

Las “infancias” reflejadas en diez historias de vida...

Análisis de las pautas y prácticas de crianza de niños y niñas entre
0 a 8 años

2012

FICHA TÉCNICA

Secretaría de la Niñez y la Adolescencia (2012)

Ministra de Niñez y Adolescencia

Liz Cristina Torres

Dirección de Planificación

Diana Vargas

Maria Julia Garcete

Dirección de Fortalecimiento del sistema

(-----)

Dirección de Pueblos originarios

Leonarda... (-----)

Dionisio... (-----)

Dirección de Centro de adopciones

Magdalena Palau

Lourdes Maubet

¿Otras direcciones? (-----)

Equipo investigador

Global Infancia de la Asociación Global

Investigadores principales

Rodolfo Elias

Claudia Pacheco

Johanna Walder

Investigadoras de campo

Lourdes Gomez Sanjurjo

Maria Elena Cuevas

Martha Benitez

Mavyth Gonzalez

Patricia Misiego

INTRODUCCIÓN

El propósito de este estudio es indagar acerca de las pautas y prácticas de crianza en la primera infancia en diferentes contextos socioculturales del Paraguay. Se espera que los resultados del estudio generen insumos pertinentes para la formulación de políticas públicas que garanticen el derecho de los niños y niñas en su primera infancia y contribuyan así a disminuir las inequidades que hoy enfrenta el país.

El conocimiento de las pautas, prácticas y creencias de crianza nos permite comprender, apoyar y mejorar el proceso de crianza, responder a la diversidad, respetar valores culturales, proveer continuidad durante tiempos de cambio; analizar los diversos cambios que vienen ocurriendo en la dinámica de las familias y comunidades: cambios en las funciones tradicionales de la familia, su estructura y funcionamiento, el papel de los hombres en la crianza, cambios en la visión de la niña y en la naturaleza del trabajo de la mujer, cambios en los patrones de migración y finalmente, analizar la presencia de valores vinculados a la “modernidad”: educación, salud, apoyos sociales no tradicionales, como es el caso de la tecnología (Evans y Myers, 2005).

En este sentido, el estudio de las pautas y prácticas de crianza adquiere una gran relevancia en el momento de diseñar programas dirigidos a niños y niñas, con especial énfasis en aquellos que pertenecen a ámbitos que tradicionalmente se encuentran invisibilizados porque forman parte de sectores en situación de vulnerabilidad como ser las comunidades indígenas, afro descendientes, en asentamientos, zonas rurales o familias de personas con discapacidad.

En Paraguay, existe poco conocimiento sobre dichas prácticas, en especial en lo referente a los primeros años de vida. Actualmente, los programas dirigidos a este sector se basan fundamentalmente en la provisión de elementos básicos para la supervivencia y centrados casi exclusivamente en las comunidades con mayor nivel de vulnerabilidad a la exclusión, dadas las condiciones de extrema pobreza y precariedad en que se encuentran muchas de ellas. Sin embargo, no incorporan, o lo realizan de manera superficial, elementos culturales propios de cada contexto social y cultural de nuestro país.

Por ello cuando se proponen políticas, programas y planes para la primera infancia deben ser considerado en: 1) la dimensión micro (determinada por la interacción entre un niño/a y su entorno primario durante los primeros años), que determina la trayectoria que afectará su desarrollo futuro; y 2) La dimensión macro (es decir el contexto, económico, político y social) que se refiere a la naturaleza, alcance, cantidad y tipo de programas y políticas sociales disponibles que influyen directamente en el bienestar de los niños y niñas, adultos significativos de su entorno y las organizaciones que las dirigen.

El impacto de estas iniciativas será aún mayor cuando existe una atención integral y comprehensiva a la primera infancia propiciando que dicha atención se realice a partir de la familia, la comunidad y las diversas instituciones garantes de estos derechos. En tal sentido, las estrategias integrales se constituyen en acciones esenciales para luchar contra la inequidad en todas sus formas y son al mismo tiempo es una estrategia para el desarrollo humano y social de un país. En el marco de estas intervenciones, se fortalecen los procesos democráticos, sociales y de

desarrollo, efectivizando la lucha por la garantía de derechos sociales y políticos de este sector de la población. (CINDE, 2001).

Esta investigación utiliza un abordaje cualitativo, específicamente historias de vida y estudio de casos. La investigación cualitativa responde a los objetivos del presente estudio, en el que se ha buscado relevar y analizar las percepciones, creencias, valoraciones, expectativas y prácticas presentes en las comunidades (contextos seleccionados) respecto a crianza de niños y niñas durante los primeros años de vida (de 0 a 8 años).

Este trabajo incluye una sección inicial donde se presentan conceptos acerca del desarrollo infantil, sobre las pautas y prácticas de crianza y se identifican diferentes contextos socioculturales. En el Capítulo II, se presentan los aspectos metodológicos del estudio, y las características de cada una de las historias de vida presentadas en el Capítulo III. Finalmente, en el Capítulo IV, se analizan brevemente los temas emergentes y se aportan algunas reflexiones del equipo investigador y de los referentes –adolescentes y adultos- sobre las líneas de acción que aseguren un entorno seguro y de calidad para todos los niños y niñas.

CAPITULO I

LO UNIVERSAL Y LO PARTICULAR EN EL DESARROLLO INFANTIL

Al hacer referencia al concepto de primera infancia, se alude a una serie de imágenes compartidas socialmente como, niños y niñas de corta edad, la escuela, los juegos de patio, cuentos infantiles, el aprendizaje, el cuidado paterno y materno, la televisión, etc.; es decir, una serie de imágenes que forman parte del mapa cognitivo que se comparte colectivamente y que integran este concepto. Sin embargo, estas representaciones sobre la infancia no siempre se han referido a lo mismo: han sido dinámicas en el tiempo, estando ligadas a los cambios sociales propios de toda sociedad.

Las investigaciones más recientes sobre desarrollo infantil nos demuestran que las bases del pensamiento, del sistema nervioso y de las emociones se forman en este período. Mustard (2005) afirma que “... *el entorno social ejerce profundas influencias en la población en cuanto a salud, aprendizaje, comportamiento y competencia*”. Es indiscutible que el desarrollo del niño o la niña se encuentra mediatizado por el contexto en que se efectiviza.

El entorno del niño/a afecta la manera en que las conexiones neuronales establecen relaciones. Por tanto, el contexto social ejerce una importante influencia en el desarrollo infantil y existen creencias y prácticas integradas a la cultura que son claves para promover el desarrollo. Las diferencias culturales en las pautas y prácticas de crianza son un aspecto clave para lograr este desarrollo integral, en forma pertinente.

Cabe además considerar que, durante mucho tiempo se habló de la “infancia” como abstracción, según un modelo burgués hegemónico (Intel, en Mustard, 2004). Hoy día se debe plantear una infancia “plural”, que remita en forma directa a la diversidad cultural y en consecuencia, a las diversas situaciones y contextos de inequidad.

Esta visión del niño o niña en los primeros años de vida se inicia ya durante la concepción y el sentimiento de infancia se instala, según Suarez y Moreno (2000) al menos de dos formas distintas: Por un lado, en la vida privada, al interior de la familia, donde los niños(as) son vistos como seres entretenidos, dependientes y que por su indefensión requieren de atención y cuidados; lo cual define la instalación de nuevas normas para la familia relacionadas con el cuidado de la salud de los hijos e hijas, el amamantamiento directo por las madres, una vestimenta especial para los niños(as) y en toda una serie de cuidados que reorganizan el grupo familiar.

Es necesario reconocer que la realidad multicultural de Paraguay influye en las pautas y prácticas de crianza según cada cultura, por lo que se deben visibilizar todos los sectores. La negación implicaría que esta diversidad se vería diluida en una cultura predominante, extraña a su realidad. Las poblaciones indígenas, rurales, afro descendientes, en situación de asentamiento, con niños(as) con discapacidad tienen características culturales propias y en los primeros años la noción de integralidad está en directa relación con la afirmación e identificación del niño y de la niña con su propio contexto cultural.

Sin embargo, a pesar del reconocimiento de las diferencias socio culturales que existen, las políticas, programas y acciones concretas generalmente se basan en el modelo aceptado por la sociedad dominante, lo que produce, en consecuencia, una

situación de discriminación de grupos minoritarios (Elías, en Bareiro, 2005). Estos se encuentran históricamente discriminados en relación a los sectores dominantes de una sociedad. Esta discriminación puede deberse a atributos adquiridos o adscriptos: los adquiridos se refieren a ciertas conductas (como la orientación sexual o una posición ideológica) consideradas inadecuadas por el grupo dominante. Un atributo se considera adscripto cuando responde a ciertos caracteres desde el nacimiento, como el género o la pertenencia a un grupo étnico (Rial, 2000 citado por Elías en Bareiro, 2005).

El reconocimiento y la valoración de la niña y el niño de 0 a 8 años están expuestos a prácticas cotidianas que reflejan cómo su comunidad y su familia o entorno cercano lo/la percibe o lo/la concibe. A lo largo de los años, estas concepciones o imaginarios colectivos han marcado cada vez más, las prácticas y pautas de crianza de cada uno de los niños y niñas.

Por ello, al concebir las políticas sociales para este sector etario, se debe conocer más sobre cada cultura para poder ofrecer acciones que respondan y respeten dicha diversidad existente en el país. Rescatar pautas y prácticas de cada población permitirá fortalecer la identidad cultural de los niños y niñas de 0 a 8 años de los diferentes ámbitos socioculturales.

Un enfoque integral para el desarrollo de la primera infancia con perspectiva de derechos, se caracterizaría por contemplar: (Vargas Baron, 2006)

- *Suministro de servicios integrales.* Atención directa al niño o la niña, orientación y/o capacitación a los familiares y/o adultos significativos, atención integral para la salud de la madre y/o el bebé; educación sobre nutrición, salubridad y protección legal en contra del abuso, explotación y violencia, entre otros.
- *Garantía de continuidad de la atención.* Desde el período prenatal hasta los 8 años de edad, con énfasis especial en la etapa prenatal hasta los 3 años debido al rápido desarrollo cerebral y al progreso infantil en general.
- *Ofrecimiento de formación en participación comunitaria a familiares y/o cualquier adulto significativo para el niño o la niña.* Diseño, planeación, puesta en práctica, monitoreo y evaluación de los programas de desarrollo infantil integrados, lo cual conduce a una fuerte “apropiación” de los programas por parte de la comunidad.
- *Acceso a programas culturalmente apropiados y que respetan la identidad cultural de las familias /comunidades y Servicio a niños y niñas con necesidades especiales,* refiriéndose a las necesidades especiales como cualquier tipo de apoyo o soporte extraordinario requerido para la eliminación o disminución de las barreras para el aprendizaje y la participación (Aiscow, 2004). La niñez en situación de vulnerabilidad puede comprender una diversidad de niños y niñas, dependiendo de la realidad en el ámbito nacional: niños y niñas viviendo en pobreza extrema y a menudo en zonas rurales; desnutridos; afectados por VIH/SIDA y otras enfermedades; refugiados en campamentos, en situación de trabajo infantil; en situación de calle; huérfanos/as o abandonados/as; niños y niñas que son física, sexual o emocionalmente abusados y sufren especialmente en sociedades donde la violencia familiar se ha vuelto un estilo de vida, entre otros.

UN ACERCAMIENTO AL CONCEPTO DE PAUTAS Y PRÁCTICAS DE CRIANZA

Lo descripto anteriormente evidencia que no existe duda en relación a que el desarrollo integral, físico, estructural, emocional y cognitivo del niño y la niña desde su concepción hasta el final de la primera infancia a los 8 años, es esencial. Pero no se da por sí solo: debe ser orientado y acompañado por el entorno adulto. Así el desarrollo físico necesita de una buena nutrición, el cognitivo y emocional precisa de nutrirse de afecto, estímulos, seguridad, etc. *“...hoy en día está demostrado científicamente que además de una buena nutrición en los primeros años de vida, el niño/a necesita de acontecimientos y experiencias educativas importantes para que se establezcan las conexiones neuronales (sinapsis) en el cerebro. Las tres cuartas partes de estas conexiones se dan en los primeros dos años de vida.”* (MEC, 2003). En este sentido, un entorno de “calidad” es esencial para el pleno desarrollo de todos los niños y niñas en su primera infancia.

Sin embargo, las definiciones de “entorno de calidad” han variado en los últimos años y están sin duda marcadas por estándares que provienen no siempre del reconocimiento de los valores y la cultura local de cada familia o comunidad. (Myers, 2000).

Las experiencias y estímulos que recibe de hecho el niño/a desde que nace pueden ser enormemente potenciadas si son acompañadas por el entorno adulto, valorando cada experiencia que vive el niño/a y siendo consciente de lo mucho que significa para el desarrollo del mismo. En este sentido Mustard (2003) afirma además que: *“la evolución de los nuevos conocimientos de las neurociencias y las ciencias biológicas ha comenzado a aportar pruebas sobre la manera en que el entorno social ejerce profundas influencias en la población en cuanto a salud, aprendizaje, comportamiento y competencia. Al parecer el cerebro es el principal órgano corporal que produce esos gradientes de salud y bienestar, comportamiento y alfabetismo”*. Barr (en Mustard, 2003) afirma que el desarrollo cerebral que tiene como base la experiencia en el útero y en los primeros años de vida puede establecer vías biológicas que afecten a la salud, la competencia y el bienestar integral del niño o la niña.

La familia, en sus diversas formas, tiene un papel fundamental en el desarrollo humano, en particular durante los primeros años de vida. Es en el ámbito familiar donde se organiza, orienta y dirige el proceso educativo de niños y niñas, y donde se define qué deben lograr en término de desarrollo de capacidades y cómo pueden alcanzarlo (UNICEF, 2003). Estas afirmaciones puntualizan que los adultos encargados/as dentro del núcleo familiar, tienen que desarrollar capacidades y conocimientos sobre la crianza de niños y niñas, para poder así ejercer adecuadamente su función educativa y propiciar oportunidades de desarrollo integral de sus hijos e hijas, mejorando el cuidado de su salud, nutrición y educación¹.

¹Según Céspedes, R (2004), entre 1982 y 2002, los hogares nucleares tienen una incuestionable hegemonía, casi inalterable por cuanto que constituyen 55,3% en 1982 y 54,3% en el 2002. El hogar nuclear completo, indudablemente, constituye el modelo de familia al que se aspira en tiempos modernos aunque no se disponga de estudios que lo verifiquen. A pesar del modelo dominante y muy lentamente, los hogares nucleares incompletos han crecido de 7,1% a 8,6% como producto de la mayor cantidad de hogares con mujeres a la cabeza mediante su creciente capacidad de independencia económica, por un lado, y, expansión del conocimiento de sus derechos, por otro. Sin embargo, el hogar o familia nuclear completa conforma 48,2% en 1982 y 45,8% en el 2002. En general, la pareja no se concibe sin hijos aunque hoy algunos grupos los retarden y otros no los tengan pero que constituyen la excepción. La estructura de edad

Las creencias y valores respecto a la crianza están basados en un marco cultural sobre la comprensión de lo que un niño o una niña necesita y de lo que se espera que llegue a ser. Las prácticas de crianza difieren ampliamente de una cultura a otra, muchas veces incluso hay variaciones subculturales (Evans, Myers, Ilfeld, 2000). Es por eso que, al analizar el rol de la familia y entorno cercano, especialmente, en el momento de diseñar programas orientados al desarrollo infantil temprano integral, es sumamente importante considerar las creencias y las prácticas de crianza.

Pautas, prácticas y creencias

El concepto de prácticas de crianza se refiere a las acciones, hábitos o costumbres que miembros de un colectivo social o una sociedad determinada realizan en relación a la atención y al cuidado de sus niños y niñas. Estas costumbres o acciones se hallan inmersas en la vida diaria y generalmente no existe una conciencia o reflexión sobre dichas prácticas y plantea varios aspectos que deben ser analizados en detalle (Myers y otros, 2000).

En un primer plano, la noción de *crianza* -que según autores como Myers, 1994; Aguirre, 2000; Aguirre & Duran, 2000; Sotomayor, 1999; Delgado, 1998- hace parte de las relaciones familiares y en ellas se resalta el papel que juegan los padres, madres y encargados/as en la formación de sus niños y niñas. Una aproximación inicial nos indica que este fenómeno se sitúa en el campo de la interacción humana, en el marco de una relación interpersonal muy particular, caracterizada por el poder, el afecto y la influencia. Los adultos manifiestan su clara convicción que están ahí para cumplir una función de cuidado y orientación; o como se pensaba en otras épocas, para “*domesticar, civilizar y domar*” desde una perspectiva de autonomía y represión.

Este mismo concepto de crianza se desarrolla bajo un conjunto de acciones concatenadas, que se van desenvolviendo conforme pasa el tiempo. No se trata de acciones y reacciones estáticas de padres e hijos, solidificadas en unas formas de comportamientos repetitivos, todo lo contrario, hablar de la crianza implica reconocer que esta se va transformando por efecto del desarrollo de los niños(as), así como por los cambios suscitados en el medio social, en un momento histórico y en una época dada.

Este concepto además involucra tres procesos psicosociales: *las prácticas* propiamente dichas, *las pautas* y *las creencias*.

El concepto de *prácticas* debe concebirse como *acciones conectadas entre sí, que tienen un inicio y van desarrollándose según el tiempo. “Son comportamientos intencionados y regulados... es lo que efectivamente hacen los adultos encargados de ver a los niños. Son acciones que se orientan a garantizar la supervivencia del infante, a favorecer su crecimiento y desarrollo psicosocial, y a facilitar el*

joven del país confirma lo apuntado acerca de las parejas con hijos, en la gran mayoría de los casos. Sin embargo, entre 1992 y 2002, se dieron en los otros dos tipos de hogares cambios significativos. Por una parte, los hogares familiares extendidos crecen significativamente, y, por otra, los hogares compuestos, con o sin familias, se reducen casi a la mitad. En efecto, los hogares familiares extendidos pasan de 27,1% a 32,0% mientras que los hogares compuestos de 9,5% a 5,4%. Este doble proceso, en un contexto de empobrecimiento, evidencia, desde esta perspectiva, al reforzamiento de las relaciones de parentesco en los hogares porque los arreglos de hogares entre no parientes serían posibles en contextos de mayor abundancia. Los datos posteriores demuestran, por una parte, la mayor pobreza de los hogares familiares extendidos, y, por otra, la mayor riqueza de los hogares compuestos, verificando lo apuntado precedentemente.

aprendizaje de conocimientos que permitan al niño reconocer e interpretar el entorno que le rodea” (Aguirre, 2000).

Un rasgo de las prácticas constituye el hecho de que en su mayoría son acciones aprendidas, tanto dentro de las relaciones de crianza en las cuales se vieron involucrados los adultos, o como referencia a comportamientos de otros “padres de familia”. Se podría decir, que son aquellas nociones, no muy elaboradas, sobre la manera como se debe criar a los hijos e hijas. Por lo tanto, la justificación de las prácticas de crianza depende de la cultura, del nivel social, económico y educativo de los padres.

Para diversos expertos (Evans, Myers, Ilfeld, 2000 entre otros), existen dos aspectos fundamentales que tienen impacto en las prácticas de crianza: Por un lado, el ambiente físico inmediato, donde se evidencian aspectos tales como el clima, la prevalencia de ciertas enfermedades o la carencia de elementos básicos como agua y alimentos. Por otro lado, el ambiente social, conteniendo lo referido a las rutinas diarias de un niño o niña, y que tienen lugar en espacios sociales o entornos cercanos a estos, tales como la familia o la comunidad. Es en la interacción con adultos y con pares donde un niño o una niña aprende las conductas socialmente apropiadas. Y estas creencias y actitudes están, sin lugar a dudas, asociadas con representaciones sociales respecto a la niñez, las etapas del desarrollo y las capacidades o habilidades que deben lograr en cada etapa.

Las prácticas se expresan también de una forma particular para atender a situaciones o condiciones individuales (alimentación, afecto, llanto, necesidades especiales, entre otros). Según Aguirre (2000), esta relación de padres a hijos(as) no se manifiesta como un proceso en una sola vía, es decir, no se trata de un tipo de influencia que va de adultos a niños, sino que también, los niños ejercen influencia sobre la conducta de los adultos, lo que quiere decir que cuentan en cierto grado con la habilidad para reorientar las acciones de éstos. Estamos entonces, ante una relación de reciprocidad entre los participantes del vínculo. Por tanto las prácticas tienen una doble dimensión importante de reconocer: la influencia que ejerce el adulto sobre el niño o niña y la capacidad que tienen los niños y niñas de ejercer control sobre el comportamiento de sus padres, madres o encargados (Aguirre, 2000). Si bien estos dos aspectos son esenciales para entender las prácticas de crianza, considerando el propósito de este estudio el énfasis se dará en las características y comportamiento de padres, madres y encargados hacia el niño(a).

Respecto a *la pauta*, ésta tiene que ver con el canon que dirige las acciones de los padres, es decir, con el orden normativo que orienta al adulto hacia qué se debe hacer frente al comportamiento de los niños y niñas. Se refiere a lo esperado en la conducción de las acciones hacia los niños. Según el mismo autor (Aguirre, 2000), es *“el vínculo directo con las determinaciones culturales propias del grupo de referencia. Por ello, la pauta se presenta como una circunstancia restrictiva y poco flexible, lo cual no quiere decir, que no pueda modificarse en el transcurso del tiempo”*.

En las pautas priman las representaciones sociales, y estas condicionan la interpretación de los diversos órdenes normativos, asumiendo formas restrictivas, tolerantes, permisivas, etc. que tienen directa relación con los rasgos culturales del grupo. Se constituyen así en portadoras de significaciones sociales, de comunicación, de interpretaciones y de formas de ver el mundo de una generación a otra (Jensen, en Aguirre, 2000; Berian, en Cocco 2003).

Somos y actuamos de acuerdo a nuestras representaciones sociales. Por eso, las pautas constituyen también un sistema de códigos, valores, principios interpretativos y orientadores de las prácticas, que definen la conciencia colectiva. Por ejemplo, cuando se tiene la idea del niño como individuo sin mayor conciencia, al cual se debe domesticar, las pautas de crianza se tornan directivas y coercitivas, por el contrario, si se tiene una representación social más liberal, donde se concibe al niño como sujeto con plenos derechos, al que se adscribe la capacidad de autorregulación y participación en la dinámica familiar, las pautas de crianza se hacen más permisivas y tolerantes.

En relación al tema de desarrollo infantil, la representación social es la que origina la imagen compartida que se tiene del niño o la niña: es, en síntesis, *“lo que la gente dice o considera que es la infancia en diversos momentos históricos”* (Alzate Piedrahita, 2002); es decir, cada sociedad y cultura define explícita o implícitamente qué es infancia, cuáles son sus características y en consecuencia qué pautas de crianza se deben seguir para el cuidado de los niños.

“Las representaciones sociales de la niñez en la etapa temprana que tiene una comunidad dada constituyen un conjunto de saberes implícitos o cotidianos resistentes al cambio (sean verdaderos o falsos desde cualquier disciplina científica), y tienen cuerpo de realidad psicosocial ya que no sólo existen en las mentes sino que generan procesos (interrelaciones, interacciones e interinfluencias sociales) que se imponen y condicionan la vida de los niños y niñas, aumentando o limitando la posibilidad de experiencias o las perspectivas de análisis fuera de esta lógica” (Aguirre, 2000)

En el caso de la representación social de la infancia, ésta tiene que ver directamente con el pasado de cada una de las personas, su descendencia y con el porvenir de cada grupo humano; interesa por tanto a los individuos y a las sociedades sin excepción.

Finalmente, *las creencias* se refieren a las explicaciones que dan los padres, madres o cuidadores sobre la manera como orientan las acciones de sus hijos. Se trata de un conocimiento básico del modo en que se debe criar a los niños(as); son explicaciones y certezas compartidas por los miembros de un grupo, que brindan fundamento y seguridad al proceso de crianza. Como lo afirma Myers (1994) se trata de explicaciones *“... de por qué las pautas y prácticas son como son o como deberían ser”* y Aguirre (2000) complementa, *“Estas creencias permiten a los padres justificar su forma de proceder la cual se legitima en tanto que hacen parte del conjunto de creencias de la sociedad... en las creencias confluyen tanto conocimientos prácticos acumulados a lo largo del tiempo, como valores expresados en niveles que priorizan unos valores frente a otros. Se puede decir, que las creencias (explicaciones) de los adultos frente al comportamiento que asumen en la crianza de sus hijos están marcadas por la tradición y por la necesidad de justificar sus actos”*.

Por tanto, prácticas, pautas y creencias involucran las formas generalmente aceptadas de criar a los niños en una época, tiempo y espacio determinados, realizadas por quienes tienen a su cargo el cuidado de los niños(as) para responder tal y como lo plantea Myers (1994) *“a sus necesidades durante los primeros meses y años de vida”*.

Si bien es evidente que cada grupo vincula sus pautas y prácticas a su propia historia, estas pautas por lo general están basadas en situaciones muy concretas del entorno o medio ambiente circundante así como a las diversas creencias que

confluyen en cada grupo cultural. En todos los casos, están muy arraigadas en la población de esos grupos culturales; por ello son difíciles de transformar o reorientar cuando estas no son tenidas en cuenta en las propuestas de intervención y sobretodo, cuando se contraponen a las nuevas pautas acordadas en programas educativos y de salud.

En tal sentido, el estudio de las prácticas de crianza adquiere una gran relevancia en el momento de diseñar programas dirigidos a niños y niñas, con especial énfasis en aquellos que pertenecen a ámbitos que tradicionalmente se encuentran invisibilizados porque forman parte de comunidades o sectores en situación de vulnerabilidad como ser comunidades: indígenas, afro descendientes, en asentamientos, zonas rurales o personas con discapacidad.

La diversidad cultural del Paraguay implica considerar estos aspectos. Es importante conocer estas prácticas y no desecharlas simplemente por que son tradicionales, sino más bien, estudiarlas y comprender qué sentido tienen para las familias. Si después de esto se comprueba que son nocivas para el desarrollo del niño o la niña, sería conveniente iniciar un proceso respetuoso de adaptación a pautas más adecuadas.

PAUTAS DE CRIANZA Y DIVERSIDAD

Si bien esta dimensión está planteada dentro del enfoque de derechos, al hablar del principio de no discriminación, nos se puede dejar de hacer referencia a la temática de la formación de la identidad, por el énfasis puesto en las categorías de análisis y características de las historias de vida de las familias participantes del estudio. Se considera esencial asegurar una mirada inclusiva a las iniciativas y documentos analizados, por lo que se ha decidido desarrollar un breve apartado sobre este paradigma.

Cada sociedad produce una representación propia y particular del mundo, en consecuencia también genera una forma de concebir las relaciones entre adultos y niños y, en general, la definición del lugar cultural ocupado por ellos dentro de cada cultura. Por esto, teniendo en cuenta que cada situación es particular y las condiciones de existencia de los niños(as) varían según el tipo de sociedad y elaboración cultural, se propone considerar en el análisis desde una visión de “*las infancias*” (Entel, 2004)

Se puede plantear que los fenómenos que atañen al desarrollo psicológico y social del niño están fuertemente enlazados de manera dinámica con la representación cultural de la infancia que cada sociedad produce; estos aspectos tienen como contexto, que los definen y determinan, las condiciones socio-económicas de existencia de cada sociedad y, naturalmente, las determinaciones biológicas de cada corporalidad.

“De manera general, se realizan acciones de cuidado que se pueden considerar universales: alimentarlos, dormirlos, bañarlos, procurar que no se lastimen, procurarles un buen estado de salud, atender sus enfermedades, enseñarles comportamientos sociales, entre otros. Las diferencias entre una y otra cultura, e incluso, entre uno y otro grupo de la misma comunidad, radican en el cómo se llevan a cabo y quién está realizando estas actividades” (Myers, 1993; Powers, 2004).

Cómo la personas adultas se relacionan con el niño y niña en la primera infancia, el tipo de cuidados que proporcionan, la elección y presentación de alimentos, la estructuración de ambientes de estimulación y en general, la satisfacción de las necesidades básicas del niño, se reflejan en sus prácticas, pautas de crianza específicas que resultan un factor condicionante del crecimiento y desarrollo. (Engle, Bentley & Peltó, 2000; Peltó, 2000; Peltó & Brackstrand, 2003).

Además, estas prácticas se relacionan con diferentes factores del contexto macro social: características étnicas y culturales, tradiciones y creencias de la comunidad, políticas públicas de educación, salud y alimentación, condiciones económicas; aspectos que impactan el ambiente inmediato de desarrollo del niño(a) y que afectan de manera directa las acciones de cuidado: nivel económico familiar, nivel educativo de los cuidadores, tipo de familia o número de miembros de la misma, fuentes de información sobre cuidados, alimentación y salud a las que recurren los cuidadores, y en general aspectos de la dinámica familiar.

A partir de esto, se puede decir que las prácticas de crianza están fuertemente influenciadas por una amplia gama de aspectos del ambiente inmediato, del sistema de creencias, actitudes y tradiciones de la familia, así como de las fuentes de información a las que se tiene acceso. (Carruth & Skinner, 2001; Vazir, 2002). Por todo ello es difícil y hasta contradictorio, pensar en condiciones ideales únicas para todos los niños y niñas en la primera infancia, ya que estas están definidas en gran medida por las expectativas de cada grupo o colectivo, la idea de hombre y mujer que estos grupos posean y la visión de niño y niña que la sociedad en su conjunto esté promoviendo.

...Más allá de las pretensiones del Occidente, es necesario preguntarse si es posible definir de manera general las condiciones óptimas para el desarrollo de la primera infancia o, al contrario, esta posibilidad está negada por el mismo hecho de que lo "óptimo" no puede definirse sino dentro de las constelaciones de valores de cada grupo (Amodio, 2005)

Todo esto no es otra cosa que asegurar a toda aproximación un cierto grado de relativismo: no se puede, por una parte, reafirmar la necesidad del respeto cultural y, por la otra, pretender tomar decisiones sobre las reglas locales de crianza a partir de una idea occidental de infancia, auto percibida e impuesta como universal.²

Esta temática de la diversidad es particularmente importante en la primera infancia, ya que además de vivir en un entorno diverso, relacionarse en el marco de una cultura comunitaria y familiar única y particular, a nivel personal el niño o la niña están en desarrollo, basados en estructuras que están en pleno proceso de formación, maduración y perfeccionamiento, lo que propicia que se den mayores posibilidades para la existencia de diferentes ritmos en la adquisición de estas capacidades, en sus distintas sub etapas dentro de la edad, y aún dentro de los niños de un mismo grupo de edad (Opertti, 2010) Cuando este enfoque es llevado al campo del desarrollo infantil, hace referencia a que las acciones e iniciativas, así como el acceso a servicios específicos en salud o a mejores y mayores oportunidades de aprendizaje, atención y cuidado. Esto requiere de acciones pertinentes y adecuadas a estas etapas, demandas o necesidades: es el

²De hecho, históricamente y aún hoy, es frecuente que expertos y grupos o colectividades en el país cataloguen de manera "negativa" o "inadecuada" muchas prácticas de crianza de los grupos étnicos, sobretudo de pueblos indígenas, obligándolos, cuando su poder e influencia lo ha permitido, a cambios radicales que han puesto, al decir de Aguirre (2000), *en crisis la evolución de los niños hacia una identidad de adultos integrada en su cultura*.

reconocimiento de que cada persona tiene sus propias particularidades, algo que lo hace único, y que se deben potenciar las posibilidades individuales para alcanzar el máximo desarrollo en cada niño o niña.

Los distintos modelos de desarrollo adoptados, hasta el momento, por la sociedad contemporánea, no han sido suficientes para generar el bienestar de la comunidad global. Dicha insuficiencia ha generado que diversos grupos hayan sido y sean tradicionalmente excluidos de la plena participación y del disfrute de los beneficios del desarrollo. Entre ellos se puede citar: poblaciones de pueblos originarios, afrodescendientes, mujeres, adultos mayores, personas con discapacidad y con otras características o necesidades específicas, los llamados grupos en situación de mayor vulnerabilidad a la exclusión.

En este sentido, si bien se reconoce que la temática de las pautas y prácticas de crianza deberían incluir a todos los colectivos y clases sociales, a partir de la priorización de líneas de acción a nivel país³, se han desarrollado discusiones importantes que afectan los planes de atención a la población que se encuentra entre los 0 y 8 años de edad, y a los adultos referentes con los cuales se relacionan. Por todo ello, la temática de equidad de género, la atención a niñez con discapacidad y niñez de grupos étnicos requiere un espacio de reflexión y análisis en el presente apartado.

i. Primera infancia, diversidad y equidad de género

Existe actualmente un consenso general en relación a la socialización de género: se sabe que este proceso se inicia en el nacimiento (Ulkuer, 2007): desde el inicio, niños y niñas son tratados en forma diferente por personas de su entorno cercano (padres, madres hermanos/as, cuidadores/as) por lo que “aprenden” la diferencia entre varón y mujer. Estas pautas y prácticas varían de acuerdo a las expectativas familiares y/o sociales en relación al varón y a la mujer que, se expresan a través de la provisión de juguetes específicos para cada uno o una, orientando en tareas relacionadas con uno u otro rol, etc.

También se tienen evidencias concretas en relación con la socialización de género y los vínculos culturales: en las sociedades donde se manifiesta una predilección por el varón, se pueden constatar cómo esto se refleja en su autoimagen: los varones tienden a ser más asertivos, demandantes, mientras las mujeres son más modestas, sumisas: los varones tienden a desarrollar más capacidades vinculadas a la lógica, matemáticas; mientras que las niñas se vinculan más con capacidades verbales, lingüísticas.⁴

Otro aspecto que se ha visibilizado en los últimos años tiene relación con el rol de cuidado en la temática de género (Aguirre, 2011; Saavedra, 2011). Así, en lo que hace a la atención familiar compartida y la distribución de roles y funciones en el cuidado del niño o niña pequeños, es de importancia primaria la categorización de género que cada sociedad produce a partir de la diferencia sexual entre los individuos. Desde esta perspectiva, es necesario investigar cómo cada grupo “construye” el género de sus individuos y cómo atribuye los roles y las competencias, sobre todo con relación a sus pautas de crianza infantil, puesto que es desde el mismo día del alumbramiento que esto se realiza.

³ Para mayor información sobre las líneas de acción, referirse al Plan Nacional de Desarrollo Integral de la Primera Infancia. MEC, MSPyBS, SNNA, Paraguay, 2011.

⁴ Para más informes sobre estos estudios, dirigirse a la investigación “Prácticas sexistas en el aula (Unicef, Paraguay, 2004)

ii. La heterogeneidad cultural en Paraguay y las prácticas de crianza.

El actual escenario latinoamericano se caracteriza por un mayor reconocimiento de la diversidad étnica y cultural, debido a la presión de los movimientos afrodescendientes e indígenas, que en las últimas décadas se han constituido en dinámicos actores y que han logrado posicionar sus demandas en las agendas nacionales e internacionales. Como resultado de estas luchas, existen hoy en día legislaciones nacionales que han reconocido la diversidad étnica y cultural, y gobiernos que están creando instituciones encargadas de encausar este tipo de demandas. El desafío a enfrentar lo constituye la transformación general de las condiciones que permiten el racismo y la discriminación estructural, lo que incluye la tarea de facilitar el acceso a mejores condiciones de vida, promover la igualdad y también la participación en la toma de decisiones.

Un elemento muy importante de los procesos de dominación social son los prejuicios étnicos categorías ideológicas, representaciones de procesos discriminatorios, componentes de la conciencia social difundidos en toda la sociedad, sin excepción, que afectan a todas las clases y fracciones de clase e inter-clases. Es una clase dominante la que produce una ideología étnica que se difunde, por efecto del control que ejerce, a todos los miembros de la sociedad. Objetivamente, las formas de conciencia social no son representativas de toda la sociedad, sino de las clases que expresan por medio de representaciones ideológicas la posición jerárquica que ocupan en un sistema social (Schvartzman, 1983, en CODEHUPY, 2010)

Además, el acelerado proceso de cambio y transculturación a los que están sometidos los grupos culturalmente diversos en el país, ha venido provocando transformaciones que estarían afectando en mayor o menor grado sus actuales pautas de crianza, sobretudo a aquellos que tienen un contacto permanente con la sociedad nacional local.

a. La diversidad en las prácticas desde una cultura rural y una cultura urbana.

Como ya se señalara, los objetivos del desarrollo del niño y la niña y los sistemas de valores y creencias que afectan a las prácticas de crianza tienden a variar según el origen de clase y la cultura. Las cuestiones territoriales y geográficas constituyen factores relevantes a la hora de pensar en analizar la atención a la primera infancia desde un enfoque integral y de derechos.

En la actualidad existe un amplio debate de cómo se caracteriza lo rural, pues tanto en términos conceptuales como operativos estas categorías están fuertemente discutidas (Itzcovich, 2010). En Paraguay, a partir de estudios realizados en la temática (Demellenne y otros, sin año; Cespedes, R, 2004⁵) se puede afirmar que

5 La distribución por área urbano-rural revela diferencias que se mantienen entre 1982 y 1992 y se reducen entre 1992 y 2002. Puede señalarse, entonces, que a partir de la consolidación de la urbanización, de 51,3% a 56,7% en este último lapso, las pautas del país urbano se vuelven más hegemónicas, o se debilitan las del rural, con una excepción que se transformará en objeto de estudio relevante. Debe señalarse que la migración dominante en los quinquenios anteriores a los tres censos siempre fue urbana-urbana, seguida de la rural-urbana; pero con incidencia creciente de la primera. Los dos tipos de hogares familiares mayoritarios, el nuclear y el extendido, así como el compuesto, con o sin vínculos familiares, viven estos cambios. En el caso del hogar nuclear, su peso es mayor en el campo que en la ciudad pero la distancia entre uno y otro se acorta rápidamente con el avance de la urbanización. Los hogares nucleares urbanos en 1982 constituyeron 50,1% mientras que los rurales 59,7%, y sin mayores cambios en 1992; pero, en el 2002, resulta en 52,9% y 56,3%, respectivamente. Semejante proceso se da con los hogares familiares extendidos que pasan de 31,8% y 28,6% para el ámbito urbano y rural, en 1982 a 32,9% y 30,6%,

estas nuevas conformaciones, nuevos grupos humanos y comunidades han conformado subculturas, que se manifiestan en áreas geográficas específicas y con rasgos particulares, que tienen relación con su proceso de adaptación a los factores que les afectan.

“Esto genera un país multiétnico, multicultural y multilingüe vinculados a la estructura de sus comunidades y ciudades (modelos urbanos 9 y/o a su sistema de producción, uso de recursos naturales tecnología y relación de trabajo” (Demellenne y otros, sin año).

Así, son diversos los estudios que ponen en cuestión la visión dicotómica rural-urbano, que está basada en un enfoque de desarrollo de los años 60, con un fuerte contenido económico y funcionalista. Sin embargo, la propuesta actual plantea una visión mas dinámica de las dos realidades, donde todas han sufrido cambios importantes en su estilo de vida, valores, su vinculación con la tecnología de información y comunicación y se han diversificado en la producción de bienes y servicios. Todo esto, según Itzcovich (2010) llevó a una integración más funcional de lo rural y lo urbano.

Si bien es cierto que el factor geográfico es importante para el acceso a servicios, por diversas razones, el criterio demográfico resulta hoy insuficiente para la clasificación de las localidades. Otros aspectos que influyen en la generación de una diversificación de estos contextos tiene relación con lo económico (migración por cuestiones de mayores ingresos, tipos de trabajo o empleo); distribución de la población en las comunidades; el nivel de alfabetización y educación, sobretodo de la madre; patrones familiares, en particular el papel y condiciones de la madre, entre otros.

Existen así áreas denominadas rurales pero que responden a una frontera ficticia, pues en realidad por sus condiciones, son urbanas: por la infraestructura vial tienen un flujo de personas, bienes y servicios que lo llevan a una diferente categoría (peri urbanas)(Itzcovich, 2010). Por otro lado, se identifican nuevos asentamientos, que debido a su dispersión, quedan a una distancia importante de los centros de servicios o cuentan con poca infraestructura para el acceso a los mismos.

Así, en los contextos mencionados, se observa con frecuencia como los miembros de una familia forman una unidad económica: trabajan y producen juntos para su bienestar. Cada miembro no busca tanto sus intereses particulares como el bien común del grupo. No se consideran contratos formales, y una misma familia brinda a sus componentes un sustituto de seguridad social. Pero el principio de la ayuda mutua ya no se refiere a una familia extendida con todas sus ramificaciones, sino a una familia nuclear (Guttandin, 2007)

En esta diversidad de contextos se insertan las familias y, desde allí, establecen pautas y prácticas en la atención de niños y niñas.

Estas particularidades generan modelos de familias que si bien presentan sus diferencias, plantean dinámicas con coincidencias importantes. Guttandin (2007)

respectivamente, en el 2002; además de aumentar su incidencia en el total de hogares a nivel nacional. Otra vez, lo mismo se da en el caso de los hogares compuestos que, por una parte, podrían considerarse culturalmente como hogares de tránsito de los recién llegados, o, por otra, hogares definitivos de personas con cultura urbana y con recursos. Este tipo de hogares conformaron 11,1% de los urbanos y 6,8% en 1982 mientras que en el 2002 son 5,7% y 5,0%, respectivamente. Finalmente, se anota que, los hogares familiares extendidos que pueden, a primera vista, considerarse como los típicos del país tradicional rural, en todo momento han tenido mayor incidencia en el país urbano antes que en el rural. Este tipo de hogar se analizará en mayor detalle al considerar hogares, familias y pobreza.

refiere que si bien, en las antiguas zonas rurales, la forma tradicional de organización familiar es la familia extendida (lazos familiares y vinculaciones con personas extrañas introducidas al sistema por medio del compadrazgo), en estas nuevas conformaciones territoriales, esto no necesariamente se observa. El progreso de un asentamiento, por ejemplo, es acompañado por una reagrupación familiar: la mayoría de las familias, en la zona de reciente colonización, está integrada por padres e hijos. A diferencia de este modelo de familia nuclear se encuentran también muchas madres solteras, pues, por lo general, es el hombre el que deja a su familia.

La expansión de una economía de mercado ha permitido a los campesinos percibir salarios fuera del ámbito familiar. La lealtad al grupo familiar se ve entonces disminuida, ya que mediante el trabajo asalariado, especialmente en los pueblos, los que realizan changas se pueden independizar del sistema económico familiar. La economía de mercado, lenta pero progresivamente extendida a las zonas rurales, despierta nuevas expectativas de consumo en los campesinos y condiciona el cambio de algunos de sus valores tradicionalmente familiares.

Sin embargo, Demellenne (---) afirma que si bien la movilidad ha sido una estrategia de sobrevivencia de muchas familias paraguayas (migración a países con mayor oportunidad laboral, el trabajo por “changas”, en las cosechas); esto demuestra su capacidad de adaptación, pero provoca un debilitamiento en las estructuras sociales de las familias.

En otros casos, según Guttandin (2007), cuando ocurren separaciones temporales o permanentes, la familia nuclear se encuentra totalmente disgregada: los chicos viven con los abuelos y tías, hermanas mayores o incluso que sean cuidados por terceros (vecinos, madrinas).

b. La primera infancia en las comunidades de pueblos originarios.

Es urgente la necesidad de afianzar los espacios de Autodeterminación como expresión del derecho a la Libre determinación de los Pueblos Indígenas. Los programas de desarrollo deben tener como objetivo promover la libre determinación de los pueblos indígenas [y deben incorporar al efecto] el mejoramiento de las oportunidades educativas para los pueblos indígenas y el fortalecimiento de sus instituciones y estructuras de autogobierno [como] acciones necesarias para habilitar a las comunidades indígenas a poder tomar control sobre sus propios asuntos, asegurar que los procesos de desarrollo estén alineados con sus valores culturales, así como para participar como socios iguales en los proyectos de desarrollo que benefician a las sociedades mayoritaria. (James Anaya, en su discurso presentado al Foro Permanente de las Naciones Unidas para las Cuestiones Indígenas, abril del 2011)

El párrafo anterior demarca las líneas de las propuestas actuales, que viene reivindicando en relación al reconocimiento de la identidad cultural de los pueblos originarios, vinculándolos con las pautas y prácticas de crianza de dichos grupos. Sin embargo, según afirma Acevei (2010), los pueblos indígenas siguen siendo discriminados, colectiva e individualmente, a la vez que segregados étnicamente. Frente a este cuadro de la realidad social paraguaya, los pasos de las organizaciones indígenas en las últimas décadas han estado orientados a emerger como sujetos políticos autónomos, en la histórica tarea de construir un país respetuoso de la pluralidad nacional y cultural que el Estado debe no sólo respetar, sino asumirlos como principios normativos en su configuración político institucional.

Considerando los propósitos del estudio y teniendo en cuenta que algunas características de dicha colectividad podría ayudar mas adelante en el análisis de dicho contexto cultural, algunas de ellas son referidas brevemente en este apartado.

Si bien existen pocos estudios referidos a este sector, las investigaciones existentes evidencian que las culturas indígenas nacionales se caracterizan por presentar una estratificación social diversa, sin una acumulación de poder y de riqueza, aspectos estos que conforman el sistema socio cultural y político al que son incluidos en edad temprana los niños y niñas. (Meliá, B, 1979 en Kretschmer R, UNICEF Paraguay, 2003). En este sentido, y partiendo de la visión de que el conocimiento debe ser adquirido por todos y todas, las prácticas en las comunidades indígenas promueve el aprendizaje temprano con énfasis en la preparación para la vida, el respeto al medio ambiente y a sus ancestros, y la promoción de la autonomía y la independencia (Kretschmer R., UNICEF Paraguay, 2003).

Estos valores se ven reflejados en la actitud de padres y madres hacia sus hijos e hijas. Algunos rasgos de la educación indígena se extraen de Meliá y Regehr (en Kretschmer R., UNICEF Paraguay, 2003).

- *la educación indígena es un proceso total y la socialización es integral. No hay especialistas ni conocimiento abstracto. La educación se relaciona con todos los aspectos de la vida.*
- *La educación esta íntimamente relacionada con la vida colectiva y por esto es de interés de toda la comunidad, que busca continuidad de sus costumbres y cultura.*
- *El aprendizaje es práctico. Se prepara a los niños y niñas para la convivencia social entendida como la capacidad de realizarse como personas útiles para su comunidad en su conjunto.*
- *El arraigo de las prácticas a las concepciones religiosas y creencias específicas de cada comunidad es una constante en las comunidades estudiadas.*
- *Un aspecto fundamental de la relación humana es el respeto por el otro y el consenso, que implica no imponer la voluntad ajena. Uno de los ejes de la educación temprana es la libertad y la autonomía del individuo.*
- *La educación consiste en incentivar las habilidades de cada persona para que alcance la plenitud de su personalidad. Los métodos más importantes de esta educación son el ejemplo, le juego, la imitación, la comunicación verbal, la persuasión y la ausencia del castigo.*
- *En cuanto a las relaciones de género, la mujer tiene hasta ahora cierto poder y autonomía en las comunidades por tener ella la tarea de la recolección y distribución de los recursos productivos.*

Sin embargo, a partir de la vinculación de estas comunidades con el mundo “paraguayo”, el deterioro del medio ambiente, la pérdida de territorio y la migración, estas tradiciones y procesos se han destruido paulatinamente. Esto también se debe a que, como la sociedad no indígena requiere nuevos conocimientos y habilidades, muchos jóvenes de pueblos originarios buscan referenciarse en él, abandonando sus prácticas ancestrales.

A decir de Kretschmer (2003), la escuela ha podido jugar un papel muy importante en este rescate y valorización de las diferencias. Sin embargo, *“el modelo educativo nacional ha profundizado el proceso de aculturación y desorientación al enseñar contenidos y valores ajenos a la propia identidad étnica”*. La escuela ha sido hasta ahora una gran generadora de conflictos y tensiones entre estas pautas culturales y las exigidas *“en nombre de la educación y las costumbres occidentales”*. No ha

logrado afianzar al niño o niña indígena en su propia cultura, en su misión de orientarlos/as “hacia un futuro mejor”.

Otro aspecto que viene perdiendo valor a lo largo de los años es el rol de la mujer como recolectora y encargada de la distribución de los recursos productivos, lo que le da cierta posición y poder dentro de las comunidades. Estos van sufriendo cambios considerando que los referentes de las comunidades e interlocutores son en su gran mayoría varones, o son los que pasan a ser asalariados de los grupos no indígenas. Siendo así, estos adquieren cada vez mas prestigio dentro de las comunidades y refuerzan los modelos de patriarcado de la sociedad paraguaya (Kretschmer R., UNICEF Paraguay, 2003).

c. La atención de la primera infancia en los pueblos afro descendientes.

En este sentido, si bien se reconocen las múltiples definiciones del concepto de “afrodescendientes”, en esta investigación el termino se utiliza para nombrar a la población de origen africano, descendiente de aquellos que fueron traídos de manera forzada a América Latina durante siglos de esclavismo colonial (CEPAL, 2009). Según diversos estudios (documento de la Conferencia Preparatoria de Santiago, Conferencia Mundial de Durban, CEPAL entre otros), este colectivo es, en toda América Latina, uno de los más vulnerables, excluidos y pobres del continente.

“en Latinoamérica, se refiere a un grupo que, pese a su cantidad y a su influencia en el plano social y cultural, se encuentra en desventaja frente al resto de la población en ámbitos como la educación, el trabajo, la salud, la infraestructura y el acceso a servicios públicos en general, como producto de una situación estructural ligada al racismo y la discriminación racial, cuyos orígenes poseen una profunda raíz histórica, cultural y política” (CEPAL, 2009).

De manera a hacer frente a esta situación de desventaja, los afrodescendientes han conformado en el país comunidades cercanas a centros urbanos, y actúan colectivamente, a través de acciones de rescate y valorización de su identidad cultural y exigiendo el respeto de sus derechos a través de acciones que de alguna manera aseguren la reducción de la exclusión, la discriminación y la pobreza en que viven muchos de sus pueblos en la región, como consecuencia del racismo.

A pesar de que el Estado Paraguayo asumió compromisos en el Sistema Interamericano y Universal y las instituciones del Estado son competentes en el ámbito de la promoción y protección de los derechos de los afrodescendientes, no fue tomada ninguna acción de protección, ni de promoción de los derechos de los mismos. No fueron tomadas en cuenta las recomendaciones de las Naciones Unidas y los poderes del Estado (Ejecutivo, Legislativo y Judicial) no demuestran asumir compromisos reales; en cambio, dejan ver debilidades institucionales para este cometido.

Según informes actualizados de la Coordinadora por los Derechos humanos en el Paraguay, (CODEHUPY 2010 y 2011), a pesar de que las comunidades afrodescendientes han avanzado en su organización, en aportar datos estadísticos sobre tres comunidades afro paraguayas y en promover la educación intercultural para niños, niñas y adolescentes, sigue primando una actitud indiferente del Estado. La debilidad del mismo en responder a las demandas de este colectivo, lleva a la generación de un racismo estructural. Por otro lado, existen muestras de que personas, organizaciones y hasta algunos medios de comunicación social, continúan

adoptando actitudes de discriminación racial hacia afrodescendientes, motivo por el cual urge una ley contra toda forma de discriminación.

El Estado, en su escaso acompañamiento y baja inversión en las comunidades afrodescendientes, impone un modelo de desarrollo que afecta las posibilidades históricas y de desarrollo humano de dichas comunidades y se manejan con una visión errónea, con relación a las aspiraciones de los afrodescendientes. Ello se da, por ejemplo, cuando van a intervenir en sus territorios, violando así sus derechos culturales.

iii. Familia, discapacidad y prácticas de crianza.

Como ya se señalara, los procesos que tienen lugar en la familia son interactivos, de forma que cualquier suceso que ocurre en uno de sus miembros repercute de una u otra manera en todos los demás. En muchas ocasiones, ante determinados hechos, se producen desadaptaciones. Una de ellas surge cuando nace un hijo con necesidades especiales derivadas de la discapacidad. El acontecimiento suele ser impactante y repercutirá, probablemente, a lo largo de todo el ciclo vital. (Sarto, 2001). El advenimiento de un hijo / a es motivo de satisfacción familiar, pero cuando éste se presenta fuera de los parámetros considerados “normales”, el ambiente se torna difícil y mas conflictivo para sus progenitores, sobretodo cuando desconocen el padecimiento o la condición que le aqueja (Britez 2003).

Como explican Machín, Purón, Castillo (sin año) el nacimiento de un niño es un acontecimiento clave en la vida de una familia. Durante nueve meses los padres se imaginan cómo será el niño y qué efecto causará en la familia. Se piensan nuevas relaciones, papeles y responsabilidades que se habrá de tener en el cuidado del recién nacido y que, al mismo tiempo, cubran las necesidades económicas y sociales de la familia. Ante este cambio, la familia tiene el objetivo básico de organizarse para resolver el conjunto de necesidades y demandas no esperadas, no sólo de la persona con discapacidad, sino también de los otros miembros.

Por todo esto, la aparición de la discapacidad se vive, como un suceso negativo, no deseado y desestabilizante. Surgen incógnitas sobre el comportamiento futuro de este nuevo ser y esto podría estar afectando las actuales prácticas de crianza. Es una situación definida por algunos como de gran crisis equivalente a la pérdida de un ser querido que obliga a reconvertir las formas de actuación, reglas de funcionamiento y responsabilidad de la familia para afrontar esa nueva contingencia (Canal Bedia, 1999; Pérez Gil, 2000; Lozano Pérez, 2000).

Al recibir la noticia de la discapacidad del niño (durante el embarazo a través de estudios o al momento de nacer) los padres describen sensaciones de choque abrumador e incredulidad, como si el mundo fuera a estremecerse. Sin embargo, estas reacciones son normales ante una crisis y reflejan la necesidad de todos los seres humanos de huir de una situación que parece insostenible (Sarto 2001, Machín, Purón, Castillo (sin año), Rossel (2004). La reacción inicial depende del tipo de soporte, información y apoyo que se da a los padres, los recursos internos y externos de la familia, las expectativas hacia el hijo o hija, entre otros (Castro, 2007; Lozano, Pérez, 2000; Cuninngam y Davis, 1985).

Para Pérez Álvarez (2003), Kubler Ross (1997) y Scheffeld (2001) las formas de responder de los miembros de las familias cuando reciben la noticia de que su hijo o hija presenta alguna discapacidad, abarcaría los siguientes estadios:

1.- **La negación**, que consiste en decir que no a la realidad: Es la forma primitiva de protección emocional que nos permite evadir una situación que no se desea o quiere.

2.- **La culpa**, referida al lanzarle a otro la responsabilidad de la discapacidad del hijo. Es buscar a quién atribuirle la situación y hacerlo más manejable.

3.- **La pena o el dolor**, que en la generalidad de los casos, y en un primer momento, es agudo, penetrante, aniquilador, mina la vitalidad y las fuerzas para encarar lo desconocido y va resolviéndose en la medida en que la familia logra superar la noticia inicial.

4.- **El rechazo**, considerado el sentimiento negativo extremo ante un hijo o hija con discapacidad. Un sentimiento de autodefensa ante la amenaza de vivir con una responsabilidad excesiva.

5.- **La conmiseración**, que si bien no se da en todos los casos, está mas vinculada a la compasión, la lástima por si mismo, el cuestionamiento de por qué le sucede a él/ella. Luego de haberse desahogado del dolor, se inicia la búsqueda de alternativas para hacer la carga menos pesada: indagan los servicios médicos, educativos, de rehabilitación, sociales que les puedan ayudar a enfrentar la realidad que incipientemente aceptan. Rossel (2004) explica que los padres se muestran interesados por aprender y conocer más en detalle el tipo de discapacidad.

6.- **La aceptación**, donde los familiares han asumido una postura diferente. El hijo(a) ha sido incluido a la familia, la cual ha aprendido a manejar sus capacidades y demandas, y se ha comprometido a propiciar oportunidades de aprendizaje y habilitación (Rossel, 2004). La vinculación afectiva se construye y fortalece día a día, a través de los avances del niño o niña, lo que propicia una mayor interacción con los padres, transformando este proceso en un circuito de realimentación positiva.

Sin embargo, según Pérez Álvarez (2003), no se puede perder de vista que cada niño o niña es individual, tanto en su personalidad y forma de ser, como en su discapacidad, y paralelamente, cada familia, e incluso cada miembro de la familia, tiene también su individualidad como ser humano y su individualidad en la forma de responder ante la discapacidad del niño o niña. Para Rossel (2004), la temporalidad con que acontecen las etapas anteriores no está bien definida. La duración de cada una de ellas es variable y depende de los rasgos emocionales de los padres y de la influencia que el medio ambiente que los rodea ejerza sobre ellos.

Una vez superada esa situación inicial, "cada núcleo familiar, a partir de sus propias experiencias y sus prácticas familiares, generará maneras diversas de vincularse con el niño o niña con discapacidad, lo que posibilitará que la familia no pierda su insustituible lugar en el desarrollo del niño, y forme parte esencial de esa categoría "otros", a la que la teoría de Vigotsky concede una gran importancia y le otorga una elevada responsabilidad y compromiso en el desarrollo de sus hijos e hijas".(Bell Rodríguez, 2010)

CAPITULO II

METODOLOGÍA

Tipo de investigación

Esta investigación se enmarca en un abordaje cualitativo, específicamente utilizando relatos o historias de vida, forma que hemos considerado más pertinente, no sólo para los propósitos del estudio sino porque esta estrategia metodológica propicia la articulación de significados subjetivos de experiencias con las prácticas sociales (Cornejo et al., 2008) Es una interpretación que hace el investigador/a al reconstruir el relato en función de distintas categorías conceptuales, temporales o temáticas. La investigación cualitativa responde a los objetivos del presente estudio, en el que se ha buscado relevar y analizar las percepciones, creencias, valoraciones, expectativas y prácticas presentes en las comunidades (contextos seleccionados) respecto a crianza de niños y niñas durante los primeros años de vida (de 0 a 8 años). A través de dichos elementos se busca conocer más detalladamente los mecanismos presentes en las prácticas, lo que implica indagar aspectos no evidenciados a través de indicadores cuantitativos (Taylor, S., & Bogdan, 1997; Flyubjerg, 2001).

Las historias de vida investigan un fenómeno contemporáneo en su contexto real. La necesidad de usar este método surge del deseo de entender un fenómeno social complejo, como es el caso de las familias y su entorno cercano, y además retener las características holísticas y significativas de los eventos que ocurren en la vida real de dichas comunidades familiares (Yin, 1989; Sanden, 2003) Estos han incluido observaciones directas y detalladas, registros fotográficos usados luego para el análisis del entorno y en su mayoría se han basado en entrevistas semi estructuradas a las personas que forman parte de esa unidad familiar y están en contacto directo y frecuente con el niño o niña de cada historia.

De acuerdo a lo expuesto, se ha elaborado a partir de experiencias nacionales, una matriz de dimensiones e indicadores preliminares, que fueron ajustándose gradualmente durante el proceso de realización de este estudio. La construcción de guías tanto para observaciones como para entrevistas semi estructuradas, requirió la revisión y definición de los conceptos de pautas y prácticas de crianza y el análisis de los documentos actuales referidos a políticas de atención a este sector de la niñez.

Finalmente y a modo de complemento de este estudio, se han realizado dos grupos conversacionales: uno con adultos referentes de entidades gubernamentales y de la sociedad civil que están actualmente trabajando con niños y niñas entre 0 y 8 años de edad. El segundo, buscando rescatar las vivencias de los y las adolescentes en la temática de pautas y prácticas de crianza actuales, se realiza con un grupo de representantes adolescentes de organizaciones e iniciativas locales de niños, niñas y adolescentes.

El proceso seguido durante todo el estudio ha tenido una coordinación cercana con diversas Direcciones de la Secretaría de la Niñez y la Adolescencia (SNNA), liderados por la Dirección General de Planificación de dicha entidad gubernamental.

Definición de contextos socioculturales y selección de participantes

Para esta investigación se ha seleccionado diez historias de vida de niños y niñas de 3 meses a 8 años de edad y sus familias, buscando una distribución equitativa en

relación al sexo, edad y las características socioculturales particulares, establecidos en el diseño de la propuesta de investigación. En este sentido, si bien se reconoce que el análisis de las pautas y prácticas debería cruzar todos los estratos socio económico y educativos, se han seleccionado en este diseño aquellos grupos que generalmente son un mayor desafío para la definición de las líneas y los contenidos de las políticas sociales de este sector de la niñez⁶.

Los contextos propuestos responden a lo señalado en los términos de referencia (indígena, campesino, asentamientos urbanos, afro descendientes, con discapacidades). Un antecedente importante para la definición de contextos socioculturales ligados a las pautas y prácticas de crianzas es la investigación realizada por Demellenne (2006) quien identifica diferentes contextos culturales y a partir de esto analiza sus expectativas de calidad de vida y de educación. El autor menciona los siguientes contextos: urbanos administrativos, sociedades indígenas, urbanos recolectores, agricultura campesina tradicional, pequeñas ciudades, asentamientos campesinos nuevos y comunidades agroindustriales.

El procedimiento para la selección de las familias se ha basado en criterios teóricos, no aleatorios. Se accedió a estas familias a través de la SNNA y de sus enlaces locales. Se ha considerado en todo momento los aspectos éticos de esta modalidad de investigación, pues solo han participado del estudio las familias que reúnan los criterios señalados y que estén dispuestas a participar, previa firma del consentimiento informado. No se han definido a priori los criterios geográficos, aunque se ha buscado identificar zonas posibles conjuntamente con técnicos de la Secretaría de la Niñez y la Adolescencia.

Las historias que fueron finalmente estudiadas fueron las siguientes:

⁶ Cabe señalar que al tomar como unidad de análisis a la familia, no se considerarán las situaciones de niños y niñas de 0 a 8 institucionalizados (hogares, instituciones penitenciarias en la que se encuentra la madre, hospitales, etc.), lo que requeriría un estudio particular. Estos criterios y casos fueron discutidos y analizados conjuntamente con los responsables y especialistas de la SNNA y otros actores instituciones vinculados al proyecto, lo cual ha llevado en tres oportunidades a modificar algunos de los casos propuestos.

HISTORIAS	CONTEXTOS	DEPARTAMENTOS	NOMBRES FICTICIOS	EDAD	SEXO
La niña de dos mundos	Familia campesina tradicional	Caaguazu	Lara	3 años	Femenino
Pocos años, muchas experiencias	Familia de asentamiento urbano pobre	Central	Elsa	5 años	Femenino
La alegría de José	Familia urbana pobre con hijo/a con discapacidad	Central	José	5 años	Masculino
Incertidumbres de la pobreza	Familia campesina tradicional	Concepción	Antonio	3 meses	Masculino
Reconstruyendo vínculos	Familia de asentamiento urbano pobre	Paraguari	Ariel	2 años	Masculino
La Princesa, regalo de Dios	Familia contexto rural con hijo/a con discapacidad	Alto Paraná	Princesa	6 años	Femenino
Una familia siempre unida... migrando juntos	Familia indígena en zona urbana	Central	Fernanda	4 años	Femenino
Bajo el ala de la cultura Toba Qom: la vida de Nadia	Familia indígena en zona rural	Pte Hayes(Cerrito)	Nadia	5 años	Femenino
Camino a las tierras de Kuguai	Familia indígena en zona rural	Caaguazú	Kuguai	8 años	Masculino
Jua, una inmersión a la cultura afrodescendiente	Familia afro descendiente de zona periurbana	Cordillera	Juan	4 años	Masculino

CAPITULO III

LAS “INFANCIAS” REFLEJADAS EN DIEZ HISTORIAS DE VIDA

LA NIÑA DE LOS DOS MUNDOS⁷

Me despierto...tomo mate con mi mamá un poco y después ya se va a vender mandioca...Lari se despierta temprano...cuando se despiertan todos, ella también ya se despierta...tipo las cuatro por ahí...todos arriba ya...las dos más chicas...sarambi ya hacen en la pieza...(la tía y la sobrina)...y gueno...nos levantamos...limpiamos la mandioca...tomamos un poco de tereré...preparamos la comida...lavamos la ropa...a veces nomás duerme Lara la siesta...a veces nomás ella duerme...cuando se cansa mucho...cuando juega mucho lo que por ahí duerme o se duerme temprano nomás ya...si se duerme...se duerme a las tres por ahí y se despierta a la cinco y después a la noche ya no se quiere dormir mas...por eso casi no le hago dormir casi en la tarde...si las dos sí...pero si es las tres...ahí ya no...(M)

ENTORNO SOCIO/AMBIENTAL: ¿Cuál es mi casa?

La niña de esta historia tiene tres años, se llama Lara. Desde el año y medio, con la separación de sus padres, le toca vivir en distintos lugares, según los días o la situación, en el último año ha dividido su tiempo con dos grupos familiares, la familia González y Rodríguez.

La familia González, correspondiente a la familia materna, residen el Departamento de Caaguazú, a unos mil metros de la rotonda de la ciudad capital, camino a Yhu, en un barrio poco residencial. La casa está ubicada a pocos pasos de un pequeño radio comercial de la zona, aproximadamente unas cuatro cuadras de calle empedrada, para luego entrar en una calle de tierra, con espacios verdes.

Así se llega a esta vivienda, un lugar bajo y desnivelado. La casa está hecha de madera, con techo de chapa y piso de materiales. Posee tres piezas, de las cuales una sirve de depósito y está casi vacía, las demás son dos dormitorios. En una duerme Lara y la mamá y en la otra la abuela con sus cinco hijos. No se visualiza el baño, más si un cubículo cerrado con bolsas tipo arpilleras donde se bañan. En la galería frente a las piezas se encuentra una mesa de billar. Comentan que su papá, cuando viene, juega con sus amigos. Ahora los niños también ya usan para jugar.

Al costado de la casa, del lado derecho, hay otro espacio techado, donde hay apilonadas maderas, que según comenta Graciela; la mamá de Lara, se utilizarán para ampliar la casa. Este espacio se utiliza también para cocinar en días de lluvia mientras que en los días soleados cocinan a la intemperie, usan leña y como base el suelo. Al costado de este espacio, hay un tablón de madera donde tienen sus cubiertos, se destacan los enceres de plástico y dos o tres ollas. Los niños comen en plato de vidrio, no se visualiza una mesa para comer.

Así mismo, tienen un patio tanto en frente de la casa como atrás, adelante hay una parralera y atrás hay un chiquero. La mamá de Lara, comenta que los terrenos de al lado también son de su familia y los utilizan para cultivo. Se ven: cultivo de cebolla, frutas como mandarina, naranja, banana, piña, también mandioca y poroto.

Cuando mi papá se queda...él planta muchas cosas...banana, mandarina, piña, y hace esta huerta de acá...poroto, mandioca...así avatiky...orégano...todo tiene...a veces sí que yo le digo a mi mamá...nosotros acá no nos vamos a morir de hambre...mi papá planta todo acá...hay todo pues... (M)

La familia González manifiesta que se encuentra asentada hace nueve años en esta zona y que en principio eran pocos los pobladores, pero con el tiempo fue aumentando y vino el progreso...

⁷ Nombre (ficticio): Lara Edad: 3 años Sexo: femenino

Madre: Graciela Padre: Moreno

Abuela Materna: María, Abuelo: Pedro, Sobrinos: Mariana, Yeni, Liz, Carlos, Verena, Mari, Felipe, Elder

Abuelo Paterno: Fulgencio, Tías: Juana-Mario, Mirta-Joel, Tíos: Juan-Manu, Sobrinos: Pedro-Clara, Partera: Isabel.

Antes, cuando nosotros vinimos acá...esto era un infierno...en serio...y...ahí la señora...o sea que cuatro casas nomás por ahí estaba....y ahora sí que ya hay mucho ya hina... el empedrado ya está cerca...con los años ya seguro que nos va a tocar a nosotros también...dentro de poco ya seguro...porque acá donde estamos es una calle...en dos o tres años por ahí...

Casi todos los terrenos acá ya están todos con dueños, pero creo que este parece que se quiere vender... (señala un terreno) casi todo ya tiene dueño...la gente nomás no viene...no se mudan nomás por acá...pero con los años sí que tiene que haber más gente acá...(M)

Graciela, con fuerza, manifiesta que éste es un lugar seguro, si bien está un poco retirado, su hija crece en un lugar mejor que en los lugares con mayor circulación.

Muy tranquilo es aquí... muy tranquilo...no es así como en la ciudad...ahí ni tu moto no podes dejar ahí afuera...y acá nosotros dejamos todo afuera...la ropa...la moto...no se roba nada...en la empedrada lo que hay mas movimiento....los fines de semana...cuando toman y todo eso...juegan carrera...farrean de noche y duermen de día...también...pero acá...masiado tranquilo es...esas cosas no hay por acá...acá hay 3 muchachos...pero son trabajadores...y no toman y eso...todo tranquilo es...acá pues no hay cosas que le falten ni nada...juegan pues nomás los mitais. (M)

Mis hermanos mayores le ayudan a mi papá...eso también...ello vienen cada dos años por ahí...pero ayudan pues...y se quedan acá en la casa, para fin de año lo que vienen...(M)

En tanto Moreno, el papá, refiere que si bien en el barrio no hay muchos disturbios, los fines de semana en la casa de sus ex suegros, la mesa de villar junta hombres, que cuando toman pelean entre ellos y con los vecinos, que se vuelve un lugar peligroso para su niña. Que el mismo abuelo, padre de Graciela, se encuentra en la cárcel de Oviedo, por haber abusado de una menor, vecina de la familia. Refiere que en esa casa andan como carretilla por su cabeza.

Oiko ñakare karretillaicha. (P) (Anda por su cabeza como rueda de carretilla; es una frase popular que demuestra que no piensa dos veces, simplemente hace...)

Los fines de semana, a Lara le busca su padre para llevarla a la casa del abuelo. La familia Rodríguez, está ubicada en una de las compañías de Caaguazú, a unos kilómetros de la ruta internacional, un espacio basto, cubierto de pasto y árboles, una casa sencilla. Se llega caminando, los lugareños se movilizan con moto, el camino es de tierra, es estrecho; de un lado monte y del otro lado terrenos fiscales ocupados por muchas familias, una de ellas el hermano de Moreno que está casado con la media hermana de Graciela, casas precarias. El abuelo tiene diez hectáreas propias, es decir tituladas, donde tiene su pequeña chacra. Las tierras son trabajadas por él mismo, y cuenta con algunos animales, que le permiten vivir y ser independiente.

Amongakuaapama che membykuéra, ko'ága amba'apo chéve garante, che rembireko omanovaekue.(Ya crié a todos mis hijos, ahora solo trabajo para mí, mi esposa murió hace un tiempo).

La casa del abuelo paterno de Lara, Don Fulgencio, está construida con madera pintada, techo de zinc, piso con una base de lecherada, tres piezas amplias, una cocina con un fogón construido con ladrillos y una base de hierro, un tatakua, (horno de material cocido). Las maderas de la cocina están más espaciadas, permite pasar la luz en el día, y también el viento. Una mesa de madera bastante usada, un molino de mesa, unos tabloncitos para apoyar en ellos las grandes ollas de hierro y aluminio, cubiertos de plástico y vidrio hacen el mobiliario existente.

Los fines de semana se realizan los encuentros: hijos, nietos, compadres y amigos cercanos que, entre rondas de tereré, conversan y disfrutan de la música paraguaya. Los niños corren por en el espacio verde, disfrutan de la naturaleza, miran los animales y juegan a ser adultos queriendo molinar el maíz para la rica sopa. Entre tanto las mujeres faenan algún animal para cocerlo al tatakua, en algunas rondas participan del tereré con los hombres que aprovechan para hablar de algún tema.

El horario de almuerzo de los domingos depende de la cocina, la sopa calentita y la mandioca recién cocida calman el hambre. Los niños ayudan a preparar la mesa y entre todos disfrutan de los deliciosos platos, abundante carne y verdeo.

ENTORNO FAMILIAR: Las dos familias de Lari

Los González, familia materna

La familia González está compuesta por la abuela María, de cuarenta años, que se dedica a la venta de mandioca y chura (menudencia de vaca). Ellos cultivan la mandioca en su propio terreno o compran por liño, itype (estando en la tierra aún).

Se compra por hectárea...mucho así...de lejos compra...Lari masiado se quiere ir con la abuela... (M)

El medio que utiliza para el trabajo es un carrito con dos caballos, con los que transporta la mercadería, sustento principal de la familia.

Mi mamá ko vende con el carrito...mandioca y eso...lleva todos los días...en eso...por la mañana. (M)

Según los comentarios de la familia, todos se levantan a las cuatro de la mañana incluso los más pequeños para realizar sus quehaceres cotidianos, al medio día descansan un rato, para retomar el trabajo luego de un breve receso.

El abuelo Pedro, tiene cincuenta y ocho años y si bien no están casados, hace mucho que llevan una vida en pareja. Actualmente él viene una vez al mes, porque trabaja en otro lugar. Esta pareja tiene nueve hijos: la última hasta el momento tiene un año tres meses, que se llama Mariana, otra de cinco años, Yeni, que va al pre escolar, Liz Josefina que va al tercer grado, Carlos que estudia en el turno noche y va al séptimo grado en el centro. Verena, de catorce años, que estudió hasta el sexto grado, no estudia más, porque el colegio le queda lejos, ella se encarga de la casa, de los hermanos y de la sobrina, y Graciela de veinte años, madre de Lara. Mari de diez y nueve años, Felipe de veinte y tres años, Elder de diez y ocho años y que trabajan en San Paulo, en costura. La distancia y el costo que implica el viaje limitan la visita a su madre, la ven solo una vez al año; estos tres últimos son los que ayudan un poco con los gastos de la casa ya que cada tanto envían algo de dinero.

Durante el periodo que Graciela trabajaba, Lara quedó a cargo de la abuela materna...

Y...yo me fui unos tres meses en la Argentina, vine...me fui a trabajar allá...y ahí fue cuando nos separamos del papá de mi hija...me fui allá porque no quería que me buscara más problemas. Lara ya estaba ya conmigo...nos pusimos de acuerdo, terminamos ahí bien... Lara se quedó con mi mamá y el estuvo de acuerdo, total él vive acá a media cuadra. Y después vine otra vez....me fue bien, pero no quería dejar mas, no me quería ir más lejos, porque ella era pues mas letrada (refiriéndose a Lara) no quería quedar mas con mi mamá...mi mamá me decía luego...que a esta edad se quieren quedar con la mamá nomás luego...me dice...gracias a Dios...y demasiado sentimental me pone eso...cuando le llamaba así...lloraba y eso... (Siempre refiriéndose a Lara) y después ya me cansé....demasiado le extrañaba después y volví luego...le extrañé mucho... (M)

Ahora mismo Graciela no trabaja, le aquejan constantemente las enfermedades y por eso se queda con Lara todo el tiempo.

Yo no trabajo ahora...me jui...también dos meses por ahí trabaje en Saltos...Trabajaba en casa de mi tía...tengo unos tías ahí...y trabajaba con ellas en un restaurant, me pagaban bien y después me fui...me enfermé...me agarró no se qué cosa...gripe...y eso no me dejaba...dolor de cabeza y eso...después ya vine acá otra vez....hace poco otra vez estuve en la cama...tenía ya otra vez gripe y eso... (M)

Por suerte, Graciela manifiesta que su mamá es una ayuda incondicional para ella...

Estamos feliz...con lo humilde que somos...yo me entiendo mucho con mi mamá, yo cada vez que necesito Lara se queda acá...cuando yo necesito...ella siempre está...cuando yo estaba con mi ex pareja y necesitaba dinero...o estaba enferma...mi mamá siempre está conmigo...así es...siempre me ayuda...ella luego ko ya no quiere que me vaye... (M)

Los Acosta, familia paterna

La Familia extensa de Moreno, está conformada por Don Fulgencio, que desde que enviudó vive solo en su hogar. Sus hijos: Juana, casada con Mario, tienen tres hijos y viven a quinientos metros, de la casa del abuelo. Juan casado con Manu, media hermana de Graciela por parte del padre, ellos tienen siete hijos. Pedro casado con Clara, tienen tres hijos. Mirta casada con Joel, con tres hijos y viven en Ciudad del este y el pahague, o el último de los hijos es Moreno padre de Lara.

En la etapa de noviazgo Moreno y Graciela frecuentaban la casa de Don Fulgencio, incluso vivieron un tiempo en la misma. Durante ese tiempo el comportamiento de Graciela no era del agrado del suegro y por ello tuvieron que salir del lugar y buscar donde vivir.

La tía Juana cuidó de Lara durante tres meses, la primera vez que la madre había viajado. Durante ese tiempo la niña solo veía al padre y a la familia de éste. En ese entonces, Lara tenía unos dos años, etapa en la que aprendió a dejar los pañales, a pronunciar la palabra mamá. La tía Juana era mamá para la pequeña, con los primitos aprendió a comer sola algunos alimentos. La tía cuenta de la viveza de la sobrina, de los días de espera por el padre y de las travesuras que hacía en el día.

Che ambyasy la che sobrina, upéicha oiko, che nda che problemamo'ái oïro che ndive, che aipota papel oguereko, péicha oho ha ou ndovaléi (T) (Juana siente mucho que su sobrina tenga que vivir así, ella con gusto la cuidaría, pero así que va y viene no es bueno, refiere que cada familia tiene su propia forma de criar a los hijos)

Che membykuéra ndohói la óga ahénope, che añangareko hesekuéra. (Ella no permite que sus hijos vayan a la casa ajena, ella misma les cuida)

La vida en pareja

Graciela solo vivió hasta los quince años con sus familiares, ya que a esa edad decidió mudarse con el papá de Lara...

Hasta los quince años nomás viví con mi mamá y eso, después ya me juté con el papá de mi hija. Viví cuatro años con él y después nos separamos porque era muy celoso y no nos entendíamos más....ya no nos entendíamos más.

Ahora hace siete meses por ahí que me separé...pero hace mucho ya que no nos entendíamos luego....él nomás ya quería estar conmigo, me amenazaba y eso...y así quedamos juntos ya otra vez...y le tenía miedo...y después ya me cansé ya de él...y le dejé y volví con mi mamá...

A medida que contaba lo sucedido con el padre de su hija, a Graciela se la notaba cansada de la situación pero al mismo tiempo feliz....

Pero ahora ya me junté ya otra vez....así...ya rápido ya tengo otro novio ya otra vez...pero es más joven...Por suerte mi mamá no dice nada de esto....porque nos entendemos mucho...no toma bebida...nada...trabaja...y nos llevamos bien ...bien luego...viene acá...con mi mamá y eso....se entienden mucho...y no me maltrata ni nada....tampoco a mi hija...diferente es...porque el otro no quería que me junte con mi mamá y eso...no le gustaba nada..... me decía a cada rato...no...tu mamá nos quiere separar nomás...y no te vas a ir en casa de tu mamá...me decía luego...(M)

La relación de pareja era complicada, porque las distancias físicas entre las casas de ambos eran muy estrechas... sólo unos metros.

Ahí... (Señala una casita a poco menos de 100 metros)...y ahí lo que yo viví con él...2 años lo que nos entendemos mucho...pero cuando me embaracé lo que cambió mucho ya... (M)

Por otro lado Moreno, cuenta su versión de sobre como conoció a Graciela.

Ore roiko ojoykére, ha'e ova chendive oguerokoro guare 15 ary, che ahava'ekue hiarambotýpe, heta ararire aguahe hógape, túva omoitereiva'ekue ha ijargel, pyhare oĩ ove upéicha omosembáma voi

chupekuéra, upéare ha'e osë hógagui. (Vivíamos cerca, ella se mudó conmigo cuando tenía 15 años, en principio yo me fui a su fiesta, después de mucho tiempo llegué a su casa, su papá tomaba mucho y era argel, después cuando estaba así a la noche ya le repuntaba (pasarse con ella) a mi novia también, y por eso ella salió de la casa).

Roalquilava'ekue peteĩ koty'ĩ, ha'e opytava'ekue upepénte voi, ndofaltái chupe mba'eve, roiko oñondive mbohapy ary, upéi ha'e hy'eguasú, iñepyrüräme ha'e ndoipotái kuri la mitä, che aipota oguereko, che tu'a he'iva'erä chëve ymaite guive dos meses hy'eguasú guive erekóntemava'erä la mitä, che avy'aiterei kuri, oĩ porä upéro. (Todo era genial, yo trabajo de lunes a sábado hasta el medio día, nosotros alquilábamos una pieza y ella, se quedaba en la casa, nada no le faltaba, vivimos 3 años bien, después se embarazó, ella no quería al principio, no quería tener hijo, yo si quería, mi papá siempre me decía si ya pasó dos meses hay que dejar mi hijo, yo estaba feliz, todo bien después).

PRÁCTICAS DE CRIANZA

Para la joven pareja, la noticia que iban a ser papás los sorprendió, no estaba en sus planes. La reacción del padre fue más rápida...no así la de la mamá...

No...no...no...no quería yo...o sea que yo...yo le tuve a los 17 año...yo me cuidé...después de dos años que estuve con el recién...dos año de vivir juntos...y no quería quedarme embarazada...no quería...en serio...y después me quedé...y así me quedé nomás (risas)...y después ya...no quise yo demasiado...y él me dijo: deja nomás...y después yo deje noma...y mi panza ya se movía...y demasiado ya me gustó...y me ilusioné mucho ya...(M)

Como te dije...al comienzo no me gustó...me daba mucha vergüenza...era muy joven...mi mamá se enteró...cuando yo tenía 5 meses, antes no se me notaba nada...porque yo era un poco gordita...y no se me notaba mucho...no comía...no comía...y no crecía mi panza... (M)

Al comienzo no comía...gaseosa nomás lo que podía comer...no podía...me daba todo nauseas... (gesticula arcadas) vomito a cada rato... no podía comer nada...así estaba yo... (M)

Lo primero cinco meses no pude comer naadaa...nada, nada...gaseosa si...por eso parece que salió así de negrita...gaseosa negro lo que podía tomar pues...y café negro....(risas y le abraza a la Lara que está en su regazo)

Eso nomás lo que podía tomar...después nada... (M)

Después recién pude comer...y después me enfermé un poco uno de estos días... me agarró un gripe...con fiebre y eso...y ahí fue que le conté a mi mamá...que estaba embarazada...demasiadoooo luego le gustó... (risas) y a mi papá también...demasiado le gustó (risas)... (M)

Graciela y su pareja decidieron hacer los controles pre-natales desde que se enteraron de la noticia, lo cual dio la oportunidad a los jóvenes padres de participar del proceso de crecimiento de su hija...

Me fui en el Centro de Salud, desde los 2 meses parece....ya me fui luego....mi mamá me dijo que me fuera...o sea que yo le conteeee...cuando yo estaba así con el pensamiento que estaba ya ...ya le había contado luego a mi mamá...(M)

Yo me di cuenta por el prueba de embarazo nomás...tuve un retraso...y ahiiiiii...no se me baja...y ahiiii...me fui a hacer una prueba y ahí...hija luego...tannnn...me quedé (cuando rememora...las reacciones de Gladys empiezan a cambiar...se ríe y aligera la conversación).... (M)

Cuando le conté a mi mamá luego... se emocionó...no me dijo que no le traiga...ni nada...pero yo ahí justo me peleé con mi novio...yo no quiero, no quiero le dije... (M)

Después nomás ahí...cuando se movió...a los 3 meses por ahí se movió ya...y ahí sí que me asusté...se movió mi panza y eso...(risas)...y después ya me gustó ya...y después cuando le tuve...ahí sí que cambié luego...(M)

Moreno por su lado estaba muy contento porque sería papá, y siguiendo el consejo de su padre, toman la decisión de tener el bebé. Desde el punto de vista de Moreno, Graciela pasó un embarazo muy tranquilo, comía bien, cuenta que no podía estar con ella todo el tiempo porque trabaja en construcciones y estaba fuera toda la semana, solo los fines de semana podía estar con ella.

Para Graciela era una situación diferente y sus acciones respondían a los comentarios de la gente que de alguna u otra forma tenían más experiencia que ella sobre este tema...

Lara nació normal...con partera nomás yo tuve...no quería ir en el centro de salud, porque era mi primera vez pues...y ahí dicen que te quieren cortar, que no te tienen paciencia verdad y eso...con la primeriza y eso, no quería luego yo...y había una señora, una partera, en Santa Isabel, que a ella nomás yo le quería...

Cuando me iba ya...me iba pues ya a veces a revisar y hablar ahí con la señora y eso...y ahí me hablaba...y no se...tengo una sensación de que con ella nomás...quiero tener...estaba tranquila...y con ella nomás...

Después cuando estaba embarazada...yo le dije...de cinco meses parece...yo le dije a la señora...yo contigo voy a tener a mi hija...así le dije...y ella me dijo...va a ser una nena me dijo...así un poco me dijo... va a ser una nena me dijo...y yo con ella nomás quería tener...y después con ella le tuve...no tuve ningún problema...así normal...Pesó nio tres kilos trecientos...(se ríe y le vuelve a abrazar a Lara)

Por suerte todo normal, mamó y todo...(se ríe) me hacés acordar de todo eso...che Dios...demasiado difícil fue...ella lloraba...y me acosté nomás ahí mismo sin respirar...cansada del parto luego...veinte minutos, tuve trabajo de parto yo...la trece y veinte y las trece y cuarenta nació...y ahí luego ya me dieron para darle de mamar. Ella mamó hasta los un año y tres meses...y para la navidad por ahí ella dejó...Y sabés lo que hice para que deje...le dejé con mi mamá nomás...un día...y dice que lloraba...no sabes cómo lloraba...y así nomás...Hasta hace poco nomás yo seguía teniendo leche...yo ya me asustaba luego....porque por ahí era otro mba'e...jajaja...(M)

Cuando pienso luego que ella nació, no puedo creer...nació el uno de octubre... (M)

Coincidentemente el próximo sábado iba a ser el cumpleaños de Lara, la mamá nos contaba con lujo de detalles los preparativos para el festejo.

El sábado que viene va a ser su cumpleaños....hoy tengo que ir a pagar...o sea que dejé para la silla, la mesa, todo...la decoración y eso...la torta...le voy a hacer...y...tres va a cumplir ...demasiado me emociono yo... (se ríe) que quiero hacer uno panchos...no se todavía...si voy a hacer...panchos con gaseosas o que.. (M)

Yo le festejé su un año, pero cuando cumplió dos no estuve...fue cuando yo me fui en la Argentina, osea que yo no pasé sus dos años con ella, su un añito sí ahí pasamos (señala el frente de la casa) ahí le festejamos...tengo todo la foto...(M)

Cuando cumplió dos años yo le envié seiscientos mil a mi mamá y le festejaron acá también...con su papá también...con ella...todo todo bien...y ahora...yo voy a estar otra vez con ella y le voy a festejar otra vez...me emociono todo....en serio ite te digo...(M)

Cuando hablamos del cumpleaños, Lara hace gestos y demuestra mucha felicidad.

Papá me va a traer decile...y hoy tiene que venir su papá....de Ciudad del Este, le tiene que traer la sorpresita para repartir, y a mí me va a ayudar con la torta y eso...me va ayudar a pagar también conmigo... (M)

Igualito a los ojos de su papá tiene...igualitooo...en serio....a mí no me parece en nada he'i la gente...y cuando está con su papá ya no se quiere más luego subir conmigo...con su papá nomás ahí...le alza a cada rato...le besa aquí (muestra su cuello). Masiado luego quiere estar con su papá...después el viene cada 15 día y yo le doy...lleva el sábado y el domingo a la tarde me trae otra vez... (M)

El papá de Lara está en Ciudad del Este ahora hina, viene cada 15, le trae ropa y eso...le deja un 50 mil a veces así le deja...le lleva...los sábados y los domingos le lleva a su casa...nos llevamos bien. (M)

Y por suerte, él, de mi nueva pareja no dice nada...me pregunta nomás...que si nos entendemos y eso y que está de acuerdo...total...si no maltratemos a la criatura nomás...y él se da cuenta luego...y el habla con mi otro pareja y eso verdad...y están de acuerdo en todo...porque yo no le maltrato...y tampoco el no se mete nada ite (refiriéndose a su actual pareja) con ella, es mío pue, y yo soy la responsable...y yo le dijo luego que no...(M)

Graciela manifiesta que como las cosas con su ex y actual pareja están bien, ella se toma el tiempo en pensar en otros detalles que hacen a Lara, como por ejemplo...ir a la escuela...

La escuela acá cerca tiene preescolar, así que yo a los cuatro años ya le voy a mandar a Lara ahí...A los cuatro años ya agarran acá para ir a pintar y todo eso, para joder con las maestras y eso...y demasiado cerca me queda (M)

Hay pues muchos niños por acá, y le va a hacer bien jugar con ellos también. (M)

Lara espera a su padre y cuenta que le trae juguetes, Moreno confiesa que vive para su hija, que todos los fines de semana la busca y en ocasiones no la puede llevar, porque no sabe donde está, cuenta que la niña no quiere regresar a la casa de la abuela, que la debe dejar dormida porque le da mucha pena que lllore tanto, el no se explica porqué, trata de darle todo lo que puede, comprarle ropas, juguetes, frutas y sacarla a pasear en moto que es lo que más le gusta.

Para Moreno, la relación de su ex pareja con una persona menor que ella no está bien, le preocupa su hija, que según él, duerme en medio de los dos. Graciela le exige que le compre una cama a la niña, y él alega que la que tienen el se las dejó para las dos, desde su percepción la niña no es bien cuidada, que la dejan con otros niños, que por descuido le mordió un perro, y que la madre "farrea", va a fiestas, todo el tiempo. No encuentra solución a la situación, porque no tiene respaldo desde la CODENI, que le sugieren que de la plata mensualmente y que no pelee por la niña, hasta que cumpla los cinco años, ahora solo gastaría mucho y no quitaría nada.

Durante un largo periodo, el alimento principal para Lara fue la leche materna, ya que todos sus consejeros locales en quienes Graciela confiaba, coincidían que era lo que mejor le podía dar a la niña. Pasado el año de lactancia, la madre optó por complementar la alimentación materna con leche de vaca.

Además de mamar, a ella también después le di biberón un año por ahí parece...tomó biberón con leche de vaca...sin problemas...chupete por ejemplo nunca usó...destrozaba todo su mamila y eso...jajaja...cada día ko le compraba...formal ya era...(M)

A los seis mese parece...le di de comer...papa...y masiado mucho comía....después ya comía masiado mucho y le dejé de dar tanto el titi, porque ya estaba un poco gorda...y ya era grande...un año tenía...y después pue ya tenía dientes y todo eso...y se movía mucho y ya no daba gusto (M)

Lara es de buen comer, come de todo sin problemas...lácteos, frutas, verduras, legumbres, mandioca, entre otros.

Ella come de todo... come banana, manzana...demasiado sabe comer...(Ahora vamo a comer hina poroto...y comemos poroto manteca con puchero...carne con fideo...mandarina, naranja, demasiado mucho pue tenemos acá (señala el alrededor)...mi papá demasiado luego plantó...(M)

Acá nosotros almorzamos a las 12 por ahí...hay veces que almuerzan las nenas primero y sino almorzamos todos juntos...depende eso del vare'a, hambre y así tomamos mas terere nosotros...ajajja. Cuando tenemos todos hambre...todos juntos mante ya comemos... (M)

Lara realiza muchas actividades sola para poder comer, se lava la manos sola, toma la chuchara sola, pela las frutas con los dientes a fin de evitar comer la cascara, entre otros. Si bien a Lara le gustan muchos los alimentos salados, los dulces no quedan atrás.

A las tres por ahí, le tenés que comprar algo...porque ella tiene hambre ya otra vez...mandioca...o yogur....pero mandioca es lo principal, masiado sabe comer mandioca.... Mandioca hervida nomás

come...sin sal...así nomás...a veces le compro así yogur para tomar...y come sin problemas...ella come todo lo que hay...Todo ko le gusta...yo pues estoy todo el tiempo con ella...todo el día...(M)

A ella pues le gusta mucho los dulces...pero yo no le doy tanto chupetín, caramelo y eso...por su diente pues... (M)

Su rutina de sueño es bastante regular, ya que los programas de la tele le sirven de parámetro para ir a dormir, por ejemplo las novelas. Cuando empieza la novela de las 9, ella ya sabe que es hora de dormir, usando el rito de hacerle upa....

Ella ya a esa hora ya quiere dormir (tipo 9)...y ahí le tengo que alzar...porque ella upa nomás quiere dormir... y después le bajo en su cama...Ella duerme conmigo en la pieza...pero medio queravai ella es...no se queda...risas...a veces otro lado ite...o amanece...risas... (M)

Lara no pronuncia la palabra papá, ella dice Moreno, refiriéndose a éste.

Si quedan en la casa del abuelo, Lara duerme con su padre, y le pide que le abrace y que no le suelte, si van a la casa de Juana, comparte la cama con la prima de nueve años. No hay rutinas que seguir, más bien lo que desea la niña, duerme cuando está cansada y come cuando quiere.

El padre refiere que no se despegaba ni un segundo de él, su abuelo le regaló un caballito, y le dice que todo lo que está en la casa es de ella porque es la princesita.

Lara es una niña muy saludable si bien se enfermó en los primeros días de vida, hoy se encuentra sana.

A las once días ella se enfermó...de su lombriz...una infección parece que le tomó...a los once días ya fue...y se internó un día...y le pusieron un...a ver cómo era que se llama...una mariposa en el brazo y por ahí le pusieron muchos remedios... Siete días le llevé ahí para que le pongan el remedio, en la mañana y en la tarde... Le llevaba siempre y después se curó...y hasta ahora...que ni se enfermó ni nada ...ni gripe ella no tiene...Lo que a ella le pasó, parece que fue que con lo que le cortó estaba así herrumbre...(M)

Lara tiene partida de nacimiento y antes de los dos años la madre ya le sacó su cédula. La niña se comunica en guaraní, casi nada de español, si bien entiende las consignas.

Ella habla guaraní nomás...guaraní, guaraní...ella es calladita...pero cuando habla...haaaa...no para mas... vos le hablás y ella te habla...ahí sí que no le parás más...no se va a callar más...El sábado ya va a venir su papá, con el también habla muchísimo... (M)

Lara es una niña despierta, muy atenta a lo que pasa a su alrededor, imita los quehaceres de la casa y acompaña en las diversas actividades a su mamá...

Ella hace lo que hago yo...yo lavo los cubiertos y ella también quiere hacer lo que hago yo...y yo le digo...vo enjagua...le pongo en un balde así...con agua y enjagua varias veces y después me pone en otro lado...todo mal hace...pero guau hace conmigo...ella todo luego copia...barre también...quiere cocinar...y te vas a quemar le digo yo...ella ningooo...nos sirve terere y eso,...eso también hace...le gusta...te pide luego... su abuela le dice...yo quiero terere...y ella busca la guampa y le trae luego a su abuela...y ahí ya le da hina...así es...

Cuando me quiere invitar algo me dice "mamá querés comer"...ahora nomás me dice a mí mamá....mamá antes le decía a su abuela...a mí me decía Ela...porque escuchaba que mis hermanas me llaman así pues...Ela me dicen...pero mi nombre es Graciela...ella escucha pues...Ela...Ela....pero ahora nomás me anda diciendo mamá....porque ya es mas letrada ahora...y ya me dice mamá...a veces a su papá le dice papá...pero a él se le dice "moreno" y entonces ella repite nomás...pero cuando quiere algo...sí o si es "papá"... (M)

Lara comparte mucho tiempo con las tías de un año y de siete años...juega mucho con las muñecas. Los juegos de roles son situaciones cotidianas...

Lara demasiado guena es...no es mala...juega nomás ella....con sus tiitas ahí...y ella le llama por sus nombre Liz Josefina, Yeni...y eso...abuelitaaaaa....así le llama a su abuela...porque ahí pues ella quiere yes

yes... "Dame dos mil abuela para ir a traer yes yes" le dice....a su abuela...y dame un besito y ahí te voy a dar, de dice su abuela...ahí mismo luego le besa y ya le da la plata...ya es complicado...ella por dos mil nomás ya da beso...ajajajajajaja... (M)

A ella también le gustan los lentes...si encuentra el mío...se pone gua'u...cualquier lente que encuentre nomás.....pone en su ojo así...y dice...holaaaa...(risas)...a veces le doy dos mil para que guarde en su bolsillo y a cada rato le muestra a Liz Josefina y a Yeni ..."mira...yo tengo plata" le dice...y las otras le dicen..."vamos a traer chupetín, bollo y eso"...A veces ko se va y compra y me lleva...(M)

La niña no participa de ningún Programa de atención temprana ni tampoco de un espacio educativo formal. Graciela reflexiona acerca de las actividades con Lara y dice:

Lo que no hago yo es contarle cuentos... nada...pero a veces juego con ella...con la arena...eso lo que le gusta... A veces juega conmigo...y después me dice: "Nooo, no quieroooo" y ella sola nomás quiere jugar... (M)

Para la madre, la puesta de límites es todo un desafío, ya que persiste la permisividad en las diferentes situaciones cotidianas, las cuales dejan un aprendizaje en Lara...

A veces ko ella encuentra mi pintaña y rompe mbae...y le alzo como para pegarle y al final le beso todito mal....ajajajaja (M)

Yo no le pego...pero verdad.....hablo con ella...y le digo...la próxima vez que hagas...yo te voy a pegar...he...a veces yo encuentro un varilla así hina (me muestra uno del árbol), masiado letrada ko es ella...y le digo una vez...y ya me mira y ya sabe...con los enchufes no tengo problema...porque acá en casa están todos altos pues...yo le digo...esto no tenés que tocar...y esto no tenés que hacer...y ella no hace...en la cama así ella no se sube con los pies sucios...con zapatilla no también le digo...a veces sí que cuando yo estoy cocinando...ella desastre arma...pero cuando yo me vengo de alla..."Lara" le digo yo....enseguida se saca su zapatilla...enseguida entiende...(M)

Lara es muy consentida por sus abuelos

Su abuela le compra todo lo que ella quiere...la otra vez le dijo...traeme masita...y le trae nomás la otra hina... (M)

La familia González cuenta con una TV en la cual las niñas pequeñas de la casa, ven a tempranas horas dibujos animados.

Dibujito lo que ve...a la siete ella ya ve...porque viste que ella desde temprano ya se levantó y entonces a las siete ya ve...a ver cómo era que se llamaba...pájaro loco y eso ve...eso es lo que mira...a la siete de la mañana ya da eso pues...y a la tarde y a la noche nosotros miramos novelas ya y eso ya no ve (M)

Lara, la niña de los dos mundos, es una preciosa niña de pelo crespo, de negros ojos, gruesas pestañas arqueadas, unos cachetes que la hacen muy tierna. Tímidamente puede quedarse en los brazos de quien le demuestre atención y afecto.

POCOS AÑOS, MUCHAS EXPERIENCIAS⁸

La vida de Elsa no ha sido sencilla. Con sus cortos cinco años, las experiencias vividas fueron sumamente marcadas por ausencias y desarraigos.

Sin embargo, la sonrisa de esta pequeña niña, sigue siendo espontánea y cotidiana.

Si bien Elsa ya está en edad escolar, aún no asiste a clases, ya que sus abuelos no cuentan con la documentación, que según ellos, es requerida para inscribirla en una institución educativa cercana a su casa. Esto no desanima a Elsa, a lanzarse a escribir y pintar, actividades que ella disfruta a diario en la casa de su abuela.

Los lápices y hojas son aliados permanentes de esta pequeña niña, con los cuales plasma diversas imágenes, letras y números que para ella dicen mucho.

A mí me gusta dibujar, corazón y eso... y a mi familia también, aprendí sola a hacer eso...corazón sí que me enseñó Yanina. Los números ya sé también, copio de todito los lados... en el cuaderno de Vere hay mucho luego...de ahí saco todito (E)

Esta situación ha llevado a Elsa a rebuscarse y encontrar por sí sola, diversos lugares donde escribir: Yo escribo en todito los lados también (ríe) Abuela ñembo pochy..pero igual nomás...Sobre la arena y eso dibujo con palo, con carbón en la pared (ríe) (E)

ENTORNO SOCIO/AMBIENTAL: Volviendo a casa

En una ciudad del departamento Central, en un barrio no muy alejado del centro, vive Elsa. Una niña que en principio, fue entregada al Centro de Adopciones, luego de que el juzgado de Ypané la había remitido.

Ella permaneció durante el proceso judicial en un Hogar, bajo el cuidado de las personas responsables mientras los abuelos desesperados, se presentaban al Centro de Adopciones, reclamando a la nieta. Luego de los trámites correspondientes, la jueza de niñez y adolescencia que llevaba el caso, dispuso que la niña sea entregada de nuevo a sus abuelos maternos, Eleu y Amancio.

Fue así, que los abuelos maternos cumplieron los requerimientos establecidos para poder llevar a su nieta de vuelta con la familia. Luego de que las personas encargadas del Centro de Adopciones, estuvieron conformes con el relacionamiento previo de la niña con su familia de origen, se hizo la entrega.

Actualmente, Elsa vive con sus abuelos maternos en una casa ubicada en un barrio de la ciudad de San Lorenzo. La casa se encuentra sobre una calle asfaltada, a lado de un Club Deportivo. El tránsito, sobre esta calle es bastante fluido. Varias líneas de pasajeros transitan por la misma

...Acá pasa varios micros por cualquier cosa...los micros todo el tiempo lo que pasa por acá...ahí te baja y ya... (A)

El espacio de la casa presenta características de estar en proceso de construcción, pero aparentemente hace mucho que no se avanza con la obra. Hay un árbol grande frente a la casa. La vivienda no tiene muralla ni ningún tipo de cercado a fin de delimitar el espacio.

Este terreno que ven acá, (señala todo el espacio de la cancha del Club Deportivo) era nuestro. Acá tenía la casa de mi mamá y después se murió mi abuelo el padre de mi papá, y nos dejó el terreno... (A)...Tengo mi

⁸ Nombre (ficticio): Elsa, Edad 5 años, sexo femenino

Amancio Ramírez, abuelo; Eleu Yahari, Abuela; Alberto Ramírez, tío; Lili Ramírez, mamá; Ricardo Ramírez, tío; Héctor Ramírez, tío y Hilario Ramírez, tío. Hermanos: Antonio Ramírez, Jacinta Noemí, Matías Ramírez, Daniel Ramírez (fallecido) y Alejo Ramírez (fallecido). Primas: Yanina y Yeniffer Ramírez.

título, que hace 3 años que retiré. El título está a mi nombre...heee.... Mi hijo nomás tiene por eso no te muestro. (A)

La casa parecía bastante grande...pero había sido eran dos casas...separadas por un pequeño espacio entre construcción y construcción. En la parte posterior de la vivienda de Elsa hay dos árboles que dan sombra y es allí donde se instala la mesa para preparar la comida. Se visualiza una letrina, hecha con paredes de ladrillo y techo de zinc, la puerta es una colcha de *poyvi*. Cocinan a leña a un costado de la mesa donde cortan las verduras.

La vivienda se compone de una habitación terminada y tres en construcción. Según los abuelos manifiestan, siguen avanzando de a poquito en la construcción de la casa. Poseen además un espacio como cocinita ubicada en el fondo, cocción de las comidas a leña, en el suelo, cacerolas y demás enseres colgados de la pared. Si bien poseen una letrina en el fondo del patio, cuentan con agua potable de una canilla, proveniente de la aguatera local. También cuentan con luz eléctrica aunque se visualiza una serie de extendidos, que a la vista parece irregular.

Las piezas (de aproximadamente tres por cuatro metros), que son utilizadas para dormir son pequeñas, duermen cuatro personas y se visualiza mucho desorden...hay dos camas en cada costado de la pieza, las mismas comparten entre dos.

Esta pieza de acá...duerme mi abuelo, mi abuela, Elsa y yo... está medio desastre porque acá ko estaban jugando ellas (señala a las niñas) Esto construyó mi tío. (H1)

Las ropas están amontonadas a un extremo de la cama...los zapatos todos tirados. Cuentan con un mueble tipo modular donde hay fotos de un equipo de fútbol, una alcancía y otros chiches.

Al costado izquierdo de la pieza, hay dos piezas un poco más amplias, y Vere señala:

Ahí vive mi tío y sus hijas... (Dos piezas de ladrillos pero sin revoque) (H1)

Frente a estas dos piezas, hay un espacio extra también techado, con una abertura para ventana. Ahí se encuentra estacionada la moto del tío de Elsa, Héctor y la mesita donde ponen la radio, que permanentemente está encendida con música a alto volumen. Al mismo tiempo, en ese espacio, se visualiza la única imagen de religiosa de la casa. Vere solo nos permite mirar los espacios por fuera, no nos permite ingresar...

El recorrido continuó, luego tuvimos la posibilidad de acceder la pieza que se encuentra en el fondo y que según Vere, su mamá Lili en algún momento vivió ahí.

Mi mama vino a vivir también acá...pero después se fue ella. (H1)

El espacio actualmente es utilizado como depósito del Club: pelotas, red, cal para marcar la cancha y vestidor para los jugadores. Visualmente, este espacio se aprecia como parte de la cancha, no de la casa.

Afuera...debajo de un mango hay dos mesas...en una de las mesas están todos los enseres de la cocina... olla, vasos, platos, cubiertos, etc. y en la otra mesa se preparan los alimentos para comer, tomar terere y se cortan las verduras, etc. A un costado de esta segunda mesa se encuentra el espacio donde cocinan a leña. Casi en frente a esa mesa y pegada a la pieza de Elsa hay un espacio techado donde se cocina cuando llueve. Hay una heladera que no anda y sillones llenos de ropa. Ahí también cuentan con un pequeño estante donde guardan las provistas. Cuentan con un lavarropa que si funciona y Vere lava la ropa ahí. En todo el espacio físico hay piedras de construcción y bastante basura arrinconada en diversos lugares. Comentan que los materiales se deben a que casi todos los varones de la familia son albañiles y según el abuelo, los fines de semana, de a poquito avanzan todos juntos en la construcción. Todos los miembros de la familia colaboran en esta actividad.

Si bien la casa de la familia Ramírez está ubicada en un lugar accesible y cercano a varios parientes, ya que los mismos viven a la redonda, Elsa no posee mayores contactos con personas fuera del entorno cercano (abuelos, hermanos, tíos, primas). Pocas son las veces que Elsa va a la casa de la tía que vive del otro lado de la canchita.

Por suerte acá todos luego somos medio pariente...acá vive mi tía, allá vive la esposa de mi abuelo... (señalando una casa detrás de la cancha), todos luego viven por acá...encima también vive mi tío y sus hijas. (A)

*Sus prima ko están en la casa de su tía (muestra un cada del otro lado de la cancha).
Su tía ko vino hace rato...Ha oho...las do casas ko es nuestro pariente (refiriéndose a las primas de Elsa) ha ella opyta...*

ENTORNO FAMILIAR: Elsa reintegrándose a la familia

Elsa es hija de Lili Ramírez. Sin embargo, la niña de apenas cinco años, vive actualmente con sus abuelos maternos, el padre de Lili, don Amancio y la madre, Eleu Yahari, luego de un proceso de re-inserción.

Eleu, la abuela, tiene casi sesenta años y es ella la que queda en la casa y cuida a sus nietos. La abuela comenta que no tiene cédula de identidad, ya que se cayó; ni siquiera recuerda el número ni tampoco el año exacto en que nació. Esta anécdota cuenta con mucha gracia, justificando porque dice que tiene casi sesenta años de edad.

Según su marido, Eleu es una persona que tiene problemas de salud, a veces recuerda las cosas y a veces ya no, por la cual ella no sale a trabajar y queda en la casa.

Don Amancio Ramírez tiene cincuenta y nueve años. El es vendedor ambulante de muebles.

Yo todavía no perdí mi cédula, por eso sé cuantos años tengo (AA)

Esta pareja está casada desde hace treinta y cinco años y tienen cinco hijos, todos mayores de edad: el mayor de todos se llama Alberto, tiene treinta y dos años, está casado y vive en Lambaré sin hijos hasta ese momento. Alberto se dedica a trabajos ocasionales de albañilería.

La segunda hija y única mujer del matrimonio, es Lili, madre biológica de Elsa; luego viene el tercero llamado Ricardo, de veintinueve años, quien vive en familia, compuesta con su concubina Sanie y sus tres hijos. Ricardo es vendedor de periódicos.

Luego está el cuarto hijo, Héctor, de veintiséis años, su concubina se fue a trabajar a España, y aún no regresó. Él vive en las dos piezas del frente de la casa de Amancio y Eleu, tiene dos hijas: Yanina y Yeniffer, que también están a cargo de los abuelos. Héctor se dedica a la albañilería y si bien todos ayudan...él es el principal responsable de las mejoras de la casa de sus padres.

El último hijo es Hilario de veintidós años, soltero sin hijos y vive en el barrio San Rafael. Hilario también se dedicaba a trabajos ocasionales de albañilería.

Por su parte, la pequeña Elsa tiene cinco hermanos, el mayor es Antonio de dieciséis años, también vive con los abuelos y realiza actividades laborales esporádicas. Antonio ya no asiste a la escuela y según los comentarios de su hermana, pasa mucho tiempo con los amigos del barrio.

El hermano de Elsa está trabajando, me parece... Antonio tiene ahora dieciséis y acá también vive. Antonio trabaja... (AA)

Otra hermana que también vive con ellos, es Jacinta Noemí, pero la llaman Veranda. Este cambio de nombre obedece a que su bis-abuela, se llamaba así, y su abuela Eleu, a fin de perpetuar el recuerdo de la madre, decidió cambiarla de nombre, aunque los papeles digan otra cosa. Veranda tiene catorce años y va a una escuela pública, muy próxima a la casa. Vere, como le llama la abuela va al cuarto grado.

Y...allá está Veranda... la cocinera. Catorce ya tiene...y acá también vive. (AA)

La abuela pide que Veranda se acerque para compartir la charla y le dice:

Deja nomás ahí y vení. (AA)

Vereeee...vení un ratito (la llama a su nieta). Ella ko se llama Jacinta. Jacinta Noemí. Nosotros...Mi mamá se llamaba antes Veranda y yo le quise poner a ella el nombre de mi mamá y.....entonces....eh...se fue su mamá a reconocerle y le puso Jacinta Noemí...demasiado mucho lloré! (AA)

Nosotros le llamamos acá Vere nomás, pero en el documento esta Jacinta Noemí...Che añoite la che apodo (soy la única que no tiene apodo). Porque es feo ko, y yo para que no termine el nombre de mi mamá de mí, le llamo Vere. (AA)

Eleu y Vere son las encargadas de cocinar, lavar la ropa para todos los miembros de la familia que habitan allí, siendo un total de nueve personas.

El tercer hermano de Elsa es Matías, que debe tener ocho años aproximadamente pero desde muy pequeño fue a vivir con los abuelos paternos a Villeta.

El cuarto hermano es Daniel, de aproximadamente siete años, pero lastimosamente falleció, fue atropellado por un camión frente a su casa de los abuelos cuando volvía de la escuela.

Después viene Elsa con cinco años y por último está Alejo, también fallecido, a los ocho meses de vida.

En la casa también viven las hijas del Tío Héctor, Yanina y Yeniffer.

Tres nenas lo que viven acá...tres nenas..., y hoy una está de cumpleaños. Elsa, Yanina y Yeniffer. (AA)

Yanina hoy cumple seis años. Hoy ko es su cumpleaños. En Preescolar se va ahora, el año que viene va a primero. Y... Yeniffer tiene tres años, ahora a ella no le alcanza todavía (se refiere a la escuela). (AA)

Eleu dice que Don Amancio hace de todo para ganar plata y que a sus nietos no les falte nada...

Hasta es médico, masajista...dolores musculares y eso cura... ere eraaaa.... de todo ko es el... (AA)

La pregunta era donde está la mamá de Elsa, ya que los abuelos se hacían cargo de los nietos, mientras que su hija estaba ausente.

Nosotros siempre tuvimos problemas con Lili, ella no se dedicaba precisamente al cuidado y crianza de sus hijos, sino le gustaba andar haciendo otras cosas. (AA)

Lili fue reclusa en el Buen Pastor, imputada por el hecho de falta de cuidado a su hijo menor de solo ocho meses, provocándole así la muerte. Un día, Lili, la madre, decidió dejar al bebé con la abuela paterna y esta tampoco lo cuidó, lo cual hizo que éste fallezca.

A ella le dieron dos años o más...creo que era... (refiriéndose a la sentencia que debe cumplir su hija) (AA)

No sé que lo que pasa por ahí...porque parece que se le trasladó...parece que se fue en Villarrica... y de Villarrica se fue otra vez en otro lado. Un señor, unos amigos míos están diciendo que le vio a ella fuera del Buen Pastor...ahí a lado...pero no se qué pasa...sí se fue de visita nomás... (A)

Yo no sé lo que pasó... yo estoy demasiado preocupada cuando me recuerdo de ella... pero... que voy a remediar yo...no puedo remediar... (AA)

Los padres muestran preocupación al respecto, pero también manifiestan que las relaciones como familia tampoco eran muy buenas.

Ella no le quiere a su mamá pue... (Refiriéndose a Lili) (A)

Ella luego me dijo que no me quiere...me tenía mal...a él le dice...pero a mí no me dice nada... pero a él le dice pues... (Refiriéndose a que Lili habla solo con Amancio) y él me cuenta todo pues otra vez... (AA)

Te voy a contarte como fue... así pue fue el tema.... mi hija se fue a Encarnación. De ahí...ahí se le tomó a ella, porque se murió su hijo... pea.....el bebé...de ocho meses. Y ella le dejó a una señora dice que...y después le habló por teléfono a la mamá de su marido que vaya un poco a retirarle de la casa de la señora...se fue a retirarle y le llevó en Villeta. (AA)

Ahí se fue a enfermarse la criatura y le trajo otra vez a la señora esa... y la señora no le quiso aceptar más porque estaba así...porque ella no le entregó así a la criatura...y después vino ella y le dejó luego en la plaza...en Villa Elisa... Le dejó solito en una plaza y esa noche llovió... La abuela lo que le dejó en la plaza...ella pio no se dio la vuelta piko a mirarle que le dejó en el suelo...y después llovió más esa noche... Uno...dos... dos vecinos sí que fueron... un vecino le escuchó y otro se fue a rescatarle...ahora pues ya no podes hacer nada solo...ahí después le llamaron al vecino que tenía celular justamente...le llamó... y le encontró ahí, alzarón y le llevaron a emergencia médica al bebé, pero no hubo caso... así fue....(AA)

Tenía bronquitis no se que la criatura...pero como piko...bueno...ella ko no es una abuela...yo ko soy demasiado...me voy a ir a rebuscar en cualquier lado....por cualquier lado me voy a ir a hablar...cuando necesito cosas para mis nietos... (AA)

Y para más, Elsa cuando eso, vivía también con su mamá en Villa Elisa y le dejó a ella también en casa ajena y entonces...cuando pasó...cuando la criatura murió, le sacaron su hija...solamente a Elsa le sacaron...Yo no le voy a dar más luego ahora...yo le crié a Vere y a Antonio. Yo le dije antes...yo ko no le voy a poder dejar mas a sus hijos chicos acá conmigo... porque le voy a mal acostumbrar...yo ko soy vieja...soy vieja ya....para mas que soy enfermiza...y entonces Lili le dejó a Elsa y Alejo con una señora en Villa Elisa y ahí paso. (AA)

Yo te cuento como yo sé.... mi hija puso toda la piedra sobre su cabeza...Ella luego le culpó a ella (refiriéndose a que la abuela paterna le culpo a Lili de lo sucedido) (AA)

Su marido (refiriéndose a la pareja de Lili) luego le amenazó todo mal a Lili, que le iba a matar a su mamá y todo hei... (A)

Su marido está también adentro...pero no por el mismo motivo...por otro motivo hina... (A)

El marido hizo un asalto no se qué.....por eso está adentro...y por eso...en Tacumbu está... (AA)

Eleu comenta que había tenido varios problemas con su hija ya que ella nunca había aceptado a su pareja.

Yo no le acepto acá luego a ese muchacho....no me gusta... (AA)

La angustia de los padres de Lili es evidente y muestran ganas de ayudar a su hija, pero a la vez se encuentran bastante desinformados de la situación actual de ella.

Somos nio pobres y no tenemos como....bueno...sí procuramos ko vamos a tener...pero no queremos quitar de la boca de la criatura para poner un abogado...un abogado para que pueda trabajar por ella...por eso luego le pasó eso...(AA)

Yo tengo que trabajar pue... por eso no me fui junto a ella y así pasa el tiempo... pero bueno... hacemos lo que podemos... gracia a Dios Elsa ya está con nosotros y masiado bien se lleva con sus hermanos (A)

Teníamos el dato que Antonio, el hermano mayor de Elsa, era quien se quedaba a cargo de Elsa, si bien oficialmente los cuidadores eran los abuelos. Esta situación fue corroborada y la misma ya había cambiado. Antonio actualmente nunca está en la casa, abandono los estudios, vaga mucho por el barrio y solo de vez en cuando trabaja.

(ríe) El ya no trabaja....ahora seguro que ha de estar en la casa de su amigo hina....al comienzo nomás jugaba con Elsa...ahora ya no...Yo lo que me quedo con ella. (H1)

Las que están permanentemente en la casa la abuela son: Vere, Elsa, Yani y Yeni. El abuelo sale de la casa para ir a trabajar, mientras que la abuela también sale, con la excusa de visitar parientes, ella puede pasar varios días fuera. El tío Héctor sale por momentos nada más y vuelve enseguida. Es Vere la encargada,

actualmente, de cuidar de su hermana y primitas, dejando el trabajo de cuidar, limpiar y lavar la ropa. El tema de cocinar, es tarea de Vere y el Tío Héctor, que se van turnando de acuerdo a las actividades de este último. Estas responsabilidades hicieron que Vere ya no asista a la escuela.

El sábado pasado todos luego salieron...y solitas nos quedamos yo, Elsa, Yanina y Yeniffer. Mi abuela dijo que iba a venir el sábado y todavía no viene. Por eso y no me voy a la escuela, porque me tengo que quedar con ellas. (H1)

PRÁCTICAS DE CRIANZA: Poco acerca de su historia...

La abuela desconoce todo tipo de datos acerca del embarazado de Lili, los controles, nacimiento de Elsa, cuanto pesó y donde nació.

Ella a cada rato estaba embarazada, yo me enteraba cada vez que su panza crecía nomás, parece luego que nunca se cuidó... (AA)

Según manifestaciones de Eleu, la relación con Lili era difícil, ya que tenía a sus hijos y siempre quería dejarlos con los ellos, no se preocupaba por criarlos ni mantenerlos, sino más bien le gustaba “la vida ligera y sin mayores responsabilidades”.

Tanto Amancio como Eleu disfrutaban de sus nietos, pero decidieron no aceptar la permanencia de los hijos chiquitos de Lili, porque los mismos demandan mayores cuidados y ellos ya están mayores.

Consultamos con Vere si recordaba algo de los primeros meses de Elba, pero manifestó que tampoco sabía nada, solo recordaba algo de la madre, pero sus recuerdos son vagos y difusos...

Yo no me recuerdo nada cuando Elsa era bebé... yo nunca casi viví con mi mamá...ella se muda a cada rato...no sabemos ni donde nacieron mis hermanos más chicos...nosotros pues con Antonio nos quedamos acá a vivir... y ya no sabemos qué paso con mi mamá...mi abuela luego dice...que ella no sabe en quépa anda mi mamá...de repente nomás ella aparece...y después se va otra vez... (H1)

Lo único que yo sé... es que ella es linda! Todos he'i che...que le parezco...igualita que yo hei...Otra cosa que me recuerdo es que mi papá lo que tomaba... pero así cosas de Elsa, la verdad que no sé mucho... (H1)

Si bien Elsa es menudita, se alimenta sin dificultad, come todo lo que le ponen en el plato.

Saniiiitaaaa ella es...ni no se resfría...ni nada (AA)

Tiene todo de leche todavía! Todavía no está cambiado ese...aunque yo no sé...desde que está conmigo...no se cayó nada... (AA)

Esta mitakuña'i masiado bien come...Haaaaa...biennnnn!!! Come de todo...leche con galleta en tazaaaa...cocido, café....a veces cuando estoy a fuera le compro Todiño y eso....y eso nomás... (AA)

Será que por eso luego se enferman más...Elsa casi nunca luego se enferma...mi abuela siempre se plaguea porque ella quiere andar descalza...pero igual nomás no se enferma... Ella demasiado mucho luego come... dos platos si o si come...las otras las que comen poco (señala a Yenifer y a Yanina) (H1)

El detalle en que todos los miembros de la casa coinciden, es el carácter que tiene Elsa, bastante particular ya que no deja que cualquiera le dé ordenes y le diga que hacer. Es por esta razón que son pocas las personas que quieren hacerse responsable de Elsa para ir a un lugar público, un lugar de distracción.

Elsa solo le hace caso a mi abuela y a mi abuelo...entonces solo sale con ellos...rebelde ko es... (H1)

Las tías que viven en los alrededores, tampoco quieren hacerse cargo de Elsa, siempre invitan a Yeni y a Yani, pero no a Elsa.

Yo a ella no le llevo en ninguna parte...demasiado retobada es... yo no estoy acostumbrada a esa educación...en cualquier momento le va a atropellar un camión ahora. Como no hace caso...nadie luego le

quiere llevar. Sabes lo que me dice.....yo le digo.....traeme tal cosa...y ella me contesta: no te voy a traer...así conmigo no, no, no” (T1)

Vere agrega que cuesta retenerla en lugares diferentes si los abuelos no están, Elsa se escapa nomás, sin importar a donde ir...

Ella (por Elsa) no le hace caso a nadie, solo a mi abuela y eso...se va nomás... (H1)

Cuando la tía lleva a las tres niñas a jugar (que no es muy a menudo)... Elsa siempre en el camino se trepa a un árbol y la tía le da una palmada por la cola. Elsa nunca llora, solo se baja y sigue saltando hasta llegar a la casa.

Difiiiicillllo es Elsa...así nomás con ella no se puede... (T1)

Cuando me porto bien, yo escucho la música... (Elsa)

Lo llamativo de esta situación es que coincidentemente se observa mayor muestra de cariño por parte de los abuelos hacia Elsa. Con los demás, este vínculo casi no se da. La niña responde a las diferentes consignas positivamente: solo recibe un elogio verbal sin ningún tipo de contacto físico/cariño entre ellos. Esta situación se diluye cuando juegan las tres primitas: Elsa, Yani y Yeni. Las tres niñas comparten mucho, especialmente los juegos al aire libre.

Siiii...acá yo siempre juego (mira todo el patio). Yo juego con yani y yenifer...ellas juegan conmigo...mi abuela siempre nos mira...y Vere cocina pues... (E)

Sus comidas y gustos

Tanto Eleu como Vere, no poseen datos acerca de proceso de alimentación en los primeros años de vida de Elsa, pero si saben con lujo de detalles lo que actualmente le gusta a la pequeña...

Ahora estoy cocinando bori-bori de pollo...a ella masiado le gusta (refiriéndose a Elsa (AA) La misma Elsa asiente con la cabeza esa afirmación.

Lo que a Elsa no le gusta es el orégano y eso lo que le da gusto al pescado. (AA)

El abuelo Amancio trae frecuentemente pescado que le regala un señor, a la casa. Eleu es la encargada de adobar para cocinar e insiste que el orégano es lo que le da gusto a esa comida, pero que la Elsa lastimosamente no le gusta, por eso a ella le cocina aparte, ya que a ella sí le gusta mucho el pescado.

Vere, gentilmente nos muestra el lugar donde se encuentra la provista.

Vení que te muestro.... (se visualiza... una bolsita de sal gruesa, galleta, un paquete grande de fideo, dos cebollas, conserva y una bolsita de locro) Acá lo que más comemos es puchero...casi siempre es caldo...por lo menos tres veces comemos puchero y después lo que hay nomás...Elsa lo que come mucho...ella toma cocido con galleta y después come dos platos luego... (se ríe) (H1)

Elsa, en este aspecto es bastante independiente, ya come solita con la cuchara y sentada en la silla. La familia utiliza poco la mesa, más bien la utilizan para apoyo de los enseres y casi siempre comen sentados en las sillas sobre sus regazos.

Otra actividad que le gusta hacer sola a Elsa es bañarse, disfruta mucho de este momento y cuando hace frío se ingenian para que la rutina no se corte, ya que no tienen agua caliente.

A mí me gusta bañarme, sí, con agua fría... (Elsa)

Cuando hace frío...demasiado se quiere bañar...y bueno le digo! Te vas a bañar con agua fría le digo...Sí, me dice...la canilla sale ko medio calentita...así a la siesta y eso. Y cuando hace frío yo a la siesta luego le baño...así ko a la tardecita....le limpio nomás ya ... (AA)

Oportunidades, derechos y creencias

La familia Ramírez actualmente no participa de ningún Programa Social, aunque años anteriores estaban inscriptos en uno de los programas de distribución de alimentos y provista de la Secretaría de Acción Social (SAS) pero este año no entraron en la lista de beneficiarios.

Elsa es una niña sana y por suerte no se enferma, hasta la fecha no necesitó ir al médico, según manifiestan los abuelos.

Elsa hasta la fecha no necesito de ninguna ayuda médica, gracia a Dios (AA)

Cuando nos duele algo...tomamos yuyos y ya está. Mi abuela luego nos prepara. Elsa nunca luego se fue al doctor. (H1)

Los abuelos de la niña no cuentan con su libreta de vacunación, no saben si alguna vez lo tuvo, se perdió o simplemente nunca contó con la libreta.

La verdad que Elsa no tiene ningún papel luego....nosotros no tenemos ningún papel de ella. Yo sé que mi mamá cuando vivía por acá tenía los papeles, pero no sé si quemó, rompió o que pa lo que hizo. Ahora Elsa no tiene ningún papel. Ella pue luego no vivía acá...ella vivía con mi mamá...después nomás paso lo de mi hermanito y ahí me abuelo le trajo a Elsa. (H1)

Los abuelos de Elsa tampoco cuentan con el certificado de nacimiento de la niña y por ende tampoco la cédula. Es por este motivo, que si bien Elsa ya tiene edad para asistir a un centro de atención infantil, no lo hace.

Ella asiste a las fiestas de la iglesia con sus abuelos. Lo que le posibilita a la niña ampliar su contexto y establecer contacto con más niños de su edad. Otra actividad que disfruta Elsa, es ir al mercado con su abuela en micro un trayecto y luego caminado, mirar las frutas, verduras, los juguetes, entre otros.

A mí me gusta salir a pasear con mi abuela...nos vamos en el mercado y eso...en el micro...este que pasa acá... (señala la calle), me gusta también la radio...a mí me gusta bailar...escucha...esta me gusta (se escucha una música que viene de la pieza del tío) (E)

Elsa es bastante extrovertida, le gusta hablar y mostrar lo que hace, relata el paso a paso... por ejemplo, los partidos de fútbol de la canchita...

A Elsa le encanta mostrar lo que hace...lo que ella comenta muy frecuentemente es el tema de los partidos de fútbol... (H1)

Siempre viene muuucha gente, acá luego se llena, "oipaite lo mita" De toditos los lados luego viene...la gente osapukái hina....gustooo da acá" "después nomás desastre un poco, porque la gente toma caña...y ahí se vuelve desastre" Pero igual da gusto... (Se ríe) (E)

Los sábado y domingo yo a la tardecita...lavo mi ropa...después me baño, le baño a las criaturas y...también nos vamos a mirar por el volley...eso es nuestro trabajo (AA)

Pero ella juega en todos lados, acá en casa también... se trepa por los arboles, dibuja en la arena... y cuando hace calor... hace barro y juega ahí. (H1)

Elsa pasa la mayor parte de su tiempo, jugando en el patio. Inventa juegos solitarios mientras que las primas no están o se pone simplemente a mirar la calle. La pequeña no participa de actividades ni laborales ni domésticas.

Como Elsa se comunica bien en español y entiende guaraní, ambas lenguas facilitan la comunicación con su entorno y la interacción con las músicas que escucha del equipo de sonido del tío Héctor. Ella memoriza con facilidad las músicas que suenan en la emisora que escuchan en la casa.

La familia no cuenta con TV porque según la abuela, la tele hace mucho mal a los niños, ya que se pasan el tiempo viendo y se olvidan del mundo. Las creencias de la abuela marcan tradiciones en la familia.

Yo por ejemplo... yo nunca luego cocino poco. Cocino mas porque a veces, angaite ou, viene una persona que viene de lejos y de por ahí...y vos no podés comer sola, tenés que compartir (AA)

Otra creencia que Eleu transmite a sus nietas es que...

Hasta agosto nomás es el frío... para más el taty tiene flor hina.....hee....y por ese tenés que guiarte...hace frio pero muy poco ya...yo ko soy vieja...y entiendo ya hina... (se ríe) Nuestra mamá ko nos decía así...y eso queda metido en nuestra mente...(AA)

La familia, no solo posee taty en su patio, sino también otros árboles que les dan sombra y permiten que los niños casi siempre estén fuera de la casa...jueguen en la arena o en caso de lluvia jueguen en la pieza. La consigna es jugar y así evitar a los mayores de la casa molestias, mientras que se realizan las tareas de rutina.

Ella por suerte sabe jugar sola como... las otras dos siempre te piden para jugar con ellas...pero Elsa no...solita puede estar jugando sin hinchar...y ahí me da tiempo para lavar la ropa y cocinar (H1)

La intensión manifestada por los abuelos y su hermana, es que el año que viene Elsa pueda ir a la escuela con su prima, ya que es una niña muy despierta.

Ella lo que tiene que hacer es irse a la escuela...así va aprender muchas cosas...porque demasiado inteligente es...viste que como no tenemos los papeles.....mi abuela no le pudo inscribir (H1)

Yo lo que me quiero irme...es en la escuela...con Yani...masiado pinta ella y yo también quiero...ya le dije luego a Vere...yo ya me quiero irme... (E)

A mí me gusta pintar con colores. Yanina...trae le vamos a mostrar los corazones que pintamos (E)

Elsa utiliza lápices de colores que le da su hermana y aprende a dibujar copiando las diferentes formas que realiza su prima, por ejemplo corazones, la casa, etc. Las hojas que usa la niña, son hojas que Vere encontró en la calle. Cada uno de sus trabajos es para alguien de la casa; dibuja para su abuelo, abuela, para Vere.

Este dibujo es para mi abuelo...porque ésta es mi casa...y le voy a mostrar que ya sé dibujar... (E)

Otra actividad que disfruta Elsa, es el juego de roles.

A mí también me gusta jugar con Yeni y Yani. Yo soy la mamá y ellas la hija (E)

LA ALEGRÍA DE JOSÉ⁹

A José le levantan a las seis de la mañana, su mamá le baña para despertarlo, porque dice que se acuesta muy tarde y le cuesta despertarse temprano. En general se despierta de buen humor, desayuna en la cocina del negocio, que es a su vez la cocina de la casa, ya que ahí se cocina y se come junto con el movimiento del negocio que se inicia a las seis y treinta horas. Desayuna leche con cereales o “algo” que busca del negocio: alfajores, juguito, chocolatada..., lo cual, en general hace solo. Luego con su papá y su mamá, o con su tía se va al colegio (pre-escolar), junto con Julia, su hermana. Si se va la mamá le cuesta un poquito despedirse de ella, pero entra sin problemas y de buen humor.

Saluda a las maestras, se dispone a jugar sólo, con juguetes de la sala o escucha música sentadito en la alfombra al lado de la grabadora. Lentamente se va integrando a los compañeros con la música o los juegos. Luego trabajan las áreas académicas con las maestras de sala, donde él se muestra participativo e interesado. Cuando llega la hora de merendar, él se muestra contento y con buen apetito, en general trae comestibles del negocio, sus preferidos son los alfajores. Luego de merendar se lava los dientes y se va a jugar con sus compañeros al patio; generalmente se van al arenero, pocas veces se les sugiere usar el patio grande. En el arenero se lo ve contento, en la mayoría de los momentos juega solo, sin embargo no tiene dificultades en prestar o compartir sus juguetes. Luego forman el trencito para volver a clases; él lo hace entusiasmado y hace ademanes de cantar la canción del trencito que, se nota, le gusta mucho. Una vez en clase reanuda las actividades, mostrándose siempre participativo. A medida que se va acercando la hora de salida (once y treinta horas) se lo va sintiendo más cansado. Él espera impaciente que sea la hora de salida, cuando lo va a buscar su papá a él y a Julia. Contento vuelve a la casa.

Llega a las doce del mediodía, lo recibe Ñata y luego saluda a la mamá. Ñata se encarga de darle el almuerzo y luego se va a acostar. Descansa una siesta de cuatro o cinco horas, antes de las seis de la tarde, en la cama, Ñata le da su leche con cereales, luego le baña. Después de las seis Ñata se va, a él le cuesta despedirse, le pide con gestos que no se vaya, ella le explica pacientemente el porqué se tiene que ir. Enseguida llega Don Manuel, a quien José espera y recibe con mucho cariño, a partir de ese momento están juntos hasta las once de la noche, hora en que Don Manuel se va. En el transcurso de esas horas conversan, juegan, José ayuda a Don Manuel en sus pequeños quehaceres, cenan juntos... Mientras tanto José va y viene donde están sus padres (generalmente en la caja del negocio), les pide algo, toca cosas del negocio...Luego ayuda a Don Manuel y a los padres a hacer “el inventario” de lo que falta y hay que comprar de mañana temprano para el negocio. Le cuesta separarse de Don Manuel todos los días, para que este proceso sea menos difícil para José, Don Manuel hace de su salida un juego con José. Luego ayuda a sus padres a cerrar el negocio, le cambian el pañal y le acuestan. Pero José no duerme enseguida, prende la tele, mira un rato, recorre el negocio, prende los artefactos... “deambula” hasta tener sueño y luego se acuesta a dormir, en su cama, al lado de sus hermanas Ana y Julia.

ENTORNO SOCIO AMBIENTAL

José vive en una ciudad del Departamento Central. Es un barrio residencial.

Parte de la familia del lado de la mamá vive en Asunción y otra en Central, cerca de la casa, específicamente dos hermanas de la mamá, que son las que más acompañan a la familia y tienen mayor contacto con José. Con los abuelos maternos generalmente se ve los fines de semana; a los abuelos paternos ve con menos frecuencia ya que viven en Itacurubí, donde la familia viaja una vez cada uno o dos meses, el domingo por las tardes. José tiene muy buena relación con los parientes del lado de su mamá y del lado de su papá: abuelos, tíos y primos. El se muestra cariñoso con todos.

Los padres refieren muy pocas actividades sociales fuera de casa. Las salidas son por motivos de festejos familiares. Participan de cumpleaños y celebraciones familiares, siempre van todos juntos. Sin embargo, tiene poca participación en actividades de la comunidad, pues alegan no tener tiempo para estas actividades, dado que padre y madre siempre están atendiendo el negocio (despensa), desde las siete

⁹Nombre (ficticio): José, Edad: 5 años, Sexo: masculino

Integrantes de la familia: Eduardo (papá), Sandra (mamá), Ana (hermana), Julia (hermana)

horas hasta las veinticuatro horas. La hija mayor asiste a actividades de la comunidad vinculadas a su colegio.

José tiene muy buena relación con los vecinos, todos los que llegan al negocio lo conocen; le saludan con cariño, hablan con él. También suele ir a casa de unos amiguitos que viven a una cuadra, es bien recibido siempre, así como en el taller que queda a media cuadra. A veces José sale sin ser visto a pasear por la cuadra, los vecinos le reciben o le llevan con cariño al negocio. El niño está a partir de las doce del mediodía con su papá y mamá en el negocio, cerca de ellos, compartiendo con los empleados y empleadas del negocio con quienes tiene muy buena relación.

El negocio, que es también la casa de José, tiene un lugar preponderante para la gente del barrio y de la comunidad, mucha gente hace sus compras ahí y utilizan el servicio de *delivery* que ofrece el negocio con la intención de *mantener los clientes y sobretodo de ayudar a los vecinos, ya que muchas personas, en especial, señoras solas que no pueden dejar sus casas o sus hijos solos* (P)

En cuanto a las condiciones de la vivienda cabe destacar que es una casa-negocio. Vivienda de material: pisos de baldosa, techos de material tipo cielo raso, paredes exteriores e interiores bien terminadas, revocadas y pintadas. Planta baja ocupa mayormente el negocio tipo supermercado pequeño, con una cocina grande que forma parte del negocio ya que venden comida y un baño para los empleados.

La parte de vivienda es muy pequeña: en un dormitorio duermen los tres hijos: Ana (14), Julia (10) y José; hay otro dormitorio para los padres y un baño para ambas habitaciones.

El baño es azulejado, con ducha eléctrica. Hay una cocina, que no se usa como tal sino más bien para guardar cosas y algunos alimentos, y un lavadero, la pileta del mismo no funciona y sus cañerías están rotas por lo que el agua sale al exterior inundando el lugar por donde pasan las personas. Anexo al pequeño lavadero hay un garaje abierto, de techo de zinc que funciona como depósito. El patio sirve de depósito de materiales de construcción y maquinarias viejas en desuso, no tiene espacio libre. Los miembros de la familia utilizan la cocina del negocio para preparar sus alimentos y para comer. Estas rutinas las realizan en medio de los empleados y encargados de cocina que van y vienen.

Por fuera hay una escalera de material, que lleva a una segunda planta que está en construcción; ésta será el área de vivienda, en un futuro y la planta baja quedará exclusivamente para el negocio. En planta alta se está construyendo una sala, cocina comedor, el dormitorio del matrimonio, el dormitorio de Ana, el dormitorio de Julia y el dormitorio de José. También un quinchito con amplio balcón *jere*.

Cuentan con servicio de agua (ESSAP) y luz eléctrica (ANDE) con servicio de alumbrado público, así como el servicio municipal de recolección de basuras. No cuentan con desagüe cloacal por lo que tienen con pozo ciego.

El barrio no presenta características de riesgo, en general ni en cuanto a José se refiere: no son frecuentes los asaltos, robos ni otros incidentes de violencia. Sin embargo, la vivienda actualmente presenta para José algunas condiciones de riesgo pues esta en construcción: el “arenero” de José es una montañita de arena lavada que está en la entrada del negocio, en la vereda. Allí se acuestan los perros de la calle, los gatos y el perro de la casa, la gente que pasa tira alguna basura...ese es el lugar donde José juega todos los días con la arena.

Hay un lavarropas automático y una pileta de lavar que está rota y pierde agua. El agua se acumula en el piso de tierra y José a menudo pasa por ahí descalzo metiendo sus pies en esa agua.

El baño no anda, está roto y lleno de agua. José entra y se pasea por el baño descalzo.

Luego hay un pequeño patio-depósito del supercito, con todo tipo de herramientas, artefactos descompuestos y una caja con un espejo muy grande que está roto en pedazos, José toca los pedazos del espejo.

José le pide la mano a su mamá y a mí y pide ir al segundo piso, que está en construcción. Nos vamos, él está descalzo, hay clavos, alambres, maderas, cascotes. El entra en todos los recovecos de la construcción

que aún está con las estructuras de madera atajando las partes. Sandra le alza luego de un rato y me muestra la estructura que está en construcción con él en brazos (Obs)

José va caminando entre la planta de mandarina, con espinas; entre hierros y trastos viejos (Obs)

Apenas te descuidás y él se sube al segundo piso, le encanta estar en la construcción (M)

La escalera que lleva al segundo piso no está terminada y no tiene ningún tipo de baranda u otra protección.

Todos los electrodomésticos y aparatos del negocio están a mano de José, de hecho él los manipula:

Pero él tiene mucha pila, anda por ahí todo el día, y de noche a veces cuando todos dormimos él sigue andando por ahí; no tiene luego miedo, se trepa se sube y se baja; acá por ejemplo, en mi ropero, él abre, se trepa y me tira toditas mis cosas, mi ropa y todo, anda por la oscuridad, no tiene problema, de noche prende las cosas (equipo de música, computadora, tv), no tiene miedo (J)

José está estirando una goma de la puerta de un freezer grande del negocio. Sandra le dice que deje de hacer eso, no responde a la indicación entonces la mamá se acerca y le saca la goma de la mano. Luego toca una parte con cables del mismo freezer, la mamá le dice que deje de tocar el aparato (Obs).

ENTORNO FAMILIAR

La familia está conformada por Eduardo (padre, 39 años), Sandra (madre, 37 años), Hermanos: Ana (14 años) y Julia (10 años, con discapacidad, diagnóstico de Asperger) (F 6 y 7). Todos en la familia tienen como primera lengua el castellano, pero el padre y la madre hablan también el guaraní. El padre y la madre tienen el bachiller concluido. Otras personas que pasan muchas horas en el negocio-casa, que son referentes para José son Ñata y don Manuel.

Ñata es la señora que cuida de José y hace otros quehaceres domésticos como planchar, lavar, limpiar y ayudar en el negocio si hiciera falta. Ella está de doce horas a dieciocho horas. José le tiene mucho cariño y respeto, es ella la que se ocupa de él en las horas que está. Es bilingüe.

Don Manuel es el señor que está en el negocio de dieciocho a veintitrés horas. Tiene mucha ascendencia sobre José, le tiene mucho cariño y paciencia. José le espera y le despide todos los días, desde que él llega José está con él, y es Don Manuel prácticamente quien se encarga de José en esas horas, el trabajo que hace en el negocio lo realiza acompañado de José, inclusive cenar juntos. Don Manuel habla español.

El padre y la madre trabajan en el negocio, durante todo el día. El negocio se abre desde las siete horas hasta las veinticuatro horas. En el negocio funciona venta de comidas y helados de fabricación propia. El ingreso familiar neto proviene del negocio. Los padres afirman que el negocio les reditúa bien y que para avanzar en la construcción de su vivienda (piso de arriba) sacan préstamos, por eso avanza en etapas.

Siempre tuvieron negocio. Al principio tenían una despensa, vivían en alquiler y Sandra trabajaba como peluquera. Luego de nacer José se dedicó a trabajar con su marido, en la despensa, para estar más de cerca con sus hijos. Más tarde compraron y se mudaron donde viven actualmente, a dos cuadras de la casa anterior.

Llevan trece años de casados. Sandra tenía veintitrés años cuando se casó y Eduardo tenía veinticinco años. Ana, la hija mayor tenía un año cuando se casaron. Luego de tres años nació Julia, después de cuatro años nació José. Los padres manifiestan haberse llevado siempre bien. El vínculo con la familia extensa está presente aunque en algunos casos no es tan frecuente.

Jose no tiene contacto con muchos niños de la familia, pues residen lejos de Asunción: *Prácticamente no porque sus primos están todos en Ciudad del Este. (M)*

Y a veces los domingos viene mi mamá acá los fines de semana con mis hermanos. Y a veces nosotros nos vamos, como por ejemplo este domingo que pasó nos fuimos a Itacurubí. Ahí están sus abuelos, de parte de mi marido. Y ahí super bien. Y a veces cada quince días o cada mes nos vamos, no es que nos vamos mucho, porque es lejos, y es masiado cansador porque nosotros solamente domingo a la tarde lo que

tenemos libre, que no abrimos y queremos descansar un poco... o estar con ellos también. Porque si viajamos prácticamente no estamos otra vez con ellos. Porque venimos del viaje y nos acostamos otra vez, porque lunes, hay que levantarse tempranito otra vez. (M)

José trata durante todo el día con los empleados del negocio, todos son cariñosos y pacientes con él. El relacionamiento de José con sus abuelos y tíos es valorado como positivo, adecuado, a pesar de que el niño no se comunica a través del lenguaje hablado.

Y bien, súper bien (casi débilmente). El por ejemplo llega, Julia no quiere hacer eso, pero él llega y le da todo beso a su abuela... a su abuelo le pone sea y cuando vamos a venir otra vez, le pone todo sea a su abuela, a su abuelo, pero Julia no... Julia sí que yo le tengo que decir "Julia ponle sea a tu abuelo... dale beso a tu abuela... así, pero Josema no, él le empuja luego a los otros. (M)

Y... es normal... Josema viste que se hace entender... muchas cosas... y ya todos le entienden, todos conocen su sistema (M)

Respecto a la situación de los hijos con discapacidad, el impacto de los mismos denota en los testimonios cierta resignación, como si no tuvieran mucha idea de lo que tienen sus hijos.

Al principio nos dolió mucho también, siempre hablamos así, pero después... uno tiene que aceptar únicamente, porque no podés pues vivir así en el... al aire he'i (se ríe) es un poco difícil pero... yo lloré mucho, pero después me pasó porque Josema por ejemplo cuando nació así otra vez con tantos problemas, apenas superamos el de Julia y después otro otra vez... y empezar todo de nuevo otra vez... y de repente a nosotros no nos hace tan mal, o sea que para nosotros ya es normal... pero la gente lo que a veces te... te dicen "Ay! Porqué fulanito es así otra vez?" o "tenés otra vez otro chico especial" ... la gente lo que así hace de repente malos comentarios he'i... o de repente sí que no te dicen nada y ellos ya saben todo hina y yo no sé qué pa lo que la gente piensa y... a veces vienen y por ejemplo hace poco vino una señora y estaba Josema y Julia conmigo acá, y estaban siendo muy desobedientes pues y... yo le decía "por favor, pórtense bien" después sale la señora y me dice "ay! Es que ha de ser luego muy difícil tener dos chicos... así..." ya me dijo luego... y le digo "no, para mí que es normal, que no es tanto así cosa de otro mundo" le dije, porque todos los chicos son así, le dije, no porque un chico es muy normal que no va a ser desobediente... y así... siempre hay algún comentario... y a mi hija mayor lo que también le preocupaba mucho cuando Josema nació... porque me dice "mami, porqué Josema es otra vez así, porqué Josema tiene otra vez así?" me decía así, pero después ya le pasó también (M)

Lo que más daño les hace, según manifiestan, son las expresiones de la gente en general, y ahora la dificultad que tuvieron en encontrar colegio para sus hijos. La búsqueda de un centro educativo está superada, según mencionan, pues están contentos donde están ahora los niños (es un centro educativo segregado, especial, solo para niños con discapacidad intelectual y conductual).

...para mí lo que es más difícil es esa época de la escuela... Cuando empieza, por ejemplo ahora... cuando no es un colegio especial, cuando es una escuela normal y es así una escuela nueva... muy difícil es. Algunos sí que no le agarran luego, a mí me pasó muchísimas veces, cuando empiezan las clases lo que es el problema, siempre yo venía llorando, porque le agarran, pero después, una semana o dos semanas después ya empiezan a crear problema (M)

La verdad que... que... no es tan fácil... ni difícil también porque... por mí nada, pero por ellos nomás es, porque a veces ellos ven que medio le rechazan la gente, los chicos a veces no quieren jugar con ellos. Pero por mi lado nada, más bien por ellos (P)

Si bien reconocen que les limita en realizar algunas actividades la problemática de sus hijos, no es visto como una dificultad seria, pues el estilo de la familia es más "casero":

No tanto... te ata más pero no es que... me cambió tanto. Nosotros éramos luego más de familia, somos prácticamente tres familias luego los que compartíamos más y hasta ahora... Sin problema (P)

PRÁCTICAS DE CRIANZA

José era un niño cuyo nacimienito fue planificado, recibió cuidados prenatales mensuales en el centro de salud de su ciudad.

Yo quería luego tener un hijo más, y como te voy a decir, todo bien fue durante el embarazo, todos los meses yo me iba a mi control...pero desde que él nació ya fue el problema, o sea que cuando él nació, conste que yo a las treinta y nueve semanas le tuve (M)

Yo consultaba en el centro de salud, con el médico que estaba, pero también tenía controles con una ginecóloga que vive enfrente, particular, la Doctora, que es conocida también...Tuve esos estudios que te piden para ver si va a ser normal, o no va pa a ser normal otra vez...Sí, monitoreo me hice unos días antes de tener, y me dijo que estaba todo bien. Me hice todos los estudios que ella me pedía, y me dijo que todo estaba bien (M)

El nacimiento fue por cesárea, porque los anteriores tuve en cesárea. La primera, Ana, le tuvieron que sacar porque ella no se manifestaba, tenía el cordoncito liado por su cuello, y le tuvieron que sacar por cesárea, y Julia, y después de eso ya los médicos no te quieren hacer el... normal... te dicen que es peligroso, esto y aquello, entonces yo decidí nomás otra vez tener por cesárea. Y Josema también, porque Josema era así... de alto riesgo, porque yo tenía la presión alta, pero no tan alto, catorce, pero eso para mí ya era alto, porque yo mantengo nueve, nueve seis por ahí. Después nació Josema, él no lloró luego al nacer. Y él le sacaron y ya le llevaron, y yo le dije: "por qué no lloró mi bebé?" le dije a los que estaban ahí, y me dijeron: "sí lloró", me dijeron; y yo le dije: "no escuché", le dije... "no lloró mi bebé", después sí que ya escuché que ya hablaban (M)

Le tuve en el Centro de Salud... y había sido que su corazón latía demasiado rápido, y le metieron en la incubadora, y ahí lo que le pusieron una vacuna acá (mostrando el muslo), yo no sé para qué ni por qué, pero el doctor me dijo que a los recién nacidos se les pone luego una vacunita, y ahí fue que a través de eso le entró el virus...le agarró esa infección hospitalario... en la incubadora ya luego... y después... ahí estuvo dos días por ahí estuvo, él era grandote, gordote... cuatro kilos trecientos él pesó, su cabello largo, masiado bien ngo estaba... después dejó de latir rápido su corazoncito... pero después su pielcita se puso todito amarillo... y le metieron en la lumioterapia, y después, cuando salió de ahí, unas horas nomás disfrutamos de él ahí en el dormitorio donde estábamos con mi hermana y un rato nomás y ahí ya empezó a tener fiebre. Justamente una de las doctoras me dijo si mañana está todo bien ustedes ya se van. Toda esa noche se pasó con fiebre él y le hacían los estudios y no le salía, no le encontraban lo que era. Ocho días enteros estuvimos así, sin saber qué era. Los doctores le daban la vuelta y la vuelta, hasta que ya le sacaron toda la sangre que tenía. Y él era un bebecito de cinco, seis días nomás. Después un día, después de ocho días, yo le estaba dando de mamar, le tenía acá, y de repente nomás le toqué la piernita, ¡caliente estaba! A la enfermera le dije: demasiado caliente ko es su pierna (M)

En cuanto a los antecedentes de salud José no mamó enseguida y ha tenido durante el primer semestre de su vida importantes acontecimientos que pudieron afectar su estado actual.

El no quería mamar, nosotros... yo andaba por él, y ... chupaba él pero muy poquito, pero nosotros le dábamos con jeringa, con mamadera; yo siempre me sacaba la leche. Tenía poco. Yo siempre soy de esas que no tengo mucha leche. Pero después mamó bien, y... pero después de mucho tiempo. Y después le dije así a los doctores, a la enfermera primero le dije y después le avisó al doctor de guardia. Y después le llamó al Director de ahí, que es doctor también, y le revisaron todo, y después no me dijeron nada, y entonces yo le llamé a mi marido y le dije: "acá no nos están haciendo caso, no me dicen qué tipo de estudio se tiene que hacer, ni nada". Entonces se fue él al centro de salud donde yo estaba, porque es recerquita pues, a las doce de la noche después de cerrar se fue. Y cerró y se fue, y entonces le dijo mi marido: "no, ahora tenés que decirnos qué tipo de estudio se tiene que hacer y se puede hacer él"; "porque masiado mucho tiempo ya, masiado mucho ya está sufriendo esta criatura (M)

Ya hacía ocho días que estábamos ahí. Yo ya tenía el alta pero igual me tenía que quedar. Y yo con mi herida también de aquí para allá, después yo también me enfermé. Pero eso después ya. Y después al día siguiente nos dieron una orden para hacerse un estudio de la pierna, y después nos fuimos temprano, le llevaron; con una de las enfermeras de ahí luego nos fuimos allá a radiología. Y ahí le hicimos el estudio de esta parte (señalando el muslo), una alemana le hizo el estudio, y me dijo: "Señora se tiene que operar

urgente", me dijo. "si querés salvarle a tu hijo, hoy mismo tenés que operarle a tu hijo", estaba la enfermera también. Después le trajimos otra vez acá, ellos vieron todo el estudio, y él ya estaba todo minado de pus desde la cadera hasta la rodilla, porque le agarró toda esta parte la infección (indicando el muslo), donde le aplicaron la vacuna, pero ahí ya le entró el virus. Y después vinimos y el doctor que estaba de guardia hizo todo el movimiento para que se opere ese día, y no hay luego traumatólogo infantil, uno o dos nomás luego hay. O sea que cirujano infantil (M)

La madre explica con respecto a los gastos...

Nosotros no pagamos nada, ellos luego lo que tuvieron la culpa, tuvieron que pagar todo. Ellos son del estado. En realidad no se paga luego, sólo que de repente hay cosas que ellos te cobran. Pero tenés que irte otra vez a la parte de... eh social, para que te cubra. Pero sí o sí a veces vos tenés que comprar los antibióticos y todo eso, pero a mí no me cobraron nada, y después ese día mismo le operaron a Josema, allá en Acosta Nú le conseguimos porque otro lado yo estaba desesperada, y dije yo "igual nomás si es privado", pero me dijo que veinte millones por ahí me iba a alcanzar completo, y eso ya no íbamos a tener pues, entonces le llevamos allá en el Acosta Nú. Y ahí estuvo gratis, ochenta o cien mil lo que pagamos, para las enfermeras y eso.

La operación fue en las piernas. Le abrieron en dos partes, acá y acá (mostrando el muslo) tiene las heriditas, pero enormes eran, ahora nomás se fueron achicando. Y esa noche mismo nos llevó una ambulancia rapidísimo y nos trajeron otra vez y nos quedamos acá. Veintiún días era otra vez su tratamiento, pero vos sabés que no evolucionaba bien. Porque había sido que le estaban poniendo todo mal su antibiótico. Vancomicina no sé qué se llamaba su antibiótico, uno así de grande, y ese dice que le tenían que poner en cuatro veces, y ellos le ponían en dos veces. Imaginate un poco, le fundieron el estómago, por eso que él se quedó con reflujo, con todos los problemas que él tuvo después, porque... después le agarró desnutrición. Y después nosotros nos escapamos de ahí (se ríe)... así le digo yo, porque ... eh... después él se iba quebrando, a cada rato le hacían esa vía central. Dos veces, eh... cuatro veces le hicieron. Dos veces acá y dos veces allá, después nos mudamos allá en Lacimet. Y él se empeoraba, inclusive le hicieron transfusión de sangre y todo. Durante ese tiempo... un mes estuvimos ahí. A mí también me agarró toda infección en las vías urinarias, tenía fiebre, y un día yo no le cuidé a Josema de noche porque yo todas las noches le cuidaba, porque las enfermeras duermen. Ellas duermen ahí en el piso, ni les cuidan a las criaturas; después un día yo me quedé ahí, o sea no me podía levantar porque tenía mucha fiebre, y le dije a la enfermera, ese día que salimos de ahí, el doctor me dijo, porque él (José) hacía así (muestra ambos brazos encogidos), así se ponía y azul se ponía. Eso yo les conté a los doctores y ellos me dijeron que tenía que consultar con un neurólogo. Y nos fuimos en el neurólogo, y justo nos fuimos ahí en La Costa, ahí nos consiguieron para consultar con el neurólogo, entonces de ahí nosotros pasamos con mi cuñada a Lacimet, y ahí él tenía todo yeso, desde la cadera, desde la cintura hasta el tobillo, después de la operación, solamente su colita le dejaron abierto para que se le pueda limpiar. Y entonces llegué yo ahí (Lacimet), y no me querían agarrar porque viste que yo no llevé ninguna orden, porque supuestamente yo tenía que irme en la ambulancia, y llevar una orden del otro hospital para poder internarle, y estuvimos ahí un día entero, llegamos a las ocho de la mañana y a las seis de la tarde me atendieron. Y yo estaba ahí enferma con él.

...Yo también estaba enferma y José volaba de fiebre, y yo cada rato le decía a las enfermeras: "mi bebé tiene fiebre", porque yo no me podía movilizar tanto por mi herida y todo también. Y Eduardo acá con mis dos criaturas también, que es Julia y mi otra hija Ana. El no se podía ir a estar conmigo ahí. Y después me atendieron y nos quedamos ahí internaditos. Y ahí ko para entrar nomás lo que cuesta, pero después ya nos atendieron súper bien. Y después le dieron todas las órdenes para hacerle otros estudios, muchos análisis, ahí le atendió ya ese doctor, que era el director luego ahí, y él lo que le salvó a Josema, estaba ya te digo a punto de... y él seguía teniendo fiebre hasta después de operarse y todo, pero a veces nomás tenía fiebre. No convulsionaba. Ni una vez, porque yo siempre le daba cetamol, yo le ponía su trapito, no dejaba luego que le suba mucho la fiebre. Y ahí fue que el doctor me dijo que le pusieron todito mal sus remedios, su estómago estaba un desastre. Porque mamaba y vomitaba. Ya empezó por lo visto a tener su reflujo. Y... así estuvimos. Ahí estuve diecisiete días otra vez. En dos meses salimos del hospital, yo entré el treinta de diciembre y salí el veintiocho de febrero. Dos meses estuvimos por los hospitales. Pero Josema ya estaba bien (M)

En Lacimet me dijeron que tenía astritis de cadera. El traumatólogo siempre le estaba revisando, hasta ahora él tiene su... yo le llevo cada seis meses o de repente un año. El doctor me dijo luego cuando se operó todo que él se iba a quedar así con secuelas. Y yo le dije: "y no va a caminar él, Doctor?"; "sí va a

caminar, pero va a renguear”, me dijo. Porque un lado de su pie no va a crecer tanto como el otro, y así mismo pasó. Pero él me dijo que el día de mañana, si él quería, si a él le molestaba, se podía operar para corregirse, se le puede poner la prótesis, algo se puede hacer, me dijo. Pero siempre se hace el estudio y le sale súper bien (M)

Porque él se pasó vomitando. Tuve que solucionar primero ese problema. Porque él no toleraba la leche... nada luego. Viste que le agarró también ese... cómo se llama? El estómago... el reflujo, después le agarró también la desnutrición, por eso. Dos años por ahí estuvimos en el doctor dando vueltas, en el hospital, luego, no se internaba pero prácticamente vivíamos ahí porque yo todos los días me iba y venía. Y ese doctor lo que le curó. Y de su reflujo si que le suelo llevar en Clorinda también, y ahí lo que me recetó omeprazol. Hace mucho tiempo tomó también Omeprazol. Ese lo que le hizo bien. Le llevaba con una nutricionista y ella me decía todo qué clase de leche tenía que tomar, qué clase de comida, todas esas cosas. Y yo le cocinaba, vomitaba, le daba la leche, y vomitaba. Todo el tiempo se pasaba vomitando él. Y flaquito era él. No subía de peso (M)

En cuanto a su aspecto físico, José es un niño de estatura adecuada para su edad, es delgado, presenta un crecimiento desproporcionado en los huesos del pecho (agrandamiento), camina rengueando. A pesar de que su desenvolvimiento corporal a nivel general es bueno, le falta coordinación motriz gruesa y fina, así como equilibrio estático y dinámico, adecuado a su edad.

El niño tiene una forma de relacionarse con las otras personas que es valorado por la madre como positivo: *él es muy inteligente... solo que no quiere hablar... Él tiene un carácter muy tranquilo, a veces nomás tira todo... y si vos le decís es peor... Pero si no, yo desde que él se levanta no le siento luego... está con Don Manuel (M)*

Es un niño que establece contacto sin dificultad, aunque lo hace a través de señas y lenguaje gestual.

En las horas que estuve casi todas las personas entran y le saludan a José y él les devuelve con cariño. Él está atento a todo lo que pasa a su alrededor, observa todo lo que pasa... Está esperando que llegue Don Manuel, que es el señor que trabaja de seis a once de la noche... En eso vienen a buscarle a Nata, ella se despide muy cariñosamente de José, él no quiere que se vaya, protesta, Nata le dice: “ya me tengo que ir, viene mi hijo a buscarme... vení saludale...” José corre, el hijo de Nata, un muchacho grande, le saluda con cariño él le pregunta con gestos (que el muchacho parece interpretar muy bien) si Nata ya se va a dormir, a lo que él le responde que sí y que mañana va a volver a la hora que él llega de la escuela. José les despide y mira hasta que ellos desaparecen en la oscuridad de la calle. Justo en ese momento llega Don Manuel a quien José saluda con afecto y viceversa (Obs)

José ya cambiado me lleva de la mano a mostrarme todas las mercaderías del negocio. Se encuentra con los empleados y les saluda con cariño, en especial con uno de ellos se muestra muy afectivo, le abraza y le besa. Se observa de parte de los empleados también cariño y paciencia. José tira todas las tiras de té para mostrarme algo... uno de los empleados le llama la atención con firmeza y cariño (Obs)

En cuanto a su estado de ánimo, se considera que José en general siempre está de buen ánimo.

Llega bien, pero llega muy pegado a su mamá y quiere ir donde está la hermana, le busca a la hermana. A la salida cuando ellos salen se va hasta la puerta y le mira nomás (Prof)

José es alegre, tiene buen humor y le gusta hacer bromas (M)

En la relación con su hermana, que asiste al mismo centro y también tiene discapacidad, no se identifican dificultades en el relacionamiento entre ambos.

Es muy buena, ellos se buscan... porque la hermana también le busca y pregunta por él cuando estamos en el patio (Prof)

La docente expresa que se relaciona poco con los compañeros y cuando le molestan o agreden, no se defiende.

No se defiende... no reacciona, lagrimea nomás, porque no es que llora, pero no se defiende (Prof)

En el ámbito escolar, se manifiesta sin dificultades, socializando con otros a pesar de la dificultad de expresión de lenguaje hablado.

Porque él no tuvo problemas de adaptación, al comienzo lloraba un poco por la mamá, hasta ahora le cuesta un poco cuando se tiene que despedir de la mamá, pero es un ratito nomás, le entretenemos con algo y ya se queda bien. Pero en la parte de motricidad fina está mejorando...El nunca tuvo problema en ese sentido, enseguida socializó con sus compañeros. Se integró, juega, participa...El juega con todos, se da con todos, no tiene alguien preferido. Juega más tiempo solo, un ratito juega con los compañeros y después solo, con algún juguete que se le da (Prof).

Con respecto a la puesta de límites en el entorno educativo, se identifica una valoración positiva de José, como cuando hace algo que no tiene que hacer

Nosotros le hablamos, le explicamos el porqué, siempre tratamos que ellos puedan entender por qué no se hace. Enseguida cuando le llamamos la atención ya hace así (la profesora junta sus manos en gesto de petición) junta las manos para pedir perdón, o por favor, o cuando quiere algo también. Muchos gestos. No hace berrinches. Sí llora (Prof)

En el centro educativo donde asiste todos los días a la mañana, desde inicios del mes de marzo del dos mil once, se considera que José no presenta dificultades en su nivel cognitivo:

No, él no tiene problemas... él sigue consignas simples y reconoce órdenes sencillas, sabe los animales, las plantas, los medios de transporte... él la parte cognitiva no tiene problemas. Su problema es que no puede él expresarse, se expresa a través de gestos, pero no emite palabras, sí dice de repente, sólo si. No es que te va a nombrar lo que vos le estás señalando (Prof)

Asiste con frecuencia y se valora su puntualidad en la hora de llegada.

El falta en muy raras oportunidades, es uno de los que menos falta. Aunque llueva, haga muchísimo frío, igual viene. Solamente si está muy enfermito es que no viene o cuando su hermana está enferma y faltan los dos (Prof)

Su mamá es la que le suele traer. Y su papá se encarga de buscarle. Ellos son puntuales en la hora de llegada. En la hora de entrada él viene más temprano porque su hermanita entra a las siete y cuarto y ellos entran a las ocho, pero su mamá ya les trae juntos. Y nosotras ya estamos en la clase, está con nosotras desde esa hora. Después a la salida si no les retiran a hora, temprano, se descompone. Al comienzo él se quedaba a comer, porque la hermana se quedaba a comer, entonces él almorzaba también en el colegio. Él sale a las once, pero como su hermana salía a las doce y quince y se quedaba a comer él también se quedaba, pero encontramos la dificultad que él lloraba, porque como él veía que a las once ya se iban todos sus compañeros y tampoco ya no le podíamos entretener, y estaba cansado, entonces le dijimos a los padres que era mejor que él se vaya a las once y media. Entonces su hermanita tampoco se quedó a comer, ahora se van los dos juntos como a las once y media. El ya sufría porque estaba cansado. Pero ahora eso ya se solucionó (Prof)

Algunas capacidades y conductas mencionadas por la maestra son:

- Afirma que se lo ve ansioso cuando no puede expresar lo que quiere:

De repente sí, porque grita cuando está muy entusiasmado. Grita en vez de decir palabras (Prof)

En motricidad fina lo que más le cuesta es el enhebrado. (Prof)

No tiene todavía definida la lateralidad, usa ambas manos por igual. (Prof)

Cuando les contamos cuentos él atiende... si le preguntamos algo acerca del cuento él señala. (Prof)

Sí, él muestra las láminas y señala... y lo que ahora estoy hablando con la mamá es el tema de control de esfínteres, porque él usa pañal todavía, en un tiempo acá (muestra arriba de las nalgas, antes de la cintura) se le irritó todo, horrible estuvo, y estamos con eso, procurando también para que él pueda avisar... pero en la casa es el problema... porque acá nosotros le podemos sacar pero si no se hace en la casa también no vamos a lograr nada, principalmente es en la casa que hay que hacer... viste que de

repente es una comodidad también para ellos... pero nosotros queremos que él ya avise, él puede, tiene que procurar. Porque él no pide, no avisa. La profe le cambia y él se deja sin problemas, en ese sentido no hay problemas. (Prof)

Solamente su problema es el lenguaje... porque para su edad el está muy bien en lo cognitivo (Prof)

Después yo les acompaño al arenero. Ellos forman la fila, hoy sólo asistieron cuatro, son ocho en el grupo. José se va tarareando, contento, la canción del trencito hasta el arenero, se apura porque ya quiere llegar, pero mantiene la fila. Al llegar la maestra reparte los juguetes y él se queda jugando con un camión tumba, rebasando recipientes con la arena. Juega sólo, en general los compañeros no hicieron juegos colectivos libres en el arenero. A José se lo ve contento. Le aviso a la maestra que José tiene el buzo mojado de pipí. La maestra a su vez avisa a la practicante y pide que lo cambie... Pasaron muchos minutos y él seguía sin ser cambiado (Obs)

Para su rehabilitación José recibe apoyo específico en el área de lenguaje hablado, a través de terapias realizadas en el centro educativo y en sesiones particulares que son costeadas por su familia.

Dos veces por semana se van a la fonoaudióloga (practicantes) y los viernes se van con una voluntaria que trabaja con ellos la parte de motricidad gruesa; equilibrio, coordinación... El hace y participa, hay cosas que le cuesta como por ejemplo saltar con los dos pies, caminar en la cuerda, saltar en un pie (Prof)

La practicante comenta que José hace una sesión de fonoaudiología de veinte minutos, dos veces por semana. Manifiesta que él se presenta siempre con buena actitud, que es colaborador y participativo, le interesan los juegos y las actividades propuestas. Ella dice que el objetivo que tienen con José es que diga "sí" y "no"; este objetivo trabaja desde que inició las sesiones en marzo.

En sus sesiones de rehabilitación del lenguaje a nivel particular, hace ejercicios de respiración; reconoce las vocales que le escribe en una hoja, hace los sonidos de cada una. José está sentado y la terapeuta está parada a su lado: le toma del mentón para que José mire cómo ella produce los sonidos y le pide que él repita. Le alaba y alienta en todo momento....El pide aplausos. Hace el recorrido del sonido de las vocales con el dedo índice. Ante un juego de identificación de figuras y sus nombres, identifica las partes del cuerpo con dibujos. Ante un dibujo de una cara con cuello, hombros, brazos, manos... toca la parte de la cara de José y él nombra esa parte y la dibuja (nariz, boca, ojos, y pregunta: ¿qué nos falta?... José se toca las orejas (Obs)

Usa la izquierda para dibujar. José logra decir algunas vocales de esas partes del cuerpo, intentando repetir con la terapeuta. Reconoce figuras de animales y otros elementos. Busca y reconoce figuras iguales. Hace el sonido de la vaca y el tres. Identifica números del uno al cinco con sonidos o golpes en la mesa. Dice sus nombres casi correctamente, muy suavemente. En el transcurso de la terapia José pide aplausos cuando hace bien. Antes de terminar la sesión, con gestos José cuenta a las tres que hace helados con su papá y torta con su mamá. Luego hace ejercicios de respiración y bostezo para manifestar su cansancio (Obs)

En cuanto a la participación de la familia en el proceso educativo del niño la profesora manifiesta buena apertura y disposición, aunque reconoce no saber los antecedentes a nivel neurológico; ella no conoce el historial de José, carece de datos acerca de tratamientos y/o diagnósticos.

No tengo acceso a los estudios de José, la pediatra lo que le pide cosas específicas, ella es la que sabe. La mamá dice que se le hizo todos los estudios, pero yo no ví. Inclusive, yo le había preguntado porque un tiempo estuvo bien peladito, y se le notaba mucho, tenía la cabeza como muy grande, con una forma fuera de lo común... le preguntamos a la mamá y ella nos dijo que se hizo todos los estudios neurológicos y que está todo bien, que de familia nomás es la cabeza grande. Porque al tocarle luego se siente también. El estuvo en una escuela normal, pero poco tiempo dijo la mamá, pero por ser la primera escolarización, así continuada está muy bien (Prof)

Cuando apago la grabadora la profe me cuenta que ella le ve a la mamá de JM como muy tranquila, muy pasiva, como resignada con la realidad de Josema (Obs)

La lactancia y alimentación en la primera infancia de José fueron marcadas por algunas situaciones; tuvo algunas dificultades al principio para succionar, luego fue solucionándose este problema pero surgió otro con respecto a la alimentación que tiene que ver con la tolerancia a la lactosa y gastritis.

En la alimentación diaria, José se maneja en forma independiente:

Yo a veces le corto todo y él igual come con su mano. Pero sí que le gusta mucho la carne, porque yo a veces no le saco mucho la carne y entonces él se va a la cacerola y hace um um (gesto de comer) y pide que se le ponga más carne, así me hace cuando quiere la carne (gesto como de estirar con la mano la carne de la boca)

Porque ellos vienen de la escuela y Josema entra a la cocina y hace "ah... ah..." (llevándose los dedos a la boca, gesto que quiere comer) él viene ya con hambre... cualquier cosa ya agarra, lo que hay por ahí.....Todos los días comen juntos los tres hermanos. Yo como primero siempre como con ellos, y después se va su papá y come también, con ellos también... y mi hija la más grande también lo que come todo así... rápido, rápido y después ya viene y se baña porque ya se tiene que ir al colegio también ya. Los domingos lo que siempre comemos todos juntos (M)

Las Prácticas de alimentación se vieron afectadas por cuestiones médicas, pero ahora ya come mejor.

Ahora estamos mejor. Ahora por ejemplo él ya no vomita más. Hay veces que vomita. Pero a mí un tiempo me preocupó porque él luego metía su dedito en la boca, metía para provocar. Tenía miedo que sea así como esas enfermedades, bulimia, anorexia y esas cosas. Pero no era nada de eso también. Porque después yo siempre le llevaba con el gastroenterólogo. Un tiempo le llevé allá en Clorinda, y ahí al doctor lo que le molestaba que su panza le crecía mucho. Viste que él su... esta parte él es flaquito, y su panza lo que crece mucho, pero me dijo que era problema de su estómago.

Aunque hay muchas cosas que él no come... por ejemplo, cuando la comida es muy... ponele... yo por ejemplo no uso conserva... pero si la comida tiene conserva él no puede comer, si es muy rojo la comida él no come. Y el jugo, por ejemplo si es sólo de naranja tampoco... Él huele luego... y si le parece que es sólo naranja o limón o pomelo no toma. El ades, esos jugos puro sol y eso él no toma... nada... gaseosa tampoco no tomaba, por ahora recién toma la coca. Y solamente jugo natural lo que él toma, nosotros le hacemos de zanahoria, manzana y naranja... esos tres lo que le pongo mezclados. Porque el de manzana solo no le gusta y el de zanahoria solo tampoco... piña tampoco no le gusta porque viste que es cítrico pues, y no le gusta.

Leche sí toma, leche entera y a veces le pongo ese su cerelac, eso sí, pero café y eso hace poquito nomás empezó a tomar, no tomaba tampoco. Sólo leche. El come solo, no hay que darle, come con cuchara (M)

Con respecto a la higiene y el baño, José se baña dos veces por día: la mamá le baña para despertarle a las seis de la mañana y Nata le baña a la tardecita.

A Josema le despierto recién cuando le baño, así solamente se despierta... Josema no se va solo al baño, él usa pañales todo el día, me avisa pero después de hacer ya, su hermana si ya se va sola... a veces nomás no se limpia bien... Josema me indica y me avisa me dice "caca" (M)

A los cinco años tiene todavía pañales. No hace problemas para bañarse ni para que se le cambien los pañales.

Lo que ahora estoy hablando con la mamá es el tema de control de esfínteres, porque él usa pañal todavía, en un tiempo acá (muestra arriba de las nalgas, antes de la cintura) se le irritó todo, horrible estuvo, y estamos con eso, procurando también para que él pueda avisar... pero en la casa es el problema... porque acá nosotros le podemos sacar pero si no se hace en la casa también no vamos a lograr nada, principalmente es en la casa que hay que hacer... viste que de repente es una comodidad también para ellos... pero nosotros queremos que él ya avise, él puede, tiene que procurar (Prof)

La educación en el ámbito familiar, según lo observado, José aprende pequeñas prácticas simples del negocio por estar la mayor parte del día en él: el papá, la mamá y los empleados le enseñan estas pequeñas prácticas. Esto mismo sucede con pequeñas prácticas domésticas como limpiar, asear...

La puesta de límites se realiza en forma indistinta, de parte del padre o la madre:

Su papá o yo le ponemos los límites, de repente le toca a él o de repente a mí, verdad... y tratamos de ponerle un límite, aunque es difícil, porque es caprichoso a veces. Él por ejemplo ve un juguete en el negocio y ya quiere. Yo le digo: "no, porque ese es para vender" y hasta que le dé él está ahí (M)

Me grita, me hace así también (muestra el dedo índice, indicando que José lo que quiere significar es el dedo del medio), cuando se enoja te hace así. Y ayer por ejemplo quería una motito que teníamos ahí, y le digo: "no, no y no", y él por ejemplo me grita, y hace su show ahí, para que se le dé. Pero no le dí. Le trato de decir otras cosas, para no pegarle, porque de repente no funciona eso, y le pegás de balde, le pegás y se enoja más. Y así. (M)

Cuando le pegamos una paliza por ejemplo en la mano, él mismo te muestra el lugar pidiendo que le hagas sana-sana. A él no le gusta que se le pegue. Cuando su papá le pega, él llora luego. Su papá por ejemplo está viendo el partido y él se va y se pone enfrente de la tele y apaga luego la tele hasta que le haga enojar a su papá, porque él quiere que se enoje. Y... después, a veces le sacamos de la pieza, y él se queda llorando acá, y grita, y después le metemos otra vez y le dice su papá: "ya no vas a apagar más la tele?" y "no" le dice con la cabeza... y después de un rato se va y hace la misma cosa, otra vez. Y ya te digo, busca para que vos le pegues y otras cosas (M)

No ... y... tratamos de tenerle hasta el último paciencia, ¿verdad?, de repente le pegamos un poquito, porque... terrible es, es muy terrible a veces y... cuando él se da cuenta que vos no le estás haciendo nada... cada vez hace peor, cosas así más peor te voy a decir... Y mi otra hija también es así, a veces es muuuy difícil con ellos porque, ella por ejemplo vos le pegás y es peor, peor, yo le digo "no vaya a salir en la calle" y ahí sí que ella se va, cruza ... y... parece que lo que a ella no le gusta así mucho que vos le grites o no sé... mucho ruido. La vez pasada por ejemplo, después del día del niño ella se portó re mal, salió por la calle, a correr por el medio de la calle, y yo le iba a garrar y se tiró ahí, en el piso, inclusive le lastimé su brazo y todo porque le estiraba fuertísimo y ella se tiraba otra vez en el piso... en el asfaltado... hacia allá, hacia la plaza, hacia el INPRO. Y así, pero Josema por ejemplo no es tanto así, como ella, pero... también, copia, enseguida hace lo que ve que se hermana hace, inclusive a veces juntos luego hacen las cosas... ellos se copian muchísimo luego (M)

Ellos se entienden mucho, pero así también a veces se pelean mucho... porque Josema le estira del pelo y la otra le estira de la oreja. Así, hasta que uno llora. Pero la otra lo que llora más fácilmente, porque él le estira fuertísimo el pelo. Josema sí que él no es llorón, a él sí que ni cuando le pegás no llora, él no llora luego, pero hay veces que se enoja y me manda hacer así... sana sana otra vez, sí. Y después tenés que mirarle todo otra vez. Porque él luego te pide por favor juntando las dos manos (M)

Estando sentadito en la vereda del gimnasio se acerca un niño, él le pasa la mano, el niño es pequeñito. El niño le agrede, él no devuelve y se aleja, vuelve el niño pequeño y repite la agresión; él se vuelve a alejar. La mamá le ofrece su mano y le propone volver a la casa. El acepta, me pide mi mano y va, en el medio, caminando siempre mirando sus pies. Pregunto a la mamá si se suele comportar así frente a las agresiones de otros niños. Me dice que sí, siempre que se den fuera de la casa. (Obs)

Cuando alguien le agrede dentro de su casa él se muestra también agresivo, en ocasiones agrede sin motivo, dentro del negocio a otros niños; así como agrede también a su hermana: le estira del cabello, le pincha. Hubo un tiempo en que tenía que estar muy atenta la mamá, porque a cualquier niño que entraba al negocio les pinchaba o les pegaba y a las niñas les estiraba del cabello cuando las veía bien peinadas. Cuando José se porta mal, los padres a veces le dan una paliza, generalmente en la mano. Cuando esto sucede, él mismo pide que se le haga "sana, sana" en el mismo lugar en que se le pegó; o le hablan con firmeza y le llevan a otro lugar, y ante esta medida él se vuelve a comportar mejor (Obs)

De ida, al pasar por un taller mecánico pide a su mamá quedarse ahí; Sandra me explica que a él le gusta mucho ir al taller, porque ahí está la cachorrita de su perra Lady, y porque ahí se juega vóley y le gusta mirar... "a veces viene luego solo"... Cuando la mamá le dice que no se puede quedar, él insiste varias veces, le explica que ella no se quiere quedar, que hay muchos hombres ahí... él insiste y grita imperativamente la palabra "mamá"; la mamá se pone firme y entonces él junta ambas manos como pidiéndole por favor. Ella le dice "No, Josema, vas a venir con tu papá"... entonces él le muestra el dedo índice (que representa al dedo del medio) y le da la espalda, sólo por unos segundos (Obs)

No se observaron momentos de juego con los padres, sí con Don Manuel y algún momento esporádico y breve de juego con los empleados. En la casa José juega con su hermana o solo, en el arenero o con autitos.

En el contexto escolar la docente comenta que le gusta mucho jugar afuera y en el arenero, allí juegan todos los niños y niñas juntos, realizan las mismas actividades lúdicas y recreativas. Le gusta la música, se sienta al lado de la grabadora y escucha.

José asiste al INPRO¹⁰ con muy poca frecuencia, la madre dice que le dan cita cada dos o tres meses, a veces después de seis meses:

Ya no da gusto así, se espera demasiado tiempo para que le atiendan y después de muchísimo otra vez nos podemos ir. Pero ahora me tengo que ir porque hace mucho ya que me pidieron en su colegio (DENIDE) unos estudios que son muy caros para hacerle en privado, y si voy a hacerle por IPS me tengo que ir demasiado temprano a sacar número y esperar muchísimo, es perder casi todo el día, por eso lo que a IPS casi no nos vamos (M)

Realizan en forma particular un trabajo de rehabilitación de lenguaje:

José asiste dos veces por semana regularmente, pero una vez por mes asiste tres días en una semana. Está en tratamiento hace tres meses. ... le insistí mucho a la mamá para que lo trajera a consulta, se perdió mucho tiempo. yo no atiende en mi casa, "sólo por ser a ella" (la mamá), "porque sé que trabaja todo el día y mi casa le queda muy cerca, sólo por eso; porque yo sólo atiende en mi consultorio, entiendo que es muy lejos para la mamá" ... José "aguanta" de quince a veinte minutos en cada sesión, y queda "agotado"...mejoró mucho su tiempo de atención, antes lograba sólo diez minutos, ahora hay veces que llega casi a los veinticinco (Fon)

El papá dice que ya no asisten al Centro de Salud por la mala experiencia que tuvieron en ese lugar en cuanto a la atención en el pre-parto, parto y post- parto de José.

Y bueno... si es del estado lo que... es difícil... por que no anda... no es cuestión de plata... ni si tenés mucha plata... no hay caso... y es muy difícil porque vos tenés que trabajar más también y esta clase te saca mucho tiempo... nosotros le llevamos allá... lejos y ese por ejemplo, medio día te quita, vos no podés trabajar... cuando tenés un hijo así... te cambia todo... tampoco vos podés dejar a otra persona todo (P)

10 El INPRO es el Instituto de Protección a Personas Excepcionales, entidad gubernamental que tiene entre otros objetivos, el de proveer rehabilitación integral a niños, adolescentes y adultos con alguna discapacidad establecida.

LA INCERTIDUMBRE DE LA POBREZA¹¹

Wil, el hermano del medio, nació con problemas de riñón. La madre tuvo que recurrir a varios hospitales y centros de salud para tener un diagnóstico preciso. Los estudios que el niño se debía hacer tenían un costo elevado y se realizaban en centros privados. La madre buscó ayuda para poder realizarlos. Una vez que tuvo un diagnóstico le comunicaron que el niño se debía operar. Por los costos y otros motivos, la madre viajó a la ciudad de Buenos Aires para que el niño se opere en un hospital nacional donde le cubrían todos los estudios y la operación.

Todo este trajín duró aproximadamente dos años para la familia. Por este motivo, el padre perdió el trabajo, la familia regresó al campo, la madre tuvo que dejar en manos de parientes el cuidado de sus otros hijos y a Luz que era bebé aún por un periodo de dos meses aproximadamente mientras llevaba a su hijo a la operación.

Por toda la situación vivida, Wil debe hacerse controles periódicos, por lo menos una vez al año. Estos controles no se realizan en el departamento de Concepción, por lo cual Fide y Wil deben viajar a Asunción para los mismos. Para el último control Fide viajó estando de casi 8 meses de embarazo y se encontró con la noticia que la Doctora había sido transferida a la ciudad de Itaguá, donde tuvo que llegar para realizarle el control a Wil. Cada venida para los controles conlleva varios gastos para la familia. Fide debe dejar por casi una semana la casa y sus a otros hijos/a al cuidado del padre y deja de percibir su ganancia por la venta de la cantina.

“El papá trabajaba como guardia de seguridad. Y yo viajé con Wil. Primero le llevé cuando Luz estaba mamando, y no había lugar porque él se tenía que operar sí o sí había sido. En Asunción nosotros luchamos, nosotros procuramos ahí. Y no conseguimos nada porque nos pedía estudio, estudio y estudio. Y su estudio estaba un millón, un millón quinientos. Yo me iba con la Primera Dama y ellos me ayudaron bastante para que se le haga su estudio, porque todo tenía que hacer en centros privados. Eso con Wil que tenía problema del riñón.

Entonces mi cuñada vivía en Buenos Aires, me dijo para llevarle y le llevé. Nos dio turno el doctor de allá, en el Hospital Garrahan. Y volvimos otra vez en Asunción, 6 meses esperamos el turno como para operarse. Me dijo para irse antes de dos meses. Yo les traje a mis hijos, todos acá con mi mamá. Le trajo su papá y yo me fui con Wil. Me fui en junio, de ahí tengo que llevarle todo su estudio, su resultado, hicimos todo otra vez otro control, una cantidad.

Por culpa de él, anga’u por ejemplo lo que nosotros volvemos otra vez acá. Porque él trabajaba y después dejó su trabajo, no consiguió más otro trabajo. Y nosotros vivíamos allá en alquiler, pagamos alquiler, agua, luz, todo. Cuando nace Wil con este problemita, empiezan con los estudios, y gastos totalmente desde que nació. Él nació en el año 2005, y cuando yo estuve así en control, control en el hospital y todo eso con él, yo me descuidé y me quedé de nuevo embarazada de Luz. Luz nació en el 2006, así de seguido. Después le llevé ahí en Buenos Aires y ahí se operó. Él se operó a los 2 años, él tiene ahora 6 años. Cada año le llevo a su control en Asunción otra vez. En el Materno Infantil San Lorenzo le suelo llevar, pero este año me fui y ya se mudó su doctora. Le llevé en Itaguá y ahí me fui junto a su doctora. Ahí se mudó había sido. Y yo tengo que llevarle a él, se le hizo todo su estudio otra vez ahí, con la ecografía, análisis y todo de nuevo para ver cómo está su riñón, si está bien. Acá un chiquitito le abrieron, y ahí lo que me dijo que se le hizo un conducto, que tenía un cañito que se trancó, y ese dice que seguramente que le añadió para funcionar bien su riñón.

Y esa es la historia con Wil.” (M)

ENTORNO AMBIENTAL

La casa de Antonio está ubicada en una compañía del departamento de Concepción. Para llegar allí es necesario abordar el colectivo interno que va de Concepción a Paso Barreto. El colectivo tiene sus horarios, en un día llega hasta la compañía sólo en dos oportunidades a la mañana, uno con el colectivo de

¹¹Nombre del niño (ficticio): Antonio Andrés. Edad: 3 meses. Sexo: Masculino

Integrantes de la familia: Juan (Padre, 46 años), Fide (Madre, 36 años), los mellizos José y Julián (hermanos, 8 años), Wil (hermano, 7 años), Luz Alba (hermana, 5 años) y Antonio Andrés (niño, 3 meses).

las siete horas y otro con el de las nueve horas. Para regresar a Concepción el colectivo pasa en tres ocasiones a las cinco horas, a las ocho horas y el último es a las doce horas.

El camino es de tierra. La compañía dista unos cuarenta y cinco kilómetros de la Ciudad de Concepción, en total son cuatrocientos noventa kilómetros aproximadamente de Asunción. Es eminentemente rural, los pobladores se dedican a la agricultura y la ganadería. Hay casas de material y de madera, con techo de zinc, tejas o paja. Los terrenos se dividen con alambrado y postes de madera. Se ve grandes patios y terrenos con vegetación variada. En la comunidad hay una capilla, una farmacia social de la Cruz Roja, una escuela de gestión oficial y la nueva Unidad Familiar de Salud. Tienen servicio de luz eléctrica y agua potable por ESSAP.

La casa está ubicada sobre el camino principal por donde transitan los colectivos, camiones de gran porte y otros vehículos. Enfrente se encuentra situada la escuela, donde imparten clases desde preescolar hasta noveno grado, y la Unidad Familiar de Salud, que fue habilitada hace un mes atrás. La familia Sáez está rodeada por parientes. Al lado de la casa de Fide vive la familia de su hermana, a dos casas de ellos está la familia del hermano de Juan, y en la esquina la suegra de Fide con su cuñado. La casa de la suegra es cerca así como la de otros parientes de la familia.

Es acá en la esquina (la casa de la suegra). Yo nací en Torales que es un poquitito más lejos. Pero mi marido sí es de acá. Todos son conocidos en la comunidad...Acá por ejemplo todos son parientes de él, y yo le tengo a mi hermana acá al lado...Todos parientes de él, primos tíos de él. Acá a dos casas está su hermano. A tres casas está la casa de su mamá que vive con otro su hermano (M)

En la comunidad hay diferentes organizaciones de los pobladores, comité agrícola, comisión de salud, asociación de padres de centros educativos (ACEs).

Él (mi marido) lo que anda en el comité de Salud y de la Cruz Roja, suelen ellos ayudarles a ellos, que le dan semilla de banano para plantar. Pero yo no, de los chicos luego no puedo salir, más las reuniones...Antes tenía un comité se abrió en Concepción; en Asunción parece que está ese ...Fundación Paraguaya, y entramos ahí pero no nos sirve porque él te da la plata, te hace un préstamo y vos tenes que pagar mensualmente tu préstamo y si vos no haces trabajar tu plata igual tenes que pagar interés. Y ese lo que yo dejé otra vez porque no nos sirvió pues, porque poca plata luego te da, quinientos mil lo que te da y cien mil tenés que pagar mensual (M)

Yo no entro en la comisión vecinal ni de la escuela. Pero mi marido sí, comité de Salud y Comisión Vecinal. Antes yo participaba de la Comisión de ACEs de la escuela. Pero este año nos cambiamos todo, porque cada año se elige. (M)

El papá está en un comité agrícola, con doce personas, agricultores. Están apoyados por la Cruz Roja. Viene la Sra. Teresa de Asunción hasta Concepción y ellos tienen reuniones una vez al mes con ella. Están trabajando un proyecto de plantación de bananas. El año pasado le proveyeron mil plantines. Ellos llevan las bananas. En la sede de la Cruz Roja de Concepción tienen unas cámaras para maduración de las bananas. Consiguen transporte de la Red Concepcionera, que va a buscar, es la que quita desde la compañía las bananas y trae hasta Concepción. Hay un administrador que es el encargado de vender, ellos traen y con transporte y todos ellos están ganando veinticinco mil guaraníes por caja. El administrador oferta las bananas por treinta mil guaraníes la caja, cinco mil por caja gana, según ellos dicen, la Cruz Roja.

En la comunidad y la familia no acceden a programas nacionales. La zona es segura, no tienen conocimiento de asaltos y otros delitos. En otros campos más alejados suele haber abigeato.

La situación de la casa

La familia está viviendo en una casa en situación de “encargados”, la dueña de la casa es vecina de la comunidad que actualmente vive en Buenos Aires. Tiene animales y a cambio de que le cuiden y mantengan a sus animales ella les deja vivir en la casa. Viven allí hace tres años, pero recién el año pasado la dueña les hizo firmar un contrato. No cobran nada por el servicio que brindan. Ellos como encargados no saben realmente a qué tienen derecho, hasta dónde llega su responsabilidad con los animales. No pueden realizar mejoras en la infraestructura debido a que es “casa ajena”.

Nosotros vinimos como encargados nomás, de encargado. Nosotros vivíamos en Asunción, luego vinimos un año en la casa de mi suegra y después nos mudamos acá. Estamos encargados de todo, de la casa, y la señora tiene vacas y nosotros cuidamos de los animales. Hace tres años estamos viviendo en esta casa. Por dar la señora la casa para vivir nosotros le hacemos ese trabajo de cuidar por sus animales. Para no pagar alquiler. Ella nos da la casa para vivir y nosotros cuidamos a sus animales. Hay mucha gente que cobra pero nosotros no. El terreno donde cultivan es de él (Juan). Ese terreno de ella no sirve, solamente sirve para dar de comer a los animales. (M)

De poco a poco lo que queremos completar, pero nuestro problema es que es la casa ajena. Nosotros no podemos gastar, no sabemos si de repente va a venir a decirnos para cambiar de nuevo... La dueña no es pariente nuestra, es la vecina y vive en Buenos Aires hace siete u ocho años. La vez pasada hicimos un contrato cuando ella vino en junio. Nosotros nos quedamos como casero. Ella viene dos o tres veces por ahí. El año pasado vino dos veces. Ella viene y se queda en la casa de su mamá y se quedó dos semanas por ahí. (P)

El contrato por el servicio como encargados por el cuidado de la casa y de los animales fue idea de la dueña. El contrato está firmado por la dueña y Juan, no fue realizado por escribanía. La señora preparó un contrato básico con un listado de los animales que tiene, dejando a Juan como responsable legal y civil por todo lo que ocurriera con los mismos. Sobre este tema se han presentado varias dificultades, por ejemplo un toro que escapó y destruyó una chacra vecina. Juan y Fide tuvieron que tratar con la policía y con el afectado por la situación. Además la dueña sostiene que debería tener más animales y desconfía de la gestión de Juan y Fide. Pareciera ser que cree que los encargados están “escondiendo” sus animales.

La casa y el terreno en sí están muy deteriorados y la dueña no quiere invertir más. Juan y Fide ven la necesidad de refaccionar la casa y el campo tanto para vivir en mejores condiciones como para atender mejor a los animales pero no tienen la seguridad de que esa inversión sea retribuida de alguna forma. Entonces tienen mucha incertidumbre sobre cómo accionar, cuáles son sus derechos y responsabilidades directas.

Acá trabajamos un día por el tejido, y el otro día trabajamos día y medio, y ya no da gusto. El toro cruza y ya no quiere venir más. Se queda por ahí por la chacra y entonces el dueño hizo una demanda. Entonces yo comuniqué para venderle. Si echa el alambrado ya no podés hacer nada. Entonces si la policía dice que tenés que atajarle, y eso es difícil porque el toro nunca vio la piola. Y a la tardecita se mete ahí en el Kora para que duerma. Entonces ella dijo su precio, tres millones y medio por ahí y por el toro no da ni tres millones. Y los tasadores calculan y no es como toro que vale, y ella desconfía. (M)

Yo ya no puedo responsabilizarme más, porque a ese precio no va a vender y si pasa algo yo ya no me responsabilizo. Ahí ella ya me respondió vendé nomás por un millón setecientos. Y tengo todavía su plata guardada... Por el problema viene hacia nosotros ya, porque viene el dueño y viene la policía. Y yo nomás lo que me tocó, porque él no se queda en la casa, yo nomás tengo que escucharles todo y solucionar. Hoy metemos el toro y al día siguiente sale más temprano. No quiere gastar nada por su casa. Entonces yo digo el poste tenés que hacer de urunde'y, porque los otros maderas no va funcionar y ella dice yo no voy a gastar ni un guaraní más... Entonces “no querés gastar y es mi responsabilidad sus vacas”, ahora están catorce vacas por ahí. Entonces ya es mucho pues. Y otra cosa los patos ya se murieron por ella nunca nos hizo caso, porque ella no quiere gastar. Quiere nomás los animales y no quiere gastar. (M)

Ella desconfía todito. Porque antes tenía otra encargada, por ejemplo de su hermano. Y tenía tantas vacas y le vendieron, le comieron todo y ella tenía que tener más. Y nosotros desde el comienzo seis vacas lo que nos encargó tenía al principio. Y después de siete, ocho meses vino y nos reclamó un toro. Ella vendió el toro y no se acordó, y dice que dejó a mi cargo el toro. Y me reclamó y yo le dije, la verdad que no, solo vacas. Ella es muy letradita y no entendió che. Y me reclamó y le dije que tenemos testigos. Y nosotros tenemos también la lechera y después ese ya crió dos y su vaca crió tres. Y ahí lo que hay el problema porque ella piensa que lo que es de nosotros es de ella... Y ella dice que va a venir este año, en enero y de eso lo que nosotros tenemos miedo. Porque su hermano es el que le dice tantas vacas tiene que tener, y porque piko ella no nos pregunta a nosotros si nosotros estamos responsables. Ella le pregunta a cualquiera. Y después le dije yo tengo testigos y ahí se calmó... Y de ahí lo que nosotros queremos hacer mejora, nosotros queremos hacer un dormitorio para los chicos, y por eso estoy esperando a la señora porque debe estar unos tres millones por ahí. Y por ahí le pido y me pone plazo unos tres meses y no sé si se puede tener derecho. (M)

Y los alambres ya tiene aproximadamente, el señor que vivía acá ya murió, quiere decir que el alambre tiene veinticinco a treinta años tiene su alambre, se rompe todo. Y así ya no podemos hacer nada. Y los postes atu, yo tenía que cortar ahí y tenemos que pagarle a los motoserristas, tenemos que pagarle a los personales. Yo pagué todo, mi trabajo parece que es. Porque nosotros tenemos vacas pues, y no queremos que salgan ahí, muy peligroso pues es ajea y por eso lo que yo prácticamente le estoy cubriendo. Nosotros lo que sufrimos acá. Nosotros lo que gastamos todo y la dueña es ella, el terreno es de ella. Nosotros sufrimos acá, nosotros lo que hacemos todo, nosotros lo que gastamos todo. Ella viene y retira su plata y nada más. Nosotros compramos piola, sal, porque la encargada que estaba antes le acostumbró con sal. Porque ella tenía una despenca y les dejó en bola, dejó su casa, todito. Y después de ella lo que nosotros vinimos acá. Ella nos dijo que nosotros no íbamos a tener problema. Por eso lo que nosotros vinimos acá. Pero ella lo que cambió...Ella ahora tiene muchas vacas. Ella piensa que su lechera va a criar dos por año. Y la vaca cría una por año con suerte. ..La lechera una la que cría una cada año, pero la otra lo que tardó. Y ella viene y te dice ¿Por qué esta tiene ternero y la otra no? Y te viene al ataque. Ella es así. Porque se va a su casa y le dicen cosas y viene al ataque...Yo quiero limpiar ese terreno pero sabemos que de mi propia cuenta va a ser. Ya un mediodía con dos personales tiene que ser, pero sabemos que se va a enojar. Pero necesitamos pues porque la vaca necesita pasto y los yuyales ya cubren todo y no va a tener pasto. Y estoy esperando que la señora venga, porque o sino no va a abastecer. " (P)

Una parte de la casa es de material y otra de madera con techo de zinc. Es decir el dormitorio, la sala y el depósito son de material con techo de teja, cada pieza está dividida por paredes de ladrillo con piso de cemento. En el dormitorio hay una cama matrimonial, dos cunas, una cama de una plaza y una cómoda. Por la pared se ven poster del Corazón de Jesús y de María y otros santos. En la sala hay tres armarios, un estante sobre el cual está el televisor, hay algunas sillas de plástico.

El lugar donde está ubicada la cocina comedor y bañadera es una pieza grande con paredes de madera y techo de zinc, que actualmente está agujereado a causa de la granizada. Por este motivo, los días de lluvia gotea en esta parte de la casa. La bañadera está ubicada en una esquina de la gran pieza, dividida por una lona (un antiguo pasacalle) que oficia de cortina y está sostenida por unos postes de madera. Allí hay un tronco que sostiene una gran latona de metal con agua, esa parte tiene piso de madera debajo del cual se ve un pequeño pozo, alrededor están colgadas varias ropas. El resto de la pieza de la cocina tiene suelo de tierra. Por los tirantes de madera se observan colgadas herramientas de trabajo como serrucho, martillo, pinzas, entre otros.

En la cocina hay un fogón de ladrillo con varillas donde se coloca la leña y un brasero. Hay dos mesadas largas, una de ellas está sostenida por cajones de madera. En las mesadas están diferentes utensilios de cocina, ollas, cubiertos, provistas como harina, sal, yerba; hay una licuadora y un molino manual. En el patio, cerca de la cocina se encuentra la única canilla de la casa. Por lo cual, al lado de la canilla se observan varias botellas, bidones y baldes cargados con agua.

Hay otra construcción de madera a unos metros de la casa. Esta parte se utiliza como gallinero ya que está muy deteriorada la madera y el techo de zinc. Detrás se encuentra el baño que está construido por paredes de ladrillo con piso de ladrillo y una puerta de madera. Tiene un inodoro de cerámica sin cisterna por lo que se encuentra un balde de agua al costado. El baño no tiene techo. A unos metros detrás del baño se observa un sector donde se tira la basura. Alrededor de la casa se observan flores, plantas y enredaderas que dan color a la casa. Hay macetas creadas con baldes o latas con plantitas alrededor.

Al frente de la casa el techo se extiende y deja lugar a un *corredor jere* donde hay sillones de madera y una mesa. Los patos, gallinas y pollitos andan libremente por el patio y cuando intentan ingresar a la casa son sacados por los niños. (Obs)

Acá el problema es si fracasa el agua. A la mañanita pasa el agua, si yo no me levanto para juntar el agua ese ya se va...Pero gracias a Dios nosotros tenemos acá un pozo. El pozo a la vecindad le salva, vienen a juntar el agua. Y aparte la canilla de ESSAP. Fracasa el agua, hay días que se va un día, que viene a las nueve, las diez de la noche y no se tiene agua de la canilla. Y solamente la canilla de afuera, y de ahí juntamos, para todo, para lavar (M)

En la casa duermen los siete integrantes de la familia.

Toda la familia nada más; Juan, yo y los 5 niños A veces me visita mi mamá y eso pero ellos no se quedan luego a dormir acá (M)

ENTORNO FAMILIAR

La familia está formada por Juan de 46 años, Fide de 36 años, los mellizos José y Julián de ocho años, Wil de siete años, Luz Alba de cinco años y Antonio de tres meses. Fide hasta sexto grado estudió y Juan realizó hasta el segundo curso, “*que ahora se le dice octavo*”. Los padres tienen como lengua materna el guaraní, y como segunda el castellano. Los niños mayores, José, Julián y Wil aprendieron primero a hablar en castellano, luego al regresar al campo utilizaron el guaraní. Para Luz y Antonio su primera lengua es el guaraní.

Yo me fui a trabajar a Asunción y después se fue Juan a trabajar. Y ahí nos juntamos y después tuvimos los chicos. Siete años vivimos en Asunción. Nos juntamos en Asunción y tuvimos los mellizos que ahora tienen ocho años...Hace cuatro años que volvimos de Asunción a la casa de mi suegra y ya teníamos cuatro hijos (M)

La familia realizó una migración interna, primeramente los padres fueron a buscar trabajo y vivieron en Asunción por varios años. Luego con la enfermedad y operación de Wil, la situación económica no les favoreció y volvieron al campo.

Cuando nace Wil con este problemita, empiezan con los estudios, y gastos totalmente desde que nació. Él nació en el añodos mil cinco, y cuando yo estuve así en control, control en el hospital y todo eso con él, yo me descuidé y me quedé de nuevo embarazada de Luz. Luz nació en el dos mil seis, así de seguido. Después le llevé ahí en Buenos Aires y ahí se operó...Él se operó a los dos años y el tiene ahora seis años. Después los otros normal. Cuando yo estuve embarazada otra vez de Andrés me mandé hacer otra vez la ecografía, porque con la ecografía a él luego a mí los médicos ya me dijeron que tenía ese problema con el riñón. Entonces yo le conté toda la historia de mi hijo. Y el doctor me dijo que estaba todo bien. No sé si él nomás apareció con ese problemita (M)

Actualmente, el padre se dedica a la chacra, está en un comité agrícola y está empezando a comercializar sus productos. La madre atiende la cantina de la escuela hace 2 años. Aún no tiene una ganancia fija. Por otro lado, tienen huerta para autoconsumo y sus animales (gallina, pato, vaca, chancho) con lo cual se mantienen.

Juan trabaja en la chacra y yo y mis hijos y todo nos encargamos de todo, cuidamos los animales y la casa. Porque él no tiene tiempo para venir a rejuntarles. Y nosotros les cuidamos a los animales de la señora y a los nuestros. Tenemos vaca, chancho, gallina, pato. También tenemos plantas, frutas. Juan se dedica a la chacra, y yo me encargo de los animales, de la casa, de los chicos y después llevo la cantina del colegio, que me voy a la mañana y a la tarde.

Él a veces vende, cuando hay venta y cantidad. Vendemos así banana, locote, verdura y eso, verduras cuando es su época. Con eso lo que nosotros nos mantenemos, con las cosas que el produce (M)

Respecto al ingreso económico, no manejan un egreso fijo al mes, sino que depende de varios factores.

Tenemos para autoconsumo, la huerta. Los animales lo que son para nuestra ganancia. Si tenemos suerte también, porque acá se pierde todo, te come la gallina bicho. Porque el martes se me perdió un chancho asíte grande de cinco meses ya, desayunó todo y después se fue y ya no vino más. Y ahí nuestra ganancia se fue a la China. ...Depende del producto, cuál pa lo que planta, en qué mes va a estar, en cuántos meses. (M)

En la cantina del colegio yo no saco mi ganancia, solamente junto así, o sea cuento lo que vendo porque yo solamente golosinas lo que vendo, llevo empanada, milanesita, marinera y golosinas. Antes yo sacaba ciento veite mil guaraníes por día, pero ahora este mes de noviembre poco lo que se vende, o sea desde octubre no hay plata...Saco setenta mil u ochenta mil por día. Hoy gano eso y gasto todito para comprar

otra vez para el día reponer todo de nuevo para el día siguiente. Recuperamos por la comida y así, por lo que nosotros comemos y eso. No se gana nada pero se recupera. Se salva otra vez. (M)

Cuando la mamá se va la cantina Antonio se queda al cuidado de sus hermanos mayores.

Solo cuando me voy a la cantina le dejo al cuidado de José y Julián, los mellizos. Le dejo una hora. A veces cincuenta minutos o cuarenta y cinco minutos, depende. (M)

PRÁCTICAS DE CRIANZA

Fide se enteró que estaba embarazada a los tres meses cuando se realizó un control de rutina. Se cuidaba con método natural nomás. Desde el momento en que se enteró siguió el control pre/post natal en el Centro de Salud de Loreto. Recuerda que fue un embarazo normal, sin complicaciones.

Durante mi embarazo, los médicos no me prohibieron nada. La comida así normal. Tomaba si remedio, calcio y vitaminas...seguía mi prenatal hasta el final en Loreto y en Concepción. De Loreto acá es media hora de viaje. En el Centro de Salud ahí le tuve a él (Antonio).A partir de los tres meses empecé mi prenatal. Ya me di cuenta porque me fui para mi control y ya me pidieron estudio. Mandé hacer ecografía y ahí ya salió. Me di cuenta a los tres meses.

Antonio no fue planeado, apareció nomás, sin querer queriendo.

El papa cuando le conté se calló nomás, él no es muy expresivo luego. Durante el embarazo siempre estuvo el papá." (M)

La madre suele asistir a controles periódicos. Valora este control como bueno, aunque estando en el programa de planificación familiar, se queda embarazada de Antonio.

Sí, me suele ir al Centro de Salud, o sea para hacer Papanicolau, para estar en la planificación familiar (M)

Antonio nació en el Centro de Salud a unos veinte kilómetros de distancia de la vivienda de la familia. El papá se encargó de los otros hijos durante ese tiempo y la abuela materna acompañó a la mamá.

El proceso del parto no tuvo complicaciones según refiere la madre.

Asi nomás fue el parto... cuando llega el momento te vas y te atiende. Yo siempre desde un principio en el centro de salud. Para el parto me llevó el señor al puesto de salud y ya venía mi mamá. (M)

Fue parto normal. Le tuve con una Licenciada y una enfermera y mi mamá, porque estuvo adentro conmigo. Tuve solamente suero...Casi doce horas me hizo enfermar, o sea sonda pytu'u y después cuando viene ya rápido. (M)

Me quedé internada veinticuatro horas, y los chicos se quedaron con su papá y mi hermana...Yo les mandé todito acá a la casa de mamá. Ellos tiene una buena relación con su abuela y con sus tías, yo tengo cuatro hermanas menores (M)

Los cuarenta días después del parto no se fue a trabajar y luego realizó su planificación.

Me cuidé super bien, y después yo me fui a planificar después de cuarenta días. Hace dos años me encargaba de la cantina. Durante los cuarenta días no me fui a trabajar. Después de eso ya me fui. (M)

En el centro de salud Fide recuerda que inmediatamente después de parir la Licenciada le sacó el ombligo, lo bañó y realizó las revisiones de rutina.

Le sacó todo su ombliguito, le bañó, y le trajo a la sala. Y ahí le di mi pecho hasta que se acostumbre. Mamó enseguida. (M)

Fide realizó la curación del ombligo hasta la caída del mismo.

Con alcohol lo que yo le curaba su ombligo, con alcohol y le cambiaba su gasita. Diez días por ahí duró para que se caiga (M)

Antonio tiene aún la fontanela abierta, por ello Fide tiene cuidado especial con la cabeza y les solicita a los hermanos de Antonio que no lo toquen ahí.

Y hasta ahora esta blandita, hasta ahora no se cierra. Nada, no golpearle ahí. Le digo a los niños que no se tiene que tocar (M)

Respecto las prácticas tradicionales vinculadas al cuidado temprano, en cuanto al cabello, Fide cuenta que con cada hijo/a tuvo una experiencia diferente. A Antonio aún no le cortaron el cabello. También comenta que las uñas las corta indistintamente con tijera o corta uñas.

Está todavía con su pelo de nacer, se le cae hina ahora...A los mellizos si le pelamos pero a partir de los seis meses. Tres veces lo que les mandamos pelar. Wil sí que no. Su papá nomás le rebajó con la tijera...La uña le corto con la tijerita o a veces con la corta uña." (M)

Por un tema de economía Fide emplea con Antonio el pañalín y para salir el pañal desechable.

Él está usando pañalín, chiripá, y a veces desechable. (M)

Lactancia materna

Fide practica la lactancia materna con todos sus hijos e hija. El médico también le recomendó que continúe con esa práctica. Si bien tiene estas orientaciones, ellas van combinadas con otras estrategias y varían según cada hijo/a.

Antonio solamente toma titi. Yo creo que a los cuatro meses le voy a probar otros alimentos. El médico me dijo que es más segura, tiene más defensa y menos costosa. Ahora el doctor me dijo que trate de llegar hasta a los seis meses con el titi (M)

Dentro del periodo de la lactancia, por orientación médica, la madre consume líquidos y vitaminas.

Líquido lo que tomo, y ahora mismo me dio una vitamina que me dio el doctor (M)

Le doy chupete, desde que nació le probé y chupó, pero cuando duerme ya hecha...Yo le acostumbro con los dos, mi pecho y en biberón cuando le voy a sacar el pecho. Él ahora cuando toma remedio le doy en biberón, o sea que ya sabe tomar en biberón entonces así no le cuesta tanto.

Y Wil si que dejó de balde porque cuando eso él se internó porque tenía infección vía urinaria y ahí ya dejó (M)

Respecto a la alimentación, la familia tiene una alimentación variada. Cocina Fide, alimentos no muy condimentados. Las comidas tradicionales están presentes en la casa, así como comidas fritas, pues Fide prepara este tipo de comidas para la cantina.

Solemos comer de todo, poroto, pata con poroto, garrón con feichao, locrillo, vori vori, guiso, así es nuestra comida (M)

A medida que las criaturas crecen su alimentación varía. Fide tiene bien estipulado qué puede comer una criatura a cada edad.

Antonio solamente tití. A los otros a los cuatro meses ya le empiezo a darle de comer poquito de banana, jugo y después de poco a poco ya le doy ya de comer, purecito de banana, zapallo, papá con zanahoria. No le quito el tití. Ahora el doctor me dijo que trate de llegar hasta a los seis meses con el titi.

A los ocho meses ya agarraron su biberón...Yo creo que es importante que coman el maíz, maní, coco, leche. A veces yo le hago maní tostado. Le hago molinar con el molino y ellos comen eso, el maní ku'i. La

comida sique puchero, ellos no quieren comer carne. Yo cocino la carne, pero ellos no quieren luego comer, no sé porqué.

Entre las comidas preferidas de los chicos la madre relata:

Cosas fritas lo que quieren comer. Milanesa y eso; desayunamos café con leche o cocido con leche. Después encima la media mañana algo salado, yo le preparo guiso y eso a su papá y de eso le dejo para ellos y a veces cosas fritas, empanada, marinera si me sobra de la escuela a las nueve o a las diez. Y si hay fruta, comen banana, si trae su papá de la chacra (M)

Tienen un horario o rutina de alimentación establecida.

Después, a las doce comida ma.

A la tarde merienda, ellos siempre meriendan en la escuela, ellos tienen leche, palito y “boquerón” lo que les viene, parece torta negra. Meriendan en la escuela, y después yo me voy en la escuela en el recreo si o si tienen que agarrar otra cosa de la cantina. (M)

Sí cenan, siete y media, ocho por ahí ellos cenan. Si duermen igual yo les despierto para que cenem; así un guisito de arroz, guisito de fideo eso lo que les preparo más de noche. (M)

Cuando es chico poroto lo que no se le puede dar, ni comida con grasa y eso. A partir de los un año recién se le puede aumentar un poco (M)

Prácticas relacionadas a la salud

Las prácticas de higiene del bebé son diferentes según el clima. Si es un clima cálido realiza un baño completo varias veces al día, si hace frío le limpia ciertas partes nada más.

Le baño dos veces por día, cuando hace mucho calor. Y con este tiempo (húmedo y frío) una vez nomás. A veces le limpio nomás la colita y debajo de su brazo (M)

La madre se encarga de enseñar a los varones a higienizarse el pene.

Y ahora eso lo que me preocupa, porque yo a ellos les enseño como se tienen que limpiar, le muestro todo, pero a él no se le peló. Ya consulté y me dijo que poco a poco tengo que procurar pelarle. O sino ellos los ocho o nueve años ya procuran pelar. Acá ellos por ejemplo la gente le tuvo a sus hijos entre la casa nomás, pero no tienen problema. Por eso me tranquilizo otra vez. Ayer yo le pregunté a mamá si se le hizo pa a mis hermanos y nada, y a nadie se le hizo eso pero no tienen problema. No sé si cuando llega el momento ellos nomás pelan o cómo es. Pero a los otros (José, Julián, Wil) sí se les quitó en Asunción al nacer, pero acá no se le hizo (a él Antonio) (M)

Fide se encarga de las criaturas cuando enferman. Recurre indistintamente a la medicina natural como al centro de salud. Todos los niños y la niña están al día con el calendario de vacunación.

Cuando están enfermos, yo no le preparo nada especial, porque ellos no están enfermos de diarrea y eso. Lo que tienen más es la gripe, catarro, su pecho, ellos son alérgicos. Yo les hago remedio, le preparo remedio casero, o les llevo en el centro de salud. A veces le hago hoja de ambay, jaguarundi, malva, o ese naranja hai. Exprimo le saco su jugo, y les hago con azúcar, hiervo ese les doy, les hago dormir y para levantarse (M)

Tiene su libreta de vacunación. Tiene toditas las vacunas (M)

Acudo al centro de salud que está enfrente de la casa, hay un doctor y una licenciada, están todos los días, de lunes a viernes, de siete hasta las tres horas, desde setiembre, antes me iba a Loreto. (M)

Antonio es en general un niño sano, la única enfermedad que tuvo fue varicela, pues fue contagiado por sus hermanos mayores.

Tuvo varicela. Le agarró a toditos, los mayores tuvieron primero, trajeron de la escuela hasta ahora los niños tienen todavía en la escuela...Él hasta ahora lo que tuvo, porque primero le salió y se curó y después le salió como susu'a, nos fuimos al centro de salud y con antibiótico sacamos. (M)

Prácticas y oportunidades educativas

Fide explica el proceso de enseñanza de ciertas habilidades de la vida cotidiana. En lo que hace a la enseñanza para caminar, enfatiza la necesidad de que lo hagan en forma independiente.

De por sí solos, ellos procuran para caminar. Así cuando están un poco así sentados, les pongo algo en la espalda, una almohada, le hago sentar medio recostados. Y de a poco ellos procuran solos. Les bajo en el suelo y les pongo ellos para que jueguen, ya procuran solos. Ellos gatean, algunos gatearon de cuatro. Antonio no sé. (M)

Lo mismo en lo que hace a la enseñanza para relacionarse con otros niños.

Acá nomás luego a veces vienen todo su primito kuéra, a veces se van a la casa de ellos. Estamos todos cerca (M)

En cuanto a actividades lúdicas, menciona que no accede a cuentos, y tiene pocos juguetes elaborados.

Cuando eran más chicos lo que tenían cuentos, antes la tía Lourdes la que le regalaba todo eso. Pero ahora en la escuela no se usa más, o sea preescolar tiene para su libro, pero ellos crean para su cuento (M)

Juguetes tienen algunos, peluchitos también (M)

Con respecto a la utilización de Marcantes:

Ellos a veces se tiantan, traen de la escuela: akäperö, a Wil lo que siempre se le dice Rubiokesu, rubia kasö, mbusia hü, así se tiantan ellos, kure reví (Dice Luz)

El idioma usado en la familia es el guaraní.

En la casa hablamos en guaraní, pero a veces hablamos en castellano porque en la escuela nos exige ahora. Porque ahora viene una etapa de estudios que ellos tienen que aprenden los dos, idioma materna dice. Ellos ko antes hablaban super bien el castellano, pero llegamos acá y nos olvidamos todito, o sea no se olvidan pero no quieren hablar. (M)

Los mayores estuvieron en Asunción y hablaron ahí castellano, aprendieron primero castellano, los mellizos hasta los cuatro años hablaron castellano, Wil hasta los tres años y ella ya aprendió luego acá, Luz, ella que tiene como dice la gente idioma materna guaraní. (M)

En el caso de Antonio primero guaraní, al revés de los mayores. (M)

Yo lo que suelo decirles para que diga primero papá, mamá, le digo "pa, pa, pa, ma, ma, ma". Les hablamos muchísimo, porque si yo no estoy están sus hermanos y eso, por eso lo que él está más acelerado. (M)

Con referencia a la educación formal, la escuela de gestión oficial de la zona es el único servicio educativo para los niños y niñas. Los niños y niñas pueden asistir a la escuela a partir de los cuatro años. Fide considera importante que los niños concurren a algún centro de atención de primera infancia como no tiene oportunidades educativas en la zona. Por ello, sus hijos e hija concurren al jardín en la escuela recién a los cuatro años.

En la zona no hay otro servicio para los niños pequeños. A partir de los cuatro años se van a la escuela. Otro lugar no hay. (M)

La mamá les enseña y canta...Música infantil y eso, que yo aprendí con Ña Lourdes, o algunas de la iglesia.

A partir de los cuatro años se van a la escuela. En la escuela están con plurigrado, con jardín y preescolar juntos, están con dieciocho alumnos, es escuela del estado. La escuela me parece super bien. Ahora lo que el preescolar lo que cambió. Años anteriores, había separado jardín y preescolar, salían super bien, escribiendo pintando super bien, hacían todo su nombre, leían. Pero este año ella sabe algunas letras, como empieza su nombre, mi nombre y eso. Y todas las madres se quejen porque se hizo plurigrado y tener varias edades. Hay gente de la comunidad que no cree que su hijo tiene que ir a escuela. No sé si le mezquina demasiado a su hija o que, porque no quiere que le pase algo. Porque siempre en las reuniones la profe le pide favores de que le mande al preescolar cuando tiene la edad. Algunas se van una semana y se va a llorar y después ya le saca su mamá. (M)

La mamá, Fide es la responsable de acompañar la educación de las criaturas y de asistir a las reuniones de padres. *"Para estudiar yo les ayudo."* (M) No presentan problemas o dificultades de aprendizaje.

Fide explica qué cosas le enseñan a los niños y niñas y cómo. Muchas de las enseñanzas se realizan a través de la observación y también de manera directa, por experimentación.

¿Qué cosa tiene que saber un niño?...Saber hablar, a los dos años, A los cinco años, saber comportarse. (M)

El tema del cuidado de los animales aparece gradualmente como parte de las actividades cotidianas de los niños y niñas de la familia:

A partir de los seis años yo ya le ocupo con los animales. (M)

Para conocer los lugares dentro y fuera de la comunidad, se se les orienta gradualmente a los niños a explorar su entorno.

Y ellos de poco a poco ya conoce, preguntan ellos y se les contesta. Ya se ubican, se van solos a buscar las cosas.

A veces se van solos para vender algo, lejos luego se van a estos lados, hacia allá. A veces se van con su papá a la chacra. (M)

Como viven en una zona rural las criaturas aprenden sobre el cuidado de las plantas.

Ellos saben plantar, saben cuidar, saben regar. Diferencian las plantas, los remedios yuyos, desde los seis, siete años. Ellos ya van copiando de su hermano. Cuando hablan entre ellos ya están aprendiendo de todo. (M)

El trabajo de los adultos es también aprendido por los niños y la niña de manera directa.

Ellos acompañan a su papá. Él le lleva a alguno, en días diferentes, saben plantar a veces cebolla, locote y eso...Hacen de todo un poco, se van al almacén, me lavan los cubiertos, tiran la basura. Hacen de todo y con los animales ellos los que son estancieros. (M)

Ellos también hacen las cosas, ellos ayudan a carpir. Desde los seis años lo que ellos suelen irse a la chacra. Porque antes, cuando tenía cuatro, cinco años, estaban con mamá se iban a la chacra con la carreta. Ellos ya conocían a los cinco años la chacra, José y Julián...hace de todo ya. Saben lavar los cubiertos solos, cargan agua en la botella en el bidón, a veces me carga el lavarropas para lavar. Desde los seis o siete años. Eso de lavar los cubiertos Luz ya hace desde los cuatro años, desde el año pasado nomás ella empezó...Para mí a ellos le sirve, porque a veces ellos tienen ya esa responsabilidad, como se guarda la plata, como pa se usa. José por ejemplo, porque a Wil y a Julián no le importa, o sea que cuando alcanza ellos quiere gastar-gastar nomás, pero José no. (M)

Con relación a la educación que los niños y niñas reciben a través de los medios de comunicación expresan:

Tenemos tele, radio no. Solamente tele. Cuatro canales salen: Telefuturo, SNT, La tele y Paravisión. (M)

Hay películas que ven, dibujitos y eso a la mañanita y a la tardecita. Los sábados si hay película para niños lo que ven, los domingos, si se acuerdan sino no. Si nosotros abrimos la tele lo que ven. Suelen ver los dibujitos, los power rangers y la película para los chicos. (M)

Sobre la puesta de límites, Fide es la que se encarga la mayor parte del tiempo, en raras ocasiones le toca al papá. Se percibe que las normas están consensuadas entre ambos. Los castigos suelen ser: suspenderle algo que le gusta, arrodillarse y rezar frente al Niño Jesús, a veces una palicita. Los problemas más frecuentes son las peleas entre hermanos/a o alguna desobediencia.

En la cocina están dibujando y se escucha una pelea y el llanto de Luz. En eso Fide que tiene a Antonio upa le dice al papá "Eñeintervenímína en la pelea". (M)

Le suspendemos cualquier cosa que a ellos les gusta, ahora por ejemplo la bici. Si se desobedece le sacamos la bici, por ejemplo un día o media día no tiene que usar. Cuando pelean entre hermanos, ahí nosotros le intervenimos, le sentamos a uno aparte, ese es su castigo. O le ponemos cualquier cosa para que haga. Respetan ellos. Se llegan a pegar entre ellos, con eso lo que nos peleamos todo el día... Hay veces le pegamos por la piernita, depende si se portan bien una vez al día. Pero palicita no es que uno le pega para que les lastime. A veces les hago arrodillar acá frente del altarcito, y rezan primero para que se levanten. Si no rezan no se levantan. Veces me gritan: "Mamá añaembo'ema Niño Jesús". Tremendo ellos son. (M)

En cuanto al cuidado y la atención de Antonio, él es atendido principalmente por Fide y sus hermanos. Las criaturas mayores tienen sus juegos. Sus hermanos le hacen juegos tipo "koreko gua". Su papá le hace un juego llamado "cho, cho, cho".

Y él (Julián) le hace jugar mientras yo arreglo todo en la cocina, ordeño la vaca. (M)

En cuanto a juegos diferenciados por sexo, menciona que se combinan, no es exclusivo del varón o la niña.

Y hay momentos que ella (Luz) juega sus cosas de mujer. Pero hay momentos que ella juega cosas de hombre. Y ellos le llaman, sus hermanos juegan entre ellos, un rato, pero después ya se pelean. Y partido lo que no juega. Pero más allá yo creo que va a jugar todito porque mi sobrina juega todo lo que hacen sus hermanos. Ahora están jugando ese despensita, antes jugaba camioncito, muñeca. Ahora juegan despensa nambre, vos sos fulano, si nombre y eso ite luego cambian. A veces juegan lo de la escuela aipo banderín. Juegan mucho partido, porque todos son varoncitos lo que viven por acá. Y con juguetes lo que ellos juegan más, ellos juntan cualquier cosa, hace barro, cualquier cosa fabrica, camioncito. Ahora si que tiene su bici y ellos andan todo el día con su bici. En cuanto a juegos, les es permitido todo, siempre que estén seguros. Yo le permito todo, yo solamente juego de subir arriba. Esa de subir por el árbol, por la rama, se sube y se quiere tirar. Eso lo que no le permitimos eso de jugar duro entre ellos. Juegan más debajo del árbol, en el patio, debajo del techo. En todos lados (M)

Ellos juegan, no es tanto todo el día. Hay momentos que les dejamos jugar. A la hora de trabajo, cuando a mí me aprieta la cocina, ahí yo les llamo, me lavan los cubiertos, otro coloca, otro espanta la gallina, le da de comer, me lava la cocina, mete en la heladera. (M)

El cuidado de Antonio está mayormente bajo la responsabilidad de la madre.

Cuando salen, yo le llevo en mi brazo. Sin carrito. Al que se le atiende más por tema salud es a Wil. (M)

Los hermanos más grandes tienen vínculos con la abuela materna.

Se van a veces a jugar, a hablar con su abuela. Hay días nomás que se van. Hay días que se quieren ir, hay veces que no. (M)

Con los vecinos, establecen vínculos frecuentes a través de actividades lúdicas, si bien Luz aun no se incorpora por la edad.

Se relacionan bien, se van a jugar, o vienen ellos. Ellos pasan medio día en la casa, medio día en la escuela. (M)

Fide nota diferencia en el carácter de cada uno/a de sus hijos/a. Según su opinión un buen carácter es el que sabe comportarse bien, no hace berrinche o se enoja de balde.

“Hay algunos que es más caprichoso, otro es más bueno. O sea Julián es más caprichoso, más nervioso, si quiere algo pateo todo, más avá como decimos en guaraní. José se enoja un ratito y después ya es bueno. Y él (Wil) es travieso. Luz, momento tranquilo y momento no. Ellos cambian. Por etapa ellos cambian, porque Julián no era así pero ahora es otro su carácter, antes no era así. En la escuela es esta más rebelde, pero el año pasado era más bueno. Así que ellos cambian cada ma'era ellos cambian...Yo lo que les hablo a ellos es que se porten bien, que se les respete a las personas, entre ellos mismos, que se traten con amor, con cariño, como hermanos. (M)

Las emociones más fuertes de los niños según la madre, es la alegría ante alguna sorpresa o regalo.

Cuando tienen algo nuevo. Por ejemplo ahora con la bici, porque ese es su sueño luego de antes, porque Ña Luli me dijo cuando eran más chicos luego que les iba a mandar. Y eso nomás lo que preguntan cuando yo viajo y ya vengo ellos esperan eso. (M)

Y están contentos y anda, y si se les va a ocupar con la bici nomás ya quieren salir. (M)

La risa es frecuentemente manifiesta cuando hacen algo que saben no es apropiado o cuando se tientan.

A veces entre ellos mismos hacer macanada ellos se ríen, entre ellos mismos se tiran arena, se ríe a carcajada, a veces tira pedo alguien y eso ya les da risa. De nada no tienen miedo. Están felices cuando llueve. Acá mi sobrinito cuando está el tiempo negro ya no se desprende más de su mamá y ellos no, no tienen miedo. (M)

El motivo de llanto y tristeza más frecuente se debe a cuando están enfermos.

Y veces cuando están enfermos, hay veces se pelean entre ellos, hay veces pegan demasiado mal o se golpean...Hay veces alguno se quejan, no sé si dolor de la cabeza, así cualquier cosita.

Se ponen tristes cuando están enfermos, cuando están con fiebre sí. Pero cuando están sanitos no. (M)

La agresión no es una manifestación que se da en forma constante.

Hay veces sí. Hay veces ellos mismos tienen ese carácter de nervios... entonces se le reprime cuando están así. Porque a mí no me gusta, nosotros no le aceptamos luego las cosas de agresivos entre ellos mismos, que sean groseros, que se maltraten. (M)

En cuanto a la representación del mundo de los niños y niñas, Fide cuenta que aparecen preguntas comunes a las etapas de la edad, aunque Antonio por su edad temprana aun no ha alcanzado dicha etapa.

Los niños me pregunta cómo se hacen las cosas. La tele, porque pa es? En la escuela lo que ellos hacen la historia. El año pasado hicieron historia del Luisö. Así ellos describen, del Jasy Jatere y entonces así hacen la palabra y sacan otra. (M)

Y a la misa lo que van, así bautismo, primera comunión. Acá no es como el pueblo que la misa se hace cada domingo o los sábados. Se hace cuando se pide o cuando hay fiesta patronal. Ellos se van los sábados al catecismo que es para las criaturas...Los domingos hay culto dominical para los adultos. (M)

Sobre si los niños grandes participan en las actividades de la comunidad, la madre afirma que sí, en actividades educativas y religiosas. Las actividades sociales son prácticas comunes para toda la familia.

Los niños grandes sí, en las actividades de la escuela...en la iglesia se van al catecismo. (M)

En la escuela es para estudiar....En actividades de cumpleaños, si hay invitación se van. (M)

La familia se invita, todos juntos nos vamos. (M)

Antonio todavía no fue a ninguno. Desde que él nació todavía no hay más cumpleaños. Acá ko no hay tantas actividades como en Asunción. (M)

Hace poco que nosotros tenemos acá fiesta patronal y ahí le llevé; y un bautismo también ya le llevé. (M)

Cuando me voy a mi trabajo si le dejé, pero cuando salimos toda la familia siempre le llevo. (M)

Si bien Antonio tiene dos hermanos mellizos, la madre expresa que no hay un trato diferente con ellos.

No, igual nosotros le tratamos, pero ellos su carácter es diferente no es como los gemelos. Pero yo a los cuatro les trato igual, no es que uno es más, hay gente que le trata diferente, que uno es más chico, que la nena es la única, iguales son. (M)

No sé porque alguna ko es celosa. Yo les veo a ellos igual, que le quieren mucho a su hermano. No quiere que lllore, si uno le hace las cosas me cuentan. (M)

Se reafirma la responsabilidad del hermano mayor en prácticas cotidianas.

Y si nosotros así le enseñamos que ellos le tienen que cuidar más, que tienen que atender la casa si nosotros no estamos. (M)

Características del niño

El estado de salud de Antonio es bueno y apropiado a su edad.

Él escucha super bien y ve desde lejos. Porque ayer por ejemplo, le saqué acá y miró por la calle y visto una persona que paso con la moto y le siguió desde ahí hasta que se perdió por allá. Pasa y ya mira, hasta que se esconde le mira. Su peso está super bien, yo le hago control acá en frente le llevo. Y tiene medicamentos, lo que tienen nos da y si no nos da la receta. Mi cuñada vende en una farmacia social de la Cruz Roja y si no en Loreto. (M)

Antonio tiene un buen carácter.

Porque está tranquilo, no es que llora todo de balde. No es que vos le alzás y no se quiere bajar. Yo le alzo y después le hago acostar tranquilamente, por ahora, más allá no sé porque cada etapa pues ellos cambian (M)

Antonio está en el carrito mientras su mamá limpia la casa. Los hermanos mayores atienden a Antonio, lo pasean en el carrito, le hablan, lo miman y muestran el pollito. Antonio se sonríe ante las muecas y gestos de los demás. Julián, uno de los mayores, barre y ayuda a limpiar. Todos los niños y Luz están vestidos con remera y short y calzados con zapatillas. Hay dos bicicletas, los mayores se turnan para dar una vuelta. Luego a las diez horas aproximadamente Wil saca de la heladera un vaso lleno de cocos y come, Luz come banana de oro.

A las once y media llega el papá. Trae una gran bolsa de donde va sacando su equipo de tereré, la vianda que usó a la mañana, una bolsa con tomate, locote y zapallo.

Fide prepara la comida, es un tallarín con salsa de verduras acompañado de mandioca. Pica las verduras, luego aviva el fuego ayudada por una pantalla de karanday para calentar una gran olla negra sobre la leña.

Fide cambia el pañal a Antonio, le da de tomar su pecho. Luego lo ubica en la cama y alguno de sus hermanos lo cuida, juegan con él. Antonio se ríe. Luego cuando sus hermanos se van a comer, Antonio se queda dormido solo en la cama. Fide sirve los platos y dispone la mesa pequeña. Las criaturas se sientan a comer primero, mientras comen, hablan, hacen bromas, se ríen. Luego se sientan los padres, Fide sirve los platos con el tallarín, en otro plato coloca la mandioca y en otro ensalada de repollo y tomate. Al terminar de comer las criaturas ayudan a lavar los platos, Julián trae el agua y coloca en un balde. Fide enjabona los

utensilios, Luz los enjuaga y seca. Julián ayuda a molinar el maíz para darle a los pollitos y a las aves. Los llama diciendo “pi, pi, pi, mirá, mirá”. (Obs)

Antonio se relaciona principalmente con su familia nuclear. Cuando salen de paseo o visita él no presenta dificultad de relacionamiento con otros adultos y/o niños/as.

La relación de Antonio con su mamá es muy buena.

Super bien. Me mira se ríe, te hace ruido”. Con el papá, se ríe, él le dice “cho, cho” por su dedito, y él ya se ríe (M)

Le trato con cariño, con amor. No le grito, ni les reto. Con el papá igual también, porque él se queda poco luego. A veces antes de que ellos se levanten él ya se va. Y al mediodía tampoco porque ellos ya se van a la escuela.

Con la familia extensa no es tan frecuente el trato.

No tanto, porque no salimos luego tanto de la casa. Y ellos tampoco no nos visitan. Acá lo que vienen son las otras criaturas. (M)

Con su abuela se porta super bien, le habla, se ríe. Y eso lo que a su abuela le encanta, también eso lo que nos reta porque pa no le llevo más. Pero yo no tengo tiempo para salir de mi casa.

Con otros adultos también establece contacto: Se ríe, le habla el doctor y él se ríe. Se deja alzar upa y eso. Con sus hermanos y eso, de todos se ríe, y se deja alzar por todos también. (M)

Fide manifiesta que anhela para sus criaturas:

Que crezca feliz. Que sea un niño bueno, educado, amoroso. Yo principalmente eso lo que quiero para mis hijos. Y estudiar para que sea alguien, algo en la vida. Por eso le digo siempre a su papá que rezo todo el día al Señor para que nosotros podamos luchar para que ellos sean algo y alguien en la vida. Lo que le deseo a los otros también, que pueda ser feliz, sano, que crezca super bien como una planta que verdea, que tenga muchos frutos. (M).

RECONSTRUYENDO VÍNCULOS 12

A pocos días de haber nacido, Ariel fue encontrado por una persona en la calle, sobre el cantero de un árbol en la vereda, y fue llevado al hospital, una vez que los médicos lo examinaron, dieron aviso del hecho al Centro de Adopciones (13).

El niño fue a vivir con una familia acogedora (14) durante el tiempo que la justicia y el Centro de adopciones realizaba las investigaciones para revincularlo con su familia de origen.

Un año después de todo el trabajo realizado, Ariel se encuentra viviendo actualmente en Yaguarón, con su abuela materna que a la vez está encargada de los hermanos mayores del niño.

La señora Bea, abuela de Ariel, comenta que el niño juega todo el día en la casa y come mucho “karu”, pasa más tiempo con ella y la tía materna Sonia, de 14 años.

Entre las actividades que realiza Ariel, la abuela dice que: “Es guapo, rastrilla, barre...”, “ha’e ko michi gueteri, ndosei”, “moo la ohota” (Todo el tiempo está en la casa, casi no sale, el es muy pequeño todavía, donde se va a ir?) La abuela dice que esa es una manera de cuidarlo.

ENTORNO SOCIOAMBIENTAL

La localidad donde vive actualmente Ariel es una compañía de Yaguarón, departamento de Paraguari, pero para la utilización de muchos servicios, tanto de salud, educación, alimentación y cuestiones económicas como trámites bancarios, entre otros, recurren a Ita, que es una ciudad del Departamento Central, ya que les queda muy cerca y los servicios de transporte son más flexibles.

Los caminos para llegar a la casa son de tierra, cuando llueve es muy difícil transitar por esas calles ya que se llenan de barro, incluso los pocos colectivos que llegan a la zona, no entran cuando llueve o cambian la frecuencia y eso dificulta la comunicación con el área urbana, además imposibilita la salida regular de los productos agrícolas para la venta; también los estudiantes y trabajadores se ven afectados en su movilidad.

Cuando no llueve, afecta a los cultivos por la sequía, además el viento (si es que hay) levanta mucho la arena del camino y tiene su lado negativo para los pobladores ya que les ensucia, les molesta la vista y en general no es muy agradable. En medio de esa realidad, la comunidad está relativamente organizada. Cuenta con una capilla, en honor a San Juan, y según comentó Bea, se hace la fiesta patronal “a lo grande” en el día de su santo. Bea y su familia, asisten a la misa y colaboran si hay actividades de recaudación de fondos para acciones en la comunidad.

Además tienen una escuela y un colegio, donde funciona hasta el último grado de la educación media queda muy cerca de su casa. La escuela, fue construida con el esfuerzo de la comunidad y tenía maestros que trabajaban ad honorem. El colegio fue construido por el MEC, actualmente cuentan con rubros para

12 Nombre (ficticio): Ariel, Edad: 2 años, Sexo: masculino.

Integrantes de la familia y relación con el niño: Bea (53 años, abuela), Mateo (1 año, primo), Sonia (14 años, tía), Nico (6 años, hermano), César (85 años, tío de la abuela). Contexto rural.

13 El Centro de adopciones es el órgano estatal encargado del trabajo con niños y niñas que han perdido su vínculo familiar o se encuentran en riesgo de perderlo. “Depende de la Secretaría Nacional de la Niñez y la Adolescencia”. Uno de sus principales objetivos es apoyar técnicamente a los Juzgados de Niñez y Adolescencia de todo el país en el derecho del niño y la niña a vivir en familia. El énfasis del trabajo está en que el/la niño/a pueda vivir con su familia de origen, y cuando esto no es posible, que pase a formar parte de otra familia a través de la adopción. (Información extraída del folleto explicativo, 2011).

14 Las familias acogedoras son grupos familiares, sin intención de adopción, que asumen el cuidado y atención de un niño/a de manera personalizada, estas familias son acompañadas por técnicos del Centro de Adopciones mientras dura el proceso de acogida. (Información extraída del folleto explicativo, Centro de Adopciones, 2011).

los docentes, pero Bea cree que esos rubros están siendo utilizados por los políticos de una compañía cercana a la de ellos, por ese motivo, dice que ya no quiere confiar en los políticos.

Comenta que tuvieron muy buenos maestros en la escuela y actualmente ya no tienen rubro por no ser del partido y eso no le gusta a ella, le parece muy mal que ocurra una situación que “*de última, afecta a los niños*”, pero la gente de la zona no se manifestó ante esta situación, a pesar de que pobladores de otra compañía les sugirieron que lo hicieran.

Los niños más grandes, hermanos de Ariel (de seis, ocho y once años) van al catecismo, su hermano Franco, de ocho años, participa de una escuelita de fútbol que hay en la comunidad.

Cancha Gral. Artiga, pero falta que la escuela de fútbol sea más seria, los padres limpian y colaboran, se debe invertir más en eso para evitar las drogas (-----)

Los pobladores de la zona se dedican a la chacra para autoconsumo y venta local.

A la chacra, algunos trabajan en costura, lo que más se trabaja es en haraganería. Máva arupi oreko poroto? Che (Quién aquí tiene poroto? Yo). Che ko'ága la che huerta ajedehá chugui porque isekaiterei ha ndajapovei (A causa de la sequía, dejé de tener huerta) Antes tenía lechuga. (A)

Respecto a la relación con los vecinos afirma: “*A veces bien, a veces mal*”. En general la familia se lleva bien con los vecinos, pero a Bea le molesta que algunos vecinos tomen las cosas sin permiso (frutas, flores, leña, estacas, etc.)

Bea no deja que el niño vaya a la casa de sus vecinos, pero el se escapa y va a la casa de su tío Nene que queda cerca de la casa donde vive y dice que aunque lo castiga, el niño no entiende.

Che ndahejai oho, sapyante oho itio rógape, ha ainupa chupe, pero no entiende! (Yo no le dejo ir, pero derepente se va a la casa de su tío, y le castigo, pero no entiende!) (A)

El día del cumpleaños de los nietos y los hijos, Bea cocina la comida favorita del homenajeado y comen entre todos los de la casa. No hay más fiesta que esa, a veces invitan la comida al vecino. Los vecinos también invitan la comida.

Grande tengo que cocinar, tengo que convidar a mi vecino también (A)

Bea comenta que actualmente no quiere participar de los movimientos políticos de la zona porque, “*Entre ellos comen todo la plata*”, pero si participó anteriormente de acciones comunitarias como la construcción de la capilla, la limpieza del baldío para hacer una canchita, etc.

Un sobrino suyo, había sido líder de las acciones para la capilla, pero ya no está, “*ojetrampeapa chupe ha osẽ* (lo engañaron en la comunidad y se retiró) (A)

En la comunidad, realizaron actividades para recaudar fondos para la construcción de aulas y la escuela empezó a funcionar gracias al trabajo comunitario, trabajó con ellos el P. Alejandro y tenían tres maestras ad honorem, pero los políticos tomaron la escuela y consiguieron rubros, donde ubicaron a sus afiliados y así ya no quiso trabajar la gente de la comunidad.

Actualmente ya no hay un grupo de gente en quien se puede confiar, todos están detrás de la política (A)

Ante la pregunta sobre alguna persona referente de la comunidad, Bea dijo: “*No hay, se pelean entre ellos mismos*”. Luego reconoce que hay una señora que trabaja con los niños en la capilla, les orienta un poco, pero recalca que no hay buenos ejemplos.

Bea ya nació en ese lugar, mientras que su nieto Ariel, está con ellos desde julio de 2010, el nació el 30 de junio 2009 y luego de un año se vinculó a la familia.

Refiriéndose al terreno de la casa donde viven, la abuela dijo:

Kóa de la familia avei, (...) lo mismonte che derecho, che ndaháiva mamove, aha ajépa? Este es un terreno de la familia, pero mi tía, la que ya murió, se fue hasta Yaguarón y puso a nombre de mi prima, pero igual tengo derecho, porque yo no me fui de acá). (A)

Che sy, che sy ha che tia, pero omanöma, ojapo veintiún año omanohaçue, o pyta la che tia, ojapo dieciséi tahina ko marzope omanohaçue, umiandi la aikövaëkue che, imembykuérako oiko amoïte ha sapy'apy'a ou (Antes vivían acá mi madre y mi tía, pero mi madre murió hace veintiún años y mi tía, en marzo se cumplen dieciséis años de su fallecimiento, con ella yo me quedé viviendo, sus hijos vivían cerca y de vez en cuando venían a verla) (A)

En este momento su terreno cuenta con “trece hectáreas tres cuarto”, su hijo vive aparte.

El tiene chiquitito, quince metros por veinticinco, me parece. Pero el me ayuda en la chacra. (A)

Ausencia de servicios sociales

Con relación a la Ayuda de Programas del Estado para la nutrición del niño, Bea comenta:

Nada, no hay nada en Yaguarón...En Zayas (compañía cercana) hay un centro de salud, puedo ir a pie, ahora los colorados quieren cerrar y llevar los rubros a Yaguarón, pero ya se manifestaron los vecinos (A)

Aparentemente es un Servicio de Atención Primaria en Salud (SAP) que funciona en la comunidad vecina y con el tema del recorte presupuestario, les amenazan que lo van a cerrar, con la manifestación de los usuarios, se consiguió que estén sólo hasta diciembre, luego ya no saben que va a pasar de ese puesto.

La familia no recibe apoyo de programas de asistencia del estado en ningún aspecto para ayudar al niño, tampoco para fomentar su actividad económica, ella dice que no quiere recurrir a ellos porque todo está politizado (política partidaria).

Para el mantenimiento de la casa y los niños, le envían dinero sus hijos que trabajan fuera, además, ella vende lo que produce en su casa (chacra). Debe en el almacén y luego pagan sus hijos.

Situación de la vivienda y condiciones de vida

El piso de la casa es de tierra. Tiene compradas las baldosas, van a poner el piso en cuanto puedan, porque dice que el cemento está muy caro.

El techo es de teja en una parte, completó con eternit donde ya no pudo comprar tejas, su cocina tiene techo de paja.

Las paredes de los dormitorios, son de ladrillo, la cocina es de adobe y se encuentra alejada de la construcción. En la última visita había arreglado con tacuara y más adobe, la pared precaria de la cocina.

La casa tiene tres cuartos de los cuales, dos se utilizan para dormir y uno es donde tienen un nicho, con varias imágenes de santos, además de la tele y la heladera.

El baño es un “baño común”, muy precario y está ubicado lejos de la construcción de la casa, entre muchas plantas alrededor, parece un monte pequeño alrededor del baño, ahí hacen sus necesidades fisiológicas, pero para bañarse, van al arroyito que pasa cerca de la casa, Bea dice que ahora tiene poca agua, pero cuando llueve se llena y es muy limpio, en invierno sacan agua del pozo y la entibian, se bañan en la pieza.

La cocina es a leña, construcción precaria, sin pared en parte y en parte pared de adobe desgastado, se moja todo cuando llueve, el techo es de paja. La heladera, está dentro de una pieza de la construcción con techo y es el lugar donde conservan los alimentos.

No cuentan con agua potable, tienen pozo artesiano que utilizan para el consumo y la higiene, y otro pozo con motor para regar la siembra, pero en este momento está descompuesto. Los vecinos le piden agua de su pozo porque el distribuidor de agua corriente en la zona no da abasto y casi siempre hay problemas con la falta de agua. Cuentan con energía eléctrica, una columna de electricidad, está frente a su casa.

Inseguridad...

La casa tiene aberturas, pero no tiene puertas, sólo unas frazadas que hacen de cortina, eso la hace muy insegura para la entrada de animales como perros, gatos, etc. y la lluvia, el viento y el frío. Además tiene miedo de que le roben la heladera, por eso no dejan la casa sola en ningún momento. Con el excesivo calor y con la lluvia se ven afectados por la precariedad de la casa.

Tormentaçuĩ akyhyje, ndarekoĩ la puerta, un lado o troza paite voi, pe lado orekoha eternit, ndaikatuvei a jogua la teja, porque hepy (Tengo miedo a la tormenta porque no tengo puerta, entra todo y de un lado se moja todo... especialmente donde solo tiene eternit, ya no pude comprar tejas porque es muy caro) Tres pedazos nomás tiene, el resto es teja. Ha'e ndo kyhijeĩ voi, che ambokyhyje voi chupekuéra (El (refiriéndose al niño) no tiene miedo de nada, solo del sapo, pero yo misma le hago tener miedo) (A)

Lo que más le preocupa de la zona, lo más inseguro son las personas alcohólicas.

Los borrachos de la zona, los que vienen a crear problema... De los que roban no tengo miedo porque tengo muchos perros (A)

Tiene tres perros, eran cuatro, pero a uno, lo mató su vecino por maldad, según Bea.

Cuando explica cómo reconocen al ladrón en la comunidad, comenta:

Che ndaikuaaĩ, pero oje kuaãta oje jukãro mba'e (Yo no lo conozco, pero se va a saber si se lo encuentra muerto). De mi vecino robaron una yunta de bueyes y por los alrededores hay muchos otros casos de robo, abigeato, etc. Hay también moto bandi, esos que pasan por la calle y te roban, la misma moto se roba y se vuelve a robar de los que compran así... umi policía Yaguarongua voi la iformalva (pero esos mismos policías de Yaguaron son los que están en eso") (A)

Una de las medidas de prevención y seguridad que Bea tiene para con los niños pequeños es que no tengan contacto con los vecinos.

No dejo que los niños se vayan a jugar a la casa ajena y tampoco quiero que vengan los niños de otro lugar acá, porque tenés que estar atendiendo todo el tiempo cuando juegan, que no le pase nada, che morenegá ara (eso me pone muy nerviosa) (A)

LA FAMILIA DE ARIEL

Ariel habla y entiende los dos idiomas, castellano y guaraní, habla más en castellano, porque se acostumbró así cuando vivía con la familia acogedora. Aunque su lenguaje es muy pobre todavía, entiende los dos idiomas y sigue las consignas que le dan. Dentro de su familia de origen se utiliza, en mayor parte de la comunicación, el guaraní.

Con respecto a la educación de sus hijos la abuela comenta:

Mi hija Alina, terminó el sexto curso, el año antepasado, ahora trabaja en una casa de familia; de los otros, Sonia va a entrar en segundo de la media y ella va a terminar también el colegio. Alina trabaja en Asunción, como "ama de casa". Yo quiero que ella vuelva a estudiar, quiero hablar con su patrona para que le de una hora libre para que estudie, ndovaléiko chupe la iyestudio o terminá ha oparei upépe (porque de nada sirve que haya terminado el sexto curso y así termine) (A)

Los otros hijos de Bea fueron a la escuela hasta el sexto grado. Bea también fue a la escuela y llegó al sexto grado, sabe leer, escribir, sacar cuentas, firmar... Retira la remesa que le envía su hijo de un banco en Ita, viaja a Asunción para algunos trámites y lo hace sola, pide ayuda cuando no entiende algo.

La abuela de Ariel trabaja en la chacra, siembra y cosecha abundante para vender en la zona y su autoconsumo, también tiene huerta de donde se abastece con verduras y algunas frutas para la casa.

Lo que necesita de provistas para la alimentación y la higiene, lo retira de una despensa cercana a su casa, donde debe el importe y luego lo paga con el dinero que le envían sus hijos, una que trabaja en Buenos Aires y otro que trabaja entre Asunción y Formosa actualmente.

Si vas a comprar todo, se gasta más o menos treinta o cuarenta mil por día, a debe ha upéi apaga, a vende che leche, (...) ape ndarekõi avei, pero ro karu katuetei. (Suelo deber y luego pago, vendo leche y otras cosas, no tengo siempre pero siempre comemos, no dejamos de comer). (A)

Su hijo mayor, que vive cerca de su casa es el que más la apoya en el cuidado de los niños, ella dice que hace las veces de papá de ellos.

“Nene es el que más me ayuda, pero los demás también”. (A)

Condiciones del nacimiento de Ariel

La situación de Ariel es particular ya que el niño fue abandonado por la madre en la vía pública, en Asunción, cuando aún tenía pocos días de haber nacido.

La persona que lo encontró, según el informe del Centro de Adopciones, en el cantero de un árbol en la calle de un barrio, lo llevó al hospital y desde ahí, contactaron con el Centro de Adopciones, donde, esta institución, mediante los trámites correspondientes con el Poder Judicial, otorgó la guarda provisoria del niño a una familia acogedora.

La familia se hizo cargo del niño a partir de, aproximadamente, los diez días de haber nacido, hasta el día que cumplió un año de edad. Durante ese tiempo, el Centro de Adopciones realizó los trámites y gestiones correspondientes a la búsqueda de la familia de origen de Ariel, es así que llegaron a contactar con la madre del niño y la abuela materna, en una compañía de la ciudad de Yaguarón, donde, luego de varias visitas y acuerdos con la familia de origen, la abuela materna manifiesta su interés en hacerse cargo del niño y el Poder Judicial le otorgó la guarda legal correspondiente.

Cuando la abuela relata las primeras visitas que los trabajadores sociales del Centro de adopciones realizaron a su hija, dice lo siguiente:

Ya que la oúma aikuaäse, ha'e chupe, che aikuaäse, porque che la comisario ha la juez ko'ápe, ha'e chupe (Ellos vinieron a mi casa y yo me acerqué y les dije que ya que estaban en mi casa quería saber que era lo que pasaba, yo soy el comisario y el juez acá, les dije) Che memby tuvygui mba'e oiko akue, porque ni heredero omanorö ndaikatúi la morguegui okañy, ha che ko aipota la mitä (Quiero saber que pasó de la sangre de mi hija, porque ni los herederos se pierden de la morgue, quiero ver el cuerpo de mi nieto). (A)

No manöi he'i chéve María, öime la mitä he'i chéve, ha che aipota, asapukái voi chupe” (El niño no murió, me dijo María, el niño está vivo, y yo quiero, le dije, grité cuando le dije) (A)

Por este motivo, muchos de los datos del embarazo, el parto y el primer año de vida de Ariel no se pueden relatar tal como lo vivió la madre.

Fátima, la madre de Ariel, tiene actualmente cinco hijos, de los cuales, Ariel es el cuarto. Ella es la cuarta hija de la señora Bea. Tenía treinta años de edad cuando tuvo a Ariel.

Según el informe del Centro de adopciones, Fátima llegó a la casa de Bea y dijo que su hijo había muerto, ante esta situación, la abuela de Ariel cuenta lo siguiente:

Che ndaroviai, che ndahechai pue, che ahechase la mitä re'onçue (Yo no creí, porque yo no vi, yo quería ver el cuerpo del niño). (A)

Ha oiko upéicha, ou ko'ape de la Niñez ha che ndapillai porque che aiko, pérupi(...), ha che upéro aru che vaka, ha upéi ja oho jeyma. Ha upéi, tercera oujeype che a pilla chupe, a descubrí chupe (Y andaba ella por acá y ya venían los de la Niñez y yo no me daba cuenta porque andaba en mis cosas, venían a la hora que yo iba a buscar las vacas y cuando volvía ya se iban de nuevo (...)) Luego, en la tercera visita por ahí, descubrí de qué se trataba) (A)

Lo que Bea sabe del parto es que fue parto normal, que lo tuvo en el hospital de Barrio Obrero. Luego comenta que le dijeron que Ariel estuvo en la incubadora porque pasó el tiempo de nacer, ella cree que Fátima, estaba alcoholizada cuando lo abandonó en la calle.

El niño se incorporó a la familia donde vive actualmente al día siguiente de cumplir un año de vida. Bea recuerda ese día con alegría:

O vy'a, enterondi ojupi, ore kuaá ha'e (estaba contento, subía en brazos con todos, sin problema, nos conocía a todos) Oke porã, o pu'a ha ohugá (El primer día durmió bien, se despertó y jugó) (A)

El niño, actualmente sigue utilizando pañal, pero sólo por la noche, durante el día ya le está sacando.

Condición física de la madre

Durante el embarazo, Fátima, no comentó con su familia que estaba embarazada.

Ha'e ko ndohechukäi, ro'y tiempope ha oreko petei campera arupieteguã, pero che vaekue, pea hyéguaú, porque che aňatende hesë que aguiete oñe enfaja, oreko faja (Andaba por acá... y trabajaba en Asunción. Pero ella no mostraba, era la época de frío y tenía una campera grande (muestra que le tapaba la panza y la cadera) pero yo dije luego que ella estaba embarazada ya que me fijé que se ponía faja y lo noté) (A)

Oñeno asajekue la imembyndi ha heí, "se mueve la panza de mi mamá", ajepa iformal...(Venía de siesta y dormía con su hijo y él decía "se mueve la panza de mi mamá" ellos son muy vivos! (risas)) Iñermano o talla arã, "nde hi'äche remyanyhe jeyma la nde tanque" ha ha'e opukante (su hermano le decía, "parece que llenaste de nuevo el tanque", y ella se reía nomás) (A)

Con relación a la alimentación de la madre de Ariel durante el embarazo, Bea comentó:

Sí, en aquel momento se alimentaba bien, solo ahora está muy delgada y ya no come, se hace la caprichosa.

Bea comentó que la madre de Ariel es alcohólica. Que consume "Caña, cerveza, de todo..." y ella consumía alcohol cuando estaba embarazada de Ariel, pero no fumaba.

No tuvo enfermedades físicas durante el embarazo, pero contó la historia de Fátima en la adolescencia:

Ella, cuando tenía dieciséis años tomó veneno, ojejukase hi'äche (parece que quiso suicidarse) (A)

Poco apoyo de la familia...

Ella (Fátima) vivía en la casa de su tía, (...) cerca de acá, vivía con una tía paralítica y su hija adoptada (...) un día domingo tomó el veneno, noviembre por ahí era, no me avisaron ese día, lune ya iruru paitéma la tupápe, ha no manomo'ãiçuinte oiméne oje avisa chëve (el lunes recién me dijeron y ya estaba toda hinchada en la cama cuando la vi, y creo que me avisaron solo porque no murió, una vez que se dieron cuenta que no logró su objetivo) Ha che aipe'a hina pasto che vakape çuarã, amba'apo ahenó, ou, ombe'u cheve la che tía, omanöma péa, entonces aha a revisa, aheka la colectivo araha hãgua la Paraguaripe, hasype atopa ha upéi ha'e chupe jaha chendive... ha he'i la mitãkuña, che nda ha mo'ãi, ... ha upéi aju che rutape, upéro çuare che ayuda akue quiniento guaranime hikuái (Yo estaba trabajando en el campo, juntando pasto para las vacas ajenas. Vino mi tía y me contó lo que pasó, pensé que ya había muerto, la revisé y gestioné un colectivo para llevarla a Paraguari, me costó mucho encontrarlo, pedí a la chica que me acompañe y me dijo que no podía. Me ayudaron con quinientos guaraníes, en aquella ocasión) (A)

Umi che hermano kuéra ohechama chupe ra'e ho'uha la veneno, ha "ani ere chupe he'i nderehejai omanöse. Ha ambyasy... "ãngante hasy arã y familia kuéra" ha'e vaekue. Ha hasy, ha nda hai vaekue a visita chupe (Me duele saber que mis hermanos se enteraron el domingo y no me contaron, ni impidieron que ella haga eso, decían "dejale si se quiere morir". Y en ese momento lo sentí mucho y dije "un día sus familiares también estarán enfermos", y cuando estuvieron enfermos, no fui a visitarlos).

Bea sospecha que Fátima practicó un aborto hace poco tiempo, luego de su última hija.

Después de Andrea, yo vi nomás que las criaturas sacaron de su cartera una goma y tenía sangre..... ese ko es para sacar presión, se ata acá, he'i, pero nda haei. (A)

Fátima, la madre de Ariel tiene varios hijos.

“Ahora tiene cinco en total. La mayor es Silvia, de once años, luego Franco de ocho años, luego Nico de seis años, luego ya viene Ariel y en menos de un año, después tuvo a Ana. Ariel nació el treinta y ella el veintiocho de junio del año siguiente” (A)

Bea comenta que actualmente no existen buenas relaciones con la madre de Ariel, especialmente porque no está de acuerdo con su estilo de vida y la manera en que quiere criar a sus hijos.

Le eché de mi casa, hace seis meses, ella vive ahora en otra casa, acompañada con el papá de su última hija (A)

Condición emocional de la madre

Durante su embarazo, Fátima trabajaba en Asunción, como empleada, en una casa de familia. Los fines de semana iba a la casa de Bea, su madre, a visitar a sus tres hijos que estaban al cuidado de la misma. No comentaba su embarazo con nadie de la familia, pero su hermano y su hijo decían que ella estaba embarazada, su madre, también lo sospechó pero no lo compartió con ella.

La madre comenta que Bea no tiene muchas amigas ni contactos.

Iñamiga kuéra ko oho o talla haçua ha ho’u haçua vínonte la oho (Ella no tiene amigas, se juntan solo para hablar de los demás, hacer chistes y tomar vino, para eso nomás se encuentran) avavépe nomombeúi voi ha’e péa (no lo comentó con nadie).

Fátima llegó a terminar el sexto grado de instrucción primaria.

Todos los años salía mejor alumna! Y cuando terminó el sexto ya no quiso ir, estaba mal, rompió todo su libreta (A)

Ahora Fátima no está trabajando, Ha’ëténço chéve ke cada ve orekóta plata ojapo la macanada ha che amose chupe porque imaleducada eterëíma, o ka’u ha ijargel ko’ápe, ndoipotái imemby oho la escuelape (Me parece que cada vez que está bien económicamente hace algo mal... Yo la eché de acá la vez pasada porque es alcohólica, mal educada y de mal humor, no quiere que sus hijos vayan a la escuela) Yo le eché y le dije que se vaya y lleve a Andrea, que es la que tiene todavía a su papá, además nunca le dio de mamar, aunque estaba con su papá. A los demás les había dado muy bien y ni siquiera estaba con el papá de sus hijos. (A)

Eheja umi otro mitä chéve, nderejuga mo’áveima hesekuéra, porque hetäma o jugá hesekuéra ha’e chupe (Dejá a los demás niños conmigo, le dije, no vas a maltratarlos más, como siempre lo hiciste) (A)

Comentó Bea que está preocupada por sus nietos mayores que fueron con su madre por vacaciones ya que ellos suelen contarle que en ocasiones no tienen que comer.

Ahora me preocupa que están todavía ahí Silvia y su hermano Franco, pasó la Navidad con ellos ahí. Yo los voy a buscar hoy, yo no quiero que se queden por ahí, oñembo kuñatái sema voi” (esa niña se hace la señorita). “Ni mandí’o ndo rekõi he’i, ohasa vai hikuái” (Franco dice que no tienen ni mandioca, pasan mal ahí...) (A)

Yo le digo que se va a ir con su mamá cuando pasen tres años de que ella ya no consuma alcohol, Nico ya no quiso ir con ellos esta vez; Franco tampoco quiso ir, él dijo, “no quiero ir, mi hermana me maltrata mucho”, pero yo le dije que se vaya para que ella no esté sola por ahí, öimene ko’áça ndovy’ái ete upérupihina (seguro que ahora no está contento por ahí). (A)

Con relación al cuidado y la planificación familiar, Bea comenta que Fátima nunca se preocupó del tema ya que es muy fácil para ella quedar embarazada, tener a sus hijos y dejarlos con la abuela... *“No se cuida”*.

El padre de Ariel, Carlos

El padre del niño no se hizo cargo de él, aparentemente no estaba enterado del embarazo, según los informes del Centro de Adopciones. Se trata de un docente de la escuela de la zona, en principio negó la paternidad y ya fue citado por la justicia pero no se presentó.

No, nunca ni para saludar. Che citáma hikuái, upépe Olimpia oimeha, upépe la aha ha ahecha ipy la i foto, ha upépe, ahecha ramonpe la i foto a identifikáma la i túvape, la Carlos, el mismo ko... (Me citaron para una reunión (en el Centro de Adopciones), cerca del Olimpia. Me fui, ahí y vi por primera vez su foto (la foto de Ariel), al ver la foto ya identifiqué quién era su padre, tiene la misma cara que Carlos, se parecen mucho). No sabía cuando eso, pero desconfiaba de él. Pensé también que podía ser otro tipo pero no era (...) Fuimos citados y él dijo que no estaba seguro de que fuera su hijo y necesitaba pruebas, los de la Niñez ya le dijeron que es su hijo, tal vez, Fátima declaró que es su hijo, por eso le buscaron. Vino de nuevo el hombre de la secretaría y habló con Fátima, porque tenía que reconocer al niño y ella se fue sola nomás a reconocer al niño. Por orden judicial ella se fue a reconocer al niño, el padre debía ir y no fue.

Bea cree que el padre de Ariel tiene parientes y amigos que lo pueden ayudar para que se haga responsable de la asistencia alimentaria del niño, pero él alega que está casado y no quiere problemas con su esposa. Un día, Bea llevó al niño a la escuela para que su papá lo reconociera:

Una vez lo llevé a la escuela para que lo conociera, omaña hese mombyry çuive, ndoipotäi problema porque ha'e omendáva (lo miró desde lejos, no quiere problemas porque él es casado). Oñembotavy chugui (se hizo que no lo notaba) Carlos, tiene hermanos que trabajan en Instituciones del Estado y están en buenos puestos, sus padres son jubilados, todos tienen dinero si quieren ayudarlo. (A)

Responsables del niño

La persona que está más tiempo con el niño es la abuela (Bea) o Sonia, la tía de 14 años. Lo califican como un niño obediente, aunque a veces es caprichoso.

La abuela, Bea que está a cargo de Ariel tiene ocho hijos de los cuales, dos de ellos viven y trabajan en la Argentina.

PRÁCTICAS DE CRIANZA

Por toda la situación vivida y relatada anteriormente, cuando se busca indagar sobre las prácticas alimentarias o nutricionales, la abuela relata que el niño no mamó en el periodo correspondiente. Cuenta que cuando llegó recién de la casa donde lo cuidaron, tomaba la leche en biberón, por ahora ya no toma tanto, toma en vaso.

Cuando llegó recién tomaba la leche, pero al poco tiempo ya no le daba para dormir y dormía bien igual, hay veces que toma hasta tres tazas del cocido con leche por la mañana. Do posillo ha'e ho'u, este día ame'e chupe peteinte ha upei ha'eñonte ojupi ha o karga, porque haku eterëi ha aipota ipoçui (Ariel toma siempre dos tazas de leche, hoy le dieron solo una y el sólo, se subió a cargar más, hace mucho calor y quiero que baje un poco de peso, es muy gordo). (A)

La abuela comenta que el niño no tiene problema con la comida, come todo lo que se le pone, le gusta tanto, lo dulce como lo salado.

Guiso, puchero, a veces mato una de mis gallinas... y comemos con arroz o fideo. Kumanda ipokue..., enterovetea o karú, sei pata hamba'e ajogua vaëra, tuicha a kocina arã, akonvida arã che vecino pe avei (También poroto con pata, eso comen todos, tengo que comprar seis patas cada vez...grande tengo que cocinar, tengo que convidar a mi vecino también). (A)

Ahora el niño come solo. Se le dio de comer hasta que cumplió un año y seis meses por ahí, luego ya comió el solo. El come tranquilo, no se ensucia. Come lo que comen los grandes cuando se van a la chacra a trabajar. Tortilla. No hay comida que le caiga mal (A)

La abuela tiene abundante cantidad de productos en la huerta, solo ahora por la sequía es que no pudo mantener la huerta, tenía lechuga, locote, perejil, pepino. Volverá a plantar esas verduras si llueve un poco, para la alimentación de su familia.

Prevención y salud en general

El niño cumple con los hábitos básicos de aseo y seguridad.

Se baña con agua, jabón, el que tenga, a veces de olor y otras de coco. Le gusta bañarse, sacan el agua del pozo y le baña Sonia o yo, cuando hace frío se baña con agua tibia, incluso en verano entibia el agua, en la cocina a leña. Ella le corta las uñas con cortaúñas, el no se queja. (A)

No dejo que se queden jugando en la pieza porque ahí es peligrosa la electricidad. (A)

En las fiestas de fin de año me pidieron bombas y les compró su tía, les gustó mucho pero no compramos mucho porque es peligroso. (A)

La abuela dice que el niño “No tiene parásitos” y con relación al control de esfínteres comenta: “Está comenzando a avisar para ir al baño de día.”

Sus vacunas están al día, está registrado en el puesto de salud y los encargados llegan a la casa para vacunar. (A)

El niño asiste a las curaciones de heridas de sus hermanitos y primos que viven con el, además el mismo se golpea mucho y se hace heridas por ser muy inquieto.

Las atenciones médicas las recibe en una clínica privada que está en Ita ya que por menos dinero le dan hasta los medicamentos, además acceden más fácilmente por medio del transporte público.

Voy al hospital, si me voy de acá, tengo que pasar un día por ahí. En Ita hay una clínica privada. En el centro de salud no hay medicamentos, muy pocas veces hay. En la clínica de Ita, se paga once mil la consulta, son unas hermanas españolas las que están ahí, y ya te dan el medicamento con eso. Sapy'ante ipecho chia ha araha doctorpe, ha ome'e cheve pe en aerosol reheçua, po no la reju ha reho hina, he'i cheve (Cuando tuvo chillido en el pecho lo llevé al doctor y me dio un medicamento en aerosol, muy bueno, para que no ande de aquí para allá con el) (A)

Con relación a la situación general del niño, la abuela comenta:

Ohecha porã, ohendu porã. Oguapy, oçuata, okañy, odispara, oho oça ahenó pe che hegui, oho itio rógape, Ariel... a sapukái chupe... ape oĩ peteĩ karretera ha oho upérupi...jajaja” (Ve bien, escucha bien. Se sienta, camina, se esconde, corre, se va a la casa ajena, no escucha si lo llamo, va a la casa de su tío. Cuando hace eso le grito su nombre y el sigue el camino que quiere... (risas)) (A)

Lo que más le gusta hacer al niño:

Todas cosas, juega con el machete y peligroso es pero...o korpi, rastrilla, tira toda la basura. Ve que su tío hace y por eso el quiere hacer, todos le ayudan. (A)

El niño duerme bien, duerme cuando cae la noche, cerca de las veinte horas, en verano es un poco más tarde. La abuela duerme con los dos más pequeños, para que no se caigan de la cama. Los demás niños de la casa duermen juntos, de a dos. Sonia duerme con Franco, ahora sola porque él no está.

Programas de atención a la primera infancia

Ariel tiene certificado de nacimiento, fue reconocido por la madre, pero Ariel no tiene cédula de identidad todavía. La abuela no sabe si ella puede solicitar la cédula para él ya que su madre no se hace responsable, y comenta que consultará si se tiene que ir a Ita o Yaguarón...

La señora Bea, comenta que no tienen organizaciones que ayudan en la zona.

Mba'evete ko'ápe ndaiporí, a nivel de kuate, ko'ápe ofunciona la kosa (las cosas funcionan a nivel de cuates nomás en la zona). Sólo las maestras son las que salen a pedir dinero o hacer actividades para recaudar fondos y para los niños de la comunidad ha ojaópovante ho'upa (y lo que hacen gastan todo). Hacen tallarín y esas cosas en el día del niño, en los reyes ni un juguete no se les regala, nada... y hay muchos niños por acá... Algunos niños van a otro pueblo donde si hay, pero yo no llevo a los niños de acá, a veces ni a los que se van les alcanza (A)

Actualmente, Ariel no está asistiendo a un centro educativo. En la comunidad existe la escuela desde el preescolar, sus hermanos ya asistieron ahí.

Hace como cinco años que hay pre escolar en la escuela. Es del estado. La primaria se pagó diez mil guaraníes, a pesar de que dicen que debe ser gratis. El colegio se paga, desde primer año cincuenta o sesenta mil, pero este año se pagó quince mil nomás, con el director nuevo (A)

Bea cuenta que hay cuarenta niños por grado más o menos. En los dos turnos cuentan con el total de los grados de la escolar básica (primero al noveno), los más pequeños de sus nietos van por la mañana a la escuela y la adolescente va por la tarde al colegio.

La abuela, manifestó que le preocupa que la educación no sea realmente gratuita, pero entiende que debe colaborar con lo que en la escuela se organiza para recaudar fondos, recordó además que los kits escolares nunca les llegan completos a sus hijos y dijo que ella quiere reclamar eso a la prensa, si ocurre de nuevo este año, lo va a hacer. Valora que los chicos reciben leche en la escuela.

En la escuela le dan leche a los chicos, pero el cuaderno, el año pasado no se les dio otra vez. No se reparte el kit completo, dan de a dos cuadernos, solo a algunos, a otros no le dan. A mi hijo no le dieron, ellos pidieron y le dieron y luego fue el director y les quitó de nuevo... iba a demandarlo en canal nueve, pero no hice, si se repite este año lo voy a hacer (A)

Bea dice que no hace diferencia entre la educación del niño y la niña en su casa, todos deben aprender a trabajar, todos limpian y le ayudan en la chacra.

Los niños mayores asisten al catecismo y es ahí donde reciben educación religiosa, especialmente cuando está llegando la edad de la primera comunión.

Los materiales de lectura que tiene a mano son:

Las cosas de sus hermanos... se sube sobre la cama, alcanza las cosas, lápiz, cuaderno, oescrivipa hese ha omondorö (escribe por todo y rompe lo de sus hermanos).

La mitä oaprende voi entero mba'e ohecháguinte, de la calle y de la casa (El niño aprende todo por imitación de lo que ve) (A)

Enseñanza de la lengua

Sa'i gueteri oñe'ë (El niño habla muy poco todavía) "mamá, tío, Sonia", pero habla en guaraní también.

Cuando llegó recién no hablaba, porque no querían sacarle el chupete. Ahora ya no tiene chupete, amombo vaekue chugui, he'i vaekue cheve la iñermano (yo lo tiré porque su hermanito me dijo). Me había dicho su hermano "tirana de él abuela su chupete, porque sino no va a hablar, para que se acostumbre a hablar. Algunos niños a los un año y cinco meses ya hablan, el nomás no habla (A)

Primeros pasos...

Bea supone que el niño no caminaba en la casa de la familia acogedora donde estuvo porque lo cuidaban demasiado, inclusive le habían dicho que el niño es alérgico pero en su casa no se manifestó ningún cuadro todavía.

Cuando el llegó no caminaba, aquí aprendió a caminar. Yo le había encontrado en la cuna y me dijo la señora "el se baña tres o cuatro veces al día porque suda demasiado, porque es gordo... y su problema es de su pecho, por eso nosotros compramos un nebulizador", mba'eicha no ma'ëramo'ai, si todo el día oime kotype, ha iky'a jave ya omojahuntema chupe (¿Y como no le va a pasar eso si todo el día estaba encerrado?) Y cuando sudaba o se hacía encima ya se le bañaba nomás. O kakarö cinco vece la cinco vece ombojahuta la mitä hina, upéare oimene ndoguatai chupe ra'e (Si iba de cuerpo cinco veces, las cinco veces lo iba a bañar, por eso yo creo que el no caminó con ellos) (A)

Bea cuenta que los niños más grandes (Nico y Franco) ayudan en la chacra, riegan la frutilla, el pepino y el tomate, luego van a jugar, sin embargo, Ariel está con ellos, ayuda un poco, pero el todavía juega... *"Juega con la arena, con el barro. Hace torta y eso..."*

Educación mediática

La abuela cuenta que a Ariel le gusta la radio, la música y el baile.

A él le gusta tocar la radio y buscar la música que el quiere, canta y baila con sus hermanos. Los más grandes son los que más cantan, el solo se ríe con ellos o les acompaña. (A)

Tienen radio y escuchan polca... lo que escuchan los adultos (A)

Tienen tele y ve dibujitos, los que muestran a las cuatro o cinco de la tarde. Por la mañana también ve a veces, si les dejás ellos van a ver todo el día pero yo no les dejo, cierro, apago la tele. Ellos (los niños) no piden las cosas de la tele, lo que más quieren es una pelota de cuero, le pedí a su tía que les regale en los reyes, aunque sea una de goma, porque es muy cara la de cuero. También me piden fosforito, silbadora (un estilo de bomba), en la Navidad explotaron mucha bomba, les trajo su tía. Ahora no hacen más porque ya se acabó nomás... es peligroso también... O vy'a, ndo kyhijey (El está contento con las bombas, no tiene miedo) (A)

Puesta de límites

La práctica de castigo físico se evidencia en los relatos:

Oipo'o mimi, ainupa chupe, yvyra rogue o si no che pope (A veces, recibe un poco de golpes, con una vara fina (chicote) o con mi mano) Hasë, oñembo hasënteko (el llora, pero simula nomás). Le muestro nomás el palo o el cinto y ya entiende a veces (A)

Las situaciones mencionadas por las que recibe castigo físico tiene relación con sus actividades de juego (trepar) o su vocabulario (uso de groserías).

Cuando le pasa algo le pego para que aprenda a no portarse mal, ojupise yvate, itie'y (El quiere subir, es desobediente o dice o hace groserías). (A)

A hechuka chupe petei yvyra ha osë ojapo la ojapovaëra, ohuçaseterei machétere (yo le muestro un palo y se va corriendo a hacer lo que debe, demasiado quiere jugar con el machete) (A)

Primero le digo bien y lo mismo nomás hace, ambuepotita mante (ahí ya le pego) (A)

Prácticas culturales

El niño participa de prácticas culturales de los adultos, por ejemplo, toma tereré con su abuela en la casa y cuando salen a trabajar. El mismo se sirve y además sirve a la abuela, como una práctica cotidiana luego de llegar del trabajo en la chacra. Todo lo hace con bastante precisión para lo esperado en un niño de su edad, no derrama el agua fuera de la guampa.

Cuando está resfriado toma té de yuyos medicinales (malba, menta, sauco, mango rogue). Todo hay en la casa (A)

Bea va a un "médico" (especie de adivinador o brujo, chaman), que reza por ella a San la Muerte, le da consejos de cómo tiene que actuar ante algunas situaciones, etc. además le da (o le vende) algún "remedio" para tomar o para bañarse en el caso que le descubra que alguien le hizo "una yeta", ella comentó esto en la entrevista, pero dice que a Ariel no le lleva a eso, tampoco a los otros niños, sólo a los adultos.

El niño no sale de la casa, no participa en las actividades de la comunidad. En la última visita, los demás niños salieron con la tía que vino de visita de Buenos Aires, fueron a la casa de Fátima, la madre de Ariel, pero el no fue, la abuela no quería que lo lleven.

Sólo sale para ir al hospital si está enfermo, y muy pocas veces para ir a la misa en la capilla, además a veces va a la despensa para comprar golosinas, casi siempre lo acompaña su tía de catorce años o uno de sus hermanos.

La abuela no quiere que vea el muerto en los velorios y entierros, eso no es para los niños, por eso no lo lleva.

El carácter de Ariel es considerado como positivo por la familia *“es bueno, hace lo que se le dice. Ate’y, sapy’ante”* (Si no hace es por perezoso, a veces).

Hay días en que se levanta y sólo quiere estar en brazos de su abuela (upa). Lloro porque el quiere tomar dos tazas de cocido en el desayuno y la abuela le da solo una taza. La abuela dice que ella es la encargada de darle cariño y es lo que procura hacer lo mejor posible. Comenta que en las dos últimas semanas, Ariel expresa celos de su primo que ahora vive también con ellos, especialmente con la abuela. El niño expresa cariño por medio de besos y abrazos... *“nde rëtu, nde abraza”* (Da besos, abrazos).

Bea cuenta que cuando Ariel no encuentra a algún miembro de la familia que está normalmente con ellos, pregunta por el que falta.

Las personas en las que confía la abuela para que el niño pueda salir de la casa son sólo las tías, y uno de los motivos, es para comprar de la despensa, se va caminando, pero si están apurados lo cargan en brazos (upa).

Juega a la pelota, al camión, caballito. Hace su camión de madera. (A)

El niño se relaciona bien con los hermanos y primos, comparte con ellos los juegos.

Ariel juega siempre con sus hermanos, lo que más le gusta es la pelota, en algunas ocasiones no quiere compartir sus juguetes, i malda (a veces es malo, o tiene malas intenciones).

El adulto que más juega con el a la pelota, si es que no está en su trabajo (chacra), es el tío Nene, que vive ahí cerca.

Es el que hace las veces de papá de él. (A)

A la abuela de Ariel, no le gusta que los niños jueguen a las cartas (naipes), *“es para pelear”*, dice.

Ante el tema de las expectativas de la abuela en relación al futuro de Ariel, ella hizo un silencio, pareciera que le cuesta pensar en el futuro, aparentemente no se planteó todavía lo que espera de este nieto y la pregunta le sorprendió, estuvo callada un tiempo y dijo que espera que Ariel se porte bien, que sea educado, que sea obediente, haga caso a lo que se le dice y no sea caprichoso. Quiere que, cuando crezca, sea estudiante, que estudie algo que le va a servir. *“No sé lo que puede ser, mba’e la ikatu iporamia”* (no sé que puede ser algo bueno...)

LA PRINCESA, REGALO DE DIOS¹⁵

Los fines de semana no siempre son iguales, pues papá en raras ocasiones puede estar para compartir con la familia, las ventas en la otra ciudad son más productivas en estos días.

Cuando Princesa, tiene a papá y mamá, no sabe como demostrar su alegría, quita todos sus juguetes, bromea al hermano, comparte la ronda del tereré, entre tías, abuela, y parientes que desean pasar un domingo en familia.

Despierta temprano para aprovechar al máximo el día, ayuda a la mamá en algunas cosas y está pegada al papá, escucha música, baila y canta.

Siempre rodeada de mucha gente, que la vigilan y orientan en cada paso. Aunque ella es independiente en su andar, los padres no le sacan el ojo de encima.

Luego de comer el asado preparado a la parrilla, rápidamente se cambia y se higieniza para ir a visitar a la abuela paterna, en ese hogar ella ocupa un lugar especial, es el centro del encuentro, con su travesura y su forma de conquistar a la gente, con mimos y besos, a la abuela no le queda más que sentirse querida y corresponder al afecto.

El entorno familiar de Princesa, se reduce a las abuelas, tíos y primos, con los que comparte con mucha frecuencia.

Princesa juega gran parte del día, siempre bajo la mirada de alguna persona mayor, y cuando se presta la ocasión sale a dar un paseo.

ENTORNO SOCIO/AMBIENTAL

En Ciudad del Este, Capital del Alto Paraná, en un barrio que tiene vida normal cuando la luz del día guía, a unos cinco kilómetros del mercado zonal, al bajar una pendiente de la ruta principal unos doscientos metros, vive Princesa con su familia. Ramón es el padre, de treinta y ocho años de edad, se dedica a la venta de mercaderías variadas en la Ciudad de Saltos del Guairá, a unos doscientos cincuenta kilómetros de la vivienda. Sara la madre, de cuarenta años es docente, trabaja desde las siete de la mañana hasta la cinco de la tarde y Roque de diez y seis años, un adolescente con síndrome de Down está gran parte del día en la escuela.

Al pasar un puente, que en días de intensa lluvia se cubre de agua, está la vivienda, al borde del arroyo. Dos construcciones en un predio de diez por siete aproximadamente, la casa está construida con base de cemento, las paredes de madera y techo de zinc, piso de restos de azulejos. El patio sin murallas ni tejido, el fondo limita con el arroyo hay grandes árboles; de aguacate, guayabo, bananales, algunas plantas de jardín frente a la casa. La calle esta empedrada, es una zona bastante húmeda, un terreno fiscal, no cuentan con el título de propiedad.

El dormitorio de Princesa y la madre están contruidos a partir de la pared vecina, la humedad es constante, en temporada fría y de mucha lluvia, hacen que las enfermedades no cesen y estén constantemente con medicamentos. Las dependencias son pequeñas, dos dormitorios, un estar estrecho, una cocina y un baño con ducha y water. Algunos muebles; mesa con sillas, heladera, cocina a gas, dos camas, celulares, una radio pequeña, un móvil modelo viejo que se utiliza para el trabajo.

Al costado de la casa dividido por un pasillo está la otra vivienda, con dos dormitorios, una cocina comedor, un baño y un corredor de un metro y medio, techado, con piso de azulejo, en ella viven; la abuela Doña Juana de sesenta y cinco años y cuatro personas mayores, Mirna, de veinte y seis años, es funcionaria del estado de medio tiempo, Marijó y sus dos hijos: Sabrina de nueve años y Lucas de ocho años, ella trabaja vendiendo todo tipo de cosas en la Ciudad de Saltos, el Tío Mario, también se dedica a la venta de productos varios en los alrededores de la casa.

¹⁵ Nombre: Princesa Edad: 6 años Sexo: Femenino

Madre: Sara, Padre: Ramón, Hermano: Roque, Hermana: Ara

Abuela: Juana, Tío: Mario, Tía: Mirna y Marijó, Sobrinos: Sabrina y Lucas, Liz: la cuidadora.

Doña Juana, queda en la casa el día entero, cuida de los dos nietos y controla el movimiento de la casa de Princesa, que durante el día queda bajo cuidado de Liz que trabaja con la familia hace seis años.

La vivienda de Princesa cuenta con agua extraída de un pozo, con un motor que permite tener agua corriente y energía eléctrica compartida con el vecino.

Entrada la noche se debe andar con mucho cuidado, es un barrio habitado por muchas personas que se dedican a actividades peligrosas, robos y venta de drogas.

En esta comunidad las actividades vecinales son esporádicas, por lo general trabajan para mejorar las condiciones del barrio, como por ejemplo para el empedrado, el alcantarillado o para mejorar el puente. La familia de Princesa, eventualmente colabora de alguna forma, sin que la participación sea muy activa.

Los fines de semana frecuentan la casa de la abuela paterna, que vive en un barrio cercano, donde la niña es muy querida y consentida, los espacios recreativos también son visitados cuando la tía dispone de un poco de tiempo. El Mc'Donald y Burger King son los lugares preferidos.

Los cumpleaños son motivos de encuentros familiares, entre primos, tíos y amigos muy cercanos. Los eventos festivos forman parte de las actividades, van a las que organiza el centro de estudio o si son invitados para algún evento. En varias ocasiones Princesa fue electa reina, imita al bailarín y cantante tan querido, Michael Jackson, la madre cuenta con orgullo que es muy ponderada su hija, y se siente feliz con sus logros.

ENTORNO FAMILIAR

La familia materna es oriunda de Caaguazú, llevan unos diez y seis años viviendo en Ciudad del Este, Ña Juana, quedó viuda, con siete hijos, y cuidó de ellos haciendo de macatera (ventas de mercaderías varias). Vivían en otra casa, cercana a la actual, la anterior esta construida con materiales de ladrillo, techo de tejas varios dormitorios, vivienda esta que fue empeñada para cubrir gastos de uno de sus hijos que tras una pelea con un vecino fue herido de bala. Para salvar su vida, fue intervenido quirúrgicamente y esto costó la vivienda.

La familia paterna vivía en Asunción, Ramón al igual que Sara es huérfano de padre desde los diez años, tiene nueve hermanos, uno de ellos quedó en sillas de ruedas luego de un accidente. Hace treinta años que Ramón vive en Ciudad del Este, él y sus hermanos crecieron bajo el cuidado de la mamá.

Yo trabajo desde los 10 años. Me casé siendo menor de edad a los 18 años, mi mamá firmó el libro por mí, cuando era un pendejo (muy joven), en verdad hasta ahora soy un pendex, (dice riendo) yo le conocí a ella, me casé después de dos años por ahí íbamos a las fiestas, re enamorados, después ella, encargó, se embarazó, vino Roque y dió un vuelco nuestra vida, el era nuestro rey nuestra adoración, como sea, nos dedicamos a él. (P)

En época escolar, en la semana, la rutina de la niña es la escuela y la casa. Princesa asiste al centro educativo estatal, desde los quince días de nacida, realizó estimulación temprana, luego fonoaudiología. Hoy va tres veces a la semana a clase, al preescolar con curriculum ajustado, utiliza transporte escolar. Desde hace dos años esta actividad realiza de forma independiente, pasan por ella a la una de la siesta y regresa a casa a las cuatro y media de la tarde, dependiendo un poco del tránsito del día.

Durante la mañana juega en la casa con una primita de nueve años y un primo de ocho años, que viven en la casa junto con la abuela, desde inicio del año, ellos asisten a la escuela en el turno tarde.

La abuela cuenta que antes de que los niños vivieran ahí, ella debía jugar como si fuera criatura, que Princesa, la peinaba, le contaba cuentos.

Che mitä jey hendive, che akakäräi, amombe'u cuento. Volví a ser criatura con ella (A)

PRÁCTICAS DE CRIANZA

Princesa, es la tercera en la familia, un hermano de 16 años y otra que falleció a los nueve meses en el vientre de la madre a quien llamaron Ara, los tres hijos con el mismo síndrome.

Ella murió dentro de mi panza, siete días estuvo muerta dentro de mi, ahí me pusieron sitotec, yo podía morir, me pusieron mucho medicamento, me interné 22 días, y le tuve normal me forzaron mucho.

La llegada de Princesa no estaba en los planes, al realizar los estudios y confirmar el estado, surgió el temor de la madre, de traer al mundo otra vez un hijo con discapacidad.

Mi mundo se me cayó encima y lloraba y lloraba y lloraba, no podía creer no quería aceptar y me venía todo y... me va venir otra vez especial. (M)

Para salir de las dudas el médico tratante ordena un análisis que debe ser realizado en Asunción. La ecografía fundamenta más aún la situación: las fosas nasales presentaba anomalías y también la nuca del feto, el médico habla de un posible síndrome.

Lo más posible es un Down de nuevo... (D)

Mi esposo me acompañó todo el tiempo desde que me hice los análisis, él me consolaba, me decía que era un regalo de Ara. (M)

Luego de esto debían pasar por el estudio genético para detallar el caso, era la primera vez que recibieron orientación para realizar estos estudios, el mismo día, antes de poder reponerse de la noticia, los resultados ponen un punto final a la reproducción de la joven pareja, las palabras del profesional marcaron la vida.

No deben tener más hijos, el próximo puede ser peor, un bebé con parálisis cerebral, o sin cerebro ahora con suerte puede ser solo Down. (D)

Princesa, fue considerada por el padre como el regalo de Ara, la niña que falleció, era un regalo que aceptaba sin importar las condiciones en que vendría, a quien le brindarían todo el amor y la atención que podían dar.

Pero Sara, sin otro tipo de orientación, con lágrimas imposibles de consolar, regresó a casa...a seguir con el embarazo. Durante los seis meses restantes Sara lucha por querer disfrazar las esperanzas de tener un hijo normal, sano.

Mi embarazo pasé muy sensible, llorando todo el tiempo, tenía una ilusión, quería tener un hijo normal, eso era lo que quería creer, fui muy llorona, durante todo mi embarazo llore, no es fácil criar niños especiales y menos si son dos, yo quisiera tener más recursos para darles mayores posibilidades pero es costoso y hay mucha discriminación. (M)

Se realiza todos los cuidados pre natales, esta vez las cosas serían programadas, una cesárea era lo recomendable para evitar problemas mayores. Ni bien los estudios confirmen la maduración del feto se haría la cirugía, cuando llegó el momento, Sara, solo deseaba escuchar el llanto de su hija, eso significaba para ella que todo salió bien, que su hija viviría. Ya en el parto ni bien nació la pusieron en sus brazos, tres kilos y medio, peso la niña.

El embarazo no representó mayores inconvenientes, salvo el deseo de tener un hijo sin discapacidad y la tristeza de saber que eso no iba a ocurrir. Sara tenía que volver al trabajo y Princesa con ella, quince días después de la cesárea. Había que seguir trabajando.

Princesa, como si hubiese recibido curso de succión, mamó en el mismo instante. Las palabras no podrían explicar la emoción de ese momento, era la primera vez que un hijo suyo mamaba, fue un verdadero placer pasar por la experiencia y siempre que lo recuerda, una sensación rara le recorre el cuerpo y la pone feliz.

El estar con la madre en un centro educativo para niños con discapacidad, posibilitó a la niña tener acceso a ejercicios específicos y a un mayor apego a la madre: en brazos de mamá daba clases, tomaba el pecho, prácticamente sin despegarse de ella.

Pero a los nueve meses, Princesa debe ser intervenida quirúrgicamente del corazón, las válvulas no funcionan como debía ser. Meses viviendo en el hospital, papá y mamá durmiendo en los pasillos y como si no fuera suficiente, le toma a la niña infección hospitalaria que la deja quince días en terapia intensiva. Salió victoriosa de la lucha, su deseo de vivir y la fe de sus padres ayudaron para que esté corriendo por la casa a los un año y medio.

A los tres años, otra cirugía, no funcionaron las tantas atenciones, las adenoides de Princesa, complicaban su existencia, de vuelta por la capital.

Para cualquier niño era una cirugía simple, pero para los chicos especiales todo es más complicado. (M)

Esta intervención no era algo simple, los profesionales veían la situación como un problema, algo que les podía hacer perder su título profesional, no querían arriesgarse.

Si no era intervenida corría igual el riesgo de perder la vida, pues la respiración cada vez estaba más comprometida.

No tenía opción, que le operen era lo mejor (M).

Los médicos piden autorización, que les permita deslindarse de responsabilidades si los resultados no fueran favorables. Y así Princesa entra a cirugía, por lo general dura media hora una intervención de esa naturaleza, pero... la angustia duró dos horas y media, mamá y papá esperando ansiosos, depositando en su Dios toda su esperanza pues profesan la religión evangélica.

Luego de tanta espera, de pronto... se abre la puerta de la sala de cirugía, en brazos de la doctora, el cuerpo de la niña.

Hicimos todo lo que pudimos, tomá tu hija, no despierta, hablale, hagan lo que les parezca, si en cinco minutos no reacciona ya no despertará. (D)

Fueron las palabras de la doctora, grande es el corazón y la fe de madre...le hablaron...

Princesa despertate, aquí esta mamá y papá que te quieren mucho, tu abuela y tu hermano te esperan en casa, no nos dejes, no nos dejes, yo lloraba y lloraba. (M)

El recuerdo de aquel momento trae cierta impotencia en el rostro de la madre. No era aún, el momento de dejar esta vida, la niña reacciona, piden auxilio a los médicos, reanimación, oxígeno, corrida por todas partes. A los dos días, de regreso a la casa, para alegrar con sus travesuras a sus seres queridos. La recuperación fue rápida, los familiares están preparados para los problemas del pecho, incluso ya no la internan, en épocas de frío, las enfermedades de las vías respiratorias atacan constantemente, el control se acentúa pero sin alarmas, ya manejan la situación incluso va a la casa con la vía puesta y los propios familiares pueden cuidar de la niña.

Es muy costoso no contamos con seguros y la atención en esta ciudad no es completa siempre tenemos que estar viajando y eso cuesta mucho. (M)

Princesa es una rubia con ojos color cielo, robusta, que se desplaza con soltura y gracia. Para todos los que rodean es una niña muy entendida, con un lenguaje limitado se hace entender, entiende el castellano el guaraní y algunas palabras en portugués, vive rodeada de personas que la atienden, abuelas que están al pendiente, tías con las que aprende a cantar y bailar, con la que sale a dar vueltas por el barrio o algún parque cercano.

La rutina de la casa está sujeta a los hijos, en la heladera no debe faltar el jugo natural ya sea de mburukuya, manzana o zanahoria, un estricto control de la alimentación, las vitaminas y los medicamentos, los horarios de comida, la ensalada verde, y mucho líquido, no están permitidos los caprichos, pues los padres están convencidos del amor que le tienen y de qué cosas son buenas para sus hijos.

Princesa, come y disfruta todo tipo de comida, ensaladas, lechuga, tomate, yogur, le encanta la hamburguesa, la pizza y las frutas, los dulces no son de su preferencia, el jugo forma parte de su rutina.

Tiene un estricto control con la alimentación, pues por recomendación de su pediatra, el peso es un punto de mucho cuidado, cuenta con todas las vacunas, y una especial que ayuda a mantener sus defensas.

Ramón considera que su esposa es una excelente persona, que es muy sacrificada, que estudió, que sabe como cuidar a los niños, y que muchas veces hablan de cómo criar mejor a sus hijos, que lamenta tener que estar lejos de la casa tantos días, pero no hay trabajo cerca y en la casa hay muchos gastos, y con los casos que les toca es más difícil aún.

Princesa, realiza algunas actividades realiza con ayuda, como vestirse o higienizarse. A la hora de comer elige donde lo quiere realizar, con los primitos o en su pieza y lo hace sola, no permite que nadie le ayude.

Liz, expresa que disfruta de la compañía de la niña, que se entienden, que tiene sus días de *pirevai*, que no se levanta de buen humor, cuando está así, solo la abuela logra las cosas con ella. Cuando realiza cosas indebidas se le explica, conversan, y si no hace caso no se le da lo que quiere, como ver la tele por ejemplo.

La abuela y la tía dicen entre risas que es bien pícara, cuando quiere algo da besos, cariñitos, así le compra a todos. El comportamiento cambia con la presencia del padre.

Omombe'u ojeapova hese oïro itúa. (cuenta lo que se le hace cuando viene su papá) (A)

Como, el padre se queda dos o tres días en la casa, la niña aprovecha para ser consentida, estando así, solo hace lo que el papá dice, los castigos físicos, como, palmadas en la nalga, o amenazas emocionales, como no te quiero así, no saldrás de paseo, son utilizados para controlar algunos caprichos.

Princesa no hace problemas para quedarse sin la compañía de su madre, en ocasiones, queda con Liz, van a la casa de ella, dos o tres días, y se maneja sin dificultad.

En algunas ocasiones queda con la abuela, quien no le hace faltar los remedios yuyos para que esté sana. Cuando sabe que va salir, pide mil, para comprarse alguna cosa. A la hora de dormir durante la semana lo hace con la madre, y por la siesta cuando queda en la casa, lo hace con Liz, que está al pendiente de ella.

Le gusta jugar, los primitos comparten con ella durante la mañana y los fines de semana. Le gusta jugar a la muñeca, pintar, armar y desarmar cosas, a simular rol de adultos, como servir un teté, preparar la comida. Acomodar los juguetes y su ropa, forman parte de la enseñanza diaria. No cuenta con juguetes didácticos que puedan ayudar su desarrollo en la casa, todo lo que puede aprovechar lo hace en el centro donde asiste.

Quisiera poder darles más cosas, llevarles a la danza o la natación, pero para los niños como ella todo sale más caro, si estuviéramos en otro país o en la capital, estoy segura que ella haría más cosas. (M)

Para Princesa su hermano Roque, es muy importante, la relación entre ellos es muy buena, juegan, ven TV, tienen un programa que comparten inclusive con la madre, es el momento que ríen y están juntos. Sara cuida más de Roque que de la niña, considera que éste es mas indefenso, es mas dependiente, no como Princesa, y en ocasiones hasta discuten con el papá, porque consiente más a la pequeña. Para los padres es muy importante la independencia de sus hijos, piensan que deben prepararles por si uno de ellos les faltará, porque nada es seguro en esta vida y para ellos las cosas son más difíciles.

No es fácil criar a los hijos y menos si son dos especiales, le damos todo, lo mejor que podemos y nos sacrificamos al máximo para ellos, ellos son nuestra alegría y nos dan ganas de luchar. (M-P)

UNA FAMILIA SIEMPRE UNIDA... MIGRANDO JUNTOS¹⁶

Es de tarde, Fernanda está jugando con varios niños y niñas de la comunidad indígena. Está jugando con sus hermanos Nicolás, Damián, Cristian, también se encuentran la nieta de Ña Ana, Lía y dos niños más. Alba está presente pero ya no quiere jugar, se sienta en la ronda con los adultos. Cristian acaba de llegar de la escuela. Todos los niños y niñas están vestidos con una remera y un short pero descalzos.

Primero juegan partido con una pelota de goma. Momentos después guardan la pelota y se sientan en la tierra.

Fernanda corta la ramita de un árbol y juegan “mamá ka’u”. Fernanda camina alrededor de los niños y niñas, mientras ellos/as le dicen “mamá ka’u, mamá ka’u”. Fernanda le pega a su hermano con la ramita y él le persigue. Fernanda corre pero es atrapada. Nicolás ahora se convierte en “papá ka’u”, entonces vuelve a caminar alrededor de los que están sentados, quienes lo tientan diciendo “papá ka’u”. Los niños y niñas continúan jugando un rato más, cuando aparece un muchacho del otro lado y les hace señales a los varones. Luego los varones se van a otro lugar de la comunidad a jugar partido. Fernanda, María y Lía se quedan.

Fernanda se queda sentada en el suelo y empieza a jugar con la tierra, realiza algunos dibujos con la arena y montañitas. Se le observan mocos en la cara, de vez en cuando se limpia la nariz con la manga de su remera.

Luego de un tiempo viene y le realiza peinados con su mano a Ña Ana. Quien se queda tranquilamente ante la manipulación de su pelo.

Cuando se cansa Fernanda entra a la casa, después de unos minutos sale con una radio portátil color azul en la mano. Juega con la radio, cambia de emisora, ante la mirada de las mujeres Alba, Rosa y Ña Ana. Luego Lía también quiere la radio y se estirolean un rato, hasta que Fernanda victoriosa va a la casa con la radio.

ENTORNO SOCIO/AMBIENTAL

Fernanda es una niña indígena que vive en la comunidad de Tarumandymi. Esta es una comunidad indígena donde se ha reubicado a familias indígenas, que han migrado de diferentes puntos del país a la Capital en busca de mejores oportunidades de vida.

La comunidad está ubicada en el departamento Central, siguiendo el camino al costado de la vía férrea. Un tramo del camino está empedrado y el resto enripiado. Al costado de la comunidad pasan varios colectivos públicos. Cuando llueve, el camino para llegar a la casa presenta grandes charcos.

En la comunidad no hay luz eléctrica y para el acceso a agua potable recurren a un vecino que tiene pozo.

Para llegar a la vivienda de la familia Báez se bordea la comunidad por el camino de tierra. Solamente se visibilizan variedad de árboles y cocoteros. El lugar está cercado por tres tiras de alambre de púas sostenidos por varios postes de madera. Se observan diferentes caminitos de tierra entre la hierba, dibujados por las personas que han ingresado al lugar. Cada camino va a una casa.

Un vecino, cuyo terreno linda con el de la comunidad comenta “tuvimos que alambra todo el terreno de mi papá porque ellos no respetan la propiedad privada. Cada uno tiene su camino para llegar a su casa”.

¹⁶Nombre de la niña: Fernanda Báez. Edad: 4 años. Sexo: Femenino

Integrantes de la familia: Ana (Madre), Catalino (Padre), Ramón (hermano, 28 años) Antonia (hermana, 24 años), Rosa (hermana, 20 años), Bernardo (hermano, 18 años), Nicolás (hermano, 15 años), Alba (hermana, 11 años), María (hermana, 9 años), Cristian (hermano, 7 años), Damián (hermano, 6 años), Fernanda (niña, 5 años), Lía (sobrina de Fernanda, hija de Antonia, tiene 3 años), Lucio (sobrino de Fernanda, hijo de Ramón, tiene 2 años), Edgar (sobrino de Fernanda, hijo de Ramón, tiene 1 año), Nito (sobrino de Fernanda, hijo de Rosa, tiene 10 meses)

Para ingresar se pasa entre el alambrado, se sigue uno de los caminitos dibujados en la tierra, el camino que se dirige a la casa de Fernanda. En el camino se observa una alfombra formada por cantidad de hojas secas. Caminando 200 metros entre los árboles siguiendo el sinuoso camino se puede divisar un claro donde está ubicada la casa de la familia Báez. Antes de llegar a la casa hay otro alambrado.

Relación familia/comunidad

Oĩ upépe la ore yvy, pero sa'i. (Tenemos tierra ahí (en Paso Yobai), pero es poca nuestra tierra), solo sesenta hectáreas, eran noventa hectáreas, pero fue ocupado por un estero, y se quedó así...Luego los menno, plantaron soja, los tratamientos con químicos hizo que el ambiente se llenara de veneno, el arroyo se contaminó con el veneno, ahí no hubo muchas muertes, en Caazapá fueron más los afectados...Contaminó hasta el agua, tiraron veneno en los arroyos y ellos toman agua de ahí, nosotros no (M)

Nosotros vinimos acá porque Alba estaba enferma (primero ore roju... ko'a hasy), se internó durante tres meses y se operó y para eso vinimos todos, toda la familia (upearä, roju paite voi)

Enerope roju vaekue (En enero nosotros vinimos) Van a hacer cuatro, cinco años por ahí. Primero se internó en Limpio y luego la llevaron a Emergencias Médicas de Asunción. Estuvimos primero en Lambaré, en Cerro Poty, otra comunidad.... Donde está Leo, upépe ore rovy'a, roiko porä, mitäkuéra oike escuelape (ahí estuvimos bien, nos sentimos bien, los niños fueron a la escuela) Esta, (Alba) un año no entró a la escuela porque estaba enferma. Luego vinimos acá hace dos años por ahí y entraron de nuevo a la escuela. (M)

Sentido de pertenencia a la comunidad

Cada semana realizan una reunión comunitaria en la que participan todas las personas adultas. El tema de la tierra, del terreno de la comunidad, es el tema que fue tratado en las reuniones durante el mes de octubre.

Hay reunión comunitaria, mientras continuamos con la entrevista pasan el cacique y demás miembros de la comunidad. Se detiene, saluda e invita a Ña Ana y Rosa a ir a la reunión, les dice que les espera allá. Luego de unos minutos pasan otras personas hacia la reunión (Obs).

Ore yvy rehegua roñomoncueta, (hablamos sobre nuestra tierra), antes de ayer se fue a la reunión y ahora nos contará lo que dice el documento. Participamos todos, tanto hombres como mujeres, juntos... Cada ocho días (Ha)

Rosa, la hija de Ña Ana, es presidenta de las mujeres. Ella participa en las reuniones de líderes que se realizan en Asunción junto con el cacique y los líderes de otras comunidades indígenas.

Ha'e oikuaa, ko'ëro ha'e oúta (Ella se fue, mañana recién volverá), dos días dura la reunión (M)

Es lunes y se ve a un camión haciendo la entrega víveres a los miembros de la comunidad, varios hombres y niños se acercan a llevar la provista hasta una de las casas de la comunidad. Luego se distribuye por familias. (Obs)

Los lunes y viernes se realiza la entrega de víveres para la comunidad. (RSNNA)

El lunes trajeron y manda siempre la secretaría. Alcanza bien. Para la comida se hace en una olla popular (M)

Condiciones de la vivienda

La casa está hecha de madera con un revoque de adobe en la base principalmente. El techo es de paja, a dos aguas. Tiene un corredor techado al frente donde están las tres únicas sillas de la casa.

Tienen una pequeña huerta para autoconsumo. Se observa cebollita, zanahoria, y otras verduras. También hay un gallinero que está cercado con takuaritas. Tienen gallinas y un cerdo.

Al costado de la casa, a la sombra de los árboles se observan algunos bidones de plástico con agua. Detrás de la casa de Ña Ana, la mamá de Fernanda, está la casa de Rosa y un poco más distante la de Antonia, ambas son las hijas mayores de Ña Ana. A una distancia de cincuenta metros al frente de la casa están la casa del cacique y la casa de Ramón, el hijo mayor de Ña Ana.

El interior de la casa de Ña Ana consta de una sola pieza. Hay dos camas, una de una plaza y la otra de dos plazas, ambas con colchones, se observa el forro de los colchones rotos. Las camas tienen sábanas y almohadones. Tiene una mesita de madera sobre la cual está una gran bolsa con todas las ropas de la familia. En una esquina está un improvisado tendedero con algunas ropas colgadas. Debajo de la cama hay una caja de leche entera y una caja de leche chocolatada. Hay algunas cosas colgadas en clavos, por ejemplo la bolsa con los documentos de la familia.

La casa no tiene piso de material, es de tierra. Las paredes son de troncos de madera, revocadas por afuera con adobe. En la pared del costado hay una repisa de madera donde están ubicadas algunas ollas, pavas, termo de mate, guampas, y otros elementos de cocina.

Al frente de la casa se extiende el techo de paja, sostenido por poste de troncos, formando un corredor. Por uno de los postes se observa una tapa de ventilador donde hay una bolsita de sal yodada, harina y resto de rora en un recipiente de plástico sin tapa.

En la casa duermen actualmente Ña Ana y sus hijos menores: Nicolás, Alba, María, Cristian, Damián y Fernanda.

Ambiente seguro

En la comunidad Tarumandymi, todo es de todos, todos cuidan de los niños y niñas. Se conocen, al pasar por las casas se saludan y a veces se quedan a conversar. Los niños y niñas se reúnen a jugar en los diferentes espacios de la comunidad.

Al llegar se observa que Damián estaba chupando una pila. Le pido que me de la pila y Rosa que viene llegando le asiente con la cabeza. Damián saca la pila de la boca. Se observa que ya había mordido una parte de la pila.

Los nietos de Ña Ana, Lía y Edgar, están cerca del alambrado, ambos están desnudos. Edgar (un año) sostiene un machete en la mano y Lía (tres años) un cuchillo. Edgar está con el machete tratando de cortar las ramitas y hojas salientes de una rama de árbol que está en el suelo. Lía sostiene el cuchillo sin mucha fuerza. Fernanda está con un arco hecho con una rama verde y tela, llama a la Ña Ana diciendo “mamá, mamá”. Ña Ana les pide a los niños el cuchillo y el machete. Ambos le entregan a Ña Ana, quien ubica los elementos en la repisa de madera que está al costado de la casa, a una altura elevada. (Obs)

ENTORNO FAMILIAR

Ña Ana y Don Catalino tienen diez hijos/as.

Ramón, 28 años; Antonia, 24 años; Rosa, 20 y Bernardo 18, el también se fue el lunes a trabajar donde está su papá; Nicolás, 15 años, Alba, 11 años y la otra niña (María) tiene 9 años y este 7, Cristian. Damián en noviembre cumple 6 años, Fernanda, cumplió 5 años (el 4 de octubre). El mayor, es varón tiene su casa allá, él se va ya a trabajar con su padre, ya está casado también, 28 años tiene, se llama Ramón. Tengo dos nietos de él... Rosa tiene uno, luego otra mujer tiene dos, o sea tres nietos tiene y está por llegar el cuarto, porque está embarazada de nuevo (Antonia) (M)

Los primeros cinco hijos nacieron en Caazapá, o sea desde Ramón hasta Nicolás. Desde Alba ya nacieron en Paso Yobai- Ovenia. “*Fernanda nació en Paso Yobai, en Ovenia.*” (M)

Todos hablan guaraní. Algunos de los hijos mayores como Rosa entienden y hablan castellano como segunda lengua. Ña Ana sólo habla guaraní así como Fernanda. Los niños/as que van a la escuela ya entienden castellano.

Che ni nda leeĩ, che rera la ajapo ku'ava (Yo ni siquiera sé leer, solamente sé escribir mi nombre) Ha'e ko ojapokuaa, ha'e cuarto grado pepe ojapo (Él (por el marido) sí sabe, hizo hasta el cuarto grado) (M)

Actividades productivas

Catalino, Ramón y Bernardo se fueron a trabajar. Están en Villarrica.

El (Catalino) se va a trabajar en las estancias, no en nuestra tierra. Oĩ upépe la ore yvy, pero sa'i (Tenemos tierra ahí, pero es poca nuestra tierra) Oñoty takuare'ẽ, pasto, hetã mba'e ojapo hikuai (Siembran caña de azúcar, pasto y muchas otras cosas hacen).

Sa'i, veinticinco he'i por día, ha libre mante, pea... (Están por ser dos meses. Su salario es poco veinticinco mil, dicen por día, pero ya es libre, esa es una ventaja)

Ape ha'e ojapo avei artesanía (Acá él hace también artesanía). A veces vende a diez mil el más pequeño. Los tallados más grandes vende a treinta mil guaraníes.

Nde suerte rō revende cuatro ha mba'e por día, peante, pero sapy'ante... (Si tenés suerte, vendés cuatro por ahí, por día. Eso nomás, pero no es siempre.)

PRÁCTICAS DE CRIANZA

Toda la familia cuenta con cédula de identidad. "Nicolás trae la bolsa con los documentos de la familia, es de plástico transparente. En la bolsa están las partidas de nacimiento y las cédulas de identidad (CI) de todos los hijos/as de Ña Ana, menos de Ramón pues él llevó su CI para trabajar. También se observan libretas de calificaciones, la libreta de vacunación de Fernanda y de sus hermanos. En la bolsa hay solo tres fotografías, dos de Cristian cuando recitó en la escuela y una de María cuando bailó de paraguaya. Luego Nicolás lleva a guardar la bolsa dentro de la casa". Obs/2

La señora Ana tuvo todos sus partos en su casa, asistidos por la partera de la comunidad. Utilizó medicina natural para el dolor del parto. La medicina natural es preparada por la partera. Ninguno de sus hijos nació en el hospital, todos en la casa. Si bien recurre al Centro de Salud es solo para aplicarse las vacunas recomendadas, como la antitetánica.

"Ña Ana, ¿cuándo estabas embarazada de Fernanda, asististe al Centro de Salud? No, en mi casa nomás...

¿No había en Paso Yobai Centro de Salud? Sí había.

Durante tu embarazo, comías algo especial?..Y..lo que hay nomás comía, poroto, rora, mandioca (oimeraevante ha'u, Sapor, rora, mandio...),

¿Vacunas? ... me puse la antitetánica a los 3 meses, en el Puesto de Salud.

...Ninguno de mis hijos nacieron en el hospital, todos en casa... me ayudó una partera de la comunidad.Me frota en la parte donde me duele durante las contracciones (Che pichy upeicha (muestra con gestos) pea pepe)...Utiliza una medicina natural, nuestra medicina es molle (yva rendy yvapovö), molle se llama lo que usan, en el mercado 4 hay mucho eso y en mi valle hay muchísimo... acá no hay eso.

...durante el embarazo...no me sentía bien, me dolía la panza y también la vagina, para dormir lo que me costaba (No nañandu porai vatu, hasy che rye ha che parte...)

Yo tuve la suerte de que no fue mucho el tiempo de dolor del parto, fueron solo unas dos o tres horas y ya nació la criatura, pero si te duele mucho tiempo no da gusto...

...durante el parto... dolió mucho, pero no todo el tiempo, dos o tres horas eran las que dolía... no eran tres días o dos días...

Después que nació Fernanda, la partera le bañó..., le limpió y le cortó el ombligo (ombojahu ja o trosa chupe i purü'a)(M)

Prácticas relacionadas a la salud

La leche materna es una práctica instalada en la familia. Ana dio de mamar por un periodo prolongado a todos sus hijos e hijas. Los nietos/a de Ana, Lucio de 2 años, Edgar de 1 año, Nito de 10 meses, son amamantados por sus respectivas madres.

La leche materna es alternada con otros alimentos a partir de los 3 a 6 meses. Fernanda presentó algunas enfermedades en los primeros años: gripes, parasitosis, pulmonía.

"Tomó leche materna hasta los tres años (refiriéndose a Fernanda). Empezó a tomar yogurt a los 3 meses y tuvo enfermedades, fueron a los hospitales de Barrio Obrero, Limpio, se internaba 15 días, un mes y 22 días. Pulmonía y tuvo bichos (sevo'i). Ahora ya no se enferma.

Ella luego desde que vinimos acá recién está un poco más sana. Cuando estábamos en Lambaré tuvo gripe, ella se debilitaba todo (ikanguy pa) y había muchos niños que estaban así allá.

Mi hijo, que ahora tiene 22 años era así también, el varón, el tenía muy pequeño su pecho... (ha'e koichami la i....) él a los 4 meses empezó a enfermar durante 2 años, así es la vida del indígena en la campaña, sufrimos mucho (peicha la indígena rekove campañape ja sufrí) yo pasé por todo eso pero mis hijos siguen bien (che umi mba'e a hasapa, pero ndojehundiri che memby) lo traje al hospital y le dieron vitaminas para los huesos, los doctores pidieron a su papá y el salió a buscar, luego de eso, como dice un hermano mío, gracias a Dios (Ñandejara), hasta ahora él está sano (ko'angaite peve ha'e hesai)" (M)

Ña Ana recurre a los centros de salud u hospitales cuando sus hijos/as están enfermos. Considera que los padres son responsables por la salud de sus hijos y que deben actuar ante situaciones de enfermedad reiterada. "Ña Ana con otra señora conversan sobre la situación de enfermedad de otro niño y manifiestan estar disconformes con la actuación de los padres." Obs

"Ese señor ahora me pone mal, ese que su nieto está mal, me molesta, no les quiero a ellos (nda haihui chupekuerape), le dejan sufrir mucho tiempo al niño, le van a hacer daño por no atenderlo, no accionar (sinmaspenare), lo llevó al hospital pero no tiene noticias todavía... pero el niño ya estaba muy débil, ya no comía y esto estaba todo duro. Pero los encargados, ni siquiera está con su madre, no actuaron a tiempo para ayudar a ese niño, por eso yo sentí mucha pena y lloré (arombyasy che rasë).

Yo nunca dejé que a mis hijos les pase eso, las madres no podemos permitir eso, las madres estamos para trabajar por nuestros hijos (ñande sy roime ja mba'apo hagua ñane membyre) Cómo nosotras a un niño débil, enfermo le vamos a dejar que se vaya, lo vamos a ocupar o lo vamos a golpear? (ma'eicha piko ñande, sy, mita ikangya ja piota ja jokui) yo no tengo así a mis hijos.

Hoy le dije a mi vaqueana, ya no vas a golpear más a tus hijos, a tus hijos enfermos no los ocupes, ellos son muy pequeños todavía, no podes ser tan ate'y... ella dice que están sanos que ellos no sienten nada, pero..."

Ña Ana tiene guardada la libreta de vacunación de Fernanda, quien tiene su libreta de vacunación al día, con todas las firmas y sellos correspondientes. "Eso tiene también, pero no recuerdo si está al día..." (M)

Se observa que Fernanda tiene dos dientes con caries, tienen aún dientes de leche. "Ella come muchos caramelos (dice la mamá)". Fernanda no cuenta aún con cepillo de dientes y no se cepilla en cambio los mayores como Alba sí tienen su propio cepillo y se cepillan.

Prácticas alimentarias o nutricionales

Tienen una pequeña huerta para autoconsumo. Se observa cebollita, zanahoria, y otras verduras. También hay un gallinero, tienen gallinas y un cerdo. Obs/2

Hay días que comen de la olla popular. "Arroz, se hizo en una Olla popular" (M).

Otros días cocina Ña Ana. "Ña Ana sale del gallinero con cuatro huevos en la mano. Se observa que se está cocinando en una olla de hierro caldo de poroto. La olla está ubicada sobre unos trozos de ramas sobre el suelo, al frente de la casa.

Mientras está la comida Cristian y otros niños están tomando chocolatada.

Luego la nuera de Ña Ana viene con una bolsita con galleta y dos juguitos en sobre. Ña Ana le pregunta cuánto le costó y le da la plata.

Momentos después se observa a Cristian y Damián subiéndose a una silla para agarrar alguna galleta de la bolsa que fue colgada de un clavo que tenía el techo." (Obs/4)

Fernanda "Tomó leche materna hasta los tres años, empezó a tomar yogurt a los 3 meses y tuvo enfermedades, fueron a los hospitales de Barrio Obrero, Limpio, se internaba 15 días, un mes y 22 días" (M)

Prácticas educativas

La familia Baéz considera necesaria la educación formal, todos los hijos e hijas de la familia asistieron a la escuela. El hijo mayor no pudo finalizar la educación escolar básica. Los siguientes hijos/as han podido finalizar la etapa básica y finalizar algunos cursos de la educación media. Aún ninguno finalizó la formación media. Los niños y niñas que están en edad escolar asisten a la escuela, algunos como Alba están un poco rezagados.

"Ramón fue a la escuela hasta el cuarto grado nomás. Antonia me parece que hizo hasta el noveno. Bernardo segundo curso. Rosa tercero (de la educación media), se va a recibir si vuelve a estudiar, porque ella ahora no está estudiando, tal vez vuelva el año que viene. Bernardo también va a entrar de nuevo...Alba y Nicolás están en cuarto grado.

Esta, (Alba) un año no entró a la escuela porque estaba enferma, luego vinimos acá hace 2 años por ahí y entraron de nuevo a la escuela.

No pasó de grado esta, (Dice por Alba) por eso entró de nuevo al cuarto, tiene 11 años. Este (Nicolás) en cuarto grado y la otra niña (María) en tercero y el otro (Cristian) en primero... Ese otro niño (Damián) está en preescolar" (M)

Fernanda "Si se va a ir este año... Si cinco años ya tiene.

Los niños y niñas van a la escuela cercana, Escuela "Don Fabián Cáceres", por el turno mañana van: Alba, María y Damián. En el turno tarde se va Cristian.

La escuela queda "Allá! (amoité...!) A unos 500 metros por ahí. Los niños van solos a la escuela (Ha'e ñonte)" (M)

Fernanda empezó a hablar a los dos años, su lengua materna es el guaraní. No habla aún en castellano.

2 año pe oñe'e (a los 2 años habló). Decía "Mamá, papá... mamá..."(M)...para dormir? ...Na purahei voi chupe, mas ke ambotorore) (mostró como la mecía)(No yo no sé cantar, no le cantaba luego)" (M)

"¿Qué se le enseña a ella? A ella nada, a veces hace como que barre, pero eso nomás (Mba'evete... otypeise gua'u pero upeante) Ayuda a dar de comer al cerdo (omongaru che rymba kure)." (M)

Fernanda entra a la casa, después de unos minutos sale con una radio portátil color azul en la mano. Juega con la radio, cambia de emisora, ante la mirada de las mujeres Alba, Rosa y Ña Ana. (Obs/2)

En la puesta de límites se menciona el uso del castigo físico como estrategia de corrección, aunque no se observan acciones de intervención positiva en otras situaciones.

¿Tenes una radio? Tenía, pero ahora está descompuesta, el niño la tiró al piso (risas). Antes escuchabas la radio? Si escuchaba antes (risas)." (M)

...Nde iri mba'eve chupe, ohejante peicha (No le dicen nada, le dejan nomás así). Le pego, a veces le digo que le voy a pegar, es cara dura (ainupa, sapy'a ve ha'e chupe la roinupata, hova atã) (M)

Prácticas vinculadas al desarrollo socioafectivo

Fernanda es una niña alegre, despierta, curiosa, se muestra tímida ante los extraños. Tiene una buena relación con los niños y niñas de diferentes edades. A Nito, el bebé de Rosa, Fernanda le habla, le hace muecas, lo trata de alzar, lo distrae cuando llora.

Los niños y niñas de la comunidad van jugando de una casa a otra.

Están presentes en la casa jugando con Fernanda, sus hermanos y sus sobrinos (los nietos de Ña Ana) Edgar, Lía y Lucio son menores de 5 años.

Los nietos de Ña Ana, Lía y Edgar, están cerca del alambrado, ambos están desnudos. Edgar (1 año) sostiene un machete en la mano y Lía (3 años) un cuchillo. Edgar está con el machete tratando de cortar las ramitas y hojas salientes de una rama de árbol que está en el suelo. Lía sostiene el cuchillo sin mucha fuerza. Fernanda está con un arco hecho con una rama verde y tela, llama a Ña Ana diciendo "mamá, mamá".

Luego aparece Damián con su arco y una flecha, una ramita, mostrando como tira la flecha hasta tocar la rama de los árboles. Fernanda, busca armar su flecha. Va hasta un pequeño arbusto cercano al gallinero y trata de romper una ramita. Luego corta las hojas salientes de la ramita. Intenta lanzar su improvisada flecha con el arco pero su flecha no va lejos. Sigue a Damián, mira lo que él hace y luego intenta copiarle.

Los niños y niñas van a la casa del cacique a jugar con otros niños/as. (Obs/4)

"- ¿Qué hace ella acá?

Nada, juega allá con muchos niños que hay ahí. (Mba'eve, o juga hikuai amo. Heta mitai amo oĩ). Juegan ellos!" (M)

Elementos culturales en las prácticas

En cuanto a las relaciones sociales con otros integrantes de la familia (padre, hermanos, abuelos, tíos), estas son de forma diversa:

(Con su papá) "Ha'e i caprichosa, formal ko pea, jova atã ...Ella es caprichosa, es cara dura. Dice no y no hace". ...Con sus hermanos? ... "aã iñakã hatã avei (Estos son muy traviesos también)." (M)

Están presentes en la casa jugando con Fernanda, sus hermanos y sus sobrinos (los nietos de Ña Ana) Edgar, Lía y Lucio son menores de 5 años. (Obs/4)

Luego de un tiempo viene y le realiza peinados con su mano a Ña Ana. Quien se queda tranquilamente ante la manipulación de su pelo. (Obs/2)

Ña Ana sostiene a Nito, el hijo de Rosa, con un atado de tela, que cruza diagonalmente su torso. Ubica a Nito al costado para sostenerlo con un brazo. (Obs/3)

- Doña Ana ¿Realizas artesanía? ...No, yo no hago, mi hijo, Bernardo, sí sabe hacer, hace yacaré (cocodrilo), tortuga, tapir, con madera...Che aha a vende callepe. (Yo me voy a vender en la calle)...Aquella (señala a María) ya sabe hacer tortuga. Rosa y Alba, les gusta y hacen. A estos (los más pequeños) no se les enseñó todavía..." (M)

Fernanda nació el 6 de octubre, 2006. *"Fernanda ya tiene sus documentos, registro de nacimiento, cédula también ya tiene..." (M)* Empezó a caminar a los *"un año, ocho meses"(M)*. Dormía bien cuando era bebé. A los *"2 año pe oñe'e (A los 2 años)"*. Decía *"Mamá, papá...(M)*

Fernanda sabe plantar y regar, a veces ayuda. No realiza ningún trabajo remunerado. Como es ella?
"Ha'e icaprichosa, formal ko pea, jova atã (Ella es caprichosa, es cara dura). Dice no y no hace." (M)

BAJO EL ALA DE LA CULTURA TOBA QOM: LA VIDA DE NADIA¹⁷

Nadia se levanta a la hora que se despierta, junto con sus hermanos, que en general es entre las siete y las ocho de la mañana. Se despierta de buen humor, alegre, mira un poco la televisión que está prendida frente a su cama. Después se levanta, recorre la casa y el patio delantero, siempre cerca de su madre, se acerca a la olla donde Brígida preparó la comida más temprano. Su madre ha ido tempranito a buscar leña para hacer fuego y cocinar; para ello debe caminar mucho porque escasea la leña.

La olla está sobre la leña, en el piso, Nadia se acerca y pide a su madre comida, es un guiso de arroz (sin carne) que a ella le gusta mucho; desayuna con buen apetito una buena porción. Sus hermanos mayores, a medida que se levantan hacen lo mismo. Su madre hoy no sale a trabajar, es sábado y no tiene actividades pendientes. Brígida toma tereré mientras se sienta afuera y observa a sus hijos mayores comer: cada uno se sirve de la olla con una cuchara. De a uno se van acercando donde su madre y se sientan a conversar y tomar tereré. Luego Brígida barre el espacio delantero de la casa, donde ellos están. Nadia empieza a jugar con un carrito viejo, a la vista de su madre. Se van acercando los parientes, una tía (hermana de la mamá) y un tío (hermano del papá) y alguno de sus hijos menores: dos niñas y dos niños que se acercan a Nadia para jugar con ella. Nadia comparte su juego, entre todos los niños se organizan para usar el carrito por turno; no hay peleas, se ríen y corren felices alrededor de la planta de mango... prueban nuevas posibilidades de uso del carrito, traen una cuerdita, palitos... hablan poco, observan y disfrutan mucho.

Brígida lava ropa en la canilla de la casa que está en el patio delantero, está cerca de los niños y los mira mientras trabaja, le ayuda la hija mayor Silvia. Varias personas continúan sentados tomando tereré, Brígida se acerca para tomar algunos mates de vez en cuando. Nadia interrumpe su juego, en silencio, y se dirige a la letrina. Brígida le indica a la hija mayor que le acompañe. Silvia le sigue a Nadia y le ayuda a higienizarse, para ello utilizan hojas de plantas, papel de diario o papel higiénico, si hay.

Al salir del baño Nadia se dirige a la casa de su abuela y vuelve con un paquetito de yes-yes. Se sienta en la ronda del tereré y come. Antes de terminar vuelve al grupo de juego y se pliega, se le caen los yes-yes al correr, tira el paquete en el mismo lugar y continúa jugando. Así pasa su mañana, en el transcurso de la cual comió también dos bananas, una de las bananas comió en la cama, mirando la televisión que estaba prendida, la cáscara tiró en el piso, al lado de unas medias y zapatos que estaban ahí; la otra banana comió mientras jugaba y también tiró la cáscara en el mismo lugar donde estaban jugando, además comió tres caramelos y una naranja que le peló su hermano mayor, Adrián con cuchillo. Es que esa mañana pasó la camioneta macatera de frutas y verduras y Brígida compró algunas verduras básicas en pequeñas cantidades y una docena de bananas y seis naranjas. A Nadia le gustan mucho las frutas... ella puede comerlas según tenga ganas. Las frutas están en una mesa dentro de la habitación, junto con las ropas y otras pertenencias de los miembros de la familia.

A las dos de la tarde, aproximadamente, se disolvió el grupo de juego, los otros niños fueron a sus casas y Nadia se acercó a la olla para comer algunas cucharadas de comida, luego fue a la cama matrimonial a ver dibujos animados en la televisión junto con su hermano Lucho. Luego de una hora volvió a salir al patio a jugar, esta vez el grupo de niños ya estaba jugando con una cuerda vieja, improvisando una hamaca. Fue a la casa de la abuela y trajo un paquete de galletitas para comer, tomó tereré con la ronda que se armó a las cuatro de la tarde nuevamente. Nadia va y viene, del grupo de niños al grupo que está tomando tereré, donde está su madre con sus dos hijos mayores, otros adolescentes de la familia y dos adultos.

A las cinco de la tarde Brígida indica a Silvia que bañe a Nadia. Silvia llena una latona mediana con el agua de la canilla y llama a Nadia para bañarse. Nadia no protesta, está alegre, Silvia le desviste y se sienta en la latona. Ella se queda quieta y Silvia le pasa el jabón por la cabeza y el cuerpo y le derrama agua, Nadia se ríe, todos los miembros de la ronda de tereré se ríen con Nadia, ella está bañándose a dos metros de la ronda. Brígida controla con la mirada el baño. Luego Silvia envuelve con una toalla a Nadia y alzada la lleva a la pieza, donde le peina, le viste y le pone zapatillas. Nadia sale contenta, toma tereré y se queda en la ronda, apoyada en las piernas de su mamá. N busca una banana y la come ahí mismo. El grupo de juego se disipó y Nadia queda al lado de su mamá y sus hermanos.

Cuando empieza a oscurecer entra en la pieza y se tira en la cama con Lucho y Adrián, a ver televisión, conversan, se ríen, comen caramelos. Entran Brígida y Silvia a la pieza, se sientan en la cama grande, donde están los demás, conversan y se ríen. Brígida ofrece lo que queda en la olla de comida, acercándola a la cama, con una cuchara comen por turno hasta que se acabe. Luego se van acostando en sus respectivas camas, hoy Nadia duerme con Brígida en la cama grande, Silvia en una de las camas pequeñas y Adrián y Lucho en otra de las camitas. Brígida observa mientras plancha algunas ropitas para el día siguiente, que es domingo y van a ir todos juntos al culto de la iglesia presbiteriana.

...Para las diez de la noche el silencio llena la casa y Brígida se acuesta al lado de Nadia a dormir...

¹⁷ Nombre (ficticio): Nadia, Edad: 5 años, Sexo: femenino

Integrantes de la familia: Roberto (papá), Brígida (mamá), Silvia (hermana), Adrián (hermano), Lucho (hermano).

ENTORNO SOCIOAMBIENTAL

Nadia vive en la comunidad Toba Qom a aproximadamente tres kilómetros de la ruta Transchaco, margen izquierdo. La entrada es un camino de piedra y tierra, se observan algunas familias que cuentan con una o dos cabezas de ganado vacuno o caballar y/o gallinería. La tierra donde está ubicada la comunidad es mayormente pedregosa.

La familia participa en actividades de la comunidad ya que la madre de Nadia, Brígida, es líder de su comunidad, a pesar que en este momento existen dificultades con el líder religioso de la comunidad y con algunos miembros de la misma.

No, no tenemos tanta participación, yo lo que tenía antes, pero ahora yo tengo mi propia comunidad y cuando hay trabajo, cualquier trabajo hay por acá y nadie nos avisa. No sabemos ni por qué están haciendo el trabajo, por eso mi marido ahora no tiene trabajo, porque él siempre anteriormente se jué al Chaco lejos de acá para trabajar. Pero acá no nos dan el trabajo con mi comunidad (M)

Yo, como mi familia siempre hago mi trabajo fuera de la comunidad y hago procurar para que sea, como mejor calida de vida que tenga la comunidad, pero la comunidad no tiene en cuenta de nosotros, porque el líder actual, el religioso no tiene la voluntad para ser un líder, no tiene la capacidad tampoco para entender la gente (M)

Y desde ahí surgió que nosotros tenemos que tener una comunidad aparte, pero el desafío que tengo ahora es difícil para mí porque... yo trabajo a nombre de Pueblo Qom... Mi visión es otra, yo no tengo este... no quiero elegir si hay un proyecto, yo no quiero elegir a las personas con que le voy a dar, el beneficio. Sin embargo los varones líderes, eligen a quien dar su proyecto. Y mi visión, yo quiero que le alcance a toda la comunidad, y es muy difícil porque... pasé muchas problemas y situaciones muy difíciles con la comunidad y los hombres no me valoran, no valoran mi trabajo y me creen... me creen inútil... me cree que yo no puedo hacer nada, porque soy una mujer, de todo un poco pasé de eso. Y entonces la gente que está conmigo, son cuarenta y cuatro familias, está al tanto de eso... Y si yo logro un proyecto, ellos no quieren que yo les pueda hacer alcanzar a toda la comunidad, toda esta comunidad, porque nos dijeron que nosotros no valemos la pena (M)

La gente dice que no valgo nada... Si para qué el líder le va a ayudar, teniendo ya ellos su líder... Tienen razón. Me duele mucho, demasiado. Que ella cuando habló, se sintió como líder y representante del pueblo Qom. Entonces la gente dice que yo tengo que hacer el trabajo (M)

Las familias de parte de la madre y del padre de Nadia viven cerca unos de otros. Todos comparten, se acompañan y ayudan mutuamente.

Si mi mamá tiene algo nos invita su comida allá en su casa y nos vamos ahí y comemo. Si yo tengo entonces le invito también (M)

Cuando Brígida sale a trabajar o viaja por trabajo, su tía (hermana de su mamá) cuida de Nadia, o su mamá (abuela de Nadia)

Sí, es su tía, la hermana de mi mamá. Ayer por ejemplo cuando llegué y me dijo, eh... "mi tía me estaba bañando y porque me dijo que vos vas a llegar", anoche me estaba contando (M)

La relación con la abuela materna es muy fuerte y cercana: *...Y su abuela también es muy celosa de ella (M)*

Nadia tiene más relación con los parientes del lado materno, con su abuela, sus tíos y tías y primos, que viven todos cerca. El abuelo materno falleció hace años. Del lado paterno tiene abuelo y abuela, tío y tías y primos con quienes también se lleva bien.

La familia participa con todas las demás familias parientes cercanas entre sí. Nadia participa de todas las actividades familiares. Como ella aún no asiste a la escuela está todo el día compartiendo con la familia, sus hermanos mayores o sus padres, si ellos están en la casa. La familia de Nadia participa en organizaciones religiosas, comunitarias y políticas.

En la Comunidad de la familia de Nadia hay cuatro casas de material que fueron construidas y donadas por el gobierno de Nicanor Duarte Frutos, dos de estas casas pertenecen a la familia de Nadia, una a los abuelos paternos y otra a la abuela materna, alrededor de las cuales están ubicadas las casas de los hijos e hijas. La casa de la familia de Nadia está ubicada como a cincuenta metros de la casa de la abuela materna, a 200 metros aproximadamente de la escuela "Faro", a 100 metros aproximadamente de una de las calles de acceso a la comunidad.

Síii, nosotros somo de esa parcela... es de él... esa Iglesia, de todas las parcela que está por acá... Pertenecemos a la Iglesia Prebisteriana Evangélica (F 5), mis hijos y yo... pero mi marido nomá todavía lo que no, no entra ahí... pero la tierra es de ellos... en donde se construyó la Iglesia. La tierra es de ello, entonces, ellos son los que aceptaron, que se levantaron la iglesia (M)

La religión que yo traigo no me prohíbe mi religión, tengo mi propia cultura también... Es una creencia de nosotros... es nuestra cultura. En la Iglesia por ejemplo, se puede basar también en la luchas sociales... en donde nosotros estamos trabajando ahora. Y... Es una herramienta para nosotros también... eh... leyendo la Biblia se compara con la luchas sociales... se puede dar un resultado... pero la cultura nuestra es buena... pero... hay veces no resulta porque... nosotros teníamos muchos religiosos naturales, son los Chamanes y hay algunos malos... peligrosos (M)

Y yo sigo creyendo que mi organización me va a cambiar mi vida y mi casa, que mi pensamiento iba cambiando mientras cho creciendo. Y... ahora sirvo para todos, mi experiencia, el crecimiento, la economía de mi casa... hago todo eso, nosotros hacemos ahí del compartimiento con la comunidad (M)

Y ahora estoy logrando por la pensión de adultos mayores en el Ministerio de Hacienda. En el día de 21 de este mes, se va a hacer el lanzamiento en Villa Hayes, y no es solamente mi comunidad, es todas las comunidades de Pueblos Qom ya sea de esta comunidad grande y la otra vecina también, grande... y otra que vive en el Chaco son beneficiarios (M)

Yo sinceramente hay veces que tengo intervención en política, sí... hay veces tenemos... en la política yo hablo siempre con mi autonomía el derecho indígena, tengo mis leyes que me amparan y... hay muchas personas que están viendo mi trabajo y me quieren hacer... una problema que me pueda... este... que me pueda hacer dividir mis conocimientos y con mi gente, o sea deshacerme de mi trabajo, y no hacer más, pero yo no me canso; vivo haciendo lo mismo de mi trabajo, no pensar en nada malo y en otras cosa (M)

Sí participamos en política y eso también, yo siempre digo que... yo no les debo nada a los político y si ellos me piden, hay veces me dicen: "Andate junto a mí, si necesitás la plata" Y yo nunca me voy porque no quiero tener deudas con ellos. Yo si necesito algo, tengo esa necesidad, hasta que me soluciono yo misma, no le voy a ir a pedir el dinero al político, porque o si no me voy a meter una soga al cuello, si le pido todas las cosa, entonces si llega en la época de política, yo puedo elegir en donde me voy, nadie me va a obligar donde tengo que ir (M)

Nosotros votamos. Anteriormente participamos al partido socialista (M)

Y no queremos apoyar más a los partido colorado porque hace sesenta años más que está mandando Paraguay, pero en la gobernación todavía está el político colorado ahora y hasta ahora no... nunca viene a visitarnos acá el gobernador. Y ahora tenemos un intendente que es Patria Querida, tiene una buena propuesta, tiene una buena posicionamiento, pero todavía no, no hemos visto... todavía no hemos visto... eh... la participación nuestra todavía no hemos visto porque si participamos en las comunidades, aunque sea se mejore la comunidad dentro del municipio, porque el royalties viene a nombre del pueblo que es distrital que es Benjamín Aceval y todavía eso no estamos viendo (M)

La madre de Nadia, es líder comunitaria de la comunidad de Santa Rosa. El líder religioso de la comunidad ejerce influencia sobre la misma y según Brígida no busca el bien común. Otros líderes religiosos son los chamanes y también el pastor de la Iglesia Presbiteriana.

Porque el líder actual, el religioso no tiene la voluntad para ser un líder, no tiene la capacidad tampoco para entender la gente (M)

Entonces gana en eso y en su ganancia seguramente, el cree que si él tiene todo, su gente no necesita más (M)...Los varones líderes, eligen a quien dar su proyecto (M)

Nosotros teníamos muchos religiosos naturales, son los Chamanes y hay veces perjudica... perjudica la familia y todo eso... hay veces son peligroso... y hay veces no... porque hay veces perjudica la comunidad... y... pero hay veces sana también y mmm... cho por ejemplo... no... no quiero ser... porque es muy peligroso para mí, pero aunque sirve para mí, por toda la enfermedad que estamos teniendo ahora... eh... no sé cómo te puedo decir... los chamanes te cura... te cura siempre... si ahí no... respuesta que ellos te puedan curar... pero si no entonces no. Y... si yo tengo algo en mi casa, tengo dinero, tengo un almacén, por ejemplo... Y si me pide algo y que yo no tenga en ese momento, él me puede hacer cualquier cosa por envidia. Porque ellos no... no usan eh... no usan como una Iglesia que usa Dios, el amor... Y que Dios es bueno y no te obliga a nada... entonces ellos... tienen espíritu que no son tan religioso como nosotros. Ellos tienen su espíritu que le obliga... le obliga a que pidan, a veces que matan... le obliga que haga cosa, aunque ellos no quieren hacer... pero los espíritus que él posee, los poderes, le obligan (M)

Y no podíamos casarnos en la Iglesia, porque esa no era nuestra cultura. Y vemos que algunas personas se casaron en la Iglesia y dijeron los Chamanes: "estas personas se van a dejar en dos años... Van a destruirse su familia, porque esta no es nuestra cultura"... y todo eso... y sucedió así... se separaron, dejaron abandonada la familia... todo eso... desastre... no entraban en la escuela los que se casaban en la iglesia (M)

Y el Pastor es un chino que vive más de catorce a quince años entre nosotros; siempre viene a evangelizar a la gente... siempre y... él fue quien por nosotros también construyó la escuela... él por acá mejora mucho la escuela. Ahora se terminó dos aulas más y... él jué también su proyecto de... para que nosotros tengamos agua. Y él... él apoyó todo... las cañerías, compra el motor, el medidor; todo lo que se pueda decir, se compró por la Iglesia... Porque él tiene sus programas... su programa de la Iglesia con los más pastores que viven en el extranjero... entonces... se consigue... eso. También está dando Becas para los estudiantes... para los estudiantes que estudian en la facultad de Villa Hayes, él nos apocha mucho (M)

La familia vive hace treinta años en la comunidad.

Hace, treinta años por ahí estamos en la comunidad. Cuando yo nací vivíamos en otro lugar... hacia el Chaco... allá hacia San José, se llama un lugar... vivíamos allí con mi mamá y mi papá, y todos nos, nos... mi hermano y eso... vivimos. Pero mi papá se enfermaba y mi mamá también, entonces, nos trasladabamos acá, porque este lugar está cedido para los Toba desde el año setenta y dos por ahí... Y Roberto era de acá... él ya estaba cuando mi mamá vino, su papá tiene también una casa de material cerca de nosotros

Somos cuatro hermanos. Allá es la otra casa de mi hermano, el mayor... Y mi marido también está alrededor de sus hermanos y su hermana (M)

Compartimos en parentela esta tierra y... pero nadie se adueña de él... no se podía adueñar porque es una tierra compartida entre ellos y nosotros incluyéndonos... No se puede privatizar, y es un título que abarcan toda la tierra que estamos viviendo acá de allá, y allá, en Comunitario, un título que abarca a tres comunidades grandes, son los Cerriteños, Rosarinos y Chaqueños. Nosotros somos Rosarinos... Pero solamente se dividen por líderes de base, yo soy la líder de la Comunidad de Santa Rosa, tengo cuarenta y cuatro familias (M)

La familia y la comunidad no cuentan con programas de apoyo y/o ayuda. La preocupación de Brígida como líder es que en los pocos proyectos que salen para la comunidad ellos no participan de ningún modo en las decisiones.

Ahora Brígida, como líder, está procurando que salga la pensión de adultos mayores en el Ministerio de Hacienda, que sería para todas las comunidades de Pueblos Qom.

También nos asistía ese... como se llama... Proan, viene esa vez, hace tres años por ahí... cuando un programa para niños desnutridos. Y le asistía a mis dos hijos, Lucho y Nadia, se le asistía esos alimentos (M)

Todavía no tenemos programas de apoyo... Ahh... existe la secretaría de la niñez, pero cuando le pregunté qué proyecto hay para nosotros, ellos nos dijeron que el proyecto es para los niños de la calle y es para urbanos no rurales. Pero eso está un poco mal porque, eh... Dicen que la ayuda es para los niños de la calle, eso de los orientales lo que ayuda más. Ellos están en la calle, fuman marihuana... se le compran las cosas, todo lo que ellos necesitan, a ellos les gusta más que todo el día se le ayude. Se le compra a ellos para su ropa nueva y tiran todo. Están en la calle y nadie ve eso, nosotros aquí procuramos por los niños... eso

nadie ve... Deben priorizar la familia unida, se tiene que priorizar, a los niños que recorren por la calle se les ayuda y eso les motiva a salir más (M)

Pero lo que falta es apoyo en la parte alimentación (M)

Y la Iglesia también donó un pozo artesiano ahora que estamos teniendo agua propia por ahí y se construyó otro más dos aula y se está pensando un comedor y todo eso, pero lo que no me gusta es que no tenemos la participación como tuvimos, todos los proyectos que hay, siempre se decide otras partes, se decide cualquier cosa y todo eso, entonces nosotros queremos que nos informen, qué es lo que va a pasar, con qué se va a gastar y todo eso... pero eso todavía no... no tenemos (M)

La madre de Nadia valora el “Carnet del Indígena” como un documento que les ayuda en algunas instituciones públicas.

Y lo más importante que tienen todo esto es un carnet... como exoneración... es un carnet, que dice: Instituto Paraguayo del Indígena, carnet de identidad indígena y podés presentar en cualquier parte. Me sirve en el Hospital, en el Centro de Salú, en el Identificación y ya tenemos todos (M)

En cuanto a las condiciones de la vivienda de Nadia cabe destacar que es una casa cuyas paredes están hechas de *karanday* y el techo es, la mitad de paja y la mitad de eternit. El piso es de tierra. Tiene un pequeño espacio abierto pero techado donde se cocina y es la entrada a la habitación. La pieza es una, sin división, donde están las camas, hacia el lado izquierdo; cuentan con una cama matrimonial y dos camitas de una plaza, en una duermen las dos hijas mujeres y en la otra los dos hijos varones. Al lado derecho se encuentran algunos elementos de la casa y personales.

En la pieza todo se cuelga del techo y paredes, los alimentos, las ropas, los zapatos, juguetes, pertenencias y muchas cosas más. Cuentan con un roperito donde guardan ropas, también una mesa de madera que se usa para el mismo efecto. Tienen una televisión pequeña, un ventilador, un equipo de sonido grande, una plancha y una heladera.

El eternit cuando hace frío, es muy frío... es más caliente que la paja cuando hace calor y es muy peligroso, tenemos miedo del amandau... el amandau suele agujerear... ese se agujera de fácilmente y si rompés con una piedra, se puede agujerear fácilmente. Entonces cuando hay viento fuerte ya nos levantamos a ir de ahí... de noche nos levantamos, con mis hijos nos juimos... porque de ahí... nadie va a interrumpir, nadie va a agujerear esa paja y además techo atado se llama... que se ata con alambres... es más seguro que éste... además este tiene solamente clavos y se desclava entonces, fácilmente se le saca a ello (M)

Se cocina a leña y los alimentos se mantienen colgados del techo o de la pared, o bien en la heladera.

Este es la parte donde yo cocino, en donde compartimos el fuego (fuego) ...Esa cocina me regaló mi amiga pero no usamos porque la gas es muy caro (M)

El baño que ellos construyeron y usan, tiene dos partes: en una construcción de tacuara está “la ducha” como ellos llaman y es donde se bañan, con agua que juntan en latona y/o balde, y la letrina hecha con *karanday*. Muy cerca de su vivienda cuentan con un baño moderno de material, que es para uso común de las familias que viven cerca, pero ellos no utilizan esos baños debido a que “están siempre sucios”

Y ese baño es de todas las casas... si yo quiero irme puedo y mi hermana y mi mamá, pero mi hermano no se acostumbra, se acostumbra más de ahí... del común, la letrina... Ese es baño moderno pero está muy sucio... no quiero que veas porque está muy sucio, porque no se cuida tanto... Yo uso mi ducha propia... porque ahí no hay baño, solamente ducha y la bañera.... Aparte está la letrina... Mis hijos y Roberto también usan éstos noma (M)

En cuanto a los servicios públicos cuentan con luz de la ANDE. El agua se les provee de un pozo artesiano que estiran desde la ruta, al cual pudieron acceder gracias a la ayuda de la Iglesia Presbiteriana.

Contamos con agua y luz. El agua es de un pozo artesiano que funciona allá sobre la ruta... desde allá viene, pero que es nuestro. Tenemos dos canilla... ésta y esta son la mía y la otra es de ducha... mi mamá tiene otro aparte canilla y mi hermana no tiene, mi hermano no tiene y usamos solo éste... transportamos con

balde y latona... el agua se puede tomar, es natural. Y el agua por canilla se paga cinco mil guaraníes por familia

La luz llega también en toda la ciudad de Cerrito... algunos se usa un medidor... de seis casa o cinco casa y se paga ahí por mensual

Y el agua por canilla se paga cinco mil guaraníes por familia... es para rever algunas cosas problemáticas que de haber en la comunidad por agua y si se rompe el caño, entonces se va a usar esos y también se paga el medidor del pozo... el medidor también se paga mensualmente...

Nosotros tenemos nuestro propio tesoro y trabajamos con ANDE... La parte de agua, fue construida por nuestra Iglesia Presbiteriana, acá tenemos una Iglesia presbiteriana evangélica. Y el Pastor apoyó todo... las cañerías, compra el motor, el medidor; todo lo que se pueda decir, se compró por la Iglesia... Porque él tiene sus programas... su programa de la Iglesia con los más pastores que viven en el extranjero... entonces... se consigue... eso (M)

La vivienda, en general, no presenta condiciones de riesgo para Nadia, excepto cuando hay granizada y existe el riesgo que los granizos agujereen el techo, ya que las camas están bajo el techo de eternit, que es el más vulnerable a las condiciones climáticas. En cuanto a los alrededores cercanos tampoco hay situaciones de riesgo ya que las familias vecinas son parientes del lado paterno y materno de Nadia, siempre están presentes y se cuidan y protegen entre sí.

Sí cuando se trata de alejarse un poco (más de un kilómetro y medio a la redonda aproximadamente), la mamá de Nadia refiere presentarse situaciones de riesgo, cuando se trata del camino y el acercamiento a la ruta transchaco.

Allá en la entrada por ejemplo hay un cuartel general pero no hay una caseta policial para que pueda protegernos hasta llegar hasta acá. Viste que es un poco lejos caminando... y no hay una seguridad.

Ahí entraba él, pero... eh... era muy peligroso porque nosotros no podíamos llevar todos los días, porque la hermana... es un comedor de católica... Y la hermana dice que los niños tienen que ir acompañados con su padre, o sus hermanos mayores.

Y es muy peligroso porque una vez la nena se le atropelló un auto. No estaban acostumbrado a ese, se le atropelló pero por suerte no se le mató. Porque a las ocho por ahí se abre y los niños entran a las siete... así están en la calle (M)

La observadora refiere una situación que, a su criterio puede presentar riesgos:

Todas las veces que he visitado a la familia de Nadia observé a un tío alcohólico que rondaba por la casa y sus alrededores; la madre y el padre de Nadia manifestaron siempre su desagrado con pequeños gestos ante la presencia de este hombre y me indicaron “no hacerle caso”. Es un hombre joven, alto, de contextura fuerte y robusta. En la segunda visita, cuando Nadia estaba sola dentro de la casa, este hombre entró y se quedó un buen rato en la casa. Los padres, hermanos y algunos tíos de Nadia estaban conmigo, afuera, en la ronda de conversación (Obs2 y3)

No se refieren situaciones de delincuencia o asesinatos en la comunidad. Si bien es cierto Brígida habla de que los chamanes pueden matar y /o vengarse de determinadas personas usando mal sus poderes religiosos. Así como casos de violencia familiar cuando uno de los cónyuges es blanco.

Eran los Chamames... hay veces son peligrosos. Ellos tienen su espíritu que le obliga... le obliga a que pidan, a veces que matan... le obliga que haga cosa, aunque ellos no quieren hacer... pero los espíritus que él posee, los poderes, le obligan... Y hay veces... eh... hace tiempo había muchas muertes en la comunidad, pero teníamos una estrategia de que si yo muera, mi hijo, o mi esposo; le tengo que hacer un... le tengo que devolver a él lo que me hizo. Y es muy doloroso... Ehhmm... Hay... existen ancianos también que pueda devolver ese dolor que vos tenés... ah... y pasás... pero jugando con el cuerpo (M)

Ehhh... a veces tenemos siempre... hay varios que se casan con indígena, que son gente blanca, se enojan con las esposas, entonces, hace violencia dentro de la familia. Y no hay denuncia, tampoco la policía puede hacerle caso, él dice que es cultural y el líder tiene que hacer la denuncia (M)

ENTORNO FAMILIAR

La familia está conformada por el padre: Roberto (30 años), madre: Brígida (30 años), Hermanos: Silvia (14 años), Adrián (10 años), Lucho (6 años) y Nadia (5 años). Los padres están juntos hace quince años. Pertenecen a la cultura Toba pero aún no cuentan con dinero suficiente para bautizar a los hijos, es por esta razón que Nadia no tiene todavía nombre Toba.

En la Iglesia no entramos, ni el civil no entramos, solamente nos juntábamos y hacíamos nuestra casa... y eso (M)

Para el bautismo hay que hacer la fiesta antes de los diez años que consiste varias formas de... deeee... festejo... ehh... como es la música de los ancianos y un abuelo tiene que junto... un pariente tuyo, mayor tiene que decir cuál sería su nombre... los mayores son los que le ponen el nombre.

Mis hijos todavía no tuvieron su bautismo... Silvia ya no va a tener el nombre Toba... además ella ya tiene su cédula y con la cédula se pone el nombre propio.

Se necesita mucho dinero porque es un compartimiento de alimentación y es una fiesta, tiene que estar completo, tiene que ser una fiesta solidaria, entre la gente... con toda la comunidad. Y dura dos días por ahí... El primer día doy comida solamente para los que cantan ese día, gente mayor... y el segundo día doy de comer a la comunidad y además con los vecinos de la comunidad... vienen muchísimos. Entonces tenés que cocinar así de grande, al mediodía, después continúa la farra hasta el amanecer... Se cocina ollas populares... y carne si hay.

Se puede hacer el bautismo de los tres juntos... Y el nombre de los varoncitos tienen que poner los nombre su abuelo, el papá de mi marido, y mi hija tiene que poner su abuela. Porque el abuelo de mis hijos, tiene todos los nombres de su parientes que ya fallecieron hace tiempo... y todavía está recordando siempre los nombres de ello... y esos nombres se suelen volver a poner.

Es muy importante el nombre Toba, porque es una identidad nuestra, que uno cuando se le llama ya... ya es su identidad... ya... no somos como que yo me llamo Brígida, no tengo un nombre propio, no vale eso... Y en la exoneración también usamos los nombres propios, exoneración de instituciones públicas, y todo eso; un indígena tiene que tener su nombre propio como identidad. (M)

Todos en la familia tienen como primera lengua el Toba, pero la madre habla también el guaraní y el castellano. Los hijos mayores, Silvia y Adrián entienden guaraní y castellano, pero no hablan. Lucho entiende el guaraní y Nadia habla y entiende su lengua materna: el Toba. Las otras personas que cuidan a Nadia y tienen contacto cercano con ella tienen como primera y única lengua el Toba. Brígida refiere que es muy difícil la iniciación en la lengua castellana que se hace en los primeros años de escuela, porque los niños no hablan ni entienden el castellano y los maestros no hablan ni entienden el toba.

A los ocho años aprenden el español, cuando se van a la escuela... Primero a los seis años tienen su proceso difícil... Porque es muy difícil contactar con los blancos, porque... ellos no es que no saben decir lo que quieren, pero no pueden hablar en español y en guaraní... Y los docentes también son paraguayos, ellos no son de nosotros y de ahí ellos no se entienden. Le gritaba a los niños y no sé, no podía entender porque en primer lugar su casa no se habla en guaraní, castellano... pero ya cuando son grandes se puede (M)

El padre hizo hasta segundo grado y la madre hasta tercer grado. Brígida manifiesta haber tenido inconvenientes con los maestros blancos de la escuela, que le impidieron continuar estudiando; no obstante es una persona que sigue capacitándose, que lee y está permanentemente interesada en aprender.

Yo hice el colegio, yo entré hasta tercer grado. En la escuela, allá en la otra comunidad entraba. No había otra escuela, esa nomá lo que era el central de todo los indígena que vivimo acá, que nos donaba los franciscano. Y ahí entraba, pero no podía seguir porque... primero seguía bien con los docentes indígenas, seguía bien, muy disciplinado, te hacen leer el libro, te hacen leer cuando la bandera se levanta y todo eso, pero después cuando entraban los blancos, ahí cambió totalmente. Una pareja entró ahí para trabajar. Y yo ya tenía doce años y entraron (se escucha a un gallo cantar) seguía entrando, pero la señora... yo quiero aprender todo lo que... si no termino... no salgo de mi clase, ella dice, le llegó a su casa, con su marido y le pegaba a su marido, por culpa mía. Ella cree que yo me estaba entendiendo con su marido y yo ni sabía

eso, porque que mi mamá no me enseñó así, ni el señor no me hacía nada, solamente me estaba enseñando (se escucha niños jugando) Y cuando yo no salgo en la clase, tampoco él entra. Estaba con su mujer, pero ella dice que... que... yo estaba entendiéndome con su marido y... cada día y entonces después me agarraron ellos y me metieron en la clase sola, con los señores con la señora y su marido y me preguntaba... me dijo el señor "Ayer, me pegó ehh... mucho Mirta" lo que se llamaba, "me pegó mucho por tu culpa" me dice y que tengo que ver con eso... "Y ella cree que yo estoy entendiéndome contigo" me dice y le dije al señor "Yo nunca pensaba eso" en estos años que tengo... para qué voy a usar algo que no me conviene. Y... le dije "no voy a venir más a la escuela, le voy a contar a mi mamá y no voy a venir más"... porque... "eso lo que quieren ustedes, en vez de venir a enseñarnos, vienen a otra cosa" le dije a la señora y la otra compañera mía, lo que le mintieron a la señora. Me involucraron ahí, y la señora creyó todo y le pegó a su marido, sin culpa, sin nada, pero después, ehhhh... yo no quería entrar más en la escuela porque le contaba a mi mamá y mi mamá se jué a la escuela a decir a los profesores del porqué me trataban así. Y... después cuando ya no entraba en la escuela me envió a trabajar en Asunción a los doce años (M)

Yo me formo... si hay una formación de liderazgo; formación de organización... de todo un poco hago... hace diez años que estoy así (M)

Nadia quedó bajo cuidado y entera responsabilidad de su madre hasta los dos años, cuando dejó de amamantar, luego quedó a cargo del padre porque Brígida salía a trabajar. Hoy ambos padres se encargan de educar a Nadia. La tía y abuela materna son referentes de cuidado y protección para Nadia, cuando no están presentes los padres. Se percibe en todas las personas que tratan con Nadia mucha tranquilidad, amabilidad y cariño.

Yo le di de mamar hasta los dos años, y hasta ahí tuve toda la responsabilidad, después ya quedó a cargo de su papá, él le cuida, corrige y yo con mi trabajo y hay veces que le deja a mi mamá... hay vece mi mamá ayuda cuando yo no estoy y cuando mi marido no está... y hay vece que ella atiende también de su tía, la hermana de mi mamá (M)

El padre, Roberto, realiza cualquier tipo de trabajo que se le presente. En este momento, por desentendimiento entre los miembros de la comunidad, a Roberto se le hace difícil conseguir trabajo dentro de la comunidad. Muchas veces sale fuera para trabajar, a veces viaja varios meses.

Y cuando hay trabajo, cualquier trabajo hay por acá y nadie nos avisa. No sabemos ni por qué están haciendo el trabajo, por eso mi marido ahora no tiene trabajo, porque él siempre anteriormente se jué al Chaco lejos de acá para trabajar. Pero acá no nos dan el trabajo con mi comunidad (M)

Y él se dedica de todas las cosas que él pueda hacer... Él desde no sé desde cuánto año... desde los once años ya empezó a trabajar... en la cosecha de cañaveras... porque fallecía pronto su mamá, entonces, nadie le atendía, ni en la escuela no podía entrar... eh... entonces trabajaba nomá para él... trabaja de toda las cosa... limpieza, destronque, albañil ayudante; lo que sea, el trabajo que sale. Suele ir en Benjamín, y hay vece... lejos de acá... en el Chaco... se va tres a dos meses... mucho es... Pero por lo meno gana para eso compramo hay veces nuestras cosa (M)

Brígida es líder comunitaria, aunque el INDI no reconoce aún su trabajo.

Eso es muy difícil conmigo, uno porque yo tengo una visión para la gente de ellos y ellos no ve a nosotros, es muy diferentes visiones que tengo como líder. Yo me capacité más de diez años para ser un líder y para ser un líder es muy difícil, pero agarré como que la gente me eligió y vienen a mi casa y me dicen del porqué yo no hago mi trabajo como líder, no es que yo recorro todas las casas que me firme mi papel y todo eso, ellos vienen voluntariamente a pedirme por qué yo no estoy ahí, y entonces acepté eso y ahora estoy ahí, pero todavía no sale mis papeles en el INDI y el INDI tiene otro problema conmigo porque... el INDI tiene una estrategia fuerte con los pueblos originario, porque los líderes que pidieron su reconocimientos, que ni tenían capacidad, no tenían formación ni liderazgo le piden al INDI un reconocimiento como líder, le da fácilmente, porque el INDI conoce muy bien que esa persona no puede reclamar nada porque uno es que no tiene capacidad y no ve a su interior, y en su alrededor y le da fácilmente... Y a mí no me quiere dar, es un diferencia porque yo ya tengo una capacidad, tengo la formación y puedo reclamar mi derecho dentro del INDI, entonces no es tan fácil dar y hasta ahora no me dá. Hace cuatro mese que presenté mis papeles, ya presenté y no, no me quiere dar (M)

Brígida empezó a trabajar muy temprano, a los doce años se fue a Asunción a trabajar como limpiadora. Ahora Brígida es capacitadora, facilitadora, traductora de su lengua al español y viceversa, hasta ahora no había tenido remuneración por estos trabajos, sin embargo ahora empieza a tener un salario del Ministerio. Brígida también trabaja en otros oficios cuando necesitan dinero, como limpiadora y como artesana, hace pantallas de karanday.

Pero a los dieciocho año que tenía, ahí ya empezaba a entrar en organizacione de mujeres, en el año dos mil uno parece o dos mil dos, entrábamo en la organización y yo ni sabía nada de la organización... porque mi trabajo todo era en casa. Y hay vece que vendía yuyos en Asunción, me fui a vender yuyo, artesanía o lo que me venga para traer la comida de mis hijos. Y mi marido trabaja afuera y en esa vez toda mi familia todavía no entraba en la escuela y cuando tenía poca comida me podía alcanzar para dos días y allí ya me tranquilizo. Parece que no había nada a mi alrededor, era todo tranquilo, no pensaba nada, solamente me preocupaba la mañana... qué voy a darle a mis hijos que no tengo hoy, dónde voy a conseguir, que yo no tengo trabajo. Y que mi cuenta está acá y allá con los almacenes y ya no me quieren dar y todo eso, porque mi marido llegaba muy tarde no llegaba a tiempo y no pagaba... era un desastre. Trabajaba con una señora acá cerca y hago todo por ella: lavaba las ropa, planchaba, ayudando en la cocina y mis hijos que eduqué, en casa... y me pagaba cinco mil nomás por día. Y me dio siempre galleta, arroz y eso. Yo le traía tranquila, ni pensaba que era poco, pero ahora mi pensamiento se agranda bastante.

Y después entraba en la organización como una coordinadora suplente, no entraba como... dirigente así de base. Y ni sabía mi trabajo, me nombraban nomá ahí, como que yo hablaba tanto (se ríe) pero después asistí a las reuniones, capacitaciones... yo no me descansaba y mi marido me dejaba tranquila, cuando yo eso ocurría... él me respeta mucho por eso... pero él no creía en la organización... entonce no creía... y yo sigo creyendo que mi organización me va a cambiar mi vida y mi casa, que mi pensamiento iba cambiando mientras yo creciendo. Y... ahora sirvo para todos, mi experiencia, el crecimiento, la economía de mi casa... hago todo eso, nosotros hacemos ahí del compartimiento (M)

Yo no tengo nada de ingreso... pero ahora estoy trabajando, como asistente, recién me recibieron, para contratar por mi idioma acá, en el MEC. Yo trabajo en varias partes... trabajo en organizaciones; trabajo en el MEC; trabajo de moza y me formo... si hay una formación de liderazgo; formación de organización... de todo un poco hago... hace diez años que estoy así (M)

Ahora nomá voy a empezar a tener ingreso... pero después de mucha lucha (M)

Prácticas de crianza

Los padres de Nadia se cuidaban para espaciar los hijos. Roberto y Brígida estaban en la búsqueda de un nuevo embarazo. Brígida se hacía los controles prenatales en el Hospital Indígena de Limpio, con estudios de ecografía, donde todos los indicadores eran de un embarazo normal, adecuado en tiempo y evolución fetal. La única gran preocupación de Brígida con el embarazo de Nadia fue que quería tener un parto normal, no en cesárea que fue para ella una experiencia traumática y violenta en el parto de su anterior hijo. A los ocho meses de embarazo presentó una infección en el útero, que se trató en el mismo centro.

Nos cuidábamos... yo me ponía inyección cada tres mese en el Centro de Salud (M)

Sí, cuando nació mi hija la mayora, ehhhh... en ese momento no quería más tener, pero después quería tener (M)

Pero mi alimentación nomá lo que escasea mucho, porque mi marido se va a trabajar lejo y nos quedamo y no teníamo que comer y yo con mi embarazo. No me podía alimentar bien... pero como todo lo que encuentro... el cañaverall lo que busco tanto... allá leeejo buscamo... la caña dulce... eso lo que yo más quiero comer... no sé por qué, pero quiero de noche, de día, todo los día quiero eso... pero la comida no me gustaba (M)

Tuve tantas complicaciones con ella. Yo quería tener... pero quiero tener de lo normal... No quiero tener más con cesárea (M)

Después tuve complicaciones, me dolía mi espalda en el embarazo... me dolía todo, no podía caminar tanto, todos los día acostada y me duele la operación que jué... con Lucho, y pero ahí estoy... Y entraba a la Iglesia y oraba y oraba que no quiero tener más en cesárea, quiero que Dios me cuide, que tenga de lo normal que pueda, porque yo voy a poner todas mis fuerzas... y así oraba (M)

Cuando todavía mi embarazo tenía... tuve infección... infección y después me dijo la partera que era infección en el útero... Yo me atendía allá en el hospital indígena de Limpio y me hacía los controles cada tres meses y ecografías también. Y ahí se descubrió que tenía la infección, fue en ese Hospital... cuándo stabaam por ocho mese (M)

Nadia nació de parto normal, Brígida estuvo en su casa a los dos días.

Después cuando llegó mi hora, le avisaba a mi tía cuando todavía estaba acá... y ella me dijo: "yo no te puedo atender, tenés que irte al hospital"; y yo no me quiero ir al hospital. No me quería ir al Hospital de Villa Hayes porque tenía miedo que me operaran y le dije "yo tengo miedo, no quiero irme, no"... "pero hay que tener paciencia" me dijo, "tenés que ir al Hospital de Benjamín Aceval"... Y me juí ahí, pero para irme ahí era problemático porque tenía mi celular, pero no tenía más saldo para llamar a la ambulancia porque, es muy extraño, la gente vive... cuando viene la enfermedad la familia nomá asiste. No le llamamos a nadie, a nadie, porque nunca tienen nada y mi mamá buscaba la forma para comunicarse con el puesto de salud y después encontré a una señora muy solidaria, nos prestó su celular para llamar. Y después vino la ambulancia y estaba cerrado el portón allá, el portón grande y tenemos que ir a caminar otra vez entonces (M)

Yo estaba de nueve mese, en fecha... pero la hora nomá lo que no... era de noche y... pero llegamos a la diez por ahí... las once y media, porque las doce tenía mi hija. Primero le dije a la partera que atendía de noche, le dije... "hace rato que me estaba doliendo y no podía tener mi bebé" y me dijo: ... "Esto está normal, vas a tener dentro de cinco hora por ahí me dijo", pero después cuando le dije que yo tuve cesárea mi hijo y quiero tener normal ahora, porque ahora ya no aguanto más, ahí se apuró... vamos a verte entonces porque... me atendió a las doce... me dejaba ahí sola, porque tenía que prepararse todo y después nació así de lo normal... no sé cómo, pero nació. Sin anestesia... sin nada... solamente suero lo que me pusieron (M)

Me fué bien cuando no veo a los cirujanos, te veo a la partera... me dio confianza que los cirujanos... yo tenía más miedo de ello y cuando tuve mi bebé... todos se pusieron contentos... muy contentos todos con su sobrina también me juí, la hija de la prima (M)

Después cuando tenía mi bebé... que era todo tranquilo, normal... todo eso... todo lo normal tuve y después llegamos a casa todo tranquilo. Es muy extraño; la cesárea es más fuerte, más que el parto normal (M)

Nadia habló a los un año y ocho meses y caminó a los dos años. En cuanto a su aspecto físico, Nadia es una niña de estatura adecuada para su edad, es delgada, su desenvolvimiento corporal a nivel general es muy bueno, manifiesta adecuada coordinación motriz gruesa y fina, así como equilibrio estático y dinámico, adecuado a su edad.

La niña tiene una forma de relacionarse con las otras personas que es valorado por la madre como positiva:

Es una nena alegre, alegre y estee... comilona. Es muy inteligente... Habla muy bien en nuestro idioma, no le vas a joder y si ve una cosa mala te cuenta, si le pasa cosa mala, te cuenta. Una nena muy inteligente, pero es muy inocente a la vez. Por eso le cuidamos mucho. Sus hermanos mayores le cuidan... y estee en el año dos mil doce va a entrar ya al pre-escolar ella quiere entrar la escuela (M)

Ella es muy alegre, se ríe todas las cosas que se dice... juega, le gusta jugar (M)

Nadia se muestra siempre sonriente y de buen ánimo. Tiene buen relacionamiento con todos los miembros de su familia y las familias cercanas. Juega mucho con los primos, con quienes se llevan muy bien.

La educación de Nadia recae directamente sobre el padre y la madre. En cuanto a la puesta de límites son también los padres quienes se encargan de ello. Los padres no le castigan ni le pegan, Brígida le hacen sentar y le habla si hace algo que consideran indebido. En general se observa que los límites se refieren sólo a situaciones que ponen en riesgo su salud o su seguridad.

Y se le hace sentar... Y se le hacer conocer que es muy malo. Su papá lo que no quiere que se le pegue. Él le adora mucho, porque se enfermaba mucho, cuando era chiquita. Y no queremos pegarle tanto, ahora ya

está muy sana, no le pegamos, solamente se le hace sentar y se le cuenta lo que hace mal. Y no hace más. Y su abuela también es muy celosa de ella. Nadie le pega. A su tía yo le dije tenés que hablarle fuerte a mi hija cuando hace mal las cosa y me dice: “Yo no quiero pegarle porque me hace difícil uno, porque su mamá no está con ella y no quiero que lllore”... Y así cuidábamos a las criaturas (M)

En cuanto a los antecedentes de salud Nadia mamó enseguida. A los cuatro meses inició una infección aguda de oído, eso le dificultaba comer bien, le dejaba inapetente y a consecuencia de eso tuvo una desnutrición a la cual Brígida atribuye su pequeño retraso en hablar (un año y ocho meses) y caminar (dos años) Brígida afirma que igual Nadia mamaba, aunque no hay precisión en el dato de cuánto tiempo mamó (entre un año y seis meses y dos años) Luego Nadia estuvo enferma del estómago, vomitaba, tenía diarrea y fuertes dolores. Se atendía en el Centro de Salud de Cerrito.

Desde los cuatro meses a hasta los un año le dolía su oído y tenía fiebre por eso... Y después siempre así al enfermarse se le hace limpieza, me dieron los consumos que se puede hacer para la limpieza... Yo cuando a la noche y a la mañana también, hago limpieza por ella su oído (M)

Pero después de un año ya se enfermaba mi hija, se desnutría... pero igual yo sigo mamando. Le dí de mamar... un año y seis meses, hasta ahí le dí de mamar. Porque tenía mi trabajo, diagnóstico participativo y compraba leche para ella... pero se quedó su papá con ella y de ahí dejó de mamar... pero a los dos años, siguió de enferma. Siempre vómito, diarrea, de toodo tiene ella. Pero yo le trataba con los doctores y médicos también, acá en el puesto de salud de Cerrito (M)

Y después también a los dos años recién caminaba, porque por su enfermedad un poco no caminaba; era muy débil. Era flaca, desnutrida y también nos asistía ese... como se llama... Proan, viene esa vez cuando un programa para niños desnutridos. Y le asistía a mis dos hijos, Lucho y Nadia, se le asistía esos alimentos... pero por poco no caminó. Pero cuando empezaba a caminar, ahí ya no paró más... pero do año justito caminó... yo le controlaba y tenía justito ese dos año... caminaba (M)

La familia de Nadia se atiende en el puesto de salud de Cerrito, en caso de complicaciones o falta de medicamentos asisten a los hospitales de Villa Hayes o Limpio.

Y acá en el Puesto de Salud de Cerrito todo es gratis. Pero si no hay medicamento, entonces buscamos en otra parte. Asistimo a Villa Hayes, o a la gobernación, o al Hospital de Limpio. Ahí nos dan medicamentos también. Si no hay acá, pero si hay, en el puesto de salud nomá asistimo (M)

A los dos años, cuando Nadia ya mejoró su estado de salud y dejó de estar enferma del estómago, empezó a alimentarse normalmente. En la alimentación diaria, Nadia se maneja en forma independiente, ella come a la hora que tiene hambre, desde que se levanta hasta que se acuesta. Su alimentación básica consiste en arroz, huevos, porotos. Fruta, verdura y leche sólo cuando se puede comprar. Éstos alimentos generalmente se adquieren de una camioneta macatera que provee a la zona de frutas, verduras y carne. Nadia come generalmente con las manos, sin platos ni cubiertos, tampoco tienen el hábito de sentarse a la mesa, todos juntos. También la abuela le provee de alimentos que, según lo observado, son pequeñas meriendas, como un paquetito de yes-yes, unas galletitas, caramelos... etc. La madre refiere que lo que más le gusta es la fruta, el jugo y la leche; si hay leche toma dos veces en el día, bien fría.

Y mientras tomamos tereré preparamos el desayuno para los chicos... comida cocinada, no queremos dar cocido y leche porque parece que le hace desnutrido a los niños... y además conservábamos y analizábamos que cuando hacíamos siempre el cocido, los niños lloran, demasiado lloran... y entonces cuando preparo la comida no, no lloran tanto; entonces dijimo ahora no vamo a dar más eso... que es dulce. Le damo una comida que se prepara en esa hora... Ehh... A las siete, siete y media y a las ocho (M)

Y todo lo que no tenemos horario del día... si ellos tienen hambre de cualquier momento comen... Pero la noche sí que tiene más hambre... del día no tanto... la noche sí tiene más porque vienen del juego... y se descansa y... ahí me dicen tengo hambre... tengo hambre... todo me apuran... Y tengo que cocinar otra vez... Por ejemplo un guisito si hay carne, pero si no hay, es arroz blanco con huevo y queso comemos... pero si tenemos todo entonces ponemos todo lo que tenemos (M)

Leche poco porque es muy caro... muy caro... treinta y uno el de purísima... ese en cartón, pero leche nido el más grande treinta y seis mil, y el mediano de dos cincuenta gramo, a veinticinco mil...mmmm muy caro... y eso lo que se tiene que conservar más, que el líquido (M)

Ahora tienen heladera para conservar los alimentos, aunque guardan muy pocas cosas, más bien es para la provisión de hielo que utilizan la heladera.

Con respecto a la higiene y el baño, Nadia se baña una vez por día. La hermana mayor o la mamá están encargadas de bañarle, para esto no le llevan a “la bañera o ducha” como le llaman al espacio para el baño, sino que le bañan en el patio delantero de la casa, en la canilla común, dentro de una latona. Para hacer sus necesidades fisiológicas Nadia va a la letrina y pide ayuda para higienizarse, a su mamá o a su hermana. De la higiene del pelo, las uñas... se encargan también la mamá y la hermana mayor.

En cuanto a la educación en el ámbito familiar, según lo observado, Nadia aprende la cultura Toba de la convivencia con la madre, el padre y los hermanos mayores. También su abuela y su tía materna le transmiten enseñanzas cuando los padres están ausentes. Es por esto que Nadia sólo habla y entiende su lengua materna, la inserción en el idioma español se dará con el ingreso a la escuela, al pre-escolar, en el año dos mil doce.

Brígida le lleva también a la Iglesia Presbiteriana para que aprenda de religión occidental.

Si también, mañana es el día de la Iglesia allá. El día de culto... Y siempre nos vamos todos... también le trasmite mi creencia Toba, de mi cultura (M)

Las prácticas de aprendizaje para Nadia se dan en el plano concreto y experiencial más que verbal. Ella debe probar, ensayar, experimentar para aprender.

La tele está prendida todo el día... ella puede prender y apagar... puede elegir su gusto. No le dejamos ver novela, ni películas, porque las novelas... traen malas cosas y la película trae violencia (M)

El equipo de música toca todo, le gusta la música... Tenemos, los niños, aprender a tocar, aprenden a elegir, de todo un poco hacen, no les prohibimos nada a ellos... porque pensamos que son de ellos (M)

Los juegos preferidos de Nadia son al aire libre, en ocasiones juega sola pero prefiere estar con sus hermanos y jugar con sus primitos.

Le gusta jugar así de hamaca, de rueda, las muñecas... y de todo un poco (M)

Nadia no tiene libros de cuentos para niños, pero según refiere Brígida tiene mucho interés y le gustan los cuentos, los dibujos. No tienen posibilidades de acceder a alguna biblioteca. Brígida le compra cuando puede libros del colectivo, libros de chistes.

Tiene como documentación la partida de nacimiento y el carnet indígena, aún no tiene cédula de identidad. Nadia no cuenta con otros servicios de atención a la primera infancia. Los servicios de atención a la Primera Infancia para Nadia se limitan a servicios de vacunación y asistencia médica en el centro de salud de Cerrito.

CAMINO A LAS TIERRAS DE KUGUAI¹⁸

Paraguay gua, es la madre de nueve hijos, Kuguai ocupa el séptimo lugar en la familia, así como sus hermanos, él nació en su propia vivienda con una médica de su comunidad, la madre no recuerda haber tenido dificultades durante su embarazo.

Ni bien salió del vientre, la madre lo sostuvo para darle el pecho, que fue su alimento hasta los nueve meses, dio sus primeros pasos a los un año y dos meses por ahí, de entre los hermanos es el que mas tardó, los otros caminaron antes de los un año, comió solo desde los dos años mas o menos, hasta ahora a veces le baña o viste la hermana mayor, hasta que aprenda hacer bien.

Kuguai, asiste por la mañana en la escuela de su comunidad, cursa el tercer grado, donde comparte la misma sala con los que van al cuarto, entre ellos uno de los hermanos.

Por lo general todo lo que se pueda hacer de aprendizaje formal lo hace en horas de clase, los juegos didácticos o libros son nulos. De regreso a casa se cambia come lo que hay preparado, y sigue con los juegos, con alguna rueda de moto vieja, o corre tras una pelota hecha por los niños mismos o trepa a los árboles jugando al Kai mano, (mono muerto), colgado de las ramas sujetado por de los pies cruzados.

Realiza alguna que otra tarea de varones, si hay algún animal que meter al chiquero o que se haya liberado de su cuerda, corriendo pies descalzo, va en la búsqueda. Las actividades de los adultos forman parte de su actividad diaria, siempre y cuando él se sienta capaz de hacerlo. Según la mamá él puede jugar a la pelota todo un día si se le deja, le gusta mucho el tallarín, las masas dulces, jugar al partido e ir a la escuela y no le gusta compartir sus prendas de salir porque sus hermanos no saben cuidar, le gusta estar con los pies descalzos.

Cuando hace mucho frío o hay mal tiempo, Kuguai no sale de la pieza, por problemas respiratorios, se enferma con facilidad del pecho, es a quien más se le debe cuidar, los dolores de muela también se hacen presente con mucha frecuencia.

Conforme va creciendo va ganando más experiencia y responsabilidades, en el día a día que pasa incorpora aprendizajes, que le será de utilidad para la vida, es como aprende.

ENTORNO SOCIO/AMBIENTAL

En el Departamento de Caaguazú – Distrito Juan Eulogio Estigarribia (Campo nueve), a doscientos diez y seis kilómetros de Asunción sobre la ruta Internacional Dr. Gaspar Rodríguez de Francia, fracción Pindo´i, se ingresa a la mano derecha camino de tierra enripiada unos diez kilómetros.

Sin lluvia el ingreso se realiza sin mayores dificultades, excluyendo el polvo que se eleva cuando otro vehículo se cruza con uno y más aún si el medio de transporte es una moto.

A lo largo de los diez kilómetros, se observa a ambos lado de la ruta, estancias, viviendas construidas con materiales, grandes ventanales de vidrio, arborizados, jardines, ganados del tipo nelor, organizados en tambos. Se visualizan pocos peones, recolector de leche, grandes reservas de alimentos para los ganados, los vehículos que se visualiza en el camino como también en las viviendas son modelos nuevos de todo terreno, se pasan dos puentes construido con grandes tablones, las aguas del arroyo, pasan haciendo ruido por debajo.

Estos espacios, están ocupados por extranjeros que llevan muchos años en esas tierras, ellos cuentan con una Cooperativa y una fábrica de lácteos, las producciones de esta comunidad van todos en esa fabrica.

Los ganados de esta comunidad parecen estar todos controlados, comen en orden, todas las cosas en armonía. Al terminar el área ocupada por los extranjeros se encuentra una fábrica, desde ahí están del

¹⁸Nombre (ficticio): Kuguai Edad: 8 años Sexo: Masculino

Madre:Paraguay guaPadre: Leoncio

Hermanos/as. Mariana, Bernarda, Maria, Amada, Crecencia, Leoncio, Lucas y Mario.

lado derecho los “paraguayos”, denominados así a las personas no nacidas dentro de la comunidad indígena, y del lado izquierdo la comunidad indígena, unas mil hectáreas, en medio de mucha reserva natural viven unas cien familias que habitan el lugar hace diez años, pronto contarán con los documentos de la propiedad. Del otro lado están otras comunidades indígenas como también, colonias de extranjeros.

El camino es como un laberinto, para llegar al sitio es mejor ir con un conocedor de la zona. A lo largo hay varios cruces muy parecidos, en el trayecto existen unos indicadores que aún para uno que no es del lugar no dice mucho; antes de llegar a la vivienda se observa; una despensa, casas sencillas y pequeñas, algunos animales; como gallinas, cerdos, algunos ganados.

La casa de la familia de Kuguai, de la calle principal, está unos quinientos metros, esta ubicada en la esquina, una calle al costado de la casa, que comunica con otras viviendas de la comunidad indígena.

Ese espacio entre la ruta y la casa, se utiliza para el cultivo, una carreta y un par de bueyes ayudan con la tarea del arado y el cultivo, insumos que fueron donados por organismos estatales, en ocasiones son apoyados también por la Universidad de Agronomía con algunas orientaciones. Entre una vivienda y otra hay extensiones de terreno, con cultivos o montes que los dividen.

En el patio de la casa hay árboles grandes y altos, algunos utilizados para la medicina natural, para aliviar el dolor de estómago o de muela, y sin falta para tomar el tereré.

También algunos son frutales; como mora y limón, han intentado tener otras pero los insectos pueden más y comen todo. La casa mira hacia el sur, pequeña, de unos tres por ocho de construcción, dos piezas hechas de madera, techo zinc.

Entre pieza y pieza un espacio libre utilizado para guardar algunos elementos de trabajo, algunas provisiones, como poroto o maíz, estantes de madera para acomodar ropas, el piso de tierra dura y camas tipo catre.

Para dormir, los varones por un lado y las niñas por el otro, las niñas mayores, duermen con los más pequeños para poder cuidarlos.

Al costado de la casa, cuentan con un galpón hecho con troncos gruesos y techo de paja, donde preparan la comida hecha a leña, en grandes ollas de hierro.

Las pailas, tasas y ollas, son colgados por alambres del galpón, una mesa de madera, que se lleva donde la necesitan, un tablón que se usa de base para limpiar los cubiertos o lavar la ropa.

El líquido vital proviene de la misma entraña tierra, un brocal de materiales, unas rondanas y un balde de plástico hecho de envase de aceite ayudan a contar con el agua fresca para usar en la comida, el tete o cocido negro o para el tereré.

Las familias de otras viviendas utilizan también el servicio pues no todos cuentan con un pozo, otros van hasta el arroyo para lavar las ropas.

A unos cincuenta metros está el chiquero. Entrada la noche, los varones deben llevar los animales para encerrarlos, durante el día así como las gallinas disfrutan recorriendo por todo el patio buscando que comer.

No muy retirado de la casa se encuentra una especie de cuadrado, sin techo, hecho de madera y una entrada de tela, un tronco de base para la palangana, un balde de plástico grande para cargar el agua, es el lugar donde se higienizan antes de obscurer, antes de ir a la cama o para ir a la escuela.

Todo lo que se pueda hacer se aprovecha con la luz natural, pues el uso de energía eléctrica pasa cerca pero no llega hasta la vivienda.

Más en el monte existe un caminito fino, que conduce al baño, ahí no hay caja de madera ni telas en la entrada, la naturaleza se convierte en cortina, una base de cemento con una pequeña abertura en el centro, hecho como el famoso provisorio eterno. Las espigas del maíz esparcidos alrededor son utilizados para la higiene, así como algunos papeles de periódicos.

El *tupãoi*, (templo pequeño), se encuentra a unos mil quinientos metros de la casa, un sendero, entre bosques y casas pequeñas hechas con gruesos troncos y techo de paja que pertenecen a las familias de la comunidad indígena. Las casas de los paraguayos no tienen las mismas características, si bien sus galpones están hechos con pajas, las viviendas, aunque sencillas, están construidas con materiales.

El predio del *tupãoi*, está rodeado de cultivos, la misma está construida con varas de madera atados con suncos y recubiertos con barro, techo de paja bien grueso, una puerta bien estrecha, sin ventanas, lugar de meditación de oración y pedidos.

El “*pa’i*”, (padre), tiene su vivienda detrás del *tupãoi*, con características similares a las casas de su comunidad, éste cuando no está cumpliendo su rol de religioso, también se dedica al cultivo.

La escuela de la comunidad indígena está de la casa de Kuguai unos mil metros., antes de la ayuda de unos japoneses, era un salón grande construido con grandes tablones, hoy cuentan con dos salas grandes construidas con materiales techo zinc, las pinturas a dos tonos, piso de ladrillos un paseo de un metro.

Alrededor de la sala, patio amplio, bosque y a los lados cultivos. En la escuela van solo los niños de la comunidad indígena, sirve de encuentro de padres cuando son convocados por los docentes o algún evento deportivo.

A unos dos kilómetros de la casa de Kuguai, hay un puesto de salud, donde con la hermana mayor realiza algunas consultas. Muchas mujeres caminan largo trecho para que sus niños sean asistidos, por sobre todo los menores de tres años, que pueden tener acceso a dos kilos de leche con la presentación de la libreta de vacunación.

La utilización de los servicios del área de salud, están sujetas a la autorización del paí de la comunidad.

Kuguai, forma parte de todo este mundo, de mamá y papá, de hermanos y hermanas y sobrino. Rodeado de mucha naturaleza y un basto espacio para jugar, crecer y desarrollarse, aprendiendo día a día con los quehaceres, cuidando animales, eligiendo árboles que sirvan para sostener el techo de los galpones o que sirva para sentarse en el patio.

Entorno Familiar

Las tierras indígenas no están cercadas ni divididas con tejidos ni murallas, la línea de los montes y arroyos marcan la divisoria entre las tierras de extranjeros y los “paraguayos”.

Cada familia de la comunidad tiene derecho a un espacio para su vivienda y sus cultivos, no hay títulos de por medio, ningún miembro puede hacer abuso de la naturaleza, pueden cazar y pescar, solo lo que se necesita.

La tala de árboles, solo en caso de alguna urgencia, si los miembros de la comunidad así lo consideran, son vendidos.

Se debe usar de la naturaleza pero no abusar, cultivan lo que van a consumir no hay silos ni otro tipo de reservas, cuando se termina la provista inician de nuevo.

Con los extranjeros a veces tienen disputa, las grandes extensiones de plantación de soja es fumigado y eso contamina el ambiente, situación que desagrada a la comunidad indígena y que es manifestado ante las autoridades.

Las acciones que pueden afectar a la mayoría son estudiados por todos los miembros de la comunidad bajo la coordinación de la cacique, la colaboración del comisario y el “*pa’i*” de la comunidad, quienes ayudan también a mantener el orden y la tranquilidad del lugar.

Todos los cargos son elegidos por los miembros de la comunidad, duran en sus puestos unos cinco años, pudiendo ser reelectos. Para poder ser electo deben haber hecho cosas buenas por los demás, ser querido, respetado, excepto el paí que es elegido por el Dios, que nace con ese don.

En la casa de la cacique, se reúnen con frecuencia, en grandes rondas realizan el *aty tuicha*, juntar a las personas, para hablar y tomar decisiones, mujeres, hombres y niños.

Mientras conversan los adultos, los chicos se divierten, corriendo por el patio, inventando algún juego. Solo pueden asistir los que son de su etnia, si hay mujeres que han tomado como pareja un “paraguayo”, estos no pueden vivir en tierras indígenas, no pueden ocupar espacio, pueden ir de visita, pero no hacer uso de atribuciones como votar u opinar.

Los niños pequeños no tienen participación activa, acompañan a los padres, pues la distancia entre una casa y otra son de considerar.

El móvil para la gran mayoría son los pies, en la casa de la cacique, se manejan en moto, dos de las hijas mayores y el marido, se encargan de trasladar a los hermanos e incluso a la cacique si se requiere, también utilizan la carreta, mas bien que de transporte para el trabajo del campo.

Los indígenas se consideran entre sí parientes, los parientes de sangre, viven a kilómetros de la casa, que aunque no con mucha frecuencia son visitados. Para ir hasta el lugar son horas de caminata, actividades que no son considerados como esfuerzo.

En el entorno cercano de la casa de la cacique, también hay casas de “paraguayos”, que si bien no hay mucha relación con ellos, respetan sus espacios y no acostumbran a compartir con ellos su costumbres.

Los adolescentes u hombres mayores de la comunidad indígena, pueden trabajar en la granja de los extranjeros,

Los niños son bautizados en su religión, por lo general antes de que cumplan el año, en el bautismo el “pa’i”, bajo influencia divina le concede un nombre en Guaraní, *hera teëte*, nombre propio en su idioma, con el que son conocidos en la comunidad, también son inscritos en el registro civil con nombre paraguayo, lo que utilizan para todo lo que sea manejarse fuera de la comunidad, como para consultar en el centro de salud, o cuando van a la gran ciudad.

Los encuentros religiosos convocan por sobre todo a mujeres y niños. En el templo se debe ingresar con vestimenta discreta, las mujeres cubriendo todo el cuerpo, los pantalones no están permitidos como tampoco aroma alguno, en ese lugar, aprovechan para pedir sus deseos, como tener buena salud, o estar bien con el alma o sentirse limpio por dentro, si una no esta bien consigo mismo primero tiene que perdonar o buscar el perdón para poder ingresar al templo, a los niños se les enseña la meditación.

El bautismo es un evento religioso importante, donde se reúnen los miembros de la familia, los cumpleaños son recordados y si existe el medio se le conciente al agasajado con alguna comida de su preferencia.

El quehacer de los niños se concentra en la escuela, en los juegos; como el partido, trepar por los árboles o inventar algún juego con ruedas en desuso u otros materiales de adultos que han sido desechados y eventualmente van al templo, siempre están rodados de las madres aunque esto no signifique acciones de forma conjunta, más bien es en categoría de vigilancia, los niños menores son supervisados por los mayores en orden cronológico.

Algunos quehaceres del hogar como cocinar y limpiar la casa son tareas de las mujeres.

Kuñare oñatende kuña ha ojapo tembiapo ikatua ógape, cuidar de los animales, traer del monte leña, o trabajar en la chacra son tareas de los varones, *kuimba’e rembiapo ojapovaëra fuerza*, desde que se sienten fuertes y desean hacer ya están practicando las tareas de los adultos.

La comunidad donde vive Kuguai goza de tranquilidad, las peleas entre adolescentes o mayores es controlado por el comisario, y las peleas entre hermanos por la madre o la hermana mayor, no esta permitido el contacto físico o golpes o cosa alguna que pueda lastimar al otro.

Las cosas que no deben hacer lo aprenden haciendo, se entienden con la naturaleza como una cuestión de respeto mutuo, pueden disfrutar de la miel de un panal sin que las avispa le piquen, correr entre los chanchos o sujetar a un buey, forman parte de su rutina.

Prácticas de crianza

En esta vivienda vive Kuguai, con una frondosa familia, la mamá, que en su lengua se llama Paraguaygua, de cuarenta años de edad también cumple la función de Cacique, el papá de treinta y ocho años de edad, se encarga del sustento de la familia con el único medio, el cultivo y siete hermanos y hermanas, Bernada de veinte y un años, Juana de diez y ocho años, María de diez y seis, Crecencia de quince, Amada de doce años, Leoncio de nueve, Kuguai de ocho, Lucas de seis y Mario de tres años, una de las hermanas esta casada con un paraguayo y vive en la ciudad, también forma parte de este equipo el nieto varón el mas pequeño entre todos. Una de las hijas Mariana esta casa con un paraguayo, y vive en la ciudad, la pareja tienen tres hijos.

Ahekavo la kuimbae che memby hetã, (buscando el varón tengo muchos hijos), estos son enviados de Dios y todos los que se pueda se tiene, así esta familia hasta hoy esta conformada por cinco mujeres y cuatro varones.

Todos los hijos van a la escuela, aspecto considerado como muy importante por los padres. El padre realizo sus estudios hasta el noveno grado, habiendo enseñado también en la escuela de su comunidad en primer grado.

La madre no pudo acceder a la formación formal, pues donde vivía de niña no contaban con el servicio.

Che aipota che membykuéra oaprende oñedefendekuaähagua, (M). (El deseo de los padres es que tengan mejor preparación)

Ko'aga hasyve oimeva'erã preparado. (Ahora es más difícil deben estar preparados)

La lengua hablada es el guaraní, el castellano es utilizado para imitar a los cantantes que oyen desde una radio a pilas. El padre si utiliza el castellano cuando tiene que realizar trámites en la ciudad.

Los hijos son enviados por Dios, las mujeres no pueden decidir tomar algún tipo de anticonceptivo. Este aspecto no es bien tomado por los varones quienes prohíben el uso de cualquier medio que evite un embarazo, así como también existe limitaciones para poder utilizar los servicios de un hospital. Y así sin medicamentos farmacológicos, o asistencia profesional alguna, las mujeres enfrentan el parto.

Durante el embarazo, se guían por la luna, *haupéicha jasyre ha umicha roñandúove algún mba'e vai hina*, no realizan trabajos muy pesados que puedan atentar con la vida del nuevo ser en formación.

Che ryëguasuve peichaitente ai, oimĩa ha'u ha peicha oñe antoharo peteĩ mba'e ore mena ohekávaera. (no hay nada diferente cuando esta embarazada, come lo que hay y a veces si se quiere comer alguna carne especial el marido tiene que ir a buscar algo tiene que traer eso es obligación de ellos)

Las cosas que pueden caer mal como picantes o mucho condimentos son evitados en esta la etapa de gestación, eso les enseña la experiencia, no hay estudios ni ecografías, si existiera algún malestar, están las parteras *chae* o empíricas, que con la experiencia y el don recibido, ayudan a resolver los problemas.

Los dolores o molestias, avisan cuando se acerca el momento del nacimiento; los niños nacen en sus propias viviendas, con la ayuda de la partera y el trabajo de la madre. No falta la medicina natural por sobre todo cuando el alumbramiento se prolonga, estas medicinas la tienen lista por si lo necesitan, de lo contrario, la ayuda consiste más bien en sostener al bebé en su mudanza del vientre al mundo externo.

El contacto con la madre es inmediato.

Ha oseove ome'ëma ndeve, nde jyva'ári ha omopotĩ la hova ha okambu'ove oĩkyti la isa, antes de cortar el cordón umbilical, es envuelto con una tela y puesto en brazos de la madre para darle el pecho. Cuando realiza la succión se desconecta del todo de la vientre materno, es un momento intenso de madre e hijo, solo si existiera alguna urgencia se solicita la ayuda del padre u otra persona que esté en condiciones de brindar algún apoyo.

Los primeros días las mujeres se reservan de todo tipo de actividades, *ha upéi ningo kuarenta días peicha eñenovaera ñande akahatãivaerã*, se encargan exclusivamente de reponerse y cuidar al nuevo ser, por un tiempo se sienten como desgastadas o cansadas, sin embargo eso se supera, son cosas que pasan y se sobre lleva sola.

El cordón umbilical del bebé es tratado con un polvo hecho de la corteza de un árbol medicinal que se aplica para secar y evitar que se infecte el lugar.

La leche materna es por naturaleza el alimento principal hasta donde mande la demanda u otro embarazo este en camino.

Ijetu'ú michiove la mitäkuéra ha erekoro heta pero uperire ha'ekuera ijeheguintema oñengareko ijehe, (es muy difícil cuando se tiene hijos pequeños pero de grande se cuidan entre ellos).

Mientras el bebé es alimentado con la leche materna no consume otros alimentos. Pero ni bien intentan con los alimentos y son recibidos por el organismo, se alimentan con lo que tienen, poroto, avilla, fideos, la infaltable mandioca, el cocido y el rorá, preparado de harina de maíz colada.

Las comidas son preparadas al *tatakua* horno construido de material cocido, calentado a grandes temperaturas utilizando leñas. La leche no forma parte del menú como algo diario, si bien existe una fábrica de ello en la zona, el medio para conseguirlo "el dinero" no circula con frecuencia. Por otro lado el centro de salud provee de leche en polvo, a los niños menores de tres años o a quienes tienen riesgo de desnutrición con la presentación de la libreta de vacunación.

El kumanda o poroto, el rora, el cocido negro forman parte de la alimentación diaria. La pesca y la caza también se utilizan aunque no con mucha frecuencia,

No cuentan con leche de vaca, a veces compran, toman lo que el centro de salud provee para los chicos menores de tres años.

La alimentación es para todos uno mismo, todos los miembros de la familia comen de la misma olla, y por lo general lo que queda del almuerzo se aprovecha para la cena. No hay consideraciones especiales, pues las opciones del plato son escasas.

El aprendizaje informal se da a diario, pues los quehaceres, son realizados por los niños ni bien puedan cumplir con el mandado. De las actividades de los mayores gustan rápido.

Tanto el castigo como las cosas que deben aprender se realiza de acuerdo al género: el papá se encarga de los varones y la mamá de las niñas.

En cuanto a las tareas de la escuela ayuda aquel que pueda o sabe más, la hermana mayor o el padre, la escuela es de uso exclusivo para los niños de la comunidad, los paraguayos e hijos de los extranjeros tienen su propio centro.

La escuela es un lugar de la que disfrutan escribiendo, y por sobre todo por el partido en la hora del recreo. Ahí se fortalece el idioma guaraní como también aprenden a expresarse y escribir en castellano. Los maestros son "paraguayos", en su mayoría, también hay profesionales de origen guaraní. En algunas ocasiones participan de torneos deportivos donde las mujeres también son protagonistas en el fútbol, visitan otras escuelas de comunidades cercano.

La vida de Kuguai está centrado en su familia y los miembros de su comunidad, los paseos son escasos así como los juguetes, así se ingenian con las cosas que tienen en su alrededor, disfrutan de la naturaleza, y del partido entre hermanos.

JUAN, UNA INMERSIÓN EN LA CULTURA AFRO¹⁹

Yo trabajo de lunes a viernes como chofer... por eso es que yo no tengo mucho tiempo con mi familia...viste que tengo que salir ya a las 5 y después entre volver y todo eso...ya se hace tarde...pero los fines de semana procuro estar con ellos...con el bebe no tanto porque es chiquitito y tiene sus cosas que yo no sé tanto, pero con Juan sí. Yo luego duermo con él abrazado luego desde el viernes de noche...después nos despertamos, desayunamos... El conmigo no se porta mal, como a veces dice su mama...ni llora...yo le digo una vez y hace sin problemas...en serio...jajajaja....a mí me respeta él...

Siempre le visitamos a mi mama...que acá cerquita nomás es...juntamos naranja y eso...y Juan luego se trepa y arranca la fruta, junta coco...y ahí lo que él junta el coco para la ondita... Ha upie nos vamos a la casa de mi suegra... Para llegar ahí pue tenemos que pasar cerca de la escuela...y cada vez que pasamos siempre Juan me dice "papá...che ahas escuela pe"...y espero ya que el año que viene se vaye ya....porque masiado se quiere ir ya...

Cuando llegamos Juan le pone "sea" a su abuela...si o si le tiene que poner...y después nos vamos a buscar el piri para hacer la correa para los sombreros...estos que hace mi señora. Masiado mucho traigo...y acá en casa empezamos a hacer la correa...Juan todavía no hace porque el cuchillo que se usa es masiado filoso y él todavía no sabe usar....pero se sienta a mi lado y mira y también se seba terere...así pue ya mirando va aprendiendo las cosas....Mientras yo voy cortando....el separa la correa corta de la correa larga...porque su mamá así necesita pues para tejer...él solito ya hace eso... A él le gusta ayudar...eso si...siempre ayuda...

Despue ya comemos...y si tenemos sueño ya nos acostamos...a la tarde siempre nos vamos a la canchita...Ah...lo que también hacemos con Juan es ir a buscar leña para el brasero...masiado caro esta para comprar y aca masiado arboles hay para sacar...entonces nos metemos al monte a buscar...masiado eso lo gusta....verdad che memby? Siempre encuentra bichos raros...a él le gusta pue atrapar y por ahí se encuentra de todo...helicoptero, grillo topo, ranitas...mariposas.... le atrapa y le pone en un frasco...para su mascota...viste que no tiene perro ni gato... cigarra también atrapa, acá hay muchisisimo... atrapa y yo le pongo un hilo en su cuello y le ponemos por la planta...y así se queda para su mascota...jajajajaja...

Los fines de semana pasamos mucho tiempo juntos... o por lo menos...trato...ahora que es chiquitito tengo que aprovechar...porque cuando sea grande va a andar hina por ahí .y no se va a quedar mas...entonces...ahora hay que aprovechar. Yo lo que quiero que cuando él sea grande trabaje bien, en asunción si se puede, porque ahí se gana mejor...y que estudie....mecánica y esas cosas....porque masiado se gana con un taller...en serio te digo...un socio tiene...y ya se compro para su auto, su casa y todo...

CONOCIENDO LA COMUNIDAD AFRO-DESCENDIENTE DE EMBOSCADA

Ubicada en el departamento de Cordillera, se encuentra la ciudad de Emboscada, a aproximadamente a cuarenta kilómetros de Asunción, yendo por la ruta Numero tres Gral. Elizardo Aquino. Otra opción de llegada a dicha ciudad, es ir por Altos, pero la distancia es aún mayor.

Emboscada, es una ciudad en pleno proceso de desarrollo, de circulación vehicular constante y caracterizada por la gran cantidad de piedra que posee el suelo local. Las canteras locales son explotadas en grandes cantidades y actualmente, es la fuente de trabajo de la mayor parte de la población. En dicha ciudad se encuentra asentada la comunidad afro-descendientes, hace más de una década.

El primer paso para ingresar a la comunidad afro, es hacer contacto con el líder, quien es la persona que autoriza cualquier tipo de intervención con dicho grupo poblacional. La comunidad afro de Emboscada se encuentra muy organizada desde este punto de vista y respeta notablemente las decisiones de su líder. Una vez concedido la venia correspondiente, el líder asigna a una persona, Martita, quien será la guía, para llegar. Martita es una referente local, encargada de difundir las acciones de la comunidad a las personas externas que se encuentran interesadas.

¹⁹ Juan, 4 años, masculino.

Celia, mamá; Roberto, papá; Fabián, hermano menor.

Familia Afro-descendiente que reside en la ciudad de Altos, Departamento de Cordillera.

La comunidad Afro de Emboscada, tiene dos barrios de pobladores afro-descendientes, ambos barrios están ubicados en la periferia de la ciudad, exactamente en el kilómetro cuarenta y dos y medio. Los barrios están separados por la ruta. El barrio que está a la margen derecha, es el barrio más antiguo, tiene más de quince años, pero aun no cuenta con empedrado, en tanto que el otro barrio ya cuenta con un empedrado muy bien logrado.

El empedrado solo está situado en la calle principal del barrio...las pequeñas divisorias para ingresar a las calles; que verdaderamente simulan ser calles, son de arena pero están perfectamente señalizadas y arregladas con piedras pintadas de blanco.

A lado derecho del empedrado se encuentran edificadas las casas, de distintos materiales...algunas ya son modernas y poseen bastante piedra en el revestimiento, mientras que otras aun son de solo tejas y sin revocar. En el barrio cuentan con una canchita de volley, un lugar para esparcimiento donde dicen que practican las danzas.

Al final de la calle, se encuentran los pobladores más antiguos de la zona, quienes poseen los terrenos más grandes del barrio. Siempre se destaca la presencia de gran cantidad de piedra en la zona.

Hay dos despensas bien surtidas, donde la mayoría de los vecinos poseen libreta para retirar mercaderías. A poco más de cien metros y cruzando la ruta esta un Club Deportivo y a lado se encuentra la Escuela Pública en la cual asisten los niños y niñas de ambos barrios.

El barrio se destaca por el orden y la limpieza. La gente es muy hospitalaria, saludando con afecto mientras se ingresaba a su espacio.

Durante el recorrido tuvimos la oportunidad de conocer a la concejala de la municipalidad de Emboscada, una mujer Afro-descendiente que viene en dicha comunidad.

La concejala comento acerca de los pobladores y sus ganas de salir adelante sin perder sus raíces culturales.

El empedrado ya cuenta con alumbrado público, esto es un gran logro para nosotros teniendo en cuenta que "era demasiado oscuro antes. (Concejala)

Lo llamativo de la situación y conversando con Martita y la concejala, es que de alguna u otra manera todos los que habitan allí tienen algún grado de parentesco, tíos, primos, ahijados, etc.

Luego del recorrido por el barrio, llegamos a la casa la Familia Zarate. Celia, es la joven madre de dos hijos varones: Juan Zarate de cuatro años y Fabián Zarate de siete meses, quien gentilmente accede a recibirnos no solo en su casa sino también a su historia familiar.

Esta es toda casa propia...pero el terreno no...el terreno es de la hermana de mi pareja...y nosotros vivimos acá...acá todo los vecino son pariente pue... ese es el tema...allá esta mi suegra, acá a lado mío esta mi cuñada...

Tenemos agua potable y todo ya acá...hay veces que allá en la ciudad no hay agua...pero acá nosotros siempre tenemos agua, una suerte eso es...encima sale limpia y ricaaa es...luz eléctrica también. (M)

Celia se muestra feliz de vivir en esa casa así como ser parte de la comunidad. Se siente muy segura, cómoda y tranquila, aunque sus familiares viven en otro barrio

Acá todos nos conocemos...y siempre nos conocemos mas...digo así a la gente...vite que yo no era de este barrio...yo era del otro pues...allá hacia el fondo por ejemplo son todos mis parientes...todos son mis parientes...mi mama lo que se pone un poco mal porque ella está del otro lado pues... y yo estoy acá...pero por ella luego nos trajo hacia acá... en Emboscada...porque su marido es de acá... (risas)(M)

Mi papá es de Emboscada...y mi mamá es de Limpio...y yo nací en ese barrio kue... y ahí nosotros vivíamos...y después nos mudamos a ese barrio del otro lado que te dije...hace diez años por ahí seguro que vivíamos ahí...y hace cinco año que yo estoy acá...en este barrio...cuando vine yo ya le conocí a mi marido... (risas...) (M)

Muy amablemente Celia, nos invita a realizar un recorrido al interior de su casa, hecha de materiales. La misma posee varias piezas de las cuales una ya está terminada y es el lugar donde duermen los cuatro: mama. Papá y los dos hijos.

Además cuentan con un espacio amplio que sirve de comedor/cocina, también ya terminado. Así mismo cuenta con otros dos espacios, pero aun no lo han revocado ni colocado el piso, pero Celia tiene muy claro para que lo utilizaran, una vez que lo terminen.

Veni que te muestro....Bueno...acá...este todavía no está....pero va a ser mi sala...(en el lugar se encuentra tejido de sombrero...)Yo hago eso también...cada vez que mis hijos me dan tiempo...yo tejo...pero a mí me inician el tejido...porque yo lo que no se es iniciar.(M)

Yo vendo esto en el almacén...dos mil seiscientos cuesta cada uno...pero ya me salva así para cuando comprar leche...o...pañal y eso...en vez de deber tanto a la despensa...porque tenemos libreta pues nosotros...yo tengo allá pues la casa de mi tío... que tiene una despensa...yo a la casa de mi pariente nomás me voy a comprar.... (M)

En esta otra pieza nosotros dormimos... (en una pieza bastante amplia) Este es mi dormitorio, dormimos todos juntos... (hay dos camas ... sobre una se visualiza un móvil colgado del techo). Ese es su lugar del bebé...Juan la verdad que no tiene problema cuando llora su hermanito...sino que le hace jugar luego el...y le hace sonar sus juguetes y eso... Acá viste que hay otra pieza más...y dice mi marido que va a ser otra pieza más...así va a ver dos dormitorios pues...uno para nosotros y otro para los mita'í... (M)

Acá esta también la cocina, comedor ahora...(tienen un mesa, cuatro sillas, cocina a gas, heladera, lavarropas) (M)

No podemos terminar todavía...pero...es nuestro pue...de a poco...pero mi marido cuando estuvo soltero ya...empezó con esta casa...y hizo todo esto...no ahora recién... yo ya vine nomás ya...esto ya estaba...desastre nomás estaba...y yo ordene un poco...eso fue lo que hice yo...estas dos piezas que todavía no están...ya mando hacer cuando yo ya estaba....pero esto que ya tiene todo piso, hizo todo cuando ya estaba soltero...(M)

Luego del recorrido al interior de la vivienda, pasamos al patio. Si bien se visualizan varios animales caminando por el patio, gallinas, patos, etc, Celia nos comenta que ellos no tienen ningún tipo de animal, aunque Juan insiste mucho en tener un perro como mascota. (M)

Esas gallinas se pasean nomás por acá...pero no son más...yo no tengo animales... (M)

Podemos observar un espacio hecho con troncos de cocotero y techado...

Este lugar que esta acá ajuera...es mi cocina....de día yo cocino a carbón (y brasero), cuando tengo leña hago en leña...depende...pero más cocino acá...y así no uso mi gas ni nada...y de noche nomás uso la otra cocina...para no salir más...y cuando hace masiado frio también uso adentro nomás... y así me encierro nomás ahí...y ahí me quedo...

Mi marido de acá sale las cinco de la mañana y viene a las cinco de la tarde también... y a las seis por ahí llega... bien vivimos gracias a Dios...muy tranquilo es... (M)

ENTORNO FAMILIAR: INICIANDO LA VIDA DE JUAN

Celia es una joven madre que se dedica exclusivamente al cuidado de sus dos hijos varones, aunque a veces teje sombreros para vender e ingresar dinero extra. Ella tiene veinte nueve años y su marido veinte nueve también.

Nosotros no estamos casados, estamos así juntados nomás. Hace cinco años que estamos juntos ya nosotros. Tenemos dos hijos...mi primer hijo se llama Juan, acaba de cumplir cuatro años y el segundo se llama Fabián y tiene siete meses.

Celia muy expresiva y espontanea nos relata cómo fue concebido Juan...

Jajajajaj...y más o menos sin querer fue...porque....nosotros ya estábamos ya de novios... él (refiriéndose al padre de Juan) es de este barrio y yo soy del otro... entiendes? (los barrios poblados por familias afro-descendientes están divididos en 2 grandes barrios...separados por la ruta de Emboscada) y...buenos...ahí me quede embarazada...y...un poco sorprendida verdad...y después sí que ya me halle ya...porque no puedo pue mas hacer nada..., verdad?

Ya no puedo hacer nada...ni aunque ya me vaya a tomar toda esa farmacia que hay por ahí...Yo me di cuenta que estaba embazada porque no me bajo el periodo...yo pues soy regular...entonces...masiado rápido me di cuenta...y no me bajo el periodo y ahí mismo ya me di cuenta... (M)

Nos comenta además que la noticia de que ella estaba embarazada no disgusto a su pareja, sino que le apoyo, apenas se enteraron...

Yo....le dije..."parece que estoy embarazada" y él me respondió...y que vamo a hacer...vamos a dejar nomás ya...me dijo...no vamos a poder hacer nada me dijo...esto es una criatura me dijo...no tiene la culpa...para eso nosotros tenemos que cuidarnos antes me dijo...verdad...y entonces dejamos...ahí ahí fue que el me dijo para venir a vivir acá...porque el ya tenía pues este...el ya tenía esta casa...ya tenía...él vivía acá...y su mama ahí en frente... (M)

Comenta además que se lleva muy bien con sus vecinos y el hecho que sean todos familiares, le ayuda y acompaña en las diferentes situaciones cotidianas...

Acá todos nos llevamos bien... todos luego le quieren... acá... a la casa de esta su abuela (refiriéndose a la abuela paterna)... él solito nomás se va...yo le miro...pero solo nomás se va a jugar...pero es cerca pues...pero cuando no viene mas yo me voy a buscarle...porque no quiero que ande todo por ahí pues... (M)

En cambio la llegada del segundo hijo, de vuelta sorprendió a la familia...

Jajaja...este segundo también vino por accidente...y me estaba nio cuidando...pero justo me quede embarazada...ajajajaj...por suerte mi marido me apoyo luego...porque es de los dos luego...él siempre me apoya...cuando le tuve a Juan él luego se fue conmigo a quedarse en el hospital... no entro en la sala de parto... pero me acompaño todo el tiempo...porque viste que tuve corte...y no podía hacer nada porque me dolía pues...ajajaj y vos sabes que cuando le vio la primera vez a mi bebe...él se asusto (risas) y se dio cuenta que ya estaba ahí el bebe... (M)

Por suerte Juan no tuvo problemas con su ombligo...cuando se soltó su ombligo ya estaba todo bien...así cerrado...y yo luego le puse ombliguero pues...y ese masiado bien le hace gracias a Dios... (M)

Este segundo tiene más problemas que Juan...a este le molestó su ombligo...y después su dolor de panza...masiado mucho tuvo... (M)

Yo con los dos hice cuarentena...porque no me quiero embarazar enseguida... (risas)...porque acá mi vecina acá tiene hijo todos los años...desastre...(M)

Por eso luego esta vez ahora me mande a poner el diu... porque no me quiero embarazar pues, pero vos sabés que este historia tampoco es tan seguro...así me dijo el doctor que me puso...tengo que controlar cada tanto he'í...se desprende y ya amóntema...

Y ojalá que ya no venga el tercero...yo ko no digo que no voy a tener más...pero quiero que sea más grande...así como Juan...así solo nomás muchas cosas el ya hace... (M)

Mientras Celia nos relata su historia, mira fijamente a cada uno de sus hijos, como si el relato la transportara a aquellos momentos vividos y prosigue...

Juan es idéntico a su papá...si vos le ves a su papá...igualito es...todos luego me dicen...y este otro (por el bebe) es mas mezcla...es yo y un poco su papá...su piel y eso a mí me parece... (M)

Juan me presenta a su amigo Tani con quien juega a la ondita...

Moo pio de eyu? (M)

Eulalia roga (J)

Tani y Juan tienen la misma edad y juegan todooo el día...

PRÁCTICAS DE CRIANZA...CRECIENDO

Celia nos comenta que ya estando Juan en su panza, la situación fue cambiando y tuvo que abandonar tu trabajo...

Bueno...los primeros meses de embarazo y trabajaba luego...los primeros nomás...allá sobre Quinta trabaja yo...hacia la cancha del Cerro...y ahí me iba yo a trabajar de limpiadora en una casa, y ahí trabaja yo y no podía mas cocinar...porque el olor de la comida y eso no podía mas oler...y mi pecho también me dolía pues...y así los primeros meses... (M)

Hasta los tres meses trabaje...y después ya no pude mas trabajar...A los dos meses ya me fui en el control...me fui luego en el materno infantil de Roque Alonso para hacer todo eso. Ahí luego yo le tuve a mi hijo...desde los dos meses hasta el final luego seguí ahí...esa vez me dieron hierro y eso ya... (M)

La joven madre tuvo un embarazo tranquilo, sin mayores sobresaltos...

Dolor, dolor... nunca tuve gracias a Dios, solo que no puedo más oler la comida y tuve que dejar de irme en mi trabajo...y yo cocinaba pues...y ahí era el problema...no podía luego oler el olor a ajo y eso...y después ya viene a quedarme por acá...(M)

Debido a las distancias y el miedo de quedarse sola, Celia y su marido vivían en Luque, ciudad más cercana a los trabajos de la pareja, hasta que por cuestiones fortuitas, el papá de Juan abandona el trabajo con más de 10 años de antigüedad...

Yo vivía en mi casa, porque el trabaja y yo no quería venir a vivir acá sola....el trabajaba en Luque...en una fábrica de plástico... y después salió de ahí...casi... no...trece años estuvo ahí el...y salió porque ya no se entendía ya con su patrón y por eso...tuvo que salir...le dieron su liquidación y salió...estuvo mucho tiempo sin trabajo...todo eso...pero luchábamos nosotros acá...pero después por suerte consiguió otro trabajo...su hermana le consiguió...hace ocho o nueve meses por ahí ya está trabajando de vuelta...(M)

Esta situación cambio drásticamente la vida de la pareja, llegando a tomar otro tipo de decisiones para salir adelante...

Yo también me ingenie para hacer para mi dinero extra, cuando vine acá ... Mi mama me enseñó a hacer esto (refiriéndose a los sombreros)... yo como te digo...no se iniciar, entonces ella mi inicia y yo después recién hago...después de ahí...ya se...yo sola nomás termino... masiado muchas correas luego son para iniciar...muchísimo lleva... eso es lo que tampoco puedo hacer la correa...porque o tengo tiempo...mi marido cuando se queda los sábados prepara el la correa para mi...y ahí me hace todito la correa...yo sombrero lo que nomás hago...eso de canasta y eso no sé hacer...yo no entre pues en la capacitación, algunas se capacitaron para hacer pues...acá cerquita vino a hacer la capacitación...en la casa de una vecina...no es tannnn complicado...masiado rápido aprendes...cuando vos miras y sos inteligente...masiado rápido aprendes...mirando aprendes rápido.yo no sabía hacer también...y mira...aprendí ko...yo ko antes ni sabía lo que era sombrero...después de mirar, mirar, mirar...ahí aprendí...porque yo viví mucho en asunción...por eso...acá casi todos aprenden a hacer... acá y en Limpio nomás lo que se hace este trabajo...

Después la panza iba creciendo también y cada dos meses por ahí me iba a hacer a mis controles...pero después los últimos meses ya me iba cada 3 días por ahí...cada 3 días ya me iba... (M)

Cruzaba todo para irme...porque me iba allá en Roque Alonso...ahí...me iba...porque ahí nomás yo me quería ir pues... me gustaba como me atendía ahí, y todo eso...me encantaba...y tenía nio miedo...yo quería un doctor nomás que me tocaba...me sentía bien con ellos...un doctor y una doctora nomás lo que me gustaba...yo por ellos nomás me iba...atendía...lunes, miércoles y viernes...y esos días nomás yo me iba para que ellos nomás me revisen...

Yo con ese embarazo por ejemplo subí mucho de peso...yo soy flaquita...siempre fui flaquita... y subí hasta sesenta y cinco kilos más o menos...y ahora tengo cincuenta más o menos...viste que subí mucho... (M)

Comí mucho...Yogurt y pera lo que a mí me gustaba...yogurt y pera...eso nomás...esas dos cosas nomás...y después comía nio de todo...pero eso era lo que más quería comer yo... (M)

Cuando llego el momento de dar a luz a Juan, las sensaciones y sentimientos de Celia se mezclaron profundamente, las contracciones no paraban y el trabajo de parto se dilata....

Heeeee (suspira)....tuve contracciones acá en la casa de mi suegra, porque yo me quedaba ahí para no quedarme sola acá en mi casa...un domingo me fue ahí....estaba con mi marido y eso ahí...y ahí tuve un contracciones...un derrame de liquido lo que primero fue...y ahí me di cuenta...y le dije a una señora...no es mi suegra...era una señora que estaba también ahí...le dije...que me está bajando algo medio marroncito...y me dijo que ese ya es una contracción...un domingo fue eso...(M)

Ahí mismo tuve que irme ya...le dije a mi marido para que me lleve nomás... y me llevo... y me llevo...y eso fue a las 12 del medio día...y ahí estuve...llegue con tres dilatación...y me tuvieron que poner algo para que dilate mas...y ahí tuve que recorrer todo el hospital para que mas rápido mi hinka...me hicieron caminar hina...no me molestaba nada al comienzo...pero cuando llegar a ocho, nueve dilatación si ya me molestaba...porque ya me dolía todo...mi panza, mi espalda...todo luego ya...y después ya entre adentro...y tuve parto normal pero con corte...mucho sufrí ahí...porque a las ocho y media por ahí recién tuve...ocho y media recién ... (M)

Masiado mucho me hizo sufrir en ese momento...en serio ite te digo...después le tuve. No puedo el mamar enseguida...no salía mi leche en los primeros días, veinte cuatro horas más o menos...no pudo mamar...no salía pues...y entonces el tomo una leche que ahí en el hospital luego le dieron...que es para recién nacido...que viene como un jugo ades y ese tomo el... (M)

Los primeros días nomás tomo esa leche... y después si ya intente...y ya...por suerte luego no me molesto nada...porque mi pecho tenia punta pues...yo por suerte no tenía nada de ese problema, porque siempre tuve ese la punta pues...y agarraba fácilmente y chupaba pues ya... (M)

Chupaba al comienzo y no le salía...y él se ponía nervioso...y llorabaaaaa...y tenia hambreeeee....chupaba y no le salía mi leche, entonces tenía que darle otra vez la leche otra clase. Ese llanto me desesperaba, porque encima yo tenía corte y me dolía y no me podía levantar...ayyyyyy.....desastre.... (M)

Mi suegra no se jue en el hospital, mi cuñada lo que se fue y ella la que fue que me ayudaba...me ayudaba... me atajaba mi hijo...y yo pues para moverme era difícil...así tenés que hacer me decía...ella pues ya tenía hijos...ya sabias pues muchas cosas...y yo que primeriza...no sabía pues...y era todo una problema...vos pues sos primeriza y no sabes nada pues... (M)

Luego de cuatro años, esa etapa ya está superada y solo quedan los recuerdos que marcan la vida de una madre. Hoy Juan es un niño sumamente tranquilo, cariñoso y juguetón, aunque Celia manifiesta que apenas se despierta es un poco pire va'í...

El cuándo se despierta...se despierta un poco pire vai...igualito luego a su papá...seguramente duermen mal...no se...o es su carácter nomás... y lloraaa...y así ya...amontema...jajajajaj...pero después le pasa...y ya desayuna y juega sin problemas....cariñoso lo que es....conmigo y con su papá... me abraza y eso...pero cuando duerme con su papá...cerquita duermen...abrazados y eso duermen luego...y entonces yo duermo con el bebe... ellos en una cama...y yo en la otra cama... (M)

Como es propio a esta edad, a Juan le encanta jugar, especialmente con su ondita, busca y me dice: *jaha pue proesora...jaha en serio ya...*, me agarra la mano y empezamos a recorrer el lugar...

Ko'ape che añembosārai...ko'ape che añembosārai che anguirukuera ndive. (Aquí yo juego, aquí yo juego con mis amigos) (J)

Che gustaiterei añembosārai hondita-re...ha aha'a porā. (A mí me gusta mucho jugar con la ondita y tengo mucha puntería) (J)

Ha koape ou Juan'í ha ropuka hetāiterei. (En este lugar nosotros con Juan no reímos mucho- Juan señala el espacio físico donde juegan) (J)

Ha nde eñembosārai avei nde rógape? Mbae'icha nde róga? Che mba'eichagua? (Y vos también jugas en tu casa? Cómo es tu casa? Es igual a la mía?) (J)

Ha emaña...napepe...ha amoa ha'e ñande kancha...tuicha, ajea? Upepe domingo kue roho che anguirukeura ndive. (Mira allá...aquella es nuestra cancha, grande es verdad? Nosotros los domingos vamos con mis amigos ahí) (J)

Che tua oha'a vakapipopope....ivaleterēi...jajajaajajja (Mi papá juega muy bien a la pelota..jajaja) (J)

Che taita yma oñembosarai vaekue avei... (Mi abuelo también jugaba antes) (J)

Ha che sy ndojapoi mba'eve...ha'e ojapo sombrero piri ha oñatende che hermanito pe...ha'e hase terei... (Mi mamá no trabaja, pero hace sombreros y cuida a mi hermanito...él llora mucho) (J)

I gusto ko'ape...ha okyrojave ndaikatúi asē che rogaguy....upepe katu ndaigustoi....pero oiko nio... (Acá da gusto -refiriéndose al espacio libre, patio-, y cuando llueve no podemos salir de la casa, ahí sí que no da gusto, pero ya da ya...)(J)

Juan...nos llevó a recorrer cada lugar del barrio y nos mostró también sus lugares favoritos, el lugar donde se trapa...los arboles mas grandes...el níspero que baja para comer...y donde busca el coco para su hondita...

También nos mostró la casa de Tani y comentó preocupado que su amigo tiene muchos hermanos y su mamá no se queda luego...entonces Tani no puede jugar demasiado con él.

Así mismo nos mostró el nido de los pajaritos y la casa del hornero... Juan comenta que le deja comida para que el hornero busque y le lleve a sus hijitos...

Juan casi no tiene juguetes...tiene un camión esos de madera grande y una carretilla...que según el...le gustan...pero usa cuando llueve...porque lo que más le gusta es la hondita...

Creencias que marcan

Como Juan mamaba bien y crecía sin dificultad, la madre por creencias propias y a la vez sugerida por madres más experimentadas de la zona decidió darle solo leche materna hasta pasado el año...

Juan mamo hasta un año, dos meses...el mamó hasta ese momento...y recién desde ahí empecé a darle algunas cosas...porque yo no le daba luego nada...y tenía mucha leche pues yo cuando eso...yo me alimentaba bien...así normal...pero mucha leche...a veces mi marido me traía maíz...avati...comía así Bori...todo una comida de acá...verdad? Locro, poroto...todo eso fuerte....para tener leche....pero te de anís también lo que le daba...para que se le asiente...eso de los dolores a mi bebe no le daba... (M)

Vino luego mi mama y ella luego me decía como tenía que hacer...y que cosas tenía que darle y eso y cuando dejo de mamar...dejo de mamar...yo no le daba otra clase de leche...solo arroz quesú le daba...y así no tuvo nada de eso cólico...nada, nada...mi mama me enseñó todo eso...mi mama pue ya tuvo cuatro hijos, entonces ella ya sabía todo de estas cosas, ella sabía todo...él (refiriéndose a Juan) por eso no se enfermaba luego, gracias a Dios...leche pue...después de tres semanas recién le tenía que dar y después de tres semanas luego yo le daba...solamente con arroz quesu y té de anís y eso...eh...manzanilla y eso lo que tomaba...para que se le eduque no se qué...me decía mi mama...y con este otro (refiriéndose a su hijo más

chico que le tenía en brazos) *también hago lo mismo...duro es al comienzo todo...pero...después uno ya aprende... (M)*

Juan es el comienzo... el cómo te digo... no se enferma casi...sanito es...aunque a veces ese gripe...ese lo que tiene...especialmente cuando cambia el tiempo le pasa eso...y yo le llevo enseguida al doctor... y ahí luego me dice que es alérgico al vientooooo...eso ko nomás me dice...al viento. (M)

Juan tiene todo luego su libreta de vacunación y ahí dice todo lo que le ponen y eso...los primeros meses si yo le llevaba para vacunarse, pero después ello nomás ya vienen acá...acá cerca pue tenemos centro de salud...y ello saben todo lo que necesitamos...ahí en aquella casa viene (me señala una casa a aproximadamente cincuenta metros de la suya), eso es lo que hacemos por acá...

Actualmente Juan come de todo y sin dificultad aunque lo que más le gusta son los lácteos.

El come de todo...pero leche lo que toma mucho... todo el día lo que toma leche...leche de vaca le doy...ese que se vende...ese trébol...pero cualquier leche nomás también toma...yo nomás le compro ese porque acá hay...leche...y yogurt también toma.... El no tiene problema en nada... cuando le das leche, yogurt y eso... el toma...no tiene problema... (M)

Lo que sí la madre tiene claro, es que Juan tiene que respetar los horarios de las comidas...

A las doce yo le llamo y le hago comer...le pongo hora para que coma...porque o sino le hace pasar...y no le va a hacer bien a su salud... (M)

Viste que yo soy la que me quedo todoooo el día acá y tengo que poner las reglas para que me sea más fácil la cosa y ellos también aprendan... por ejemplo...el ya se baña solo...se baña una sola vez...pero cuando hace calor dos veces luego...y cuando refresca una vez nomás... a él le gusta luego bañarse...cuando se ensucia demasiado le baño así para comer y después para irse a dormir...y él para comer también siempre se lava la mano...le gusta luego el agua...jajajaja... (M)

Cuando Juan va a la casa de la abuela, esta rutina también se respeta, el niño tiene que continuar realizando la rutina aunque la abuela agrega el lavado de pies para entrar a la casa: Debe frotar los pies sobre una piedra y luego las manos antes de entrar a la casa...luego sentarse en una silla frente a la mesa...y empezar a comer.

Durante una visita, Juan, estando en lo de su abuela, el soyo que su abuela le había servido...no quiso comer todo y la abuela le dijo que si no comía todo se iba a enfermar como su hermanito o simplemente le iba a contar a su papá cuando llegue a la tarde... Juan respondió positivamente a la amenaza y sin dudar continuó comiendo...luego pidió de postre una naranja...y la abuela le pelo y se lo dio.

En esa oportunidad, Juan sale a comer la naranja al patio...la terminó y tiró la cáscara de la naranja a las gallinas... La rutina de Juan luego del almuerzo continua es dormir una siesta.

Oportunidades de aprendizaje para Juan

La comunidad tiene acceso a tecnologías: radios, celulares, televisores, entre otros. Si bien no todas las familias cuentan con todos los mencionados anteriormente, al ser una comunidad muy unida, lo comparten.

Radio no tenemos...pero televisor si tenemos...mi suegra también tiene tele...y radio no tengo acá...pero allá (en lo de la suegra) si tienen...la música para nosotros es muy importante...pero todas las músicas...acá pues hay un grupo de baile, no sé si vos conoces...sus pasos ahí son muy llamativos...y la gente ensaya muchos el baile...y cada tanto se cambia los pasos.

Yo nunca me fui a practicar, porque yo justo cuando tuve a mi hijo...acá empezaron pues y ya no pude...porque los niños ko te atan acá...porque son muy chiquititos...a mí me gusta mucho la danza...cuando hay nomás presentación...nosotros nos vamos...a mi marido también le gusta... él también se va conmigo...nos vamos ahí juntos a divertirnos... (M)

Y si a Juan le gusta...yo no tengo problema que entre al grupo de danza....pero a él lo que le tiene que gustar...él por ejemplo quiere bailar...eso sí...y si le gusta hacer la danza...le voy a dejarle que haga... (M)
Por suerte, la comunidad afro se encuentra estratégicamente ubicada, ya que cuenta no solo con espacios de recreación sino también otros servicios fundamentales...

Centro de salud tenemos cerca...también está la escuela cerca...tenemos la escuela sobre la ruta....yo el año que viene le voy a enviar a José Antonio ahí en el Preescolar...es una escuela pública que va creciendo a medida que los chicos que se van ahí pasan de grado....creo que hasta ahora ya tienen hasta sexto grado creo... Ahí se va a ir Juan el año que viene ya... (M)

Sin bien la Familia Zarate no participa de ningún programa del estado, comenta que la escuela recibe el vaso de leche, situación que favorece a la comunidad...

Nosotros acá no participamos de ningún programa...nosotros acá nomás...en la escuela parece que dan ellos ahí el vaso de leche y esto está bien...pero nosotros acá como familia... así directamente no recibimos nada...así particular no...nosotros siempre tenemos que comprar... (M)

Lo que si manifiesta como dificultad Celia, es el tema del registro de sus hijos, ya que coincidir el horario del Registro Civil con el horario de su marido dificulta realizar este pendiente. La madre es consciente que deben hacer el esfuerzo para que sus pequeños cuenten con este derecho....

Juan partida tiene...pero cedula todavía no...la partida hice en el registro civil de Emboscada...y este mi hijo ultimo todavía no se reconoció porque es todo un tema mi marido...él pues no tiene tiempo...esta todo el tiempo en Asunción... y acá dice que se abre solamente de mañana...hasta las doce... y los sábados esa cerrado... (M)

Por eso es lo que tenemos problemas acá...puede ser que nos vayemos allá en identificaciones luego... y ahí venga él (refiriéndose a su marido) un ratito junto a mí y ahí podemos hacer todos los papeles que faltan... ahí únicamente vamos a solucionar el tema... (M)

También Celia es consciente de otro requerimiento de su hijo Juan... jugar

Juan es medio tranquilito nomás...porque cuando quiere irse en la casa ajena...llora y lloraaaa...y me dice: "Ahase óga ajeno....ahase victor róga" en guaraní pues él me habla...y si no le mando... así me dice...y lloraaaaa.....se hace nomás de llorar...y ahí quiere jugar pue y yo no puedo porque tengo que cuidarle a Fabián... acá no tiene con quien jugar...porque acá su hermano es chico y se va a pelear con el...a él pues ya le gusta otras cosas...a él le encanta la ondita...el dispara con el coco que junta acá...el...tira algo...y justo se va donde él quiere...muchisimo juega con eso... (M)

Yo casi no juego con él... eso no hago...esos juego lo que no haga...pero cuando su hermanito no estaba si jugaba...pero ahora no...no puedo pues...ahora el no está luego...esta todo el día en la casa ajena...juega ahí...y después viene solamente para comer...el por ejemplo me ayuda cuando voy a tener el sombrero...eso hace...él ya sabe cómo se hace...y me pasa la cosas...porque pare es complicado todavía es...a mí... (M)

Así como los juegos están presentes, los límites también lo están para Juan, aunque la madre manifiesta que ella es más flexible que su marido y cede con mayor facilidad. Esta situación es totalmente contraria con su papá.

Cuando Juan se porta mal le digo para que venga...y llora...le meto ahí en la pieza...le hago acostar y tiene que dormir...de siesta...o sino cuando...él duerme de siesta...el no anda por ahí...a esa hora...ni por el vecino...ahora le voy a llamar....va a comer...y me va a decir...."che ahata ake..." (M)

El habla más guaraní...casi todos acá...hablamos guaraní...y se acostumbro en guaraní. Pero entiende en castellano...vos le hablas castellano...y él entiende...pero cuando habla lo que habla en guaraní. Algunas veces le pego...porque ya no da más....así únicamente ellos van a aprender...y lloraaaaa...él no te dice nada....solo llora...nomás ahí... (M)

Pero cuando esta su papá...ahhhh...nangana...demasiado bien se porta...impecable...el cuando esta su papá...el no existe...conmigo lo que él se pone así...con su papá...nada que ver...otro niño ite es... (M)

Yo le doy todos los gustos pues...yo estoy con los dos y me cuesta...entonces le digo... sí sí...nomás y después le digo no...y ahí...empieza....el con su papá es muy buenito...ayer...estuvo su papá de noche y el no lloraba en nada...su papá le dice luego "eñemuãsemina" y él se hace llorar y consigue de mi todas las cosas...y con él no...no..."eñemuãsemina" le dice otra vez su papá...y no pasa nada....(M)

La familia Zarate también manifiesta que ser católicos les ayuda mucho, especialmente a los niños para que sean personas de de bien, se porten bien y agradecer por todo lo que tienen...

Nosotros somos católicos y nos vamos a la misa...y nos vamos mucho a nuestra fiesta patronal...la fiesta de "Santa Rosa"... y todos nos fuimos...."San Blas" también...nuestro patrono...fiesta memete es... Juan por ejemplo reza todos los días...su abuela es católica pues...entonces ella luego le enseña...y yo también trato de que rece para comer y eso...y darle gracias a Dios por la comida y eso... (M)

Acá todos las personas le pedimos la bendición y ponemos las manos juntas para recibir el "sea"...de nuestros abuelos y padrinos...hasta ahora acá hacemos eso... eso es regla oca todavía, verdad nos hace bien (M)

Yo siempre digo que yo quiero que mi hijo estudie, yo quiero que sea algo profesional... yo quiero que sea...que sea algo...no quiero que se vaya a trabajar ayudante de albañil o en la cantera..., porque acá hay cantera pues... (M)

Hay muchísimos jóvenes que trabajan en las canteras acá...eso pues lo que no deseo para mi hijo...para los dos luego...que sean algo verdadero en su vida...verdad? Los niños de once, doce y trece años ya ko aca trabajan...y yo quiero que a esa edad ayude acá en la casa y siga estudiando...esos niños que te digo...no trabajan solo en la cantera sino el horno...acá en la arribada hay uno...el humo luego que nos llega es masiado mucho...

Al entrar a Emboscada también hay otro...y hay fábrica también...trinnnnnn...dice el ruido de la máquina...y ese corte lo que trae también el polvo... y tu pulmón lo que destruye...en serio ite te digo...algunos ponen ese tapa boca...pero no todos usan pues... hay está el problema...los muy chiquititos todavía no creo que saquen la piedra de la cantera porque es muy grande...pero ese afinación y eso si ellos hacen...yo suelo ver eso...(M)

CAPITULO IV

TEMAS EMERGENTES DE LAS HISTORIAS DE LAS FAMILIAS

Las historias de las familias, de los niños y niñas, nos dicen muchas cosas. Consideramos que el principal aporte de esta investigación está en estos relatos que construimos a partir de las narraciones de madres, abuelas, padres y de los propios niños y niñas, acerca de sus familias, sus experiencias de crianza, de los acontecimientos que tuvieron importantes incidencias en sus vidas y en lo que pudimos observar al visitarlos en sus hogares.

Estas historias nos pueden ampliar nuestro entendimiento sobre la niñez en Paraguay; permiten identificar aspectos de la crianza, de las relaciones entre integrantes de la familia, con la comunidad y con las diferentes instituciones del estado. Estos elementos ayudan a comprender la diversidad social y cultural del Paraguay, las diferentes situaciones socioeconómicas que enfrentan las personas y como las mismas inciden en el acceso y uso de servicios básicos de salud, educación, protección y otros.

Estas familias nos enfrentan con situaciones que afectan, aunque no exclusivamente, a las personas de bajos recursos económicos y revelan las estrategias a las que recurren, en especial las mujeres, para superar los problemas y salir adelante, en ocasiones, sin más apoyo que la de algunos miembros de su familia. Ilustra también realidades, sobre todo en el campo de la salud y los servicios públicos, donde las madres y padres se encuentran con barreras, muchas veces insuperables y que afectan las posibilidades de supervivencia y desarrollo de sus hijas e hijos pequeños, y aún más cuando los mismos tienen necesidades especiales debido a algún tipo de discapacidad.

El foco de esta investigación está en la primera infancia, es decir en los primeros ocho años de vida, periodo fundamental para el desarrollo cognitivo, emocional y social de las personas. Las investigaciones nos indican que esta etapa es clave para la vida de y donde la intervención de las instituciones del estado (salud, educación, protección), si se sustentan una mirada integral del desarrollo infantil, pueden asegurar mejores oportunidades y generar condiciones de mayor equidad social.

En esta investigación hemos tratado de reflejar la pluralidad en la selección de las familias: a) de contextos diferentes socioculturales: urbano, rural, indígena, afrodescendiente, y b) de diversas características de los sujetos de la investigación: por género, grupos de edad y por la presencia o no de alguna necesidad especial. Nos hemos centrado en los sectores económicamente de bajos recursos. Esta decisión no implica que las políticas de la niñez y la adolescencia deban centrarse exclusivamente en estas poblaciones, las políticas deben ser universales, en especial cuando se trata de cumplimiento de derechos humanos. Sin embargo, las acciones deben reconocer y trabajar desde la diversidad de lo contrario, muchas veces, tienen un efecto negativo y profundizan la exclusión social.

¿Qué nos dicen estas historias? ¿Cuáles son sus implicancias para las políticas de la niñez en el país? Las siguientes son algunas reflexiones del equipo de investigación, producto de las discusiones que hemos tenido a partir del relevamiento de datos que acompañamos de algunos extractos de entrevistas y observaciones:

Diversos contextos socioculturales, diferentes prácticas de crianza en las familias, pluralidad de “niñeces”

Un punto de partida de esta investigación fue el reconocimiento de la diversidad sociocultural del Paraguay y que la misma se refleja también en diferentes concepciones sobre la familia, la crianza y el desarrollo infantil. En esta investigación no hemos agotado todos los posibles escenarios (hemos optado por ciertos sectores, en especial, los que se encuentran en situación de pobreza), sin embargo hemos podido identificar diferencias en estas familias en lo que respecta a la relación con el entorno social y físico, en sus relaciones de pareja, la constitución, los vínculos con la familia y las pautas y prácticas de crianza. Hemos observado particularidades en estos aspectos en contextos rurales. Urbanos pobres, en comunidades indígenas, afrodescendientes y en hogares (tanto urbanos como rurales) que tienen un hijo o hija con alguna discapacidad.

Identificamos, por ejemplo, mayor vínculo comunitario en contextos indígenas, tanto rurales como urbanos, donde muchas decisiones se toman en la comunidad y con un sentido de responsabilidad en la crianza que va más allá de las personas adultas de la familia a la que pertenecen. Este sentido de comunidad también encontramos en el grupo afrodescendiente y con menor fuerza en las familias

urbanas e incluso en las rurales, donde la comunidad ejerce más bien un sentido de control social pero no necesariamente de apoyo. En familias con niños y niñas con discapacidad, el manejo y cuidado permanente recae casi exclusivamente en el entorno nuclear, y con mucha más frecuencia, en las figuras femeninas de la familia (madre, abuela, hermana mayor).

También se pueden marcar situaciones particulares a cada contexto en lo que respecta a la relación de la familia con los servicios sociales. Si bien en todos los casos predomina la desinformación sobre los servicios y las dificultades de acceso, donde se puede hablar de mayores dificultades, incluso de violencia y discriminación, es con los integrantes de las comunidades indígenas, tanto en lo que respecta a la salud materno – infantil (por ejemplo, en el parto y atención postparto) como en el acceso a procesos educativos formales, es decir, la escuela.

También se han encontrado diferencias en la crianza, en los juegos, en la alimentación, cuidado, higiene, entre otros que serán tratados en los puntos siguientes.

Acontecimientos que marcaron la historia de las familias

Toda familia o persona ha pasado por diferentes acontecimientos durante su vida relacionada a la pareja, los hijos, el trabajo. En estas historias resaltan por su gravedad y han marcado un destino para las familias y, en especial para los hijos e hijas. Estas situaciones están vinculadas a muertes, hechos penales y, principalmente, a enfermedades o condición “especial” de algún integrante de la familia. Estos sucesos tienen la característica de afectar profundamente las condiciones de vida familiar, el futuro de los hijos y muestra la vulnerabilidad que se encuentran y el escaso apoyo social y la intervención por parte de las instituciones públicas. Aquí mencionamos algunos:

Lili (la madre de Elsa de cinco años) fue recluida en el Buen Pastor, imputada por el hecho de falta de cuidado a su hijo menor de solo ocho meses, provocándole así la muerte. Aparentemente el niño falleció por falta de cuidados. Un día, Lili, la madre, decidió dejar al bebé con la abuela paterna y ésta tampoco lo cuidó. Alejo falleció por las condiciones de vida, la madre biológica fue denunciada e inmediatamente recluida en el Buen Pastor. Fue imputada por el hecho de falta de cuidado y muerte del menor. Elsa, vivía en aquel entonces con la madre, y por lo sucedido con Alejo, fue entregada al Centro de Adopciones, luego de que el juzgado le recibió y remitió. Fue así que la niña pasó un tiempo importante en el Hogar la Estrella mientras que los abuelos trataban de recuperarla una vez que se enteraron de lo sucedido (Familia urbana pobre).

Wil, el hermano de Antonio (de tres meses) nació con problemas de riñón. La madre tuvo que recurrir a varios hospitales y centros de salud para tener un diagnóstico preciso. Los estudios que el niño se debía hacer tenían un costo elevado y se realizaban en centros privados. La madre buscó ayuda para poder realizarlos. Una vez que tuvo un diagnóstico le comunicaron que el niño se debía operar. Por los costos y otros motivos, la madre viajó a la ciudad de Buenos Aires para que el niño se opere en un hospital nacional donde le cubrían todos los estudios y la operación. Todo este trajín duró aproximadamente dos años para la familia. Por este motivo, el padre perdió el trabajo, la familia regresó al campo, la madre tuvo que dejar en manos de parientes el cuidado de sus otros hijos mientras llevaba a Wil a la operación (familia rural).

Fátima (madre de Ariel, de dos años) vivía en la casa de su tía, (...) cerca de acá, vivía con una tía parálitica y su hija adoptada (...) un día domingo tomó el veneno, noviembre por ahí era, no me avisaron ese día, lune ya iruru paitema la tupape, ha no manomoaiguente oimene oye avisa cheve...ha che aipe'a hina pasto che vakape guara, amba'apo ajenonga, ou, o mbe'u cheve la che tia, omanoma pea, entonces aha a revisa, aheka la colectivo araha hagua la Paraguaripe, hasype a topa a upei ha'e chupe ja ha chendive... ha he'i la mitakuña, che nda ha mo'ai, ... ha upei aju che rutape, upero guare che ayuda akue 5000 guaranime hikuai... Umi che hermano kuera ohechama chupe ra'e ho'u ha la veneno, ha "ani eje chupe he'i nderehechai omanose". Ha ambyasy... "angante hasy ara y familia kuera" ha'e akue. Ha hasy, ha nda hai akue a visita chupe" (Abuela, familia rural).

A pocos días de haber nacido, Ariel fue encontrado por una persona en la calle y llevado al hospital, una vez que los médicos examinaron su estado de salud, dieron aviso del hecho al Centro de Adopciones. El niño fue a vivir con una familia acogedora durante el tiempo que la justicia y el Centro de adopciones realizaba las investigaciones para revincularlo con su familia de origen. Un

año después de todo el trabajo realizado, Ariel se encuentra viviendo con su abuela materna que a la vez está encargada de los hermanos mayores del niño. (Familia rural).

A los nueve meses de vida, Princesa (actualmente con seis años) debía ser intervenida quirúrgicamente del corazón... Meses viviendo en el hospital, papá y mamá durmiendo en los pasillos y como si no fuera suficiente, le toma a la niña infección hospitalaria que la deja quince días en terapia intensiva. Salió victoriosa de la lucha, su deseo de vivir y la fe de sus padres ayudaron para que esté corriendo por la casa a los un año y medio (familia urbana pobre, niña con discapacidad).

Estrategias de supervivencia

Otro elemento que resalta de estas historias es el esfuerzo por parte de sus integrantes para generar recursos para la supervivencia. Esto incluye a padres, madres, abuelos y abuelas y, en ocasiones a otros integrantes de la familia. La mayoría no cuenta con un trabajo estable y realizan toda clase de actividades y, para los varones, implica en ocasiones distanciarse por un tiempo indefinido de sus familias:

Eleu dice que Don Amancio hace de todo para ganar plata y que a sus nietos no les falte nada...(Abuela, familia urbana pobre).

Y él (el padre) se dedica a todas las cosas que pueda hacer... Él, no sé desde cuánto años,... desde los once años ya empezó a trabajar... en la cosecha de cañaveral... porque fallecía pronto su mamá, entonces, nadie le atendía, ni en la escuela no podía entrar... eh... entonces trabajaba nomás para él... trabaja de toda las cosa... limpieza, destronque, albañil ayudante; lo que sea, el trabajo que sale. Suele ir en Benjamín, y hay veces... lejos de acá... en el Chaco... se va tres a dos meses... mucho es... Pero por lo menos gana, con eso compramos hay veces nuestras cosas (Madre, familia indígena rural).

Si bien se ha valorado en algunas de las experiencias los programas sociales que se tienen en la actualidad –apoyo económico, transferencias condicionadas- varias de las historias muestran que estas no han alcanzado a todos y todas o no son suficientes para romper con el ciclo de pobreza extrema en la que están viviendo algunas familias.

Atención en servicios de salud

La enfermedad es uno de los mayores dramas para las familias y es donde se puede percibir con mayor claridad la vulnerabilidad en que se encuentran. En general, las madres y padres participantes del estudio manifiestan recibir poco apoyo e información por parte de los especialistas, no son orientados y quedan librados a su suerte:

“Acá no nos están haciendo caso, no me dicen qué tipo de estudio se tiene que hacer, ni nada” (Madre, familia urbana, niño con discapacidad).

“En Asunción nosotros luchamos, nosotros procuramos ahí. Y no conseguimos nada porque nos pedía estudio, estudio y estudio. Y su estudio estaba un millón, un millón quinientos. Yo me iba con la Primera Dama y ellos me ayudaron bastante para que se le haga su estudio ... eso con Wil que tenía problema del riñón. Entonces mi cuñada vivía en Buenos Aires, me dijo para llevarle y le llevé. Nos dio turno el doctor de allá, en el Hospital Garrahan”. (Madre, familia rural).

“Hicimos todo lo que pudimos, tomá tu hija, no despierta, hablale, hagan lo que les parezca, si en cinco minutos no reacciona ya no despertará.”. (Madre narrando cómo le comunicó una médica la situación de su hija luego de la operación. Familia urbana, niña con discapacidad)

Un aspecto valorado en uno de los casos es el servicio de atención primaria de la salud:

“En Zayas (compañía cercana) hay un centro de salud, puedo ir a pie, ahora... quieren cerrar y llevar los rubros a Yaguarón, pero ya se manifestaron los vecinos” (Abuela, familia rural)

Un hecho resaltante es que si bien las madres y abuelas acuden a los centros, puestos de salud y hospitales, también utilizan prácticas tradicionales para el tratamiento de enfermedades, en especial en contextos rurales:

“¿Cuando están enfermos qué le das?

Yo no le preparo nada especial, porque ellos no están enfermos de diarrea y eso. Lo que tienen más es la gripe, catarro, su pecho, por ellos son alérgicos. Yo les hago remedio, le preparo remedio casero, o les llevo en el centro de salud. A veces le hago hoja de ambay, jaguarundi, malva, o ese naranja hai. Exprimo le saco su jugo, y les hago con azúcar, hiervo ese les doy les hago dormir y para levantarse.

Tiene su libreta de vacunación. Tiene toditas las vacunas. ” (Madre, familia rural tradicional).

“Cuando está resfriado toma té de yuyos medicinales (... malba, menta, sauco, mango rogue). Todo hay en la casa... (Abuela, familia rural)

Fuera de los servicios de salud y educación (para los más grandes), las personas entrevistadas no mencionan ni recuerdan otros servicios o instituciones vinculadas a la atención de sus hijos. Solo hay referencia en los casos en que intervinieron instancias como el Centro de Adopciones. Estas familias no forman parte de programas sociales del Estado.

Relación con la comunidad

Las experiencias son diferentes. Hay casos en que existe un clima de desconfianza y de poco apoyo entre los miembros de la comunidad y, otros de experiencias de organización comunitaria que ayudan a las familias:

“Actualmente ya no hay un grupo de gente en quien se puede confiar, todos están detrás de la política” (Abuela, familia rural).

Pero a los dieciocho años que tenía, ahí ya empezaba a entrar en organizaciones de mujeres, en el año 2001 parece o 2002, entrábamos a la organización y yo ni sabía nada de la organización... porque mi trabajo todo era en casa (Madre, familia indígena rural).

Prácticas de crianza

Las historias nos ilustran de diferentes formas sobre las prácticas de cuidado, alimentación, higiene, puesta de límites que ponen las personas encargadas de la crianza. Si bien se observan padres al cuidado de niños y niñas, en lo que respecta a los roles de género, en todos los casos la crianza está a cargo de las mujeres: las madres, las abuelas, tías, incluso hermanas. Ya desde pequeñas las niñas empiezan a asumir mayor responsabilidad doméstica mientras los varones tienen más libertad de acción:

Eleu y Vere son las encargadas de cocinar, lavar la ropa para todos los miembros de la familia que habitan allí, siendo un total de nueve personas (familia urbana pobre)

Estos registros indican la existencia de variedades de pautas culturales que aún se encuentran en las familias. También resalta el rol de las hermanas mayores en el cuidado de los más pequeños. Estos niños y niñas asumen conductas de independencia desde los primeros años de vida:

Ijetu’u michiove la mitakuera ha erekoro heta pero uperire ha’ekuera ijeheguintema oñengareko ijehe,(Madre, Familia indígena rural)

En la alimentación se da una variedad de situaciones, donde por un lado se mantienen prácticas tradicionales, ligadas al ambiente rural y a la producción para el autoconsumo, con la inclusión de elementos que no siempre contribuyen a una nutrición adecuada:

“Ña Ana sale del gallinero con cuatro huevos en la mano. Se observa que se está cocinando en una olla de hierro caldo de poroto. La olla está ubicada sobre unos trozos de ramas sobre el suelo, al frente de la casa. Mientras está la comida Cristian y otros niños están tomando chocolatada. Luego la nuera de Ña Ana viene con una bolsita con galleta y dos juguitos en sobre. Ña Ana le pregunta cuánto le costó y le da la plata. Momentos después se observa a Cristian y Damián subiéndose a

una silla para agarrar alguna galleta de la bolsa que fue colgada de un clavo que tenía el techo.” (Familia indígena urbana).

“Nadia se despierta de buen humor, alegre, mira un poco la televisión que está prendida frente a su cama. Después se levanta., recorre la casa y el patio delantero, siempre cerca de su madre, se acerca a la olla donde Brígida preparó la comida más temprano. Su madre ha ido tempranito a buscar leña para hacer fuego y cocinar; para ello debe caminar mucho porque escasea la leña. La olla está sobre la leña, en el piso, Nadia se acerca y pide a su madre comida, es un guiso de arroz (sin carne) que a ella le gusta mucho; desayuna con buen apetito una buena porción. Sus hermanos mayores, a medida que se levantan hacen lo mismo”. (Familia indígena rural)

Este es un ejemplo de la cultura tradicional de las familias que expresa una abuela, aún viviendo en condiciones de pobreza en una zona urbana:

Yo por ejemplo... yo nunca luego cocino poco. Cocino más porque a veces, angaitéou, viene una persona de lejos y de por ahí...y vos no podes comer sola, tenés que compartir (Abuela, contexto urbano pobre).

Otro hecho resaltante es que la mayoría de las madres se refirió a la lactancia materna como una práctica frecuente, que incluso se puede extender por varios años.

Ella mamó hasta los un año y tres meses....y para la navidad por ahí ella dejó...Y sabes lo que hice para que deje...le deje con mi mamá nomás...un día...y dice que lloraba...no sabes cómo lloraba....y así nomás (Madre, familia rural pobre)

Tomó leche materna hasta los tres años (refiriéndose a Fernanda). Empezó a tomar yogurt a los 3 meses y tuvo enfermedades, fueron a los hospitales de Barrio Obrero, Limpio, se internaba 15 días, un mes y 22 días. Pulmonía y tuvo bichos (sevo'i). Ahora ya no se enferma.(Madre, familia urbana pobre)

En el caso de las familias de niños y niñas con discapacidad, esta práctica puede verse afectada por la demora del niño o niña en dar las respuestas esperadas, vinculadas tanto a la posibilidad de mamar como al apego que se da entre madre e hijo en ese momento. Algunas de las historias analizadas nos llevan a ver como las condiciones de salud de estos niños y niñas pueden sin duda interrumpir -o facilitar esta- fase tan importante para la salud integral en la primera infancia.

El no quería mamar, nosotros... yo andaba por él, y ... chupaba él pero muy poquito, pero nosotros le dábamos con jeringa, con mamadera; yo siempre me sacaba la leche. Tenía poco. Yo siempre soy de esas que no tengo mucha leche. Pero después mamó bien, y... pero después de mucho tiempo. Y después le dije así a los doctores, a la enfermera primero le dije y después le avisó al doctor de guardia... (Madre de niño con discapacidad)

En lo referente a la puesta de límites, hay diferentes prácticas desde las que ponen mucho énfasis en el castigo físico, hasta aquellas que dan una amplia libertad de acción de los niños y niñas y raramente los reprende o los limita.

Le muestro nomás el palo o el cinto y ya entiende a veces” (Abuela, familia rural).

En cuanto a los juegos, predominan las prácticas grupales con otros niños y niñas de la comunidad que incluyen actividad física y reglas:

Fernanda (5 años) corta una ramita de un árbol y juegan “mamá ka’u”. Fernanda camina alrededor de los niños y niñas, mientras ellos le dicen “mamá ka’u, mamá ka’u”. Fernanda le pega a su hermano con la ramita y él le persigue. Fernanda corre pero es atrapada. Nicolás ahora se convierte en “papá ka’u”, entonces vuelve a caminar alrededor de los que están sentados, quienes lo tientan diciendo “papá ka’u”. Los niños y niñas continúan jugando un rato más, cuando aparece un muchacho del otro lado y les hace señales a los varones. Luego los varones se van a otro lugar de la comunidad a jugar partido. Fernanda, María y Lía se quedan (Familia rural).

...dos niñas y dos niños que se acercan a Nadia para jugar con ella. Nadia comparte su juego, entre todos los niños se organizan para usar el carrito por turno; no hay peleas, se ríen y corren felices alrededor de la planta de mango... prueban nuevas posibilidades de uso del carrito, traen una cuerquita, palitos... hablan poco, observan... (Familia indígena urbana).

Los juguetes están vinculados en las diversas historias analizadas, a los objetos que tengan a su alrededor- ramas, troncos, cajas y no necesariamente a objetos adquiridos. Esto promueve sin lugar a dudas el jugar a “como si” tan característico de las etapas evolutivas en las que se encuentran los niños y niñas de este estudio. Estas actividades generan capacidades para el juego simbólico e imitativo, al jugar a actividades cotidianas del entorno- limpiar, carpir, cocinar entre otras.

¿Qué se le enseña a ella? A ella nada, a veces hace como que barre, pero eso nomás... Ayuda a dar de comer al cerdo (Madre, familia rural).

Fernanda entra a la casa, después de unos minutos sale con una radio portátil color azul en la mano. Juega con la radio, cambia de emisora, ante la mirada de las mujeres Alba, Rosa y Ña Ana. (Observadora)

...Fernanda sabe plantar y regar, a veces ayuda. Fernanda no realiza ningún trabajo remunerado. (Observadora)

La presencia de un niño o niña con discapacidad en la familia

La falta de información, de apoyo y acompañamiento de las instituciones, de programas de prevención y el aislamiento social se vuelven más patentes cuando la familia tiene un niño o niña con una discapacidad. Un hecho llamativo, pero que se da con frecuencia, es la presencia de más de un niño con discapacidad en un mismo hogar, situación que tal vez se pudo evitar si estas familias formaban parte de un algún programa de información y orientación a familias.

Esto se puede notar en los casos analizados, pues cada madre busca por diferentes medios acceder a servicios especializados, pero con grandes limitaciones debido a la situación económica de las familias, a la falta de conocimiento e información del tema y a las escasas ofertas de atención y servicios existentes en su área de residencia. Por otra parte, también resulta más complicado acceder a programas educativos y recreativos, donde se identifican barreras programáticas, metodológicas y actitudinales hacia niños y niñas con discapacidad:

Es muy costoso, no contamos con seguros y la atención en esta ciudad no es completa. Siempre tenemos que estar viajando y eso cuesta mucho. (Madre, familia urbana pobre)

Quisiera poder darles más cosas, llevarle a la danza o la natación, pero para los niños como ella todo sale más caro. Si estuviéramos en otro país o en la capital, estoy segura que ella haría más cosas. (Madre, familia urbana pobre).

En síntesis podríamos decir que no ha sido fácil identificar expresiones por parte de las personas adultas sobre el atención a la niñez temprana o las expectativas que tienen respecto a lo que deben hacer sus hijos e hijas en esta etapa de su desarrollo. Existe poca conciencia o, por lo menos, poca verbalización sobre estos aspectos. No podríamos concluir que en estas experiencias se ve reflejado el enfoque de derechos que se está intentando instalar en las iniciativas para este sector. Sin embargo, la siguiente expresión nos indica cómo percibe una mujer rural a su nieto de dos años de edad:

“Ohecha pora, ohendu pora. O guapy, o guata, o kañy, o dispara, oho oga ajeno pe che hegui, oho itio rogape, Ariel... a sapukai chupe... ape oi petei carretera ha oho uperupi...jajaja” (familia rural, Abuela de Ariel, dos años de edad).

REFLEXIONES FINALES VINCULADAS A LAS POLÍTICAS ACTUALES DE ATENCIÓN A LA PRIMERA INFANCIA

Haciendo un recuerdo de los temas emergentes en las historias, y buscando vincularlos con las líneas de acción y ejes estratégicos propuesto en el reciente Plan Nacional de Desarrollo Integral de la Primera Infancia (2011, para la atención a niños y niñas de 0 a 8 años) y el Plan Nacional de Promoción De La Calidad de Vida y Salud con Equidad De La Niñez (2010, para la atención de niños y niñas de 0 a 10 años), se podría decir que en ambos Planes se evidencia el enfoque de derechos y de atención integral al entorno cercano y familiar de la niñez temprana, en lo referido a pautas y prácticas de crianza²⁰.

En forma puntual, se señalan a continuación algunos componentes de estas líneas de acción que podríamos enfatizar si se desea asegurar un entorno familiar y comunitario con prácticas de crianza pertinentes, adecuadas y de calidad para niños y niñas en esta etapa de sus vidas.

Si bien el equipo investigador es conciente que estas reflexiones no agotan las demandas potenciales de este colectivo, se mencionan algunos que han sido temas emergentes del estudio realizado.

1.- El reconocimiento de las “niñeces”, entendidas estas como plurales y diversas, al igual que las prácticas de crianza de sus familias y su entorno cercano. Esto consideramos esencial en la formación de especialistas y funcionarias/os que tengan en los diferentes niveles y sectores, contacto e intervención con las comunidades y las familias.

Frases identificadas tanto en las historias como en los grupos conversacionales nos llevan a evidenciar como aún se busca- desde un discurso de experto, especialista- instalar, o incluso imponer, modelos hegemónicos en las formas de atención, cuidado, educación y crianza, llegando incluso a la descalificación o la desconsideración de las pautas y prácticas existentes en algunos contextos estudiados.

Somos concientes de no haber agotado en este estudio todos los posibles escenarios (hemos optado por ciertos sectores, en especial, los que se encuentran en situación de pobreza), sin embargo hemos podido identificar diferencias en estas familias en lo que respecta a la relación con el entorno social y físico, en sus relaciones de pareja, la constitución, los vínculos con la familia, apego que deberían ser revalorizadas y difundidas con mayor énfasis.

2.- Otro aspecto emergente tiene relación con la *humanización* en la atención- vistas en líneas de acción tales como parto humanizado, promoción de la lactancia materna, promoción del apego, sobretodo en niños y niñas entre 0 y 2 años de edad. Además, la promoción de pautas y prácticas de buenos tratos en las familias y los servicios, aspectos identificados en las historias aquí recolectadas y que requerirían especial atención en las acciones y medidas de intervención.

Nuevamente, y a pesar de los esfuerzos, siguen predominando las situaciones de desinformación sobre los servicios y las dificultades de acceso, incluso de violencia y discriminación en los casos de integrantes de las comunidades indígenas y familias con niños o niñas con discapacidad. Estos sin duda siguen siendo el gran reto de la atención con equidad e inclusión que se proponen los garantes de derechos de la niñez.

3.- La ampliación del programa de salud integral con enfoque inclusivo y oportuno- identificado en ambos planes nacionales- es otro componente que estaría respondiendo a esa diversidad de demandas vinculadas a las historias y casos aquí expuestos. Aquí, el reconocimiento, valorización y seguimiento de prácticas tradicionales o de sus propias culturas posibilitaría no solo una inclusión de aspectos culturales importantes para las familias a las propuestas de atención, sino además aseguraría la atención del niño o niña cuando estas ya no puedan responder a las necesidades de salud específicas. Aquí, la formación de

²⁰ Estos están claramente visualizados y previstos no solo del referido a población en mayor situación de vulnerabilidad (eje estratégico 2), sino que también en líneas de acción específicas en eje estratégico referido a calidad de vida de la primera infancia (eje 1).

En el Plan Nacional de Salud para la niñez, se identifican en las áreas estratégicas 2, 3 y 4, donde se proponen metas vinculadas a la incorporación de las características de los contextos culturales diversos y de las familias de niños y niñas con discapacidad en los futuros subprogramas a ser implementados.

promotores/as de salud (indígena, chamanes, de otros grupos étnicos) es vista como una acción interesante y necesaria.

4.- Otro aspecto emergente tienen que ver con las prácticas de crianza y los roles de género: continúa siendo la figura femenina (madre y abuela en mayor medida) la responsable en los casos de cuidado y atención al niño o niña, sobretodo en edades inferiores a los 5 años de edad. El énfasis de los Planes Nacionales en el mejoramiento de la salud y bienestar integrales de la mujer posibilita sin duda que estas se encuentren física, nutricional y emocionalmente cada vez mas fortalecidas para llevar adelante estas tareas y funciones. Sin embargo, poco se ha identificado en los Planes Nacionales, en relación al fortalecimiento del rol del varón (padre, abuelos, tios) en cuanto al cuidado del niño o la niña. Sería oportuno asegurar que en los mismos la equidad también promueve en el varón la asunción de roles tradicionalmente atribuidos a las mujeres, y no solo como cuidadores o encargados temporales y a corto plazo ante la ausencia de la madre.

La formación de recursos humanos - tanto promotores de salud, educadores/as, consejeros y técnicos del sistema nacional de protección- es nuevamente un eje de atención importante si se desea asegurar equidad e inclusión.

Esto también se aplicaría a las acciones de producción de materiales, previstas en los diversos planes analizados.

5.- En las prácticas identificadas también emergen aspectos referidos a la puesta de límites que serían atendidos en las acciones de los Planes Nacionales. El arraigo de prácticas correctivas, punitivas (castigos físicos, pérdida de beneficios) esta extendido a lo largo de las diversas experiencias analizadas, incluso en los grupos conversacionales con adultos y adolescentes.

Pocas son las situaciones mencionadas durante la investigación que promueven prácticas de buen trato y respuestas positivas y afectivas en las intervenciones del adulto. Aquí, programas tales como aprender sin miedo o similares (mencionados en el Plan Nacional de Desarrollo Integral de la Primera Infancia, pueden colaborar en revertir estas modalidades de intervención tan extendidas en el país en todas las edades, contextos y grupos sociales.

6.- Finalmente, la atención a las familias con niños y niñas con discapacidad está presente en los Planes Nacionales con mucha claridad y especificidad. Esto denota sin duda que la atención a estas familias es un reto y un desafío pendiente y que debería priorizarse en las acciones e inversiones futuras en la atención a la primera infancia en el país. El enfoque tendría que asegurar una perspectiva inclusiva y con base comunitaria de acompañamiento, apoyo, información y soporte-económico, emocional, educativo y social- a las familias de manera a que dichas capacidades puedan ser compartidas y atendidas en el ambiente menos restrictivo posible. El enfoque actual de desarrollo inclusivo, planteado con claridad en el Plan Nacional de Desarrollo Integral de la Primera Infancia y en los ejes de equidad del Plan Nacional de Promoción de la Calidad de Vida y Salud con Equidad de la Niñez deberían asegurar prácticas en los servicios y programas que atiendan en forma pertinente esta problemática tan importante y tan poco estudiada en nuestro país.

BIBLIOGRAFÍA

- Antón, J; Bello, A; Del Popolo F; Paixão, M, y Rangel, M.(2009). Afrodescendientes en América Latina y el Caribe: del Reconocimiento Estadístico a la Realización de Derechos. Serie Población y Desarrollo. NNUU. Santiago de Chile.
- Aguirre, E. (2000). Socialización y Prácticas de Crianza. En Aguirre, E. y Durán, E. Socialización: Prácticas de Crianza y Cuidado de la Salud. Bogotá. CES-Universidad Nacional de Colombia. Colombia.
- Aguirre Dávila, E y Duran Strauch, E. (2000). Socialización: prácticas de crianza y cuidado de la salud. Un estudio con familias y niños que inician su escolarización en Santa Fe de Bogotá. Centro de Estudios Sociales. Universidad Nacional De Colombia
- Alzate Piedrahita, M. V. (2002). El "Descubrimiento" de la Infancia: Historia de un Sentimiento. Revista de Ciencias Sociales, Febrero, Nº 30, Colombia.
- Amodio, E. (2005). Pautas de Crianza de los Pueblos Indígenas de Venezuela. Jivi, Piaroa, Ye'kuana, Añú, Wayuu Y Warao. UNICEF Caracas.
- Bell Rodríguez, R. (2010). Pedagogía y Diversidad. Cátedra Andrés Bello para la Educación Especial; Buenos Aires, Editorial Abril.
- Céspedes, R. (2004). Familias y Pobreza en Paraguay. Trabajo presentado en el I Congreso de la Asociación Latinoamericana de Población, ALAP, 18 al 20 de septiembre, Caxambú-MG-Brasil.
- CINDE & UNICEF TACRO (2001). Experiencias Significativas de Desarrollo Infantil Temprano en América Latina y Caribe. Colombia.
- Cocco, M. (2003). La identidad en tiempos de globalización: Comunidades Imaginadas, Representaciones Colectivas y Comunicación. Cuaderno de Ciencias Sociales Nº 129. Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO), Costa Rica.
- Demellenne, D. (2006). Contexto Sociocultural de la Educación Inicial. En MEC: Modelos Conceptuales y Metodológicos en la Evaluación de la Calidad de la Educación Prescolar. Asunción.
- Elías, R. (2005). La Edad Como Factor de Discriminación. En Bareiro, L. (Compiladora) Discriminaciones: Debate Teórico Paraguayo, Legislación Antidiscriminatoria. Asunción.
- Entel, A. (2012) Las Infancias, Diversas y Plurales: Un Recorrido por las Infancias de Latinoamérica, Fundación Benjamín, Buenos Aires.
- Evans, J.L. (1997). Both Halves of the Sky: Gender Socialization in the Early Years. The Consultative Group on Early Childhood Care and Development. Coordinators' Notebook Nº 20.
- Evans, J.L y Myers, R. (1996). Creando programas donde las tradiciones y las practicas modernas se encuentren. The Consultative Group on Early Childhood Care and Development. Coordinators' Notebook Nº 15. Traducción de Laura Rampson y María Cristina Tenorio.
- Evans, J.L Y Myers, R. (1994). Men in the Lives of Children. The Consultative Group on Early Childhood Care and Development. Coordinators' Notebook, Nº 16.
- Guttandin, F; Riquelme, L; Cáceres, M.R. (2007). Pobreza Campesina desde la Perspectiva de las Madres Beneficiarias del Programa Tekopora. GTZ, UNFPA, Asunción.
- Jensen, J. (1995). Broad and Narrow Socialization: The Family in the Context of a Cultural Theory. National Council on Family Relations. Journal of Marriage and the Family, Vol. 57, Nº 3. August, 1995.
- Kretschmer, R. (2003.). Prácticas de Crianza en Comunidades Indígenas del Chaco Central. UNICEF Paraguay.
- Luna, M. (1999). Prácticas de Crianza en Antioquia. Un estudio en Familias Campesinas. CINDE. Medellín.
- Ministerio de Educación y Cultura. (2003). Marco Curricular De La Educación Inicial. PMEIP, MEC-BID, Asunción.
- Ministerio de Educación y Cultura; Ministerio de Salud Pública y Bienestar Social; Secretaría Nacional de la Niñez y la Adolescencia (2011). Plan Nacional de Desarrollo Integral de la Primera Infancia. Paraguay.
- Ministerio de Salud Pública y Bienestar Social. (2010). Plan Nacional de Promoción de la Calidad de Vida y Salud con Equidad de la Niñez 2010-2015. Paraguay.
- Mustard, J.F. (1999). En UNICEF – UNESCO: Measuring the Impact: An Assessment of Progress in Early Childhood Education, Care and Development in the Caribbean. Charles, Leon. Kingston, Jamaica.
- Mustard, J.F. (2004). Bases Científicas de la Importancia del Desarrollo de la Primera Infancia en un Mundo Globalizado. The Canadian Institute for Advanced Research. The Brookings Institution. En Simposio Internacional sobre Desarrollo de la Primera Infancia: Una Prioridad Para El Crecimiento Económico Sostenido y Equitativo. Banco Mundial, 27 a 29 de Septiembre.
- Myers, R. (2001). Notas sobre “la Calidad” de la Atención a la Infancia: ¿Cómo se sabe si la atención a la infancia es de calidad? (Adaptación). IV Encuentro Internacional de Educación Inicial y Preescolar. La Habana, Cuba, Centro de Referencia Latinoamericano para la Educación Preescolar, CELEP.
- Reveco, O ; Blanco, R Y Umayahara, M. (2004). Participación de las Familias en la Educación Infantil Latinoamericana. OREALC / UNESCO Santiago: Oficina Regional de Educación para América Latina y el Caribe.
- SITEAL, IPE; UNESCO Buenos Aires; OEA. (2011) Análisis de la Situación Educativa de los Pueblos Indígenas y Afrodescendientes en América Latina. Informe Sobre Tendencias Sociales y Educativas en América Latina.
- Suarez, O. y Moreno, J. (2000). La Familia como Eje Fundamental en la Formación de Valores en el Niño. Sociedad Venezolana de Puericultura y Pediatría. Venezuela.
- Taylor, S., y Bogdan, R. (1997) Introducción a los Métodos Cualitativos de Investigación. Paidós, Barcelona.
- Ulkuer, N. (2007). Summary of Ungei Discussion on Early Gender Socialization. Background Reading for Facilitator. Program Girls Too!. Education for All.
- UNITED NATIONS COMMITTEE ON THE RIGHTS OF THE CHILD. Day of Discussion: Recommendations on Implementing Child Rights in Early Childhood. September, 2004.
- Vargas-Barón, E. (2006). Planeación de Políticas para el Desarrollo de la Primera Infancia: Guías para la Acción. UNICEF – TACRO; Red del Grupo Consultivo para la Primera Infancia En América Latina y El Caribe y Centro Internacional de Educación y Desarrollo Humano- CINDE. Colombia.
- Yin, R. (1989). Case Study Research. Newbury Park: SAGE.
- Vegas, E y Santibañez, L. (2010). The Promise of Early Childhood Development in Latin America and the Caribbean. The International Bank for Reconstruction and Development/The World Bank y Mayol Publicaciones, Versión en Español. Colombia.